



保良局甲午年年刊

Po Leung Kuk Annual Report 2014-2015

保良局
PO LEUNG KUK
136週年
Anniversary
1878-2014



從心而發

Service from Heart

保良精神 Po Leung Spirit

相互尊重

Mutual Respect

團結合力

United Effort

延展愛心

Benevolence

行善助人

Charitable

感恩知德

Gratefulness and Recognition

造福社群的奉獻精神

Dedication to Serving the Community

願景 Vision

幼有所育，少有所學，壯有所為，老有所依，貧寡孤困殘病者皆有所望

Children are nurtured. Youngsters are educated. Adults are supported to contribute. Elderly are cared for. The less fortunate are lightened with hope.

使命 Mission

成為最傑出、最具承擔的慈善公益機構，發揮保良精神，以善心建善業，致力保赤安良，護老扶弱，助貧健診，培德育才，揚康樂眾，實踐環保，承傳文化，造福社群

To be the most prominent and committed charitable organisation. In the Kuk's Spirit to do good deeds with benevolence. Dedicated in protecting the young and the innocent, caring for the elderly and the underprivileged, aiding the poor and healing the sick, educating the young and nurturing their morality, providing recreation to the public, caring for the environment, passing on the cultural inheritance and bringing goodness to the community

價值觀 Values

- 秉承傳統 與時並進
Fine traditions Accommodate the current needs
- 以人為本 關愛感恩
People-oriented Care and appreciation
- 優良管治 務實創新
Sound governance Pragmatism and innovative
- 廉潔奉公 安不忘危
Integrity Vigilance
- 善用資源 注重本益
Optimal use of resources Cost-effectiveness
- 專業團隊 愛心服務
Professional team Service with heart

目錄 Contents

4	卷首語	Foreword
6	賀辭	Congratulatory Messages
22	民政事務局局长函	Letter from the Secretary for Home Affairs
26	顧問局	Advisory Board
30	董事會	Board of Directors
46	行政總監報告	From CEO
64	年度剪影	Highlights of the Year
74	同行者分享	Sharing from PLK Friends
82	香港服務地區概覽	Hong Kong Service Area Overview


教育服務
Educational
Services


社會服務
Social
Services


康樂服務
Recreational
Services


文化服務
Cultural
Services

220	連繫各界	Liaison with Stakeholders
267	全年贊助人	Donors of the Year
292	善款統計表	Total Donation
299	財務資料	Financial Information
301	歷屆主席名錄	List of Chairmen



HKUSPACE POLEUNG KUK
Stanley Ho COMMUNITY COLLEGE

T.Y WONG BUILDING

保潔局

德順經苦海作慈航

保潔局

從心而發



愛心並肩

當初為這本年刊定調，編輯團隊與我溝通過後，都不作他想，便即寫下「從心而發」四字。只有從心而發，總理們才會擱下自己的業務，全情投入保良局；也只有從心而發，同事面對繁重的工作，總是勤勤懇懇、不辭勞苦。

保良局是一部用「心」編寫的著作。我們的團隊，每天都用心為這部經典名著，寫下段段精采的故事。翻開第136章，我們看到保良局開展了公眾醫療服務，接著是第一部流動中醫診所落地應診、「關懷長者心」地區安老服務計劃慶祝十周年、新的綜合復康中心投入服務、新界的改善家居及社區照顧服務和嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務予以推行、首間餐飲社企開張營業、一連串的青年發展和生涯規劃活動陸續展開，總部東翼重建重新啟動……，還有，預計在2018年落成的保良局李兆基青年綠洲和石硤尾社區服務中心……。這一切，都是集合眾人力量所成就的。

今年我以保良局主席身份，出席眾多保良局活動致辭時，總會提到「一加一大於二的力量」。第一次看到這句說話時，我還以為是同事寫錯了，所以我便說了「一加一等於二」。經歷了這一年的主席工作，我親身體會到「大於二」的力量——李兆基博士，GBM捐地興建青年宿舍、何鴻燊博士，GBM, GBS, 大蓮花榮譽勳章，金蓮花榮譽勳章捐款8千萬予港大保良何鴻燊社區書院，兩位大慈善家都希望與保良局聯手，為青年人打造更廣闊的未來；去年我們舉辦了首個企業伙伴早餐會，數十間企業的代表大清早前來，不為別的，只為慈善；屆中我與董事會成員四出為售賣慈善獎券的義工們打氣，在赤柱遇到一位年過九旬的義工婆婆前來推銷，那股衝勁絕不亞於年輕人；今年3月，我們在深水埗區首次舉辦地區籌款活動，號召地區居民捐款支持當區的社會服務，獲得廣泛的回應。社會各界，不論貧富、無分年齡，凝聚一起，與保良局「愛心並肩」。感謝各界

Trying to come up with a theme for this annual report, our editorial team and myself decided on “Service from Heart” without a second thought. For only from the bottom of their hearts, can our Directors put aside their own business and serve Po Leung Kuk wholeheartedly. For only from the bottom of their hearts, can our colleagues face their painstaking work with insurmountable diligence.

Po Leung Kuk is a classic written with a lot of heart and a lot of love. Our team lovingly compile paragraphs after paragraphs of wonderful stories with real names and real faces every day. Turning to Chapter 136, you will find many stories and milestones - the Kuk offering, for the first time in history, medical and health services to the public, followed by the launch of our first Chinese Medicine Mobile Clinic, the “District Elderly Campaign” celebrating its 10th anniversary, the opening of the new Integrated Rehabilitation Centre, the implementation of both the Enhanced Home and Community Care Services in New Territories West and the Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities, the opening of our very first F&B social enterprise, a series of youth development and life-planning activities being carried out, and the activation of the redevelopment plan of the East Wing of the Kuk’s Headquarters. ... And of course, the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis and the Shek Kip Mei Community Services Centre, both of which are scheduled to be completed in 2018. ... The stories run on and on, as a transcript of our collective efforts as Team PLK.

As the Chairman of Po Leung Kuk, I have repeatedly talked about how “the power of one plus one can become greater than two” in many of my speeches at the Kuk’s events throughout the year. The first time I saw this statement, I misread it as “the power of one plus one equals two”, and thought my speechwriter must have made a mistake. But having spent this full year as Chairman, working towards the greater good of the Kuk, I truly felt the power of “greater than two”. There is no better example than the land donation by Dr LEE Shau Kee, GBM, to build Hong Kong’s largest Youth Hostel, and also the donation of 80 million dollars by Dr Stanley HO, GBM, GBS, Medalha de Honra Grande Lótus, Medalha de Honra Lótus de Ouro, to the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College – two of Hong Kong’s most well-known philanthropists joining forces with Po Leung Kuk to build a brighter future for our youths. Last year, when we held our first Corporate Partners Breakfast Meeting, dozens of corporate representatives came early in the morning to learn about Po Leung Kuk and to offer their help. While I was at Stanley Market cheering our raffle volunteers on together with our Directors, we met a 90-year-old lady selling raffle tickets with such high spirits, I am sure she can outsell any of our young volunteers. In March, we held a district casserole fundraiser in Sham Shui Po for the first time, soliciting for donations from locals, to support local district services and were met with an overwhelming response. Members of the community, whether rich or poor, young or old, came together to

的支持，現在我不用翻資料或任何稿件，也能舉出很多例子，告訴大家保良局如何創造出「一加一大於二」的美妙方程式。

感謝保良局，讓我們的團隊有機會去為別人創造機會。天晴茶座今年開張，為有就業困難的人士提供工作機會。來自弱勢社群的人士，現在可以憑自己的力量養活自己，並且服務大眾。今年二月初，董事會率領青年團隊到上海交流，團員當中很多都是第一次踏足內地。交流團讓他們有機會接觸新的領域，也讓我們這班「較年長」的董事會成員，有機會多認識時下年輕人的思維與抱負。總理們都被一眾青年團員所激發，在車上積極討論，為保良局未來的青年服務計劃，提出很多很有創意、亦很有「喜點」的好點子。素不相識的人，在保良局的平台上，認識起來，互相啟發，攜手實踐理想。保良局所做的，是給他們機會，也在此誠邀您們，多給予他們機會。

屆初保良局獲姚連生副主席(1970-72)一筆巨額遺產。姚副主席與本局淵源甚深。故人已逝，但遺愛人間。之後我們亦收到另外一筆遺產。我想在這裡特別一提，因為這筆遺產是來自一位就讀我們屬校不幸離世的學生，他的父母希望紀念兒子喜歡與人分享的心思，所以把兒子留下的零用錢，捐贈給有需要的人。兩筆遺產，雖然於數字上有很大的差別，但於善與情的層面上，卻都同樣的觸動了我們。

這年來我在保良局看到大大小小的故事，都觸動著我的心靈，期望這些故事也能感動您，並誠邀您一起去豐富《保良局》這部充滿好人好事的香港經典。



主席
梁安琪女士
二零一五年三月三十一日

support Po Leung Kuk from the bottom of their hearts. We are grateful for such astounding support, and I can tell you nowadays, without any need to refer to my notes about the many Po Leung Kuk stories that exemplify the power of “one plus one being greater than two”.

We would like to thank Po Leung Kuk for giving us the opportunity to create opportunities for others. Café Sunny opened for business this year, providing job placements for those with limited job prospects, giving the underprivileged an opportunity to make a living while serving others. In February, the Board of Directors led a youth exchange group to Shanghai. Many members of the group were travelling to Mainland China for the first time, and the exchange provided an opportunity for them to explore new frontiers. The exchange also provided us, the “not-so-young” members of the Board, with an opportunity to discover the aspirations and thoughts of the youths of today. Inspired by the young, our Directors discussed actively, as we sat in the car together, about the future of the Kuk’s youth services and came up with many creative and “Like-worthy” ideas. Strangers meet every day on the Po Leung Kuk platform, inspiring one another, generating ideas and achieving new ideals together. The Kuk provides opportunities for them, and likewise, we would love for you to help us create more opportunities for more people.

At the beginning of the year, Po Leung Kuk was blessed with a generous bequest from the late Mr. YAO Ling-Sun, former Vice-chairman (1970-72) of Po Leung Kuk. Mr. YAO has been a long-time supporter of Po Leung Kuk and although he is no longer with us, his legacy lives on. Some time later, we also received another bequest, only this time, from the legacy of a student from one of our schools. His parents wanted to commemorate their son’s love of sharing by donating what was left of his pocket money to those in need. Although the two bequests differ in terms of amount, but in terms of goodness and love, we are just as deeply touched by both.

The many stories I have encountered this year have all touched my heart. I hope these stories will move you too. I sincerely invite you to add your chapter to *Po Leung Kuk* – a Hong Kong classic full of loving people and good deeds.



Ms Angela O K LEONG
Chairman
31 March 2015

賀辭

Congratulatory Messages





梁振英先生, GBM, GBS, JP
行政長官

The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP
Chief Executive

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

共濟群力
併懃衆生

行政長官梁振英





林鄭月娥女士, GBS, JP
政務司司長

The Hon Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBS, JP
Chief Secretary for Administration

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

英賢播善
懋績揚芬

政務司司長林鄭月娥





曾俊華先生, GBM, JP
財政司司長

The Hon John TSANG Chun-wah, GBM, JP
Financial Secretary

保良局
善布八方

財政司司長曾俊華



保良局甲午年及乙未年董事會交代就職誌慶



袁國強先生, SC, JP
律政司司長

The Hon Rimsky YUEN Kwok-keung, SC, JP
Secretary for Justice

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

羣賢懋集
善業弘彰

律政司司長袁國強





張炳良教授, GBS, JP
運輸及房屋局局長

Professor The Hon Anthony CHEUNG Bing-leung, GBS, JP
Secretary for Transport and Housing

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

保民良範
沐澤仁風

運輸及房屋局局長張炳良





張建宗先生, GBS, JP

勞工及福利局局長

The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare

良彥濟濟
善績彰彰

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

勞工及福利局局長張建宗





陳家強教授, GBS, JP
財經事務及庫務局局長

Professor The Hon K C CHAN, GBS, JP
Secretary for Financial Services and the Treasury

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

廣招良逸
慰播羣黎

財經事務及庫務局局長陳家強





蘇錦樑先生, GBS, JP

商務及經濟發展局局長

The Hon Gregory SO Kam-leung, GBS, JP
Secretary for Commerce and Economic Development

廣 聯 俊 傑
施 惠 萬 家

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

商務及經濟發展局局長蘇錦樑





譚志源先生, GBS, JP
政制及內地事務局局長

The Hon Raymond TAM Chi-yuen, GBS, JP
Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

履 仁 弘 善
保 民 惠 社

政制及內地事務局局長譚志源





黎棟國先生, SBS, IDSM, JP
保安局局長

The Hon LAI Tung-kiwok, SBS, IDSM, JP
Secretary for Security

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

慈心濟衆
善譽傳馨

保安局局長黎棟國





吳克儉先生, SBS, JP
教育局局長

The Hon Eddie NG Hak-kim, SBS, JP
Secretary for Education

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

德仁惠眾
愛澤遐延

教育局局長吳克儉





鄧國威先生, JP

公務員事務局局長

The Hon Paul TANG Kwok-wai, JP
Secretary for the Civil Service

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

集賢籌策
作善惠民

公務員事務局局長鄧國威





高永文醫生, BBS, JP

食物及衛生局局長

Dr The Hon KO Wing-man, BBS, JP
Secretary for Food and Health

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

良猷益展
慈澤廣施

食物及衛生局局長高永文





黃錦星先生, JP

環境局局長

The Hon WONG Kam-sing, JP
Secretary for the Environment

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

惜物減廢
保社濟眾

環境局局長黃錦星





陳茂波先生, MH, JP

發展局局長

The Hon Paul CHAN Mo-po, MH, JP
Secretary for Development

保良局甲午年及乙未年董事會交代就職典禮

保 濟
羣 困
利 護
社 良

發展局局長陳茂波



民政事務局局長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

香港銅鑼灣
禮頓道66號
保良局董事會主席
梁安琪女士

梁主席：

致保良局甲午年董事會的感謝函

甲午年任內，您帶領董事會肩承保良善業，宏籌碩劃，大展鴻圖，各項服務均有長足發展，廣惠社羣，特修函致謝。

保良局向以康民濟世為任，近年積極開拓醫療衛生服務，為善業迭編新章。自去年六月《保良局條例》的修訂正式生效以來，董事會致力開展公眾醫療服務，提升綜合健康中心的服務，開辦首個流動中醫診所，並籌備成立牙科法人團體，各項服務推展順利，成績美滿。保良局成功拓展服務新領域，把關愛社羣的精神發揚光大，扶病拯危，實為廣大市民之福。

年內，保良局在地區服務方面也弘展新圖，籌劃深水埗區議會重點發展項目“石硤尾社區服務中心計劃”，為深水埗區基層市民提供一站式的多元化服務，計劃以社區為本，定可為當區社羣提供更適切的服務。

保良局致力青年工作，推展多項新計劃，包括積極籌建青年宿舍、開設生涯規劃及理財教育中心，以及推行“劃·未來—青少年生涯導向計劃”等，以期為年青人提供更優良的生活空間，並引導他們規劃人生，活得更豐盛。這些工作切合青年人的需要，對培育社會棟梁卓有建樹。

在匡護耆老方面，保良局亦不遺餘力。去年，貴局進一步推動“居家安老”，透過不同服務協助長者在熟悉的社區中安享晚年。新界西區的“改善家居及社區照顧服務”，為居家長者提供專業周全的護理照顧服務；新開設的劉漢宣紀念長幼天地推動“長幼共融”，促進長者與家人和睦互愛；而貴局的長者中心設有社區飯堂，提供營養膳食，濟助有需要的長者和其他有經濟困難的人士。貴局對長者的照顧無微不至，力行“老吾老以及人之老”，實在是值得社會廣泛的認同及讚許。

在甲午年董事會任內，保良局開展宏圖，績猷並彰。謹此衷心感謝您和董事會成員對社會作出寶貴貢獻，並期望新一屆董事會繼往開來，善果豐盈。



民政事務局局长曾德成

二〇一五年三月二十五日

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

Ms Angela O K Leong
Chairman, Board of Directors
Po Leung Kuk
66 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Dear Ms Leong,

**Letter of Appreciation to the
Po Leung Kuk's Board of Directors 2014-15**

I would like to extend my sincere gratitude to you and your Board for the distinguished contributions you have made over the past year in carrying on the charitable work of the Kuk. With vision and planning, Po Leung Kuk made significant strides in the further development of its various services.

Dedicated to serving the community, the Kuk has been actively developing its medical and health services in recent years expanding its charitable work into a whole new area. Since the amendment to the Po Leung Kuk Ordinance in June 2014, the Board has pushed forward with the enhancement of services at its integrated health centre, the opening of its first Chinese Medicine Mobile Clinic, and preparation for the establishment of new corporate entity for the provision of dental services. These initiatives serve to further demonstrate the Kuk's commitment in caring for the sick and the poor.

During the year, the Kuk has also advanced its frontier on district services through the Shek Kip Mei Community Services Centre, a signature project of the Sham Shui Po

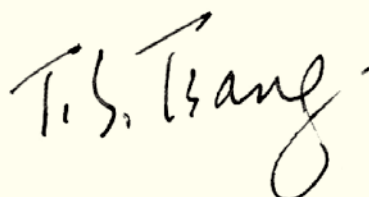
District Council, to provide the grass roots in the district with diversified services within the same facility. The community-oriented project will no doubt serve the specific needs of local residents.

Po Leung Kuk has always been committed to youth services. Over the past year, the Kuk has launched a number of new initiatives, including the planning for the construction of a youth hostel, opening of a Life Planning and Financial Education Centre, and the implementation of the “Brighten your Future” Life Planning Scheme. These initiatives aim to help young people enjoy a better living environment and guide them on life planning for a brighter future.

The Kuk has spared no effort in caring for the elderly. To further promote ageing at home, it launched a number of initiatives last year to help the elderly enjoy their twilight years in a familiar environment within their own community. The Enhanced Home and Community Care Services in New Territories West provide elderly persons living at home with professional and comprehensive nursing and care services, while the newly opened Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre helps foster harmony and mutual care between elderly people and their families by promoting integration between the old and young. The Kuk has also set up community canteens in its elderly centres to serve healthy meals to the elderly in need as well as other people with financial difficulties. The Kuk’s outstanding elderly services illustrate its love and care for the elderly.

The 2014-15 Board of the Kuk has indeed launched many significant initiatives and attained remarkable accomplishments over the past year. I would like to express my heartfelt thanks to you and your Board for the excellent work and wish the incoming Board every success in the coming year.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. S. Tsang' with a stylized flourish at the end.

(Tsang Tak-sing)

Secretary for Home Affairs

顧問局

Advisory
Board



主席

民政事務局局長曾德成先生, GBS, JP

Chairman

The Hon TSANG Tak-sing, GBS, JP
Secretary for Home Affairs

成員

勞工及福利局局長張建宗先生, GBS, JP

Members

The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare

社會福利署署長葉文娟女士, JP

Ms Carol YIP, JP
Director of Social Welfare

行政會議成員鄭耀棠議員, GBS, JP

The Hon CHENG Yiu-tong, GBS, JP

立法會議員黃定光議員, SBS, JP

The Hon WONG Ting-kwong, SBS, JP

趙振邦博士, DBA (Hon), MBE, JP

Dr C B CHIU, DBA (Hon), MBE, JP

朱梁小玲女士, JP

Mrs Lisa S L CHEE, JP

郭李宛群女士, MA, MBE, JP

Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP

莊啟程博士, MBE, JP

Sultan Vicwood K T CHONG, MBE, JP

李葉慧璣女士, BBS, MBE*

Mrs Cecilia W K LEE, BBS, MBE

李澤培先生, SBS, OBE, JP

Mr LEE Jark-pui, SBS, OBE, JP

杜偉強律師, BBS

Mr Vincent W K TO, BBS

胡偉民博士, BBS

Dr WOO Wai-man, BBS

唐楚男先生, JP **

Mr John C N TONG, JP

鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP

Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP

張智彥先生

Mr Human CHEUNG

* 任期至二零一四年七月三十一日止

Office until 31st July 2014

** 任期由二零一四年八月一日起

Office from 1st August 2014

主席 Chairman



民政事務局局长曾德成先生, GBS, JP
The Hon TSANG Tak-sing, GBS, JP
Secretary for Home Affairs

成員 Members



勞工及福利局局长張建宗先生, GBS, JP
The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare



社會福利署署長葉文娟女士, JP
Ms Carol YIP, JP
Director of Social Welfare



行政會議成員鄭耀棠議員, GBS, JP
The Hon CHENG Yiu-tong, GBS, JP



立法會議員黃定光議員, SBS, JP
The Hon WONG Ting-kwong, SBS, JP



趙振邦博士, DBA (Hon), MBE, JP
Dr C B CHIU, DBA (Hon), MBE, JP



朱梁小玲女士, JP
Mrs Lisa S L CHEE, JP

成員 Members



郭李宛群女士, MA, MBE, JP
Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP



莊啟程博士, MBE, JP
Sultan Vicwood K T CHONG, MBE, JP



李葉慧璣女士, BBS, MBE*
Mrs Cecilia W K LEE, BBS, MBE



李澤培先生, SBS, OBE, JP
Mr LEE Jark-pui, SBS, OBE, JP



杜偉強律師, BBS
Mr Vincent W K TO, BBS



胡偉民博士, BBS
Dr WOO Wai-man, BBS



唐楚男先生, JP **
Mr John C N TONG, JP



鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP
Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP



張智彥先生
Mr Human CHEUNG

* 任期至二零一四年七月三十一日止
** 任期由二零一四年八月一日起

Office until 31st July 2014
Office from 1st August 2014

董事會

Board of
Directors



主席

梁安琪女士

Chairman

Ms Angela O K LEONG

副主席

朱李月華博士

郭羅桂珍博士, BBS

陳細潔小姐

蔡李惠莉博士

馬清楠律師, OStJ, JP

Vice-Chairmen

Dr Pollyanna Y W CHU

Dr Eleanor K C KWOK, BBS

Miss Abbie S K CHAN

Dr Margaret W L CHOI

Mr Ching Nam MA, OStJ, JP

總理

何何超鳳女士

羅梁芷珊女士

林 潞先生

陳正欣先生

龐董晶怡女士

陳黎惠蓮女士

紀寬樂醫生

黃偉傑醫生

朱文忠先生

李何芷韻女士

羅張慧瑜女士

譚毓楨小姐

吳士元先生

顧東華先生

Directors

Mrs Daisy C F HO

Mrs Canny C S LO

Mr Calvin L LAM

Mr Daniel C Y CHAN

Mrs Helena C Y PONG

Mrs Winnie W L CHAN

Dr Jay F L KAY

Dr Alson W K WONG

Mr Sam M C CHU

Mrs Amanda T W LEE

Mrs Wendy W Y LO

Miss Jenny Y C TAM

Mr Terry S Y NG

Mr William T W KOO

主席 Chairman



梁安琪女士
Ms Angela O K LEONG

副主席 Vice-Chairmen



朱李月華博士
Dr Pollyanna Y W CHU



郭羅桂珍博士, BBS
Dr Eleanor K C KWOK, BBS



陳細潔小姐
Miss Abbie S K CHAN



蔡李惠莉博士
Dr Margaret W L CHOI



馬清楠律師, OSTJ, JP
Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP

總理 Directors



何何超鳳女士
Mrs Daisy C F HO



羅梁芷珊女士
Mrs Canny C S LO



林潞先生
Mr Calvin L LAM



陳正欣先生
Mr Daniel C Y CHAN



龐董晶怡女士
Mrs Helena C Y PONG



陳黎惠蓮女士
Mrs Winnie W L CHAN



紀寬樂醫生
Dr Jay F L Kay



黃偉傑醫生
Dr Alson W K WONG



朱文忠先生
Mr Sam M C CHU



李何芷韻女士
Mrs Amanda T W LEE



羅張慧瑜女士
Mrs Wendy W Y LO



譚毓楨小姐
Miss Jenny Y C TAM



吳士元先生
Mr Terry S Y NG



顧東華先生
Mr William T W KOO



左至右：馬清楠副主席，OSTJ, JP、陳細潔副主席、朱李月華副主席、梁安琪主席、郭羅桂珍副主席，BBS、蔡李惠莉副主席
Left to right : Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP (Vice-chairman), Miss Abbie S K CHAN (Vice-chairman), Dr Pollyanna Y W CHU (Vice-chairman), Ms Angela O K LEONG (Chairman), Dr Eleanor K C KWOK, BBS (Vice-chairman), Dr Margaret W L CHOI (Vice-chairman)

主席

梁安琪女士

策劃及管治委員會主任委員
保良局屬校總校監
醫療服務委員會主任委員
總局重建工作委員會主任委員

第一副主席

朱李月華博士

教育服務委員會主任委員

第二副主席

郭羅桂珍博士，BBS

社會服務委員會主任委員
校董會（幼稚園暨幼兒園）主任委員
康樂服務委員會主任委員

第三副主席

陳細潔小姐

康樂服務委員會主任委員
文化服務委員會主任委員
稽核委員會主任委員

第四副主席

蔡李惠莉博士

籌募委員會主任委員

第五副主席

馬清楠律師，OSTJ, JP

產業及工程委員會主任委員
資訊科技委員會主任委員

Chairman

Ms Angela O K LEONG

Chairman of Strategy and Governance Committee
Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee
Chairman of Medical Services Committee
Chairman of Headquarters Redevelopment Committee

First Vice-chairman

Dr Pollyanna Y W CHU

Chairman of Education Services Committee

Second Vice-chairman

Dr Eleanor K C KWOK, BBS

Chairman of Social Services Committee
Chairman of School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery)
Chairman of Recreational Services Committee

Third Vice-chairman

Miss Abbie S K CHAN

Chairman of Recreational Services Committee
Chairman of Cultural Services Committee
Chairman of Audit Committee

Fourth Vice-chairman

Dr Margaret W L CHOI

Chairman of Fund-raising Committee

Fifth Vice-chairman

Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP

Chairman of Property and Works Committee
Chairman of Information Technology Committee

策劃及管治委員會

主任委員： 梁安琪主席
副主任委員： 朱李月華副主席
郭羅桂珍副主席, BBS
當然委員： 陳細潔副主席
蔡李惠莉副主席
馬清楠副主席, OStJ, JP
其他委員： 何何超鳳總理
羅梁芷珊總理
林潞總理
陳正欣總理

教育服務委員會

主任委員： 朱李月華副主席
副主任委員： 郭羅桂珍副主席, BBS
陳正欣總理
委員： 梁安琪主席
陳細潔副主席
蔡李惠莉副主席
馬清楠副主席, OStJ, JP
何何超鳳總理
羅梁芷珊總理
林潞總理
龐董晶怡總理
陳黎惠蓮總理
紀寬樂總理
黃偉傑總理
朱文忠總理
李何芷韻總理
羅張慧瑜總理
譚毓楨總理
吳士元總理
顧東華總理

社會服務委員會

主任委員： 郭羅桂珍副主席, BBS
副主任委員： 陳細潔副主席
委員： 梁安琪主席
蔡李惠莉副主席
羅梁芷珊總理
陳黎惠蓮總理
朱文忠總理

Strategy and Governance Committee

Chairman : Ms Angela O K LEONG
Vice-chairmen : Dr Pollyanna Y W CHU
Dr Eleanor K C KWOK, BBS
Ex-officio Members : Miss Abbie S K CHAN
Dr Margaret W L CHOI
Mr Ching Nam MA, OStJ, JP
Members : Mrs Daisy C F HO
Mrs Canny C S LO
Mr Calvin L LAM
Mr Daniel C Y CHAN

Education Services Committee

Chairman : Dr Pollyanna Y W CHU
Vice-chairmen : Dr Eleanor K C KWOK, BBS
Mr Daniel C Y CHAN
Members : Ms Angela O K LEONG
Miss Abbie S K CHAN
Dr Margaret W L CHOI
Mr Ching Nam MA, OStJ, JP
Mrs Daisy C F HO
Mrs Canny C S LO
Mr Calvin L LAM
Mrs Helena C Y PONG
Mrs Winnie W L CHAN
Dr Jay F L KAY
Dr Alson W K WONG
Mr Sam M C CHU
Mrs Amanda T W LEE
Mrs Wendy W Y LO
Miss Jenny Y C TAM
Mr Terry S Y NG
Mr William T W KOO

Social Services Committee

Chairman : Dr Eleanor K C KWOK, BBS
Vice-chairman : Miss Abbie S K CHAN
Members : Ms Angela O K LEONG
Dr Margaret W L CHOI
Mrs Canny C S LO
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Sam M C CHU

校董會 (幼稚園暨幼兒園)

主任委員： 郭羅桂珍副主席, BBS
副主任委員： 陳細潔副主席
羅梁芷珊總理
委員： 梁安琪主席
朱李月華副主席
蔡李惠莉副主席
馬清楠副主席, OSTJ, JP
龐董晶怡總理
陳黎惠蓮總理
朱文忠總理

產業及工程委員會

主任委員： 馬清楠副主席, OSTJ, JP
副主任委員： 何何超鳳總理
羅梁芷珊總理
委員： 梁安琪主席
陳細潔副主席
林潞總理
陳黎惠蓮總理
羅張慧瑜總理
吳士元總理

籌募委員會

主任委員： 蔡李惠莉副主席
副主任委員： 陳正欣總理
陳黎惠蓮總理
委員： 梁安琪主席
紀寬樂總理
朱文忠總理
李何芷韻總理
譚毓楨總理

醫療服務委員會

主任委員： 梁安琪主席
副主任委員： 蔡李惠莉副主席
委員： 羅梁芷珊總理
陳黎惠蓮總理
紀寬樂總理
黃偉傑總理
羅張慧瑜總理
吳士元總理
顧東華總理

School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery)

Chairman : Dr Eleanor K C KWOK, BBS
Vice-chairmen : Miss Abbie S K CHAN
Mrs Canny C S LO
Members : Ms Angela O K LEONG
Dr Pollyanna Y W CHU
Dr Margaret W L CHOI
Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP
Mrs Helena C Y PONG
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Sam M C CHU

Property and Works Committee

Chairman : Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP
Vice-chairmen : Mrs Daisy C F HO
Mrs Canny C S LO
Members : Ms Angela O K LEONG
Miss Abbie S K CHAN
Mr Calvin L LAM
Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Wendy W Y LO
Mr Terry S Y NG

Fund-raising Committee

Chairman : Dr Margaret W L CHOI
Vice-chairmen : Mr Daniel C Y CHAN
Mrs Winnie W L CHAN
Members : Ms Angela O K LEONG
Dr Jay F L KAY
Mr Sam M C CHU
Mrs Amanda T W LEE
Miss Jenny Y C TAM

Medical Services Committee

Chairman : Ms Angela O K LEONG
Vice-chairman : Dr Margaret W L CHOI
Members : Mrs Canny C S LO
Mrs Winnie W L CHAN
Dr Jay F L KAY
Dr Alson W K WONG
Mrs Wendy W Y LO
Mr Terry S Y NG
Mr William T W KOO

康樂服務委員會

主任委員： 郭羅桂珍副主席, BBS
陳細潔副主席
副主任委員： 何何超鳳總理
委員： 梁安琪主席
龐董晶怡總理
陳黎惠蓮總理
黃偉傑總理
李何芷韻總理
譚毓楨總理
顧東華總理

文化服務委員會

主任委員： 陳細潔副主席
副主任委員： 林潞總理
陳黎惠蓮總理
委員： 梁安琪主席
龐董晶怡總理
李何芷韻總理

資訊科技委員會

主任委員： 馬清楠副主席, OSTJ, JP
副主任委員： 羅梁芷珊總理
陳正欣總理
委員： 梁安琪主席
陳黎惠蓮總理
朱文忠總理
顧東華總理

稽核委員會

主任委員： 陳細潔副主席
副主任委員： 林潞總理
委員： 梁安琪主席
羅梁芷珊總理
陳黎惠蓮總理
梁樹賢會計師

總局重建工作委員會

主任委員： 梁安琪主席
副主任委員： 馬清楠副主席, OSTJ, JP
委員： 郭羅桂珍副主席, BBS
林潞總理
陳黎惠蓮總理
朱文忠總理
吳士元總理
顧東華總理

Recreational Services Committee

Chairmen : Dr Eleanor K C KWOK, BBS
Miss Abbie S K CHAN
Vice-chairman : Mrs Daisy C F HO
Members : Ms Angela O K LEONG
Mrs Helena C Y PONG
Mrs Winnie W L CHAN
Dr Alson W K WONG
Mrs Amanda T W LEE
Miss Jenny Y C TAM
Mr William T W KOO

Cultural Services Committee

Chairman : Miss Abbie S K CHAN
Vice-chairmen : Mr Calvin L LAM
Mrs Winnie W L CHAN
Members : Ms Angela O K LEONG
Mrs Helena C Y PONG
Mrs Amanda T W LEE

Information Technology Committee

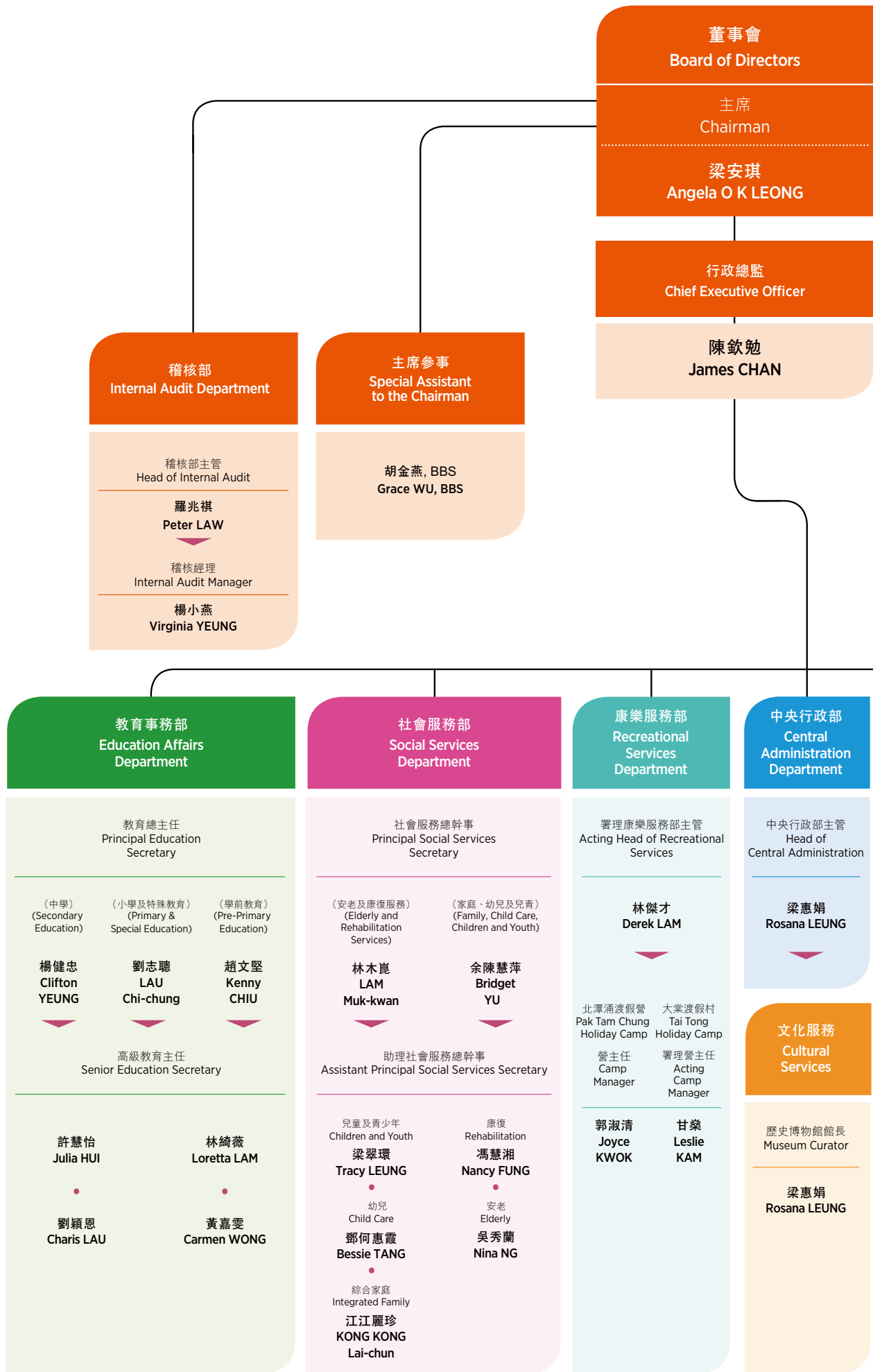
Chairman : Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP
Vice-chairmen : Mrs Canny C S LO
Mr Daniel C Y CHAN
Members : Ms Angela O K LEONG
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Sam M C CHU
Mr William T W KOO

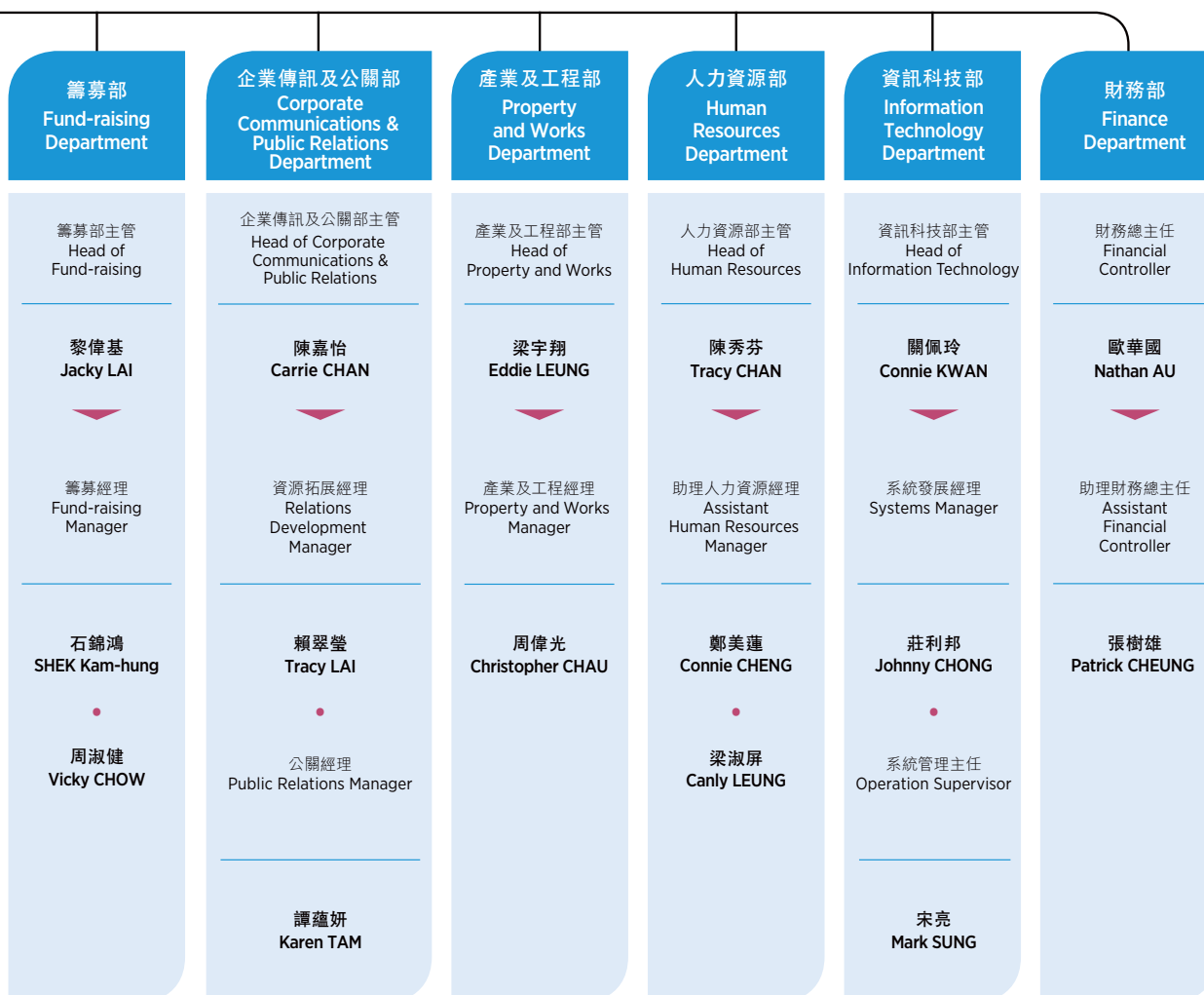
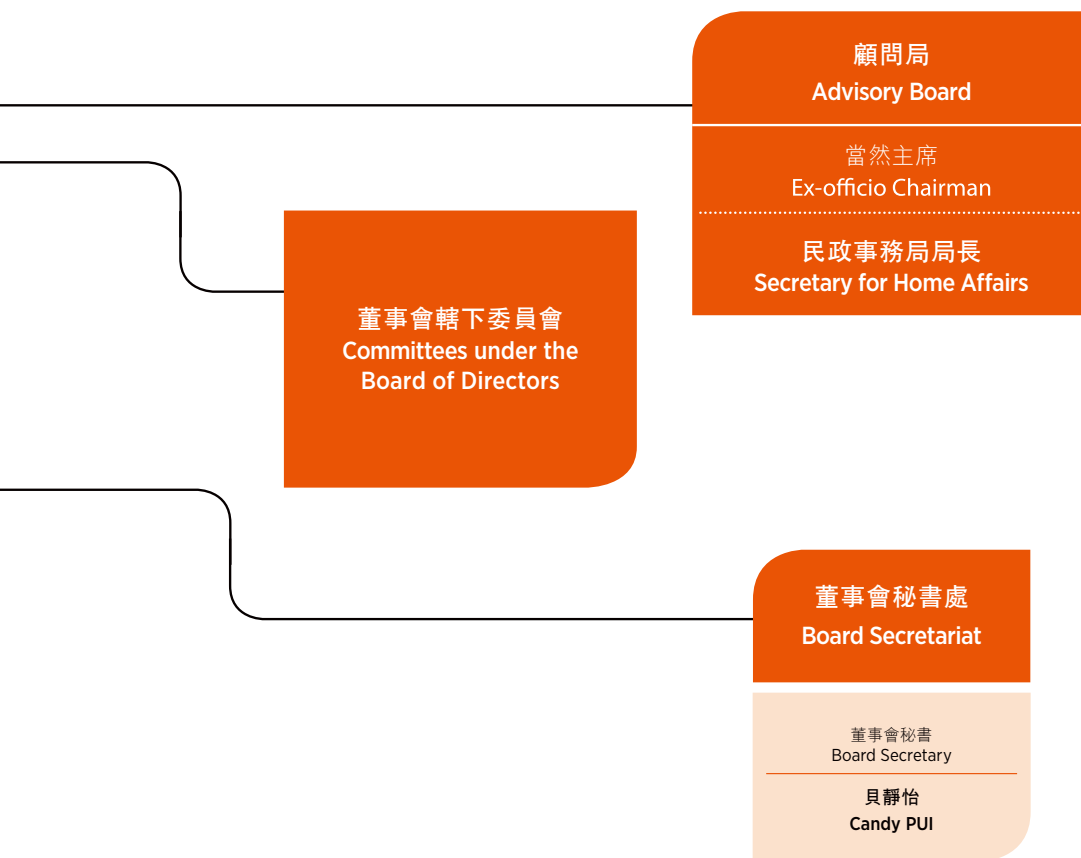
Audit Committee

Chairman : Miss Abbie S K CHAN
Vice-chairman : Mr Calvin L LAM
Members : Ms Angela O K LEONG
Mrs Canny C S LO
Mrs Winnie W L CHAN
Mr William S Y LEUNG (CPA)

Headquarters Redevelopment Committee

Chairman : Ms Angela O K LEONG
Vice-chairman : Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP
Members : Dr Eleanor K C KWOK, BBS
Mr Calvin L LAM
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Sam M C CHU
Mr Terry S Y NG
Mr William T W KOO







梁安琪主席(前排中)及陳欽勉行政總監(前排左)與部門主管合照。

(前排右): 胡金燕主席參事, BBS

(後排左至右): 林木崑社會服務總幹事(安老及康復服務)、趙文堅教育總主任(學前教育)、貝靜怡董事會秘書、余陳慧萍社會服務總幹事(家庭、幼兒及兒青)、陳秀芬人力資源部主管、陳嘉怡企業傳訊及公關部主管、黎偉基籌募部主管、楊健忠教育總主任(中學)、劉志聰教育總主任(小學及特殊教育)、歐華國財務總主任、林傑才署理康樂服務部主管、梁惠娟中央行政部主管兼歷史博物館館長、羅兆祺稽核部主管、梁宇翔產業及工程部主管、關佩玲資訊科技部主管

Ms Angela O K LEONG (front row, centre), and Mr James CHAN (front row, left), with the heads of departments.

Front row, right: Ms Grace WU, BBS

Back row, from left to right: Mr LAM Muk-kwan, Mr Kenny CHIU, Ms Candy PUI, Mrs Bridget YU, Ms Tracy CHAN, Ms Carrie CHAN, Mr Jacky LAI, Mr Clifton YEUNG, Mr LAU Chi-chung, Mr Nathan AU, Mr Derek LAM, Ms Rosana LEUNG, Mr Peter LAW, Mr Eddie LEUNG, Ms Connie KWAN

梁安琪女士	主席	Ms Angela O K LEONG	Chairman
管理層		Senior Executives	
陳欽勉先生	行政總監	Mr James CHAN	Chief Executive Officer
胡金燕女士, BBS	主席參事	Ms Grace WU, BBS	Special Assistant to the Chairman
貝靜怡女士	董事會秘書	Ms Candy PUI	Board Secretary
趙文堅先生	教育總主任 (學前教育)	Mr Kenny CHIU	Principal Education Secretary (Pre-Primary Education)
劉志聰先生	教育總主任 (小學及特殊教育)	Mr LAU Chi-chung	Principal Education Secretary (Primary & Special Education)
楊健忠先生	教育總主任 (中學)	Mr Clifton YEUNG	Principal Education Secretary (Secondary Education)
林木崑先生	社會服務總幹事 (安老及康復服務)	Mr LAM Muk-kwan	Principal Social Services Secretary (Elderly and Rehabilitation Services)
余陳慧萍女士	社會服務總幹事 (家庭、幼兒及兒青)	Mrs Bridget YU	Principal Social Services Secretary (Family, Child Care, Children and Youth)
林傑才先生	署理康樂服務部主管	Mr Derek LAM	Acting Head of Recreational Services
梁惠娟女士	中央行政部主管 兼歷史博物館館長	Ms Rosana LEUNG	Head of Central Administration and Museum Curator
黎偉基先生	籌募部主管	Mr Jacky LAI	Head of Fund-raising
陳嘉怡女士	企業傳訊及公關部主管	Ms Carrie CHAN	Head of Corporate Communications and Public Relations
梁宇翔先生	產業及工程部主管	Mr Eddie LEUNG	Head of Property and Works
陳秀芬女士	人力資源部主管	Ms Tracy CHAN	Head of Human Resources
關佩玲女士	資訊科技部主管	Ms Connie KWAN	Head of Information Technology
歐華國先生	財務總主任	Mr Nathan AU	Financial Controller
羅兆祺先生	稽核部主管	Mr Peter LAW	Head of Internal Audit

董事會

保良局甲午年董事會在二零一四年四月八日舉行就職典禮，並於二零一五年二月二十七日依照本局條例規定召開會員周年大會，推選乙未年董事會成員接掌局務，隨著銀物印信移交儀式於二零一五年三月三十一日舉行後，甲午年董事會任務亦告圓滿完成。

甲午年董事會同人一年以來積極擴展及增善各項服務，多元並進，質量並重，且力求創新，以適應社會發展所需。以下是本屆的全年工作報告。

管治及行政

董事會是本局的最高決策機關。按法例規定，董事會成員必須每年改選一次。顧問局則為諮詢機關，負責就本局重要事務提供意見，民政事務局局長為顧問局的當然主席。

本屆董事會轄下設有以下功能委員會，定期與行政總監及各部門高級行政人員舉行會議，訂定局務和發展方針：

- 策劃及管治委員會
- 教育服務委員會／校董會
- 社會服務委員會
- 產業及工程委員會
- 籌募委員會
- 醫療服務委員會
- 康樂服務委員會
- 文化服務委員會
- 資訊科技委員會
- 總局重建工作委員會
- 稽核委員會

除上述委員會外，個別董事會成員獲委任為個別法團校董會屬校的校監或辦學團體校董，參與有關屬校管理事務。

Board of Directors

The 2014-15 Board of Directors was inaugurated on 8 April 2014. Pursuant to the Po Leung Kuk Ordinance, Members of the Board for 2015-16 were elected at the Kuk's Annual General Meeting held on 27 February 2015. The outgoing Board handed over the Kuk's title deeds and legal documents to the incoming Board on 31 March 2015, marking the accomplishment of its final task.

In tune with the benevolence and dedication of its forerunners, the 2014-15 Board of Directors worked hard for the continuous improvement in the delivery of the Kuk's services to meet the changing needs of society. Below are the highlights of the works during the term:

Governance and Administration

The Board of Directors is the highest policy-making authority of the Kuk. Board Members are elected annually. The Advisory Board is an advisory body headed by the Secretary for Home Affairs as the ex-officio chairman. The Board of Directors seeks advice from the Advisory Board on important matters.

Under the Board of Directors are the various functional committees. These committees hold regular meetings with the Chief Executive Officer and senior staff members to formulate the Kuk's policies and work plans. These committees are:

- Strategy and Governance Committee
- Education Services Committee / School Management Committee
- Social Services Committee
- Property and Works Committee
- Fund-raising Committee
- Medical Services Committee
- Recreational Services Committee
- Cultural Services Committee
- Information Technology Committee
- Headquarters Redevelopment Committee
- Audit Committee

Besides the Committees listed above, individual Board members were appointed Supervisors or Sponsoring Body managers of the Kuk's affiliated schools under the management of Incorporated Management Committees, taking an active part in the management of these schools.

本局設有稽核部，直接向董事會負責，協助董事會評估本局的內部監控是否健全及有效。該部在稽核委員會督導下，客觀地審核各部門及屬下單位的內部監控制度，確保善款、政府資助，以及其他收入均能適當及有效地運用。本年度稽核部對本局部門及單位進行了共九十一次的稽核，共發出了七十四份稽核報告。

與本港及內地政府當局的交流

董事會在二零一五年一月二十三日與顧問局舉行每年一度的聯席會議，顧問局主席民政事務局局長曾德成先生，GBS, JP 親臨主持，會上董事會向顧問局匯報任內重要事項。為加強與民政事務局的聯繫，董事會會與該局代表隔月舉行座談會，本屆由民政事務總署助理署長羅嘉穎女士，JP 聯同總聯絡主任劉張美芬女士及高級聯絡主任胡素蘭女士代表出席。

屆中前董事會先後拜會勞工及福利局局長、教育局局長、運輸及房屋局常任秘書長(房屋)兼房屋署署長和社會福利署署長，簡介本屆工作計劃，另又獲邀請出席立法會在二零一五年一月招待六間慈善機構的茶會。

董事會在二零一四年九月前赴北京訪問，向內地當局簡介本局最近發展及未來計劃，並探討日後在服務上作更多交流；另分別於二零一四年四月和二零一五年二年前赴上海就教育和社會服務課題作交流。

主席及副主席的其他職務

本局主席為鄧肇堅何添慈善基金聯席主席，第一、第二副主席為當然委員，社會福利署署長為該基金信託人。另本局主席亦為蒲魯賢信託基金和葛量洪獎學基金委員會當然委員。

服務發展

屆內董事會積極推動發展各項服務，以滿足社會需要。

The Internal Audit Department, directly reporting to the Board of Directors, is in place to assist the Board in assessing the adequacy and effectiveness of the Kuk's internal control systems. Under the supervision of the Audit Committee, the Internal Audit Department reviews objectively the internal control systems of departments and service units of the Kuk to ensure that the Kuk's resources, including donations, grants, subventions and other sundry income, have been effectively managed. During the year, the Department has completed 91 audit reviews and 74 audit reports were issued.

Exchanges with local and Mainland government authorities

On 23 January 2015, the Advisory Board and the Board of Directors held their Annual Joint Meeting, where the Board of Directors reported on the year's work. The meeting was chaired by the Hon TSANG Tak-sing, GBS, JP, Secretary for Home Affairs, as the Chairman of the Advisory Board. To foster close partnership with the Home Affairs Bureau, the Board of Directors held meetings with its representatives once every two months. During the term, the Bureau was represented by Ms Leona LAW, JP, Assistant Director of Home Affairs, Mrs Louisa LAU, Chief Liaison Officer, and Ms Shirley WU, Senior Liaison Officer, at such meetings.

At the first half of its term, the Board paid courtesy visits to the Secretary for Labour and Welfare, Secretary for Education, Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) cum Director of Housing and Director of Social Welfare. During these visits, the Board exchanged views on various topics of common interest with the officials present. Board Members were also invited to the reception hosted by the Legislative Council for the boards of six leading charities in January 2015.

The Board visited Beijing in September 2014 to introduce the Kuk's latest developments and future plans to the Mainland authorities and explore the possibilities of having more exchange in the delivery of services in future. The Board also conducted exchange tours to Shanghai in April 2014 and February 2015 on education and social services respectively.

Other offices held by Chairman and Vice-chairmen

The Chairman of Po Leung Kuk serves as the co-chairman of the Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund, while the First and Second Vice-Chairmen serve as the Fund's ex-officio members. The Director of Social Welfare is the Trustee of the Fund. The Chairman also serves as an ex-officio member of the Brewin Trust Fund and the Grantham Scholarships Fund.

Service Development

Over the past year, the Board has made significant progress in various areas of work to meet the community's needs.

《保良局條例》修訂在2014年6月1日生效，本局隨即展開公眾醫療服務。第一綜合健康中心率先開放服務予公眾，而預計在2018年開辦的「石硤尾社區服務中心」亦會提供醫療服務點。值得一提的是，該中心是深水埗區議會委託的社區重點項目，將會提供多項切合社會需要的服務。在積極物色合適地點加開服務的同時，本局先購置一部可以穿梭各區應診的「流動中醫診所」，務求最快地把市民所需的服務推出。屆內本局亦開始籌備成立牙科法人團體，為開辦牙科服務做準備。

教育方面，積極開辦不同課程，以配合學生的不同學習需要或升學目標。其中，本局直資中學顏寶鈴書院籌備在2015-16學年高中級開辦國際預科文憑課程(IBDP)，並已於2014-15學年在中四級開設預備課程，日後該校將會香港中學文憑課程和國際預科文憑課程雙軌並行。另外，本局與香港大學專業進修學院合辦的社區書院獲何鴻燊博士，GBM, GBS, 大蓮花榮譽勳章，金蓮花榮譽勳章捐款\$8,000萬。我們熱切期望書院運用這筆資源加快發展學術及課程的步伐，並探討發展四年制課程(包括學位課程)的可行性。校董會通過書院以捐款人命名，校名改為「香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院」。此外，本局也多方爭取開辦國際學校的機會，期望本局的教育服務更多元化。

本局也為屬校學生舉辦各種活動，促進均衡的發展。其中與香港青年聯會和香港齊心基金會合辦的「保良青聯盃校際多角度辯論賽」，以突破傳統的辯論方式，啟發學生對社會時事進行不同角度的探討；決賽榮獲行政長官出任特別嘉賓，與超過3,000名現場及透過網絡參與的屬下中學生對談。而傳承「保良精神」的工作也獲屬校積極回應，當中的「服務學習」活動，鼓勵屬校學生到本局不同單位做義工，透過服務體會保良精神和公民責任。

With the amendments to Po Leung Kuk Ordinance taking effect on 1 June 2014, the Kuk has rolled out its public medical and health services. The No. 1 Integrated Health Centre was opened to the public. The new Shek Kip Mei Community Services Centre expected in 2018 will also provide medical services. It's worth mentioning that the Centre was a Signature Project commissioned by the Sham Shui Po District Council aiming to address the specific needs of the district and a number of services would be provided. While we kept looking for venues for extension of medical services, we also sought ways to make our services available to the public the soonest as possible. This came the Chinese Medicine Mobile Clinic travelling across districts to see patients. We also started preparing the setting up of a dental body corporate in order to extend our services into the dentistry area.

On education services, we have made efforts to develop a wide range of programmes to cater for students with different learning needs or different preference of educational path. Our Ngan Po Ling College, a Direct Subsidy Scheme school, has prepared to offer International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP) in senior forms starting from the Academic Year of 2015-16, and the new programme will run in parallel with the existing Hong Kong Diploma of Secondary Education curriculum. To prepare students for IBDP, the College has opened preparatory classes in Form 4 in the Academic Year of 2014-15. Meanwhile, our Community College in collaboration with HKU SPACE received a donation of \$80million from Dr Stanley HO, GBM, GBS, Medalha de Honra Grande Lótus, Medalha de Honra Lótus de Ouro. With such considerable financial support, the College will be able to step up its academic development and explore the feasibility of developing 4-year programmes (including degree programmes). The College Council decided to name the College after Dr HO as "HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College". Besides, the Kuk has strived for opportunity to set up an international school with a view to provide diversified educational services.

To foster a balanced development of its students, the Kuk has organised a variety of activities. One initiative was the PLK/HKUYA 4D Inter-school Debate, co-organised with Hong Kong United Youth Association and Hong Kong United Foundation. By a new format far from traditional debate, the competition aimed to develop in students the ability of multi-dimensional thinking for social issues. The final competition was graced by the presence of the Chief Executive of the HKSAR government as the special guest, who had fruitful conversation with more than 3,000 students of the Kuk's affiliated secondary schools on site and through live broadcast on the web. The work of passing on Po Leung Spirit has received positive feedback from our affiliated schools. By service-learning, students of our affiliated schools were encouraged to do voluntary work for our services units and learn to appreciate the Kuk's Spirit and civic engagement.

其他社會服務也有長足的發展。

董事會屆內開設兩個青少年服務單位（「屯門關愛家庭中心」和「生涯規劃及理財教育中心」）。屆內李兆基博士，GBM為支持梁安琪主席而捐贈元朗地皮興建青年宿舍，將按政府的青年宿舍計劃的政策框架籌劃，為在職青年提供租金相宜的住所，鼓勵他們累積資本，做好生涯規劃。若政府批款順利，宿舍可望在2018年落成。

其他各個服務範疇也有理想的發展。新增的單位包括：分別支援居家長者和殘疾人士的「改善家居及社區照顧服務」和「嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務」、劉漢宣紀念長幼天地、梁安琪兒童發展中心*、啟步計劃和社會企業「天晴茶座」；另外，還有二十多個不同主題的計劃在屆內推行，以達至不同的社會目標。

早年董事會探討重建總部東翼以擴大可用空間，優化現有服務之餘，亦容納更多社會服務。本年度有機會重啟放寬樓宇高度限制的申請，董事會隨即展開地區溝通工作，並出席灣仔區議會介紹計劃及聽取議員意見，很高興獲得區議會的支持。我們對這個影響本局未來服務發展的項目充滿期盼。

以上項目的詳情，以及其他教育、社會服務、康樂和文化服務在屆內的發展，請參閱本年刊內有關章節。

This year also saw considerable development in other social services.

During the term, two youth services centres (Tuen Mun Harmony Land for Families and Life Planning and Financial Education Centre) were opened. This year, we were very grateful that Dr LEE Shau Kee, GBM in supporting Chairman Angela LEONG, donated a piece of land in Yuen Long for the Kuk to build a youth hostel. The hostel will provide working youths a housing alternative with relatively reasonable rental to encourage them to accumulate resources to prepare for future development. It was expected the youth hostel would come into existence in 2018 if the approval of funds from the government would be going smooth.

There has also been very good development in other aspects. New services units opened in the year include: Enhanced Home & Community Care Services and Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities which support elders and people with disabilities in the community respectively, Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre, Angela Leong On Kei Child Development Centre*, Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services and the social enterprise Café Sunny. Besides, there were also more than twenty projects of different topical themes launched in the year to achieve different social goals.

Our predecessors in the past few years had explored the feasibility of redeveloping the east wing of Headquarters to create more space for enhancement of existing services as well as to accommodate more social services. Given the opportunity to reopen the application process for relaxing the building height restriction this year, our Board has embarked on a series of district communication work and attended the meeting of Wanchai District Council to introduce our redevelopment proposal and has received staunch support. We have high expectations for this project which would lay down the future development of our services.

For details of the above services and other development in education, social, recreational and cultural services, please refer to the relevant chapters of this Annual Report.

鳴謝

本屆蒙何耀棣律師事務所廖麗茵律師擔任義務嘗產法律顧問、胡關李羅律師行張惠慶律師擔任義務局務法律顧問、蔡尚斌醫師和張文勇教授擔任醫療服務委員會醫療顧問、劉文君女士、陳修杰先生、黃敬博士、關天智先生、何鉅業先生和何展才先生擔任產業及工程義務顧問、陸東先生擔任義務投資顧問、莫關雁卿博士、羅家熊博士和鄭浩基先生擔任義務資訊科技顧問、梁樹賢總理(1988-89)出任稽核委員會委員，以及胡關李羅律師行擔任保良局鄧肇堅慈善基金和保良局馬錦明慈善基金的審查員，提供實務協助和專業意見，謹此一一致謝。

屆內蒙各界人士及本局同人的支持與關顧，籌款成績理想，在此謹向各界致以衷心謝意。董事會其中當屆主席梁安琪女士捐款命名「保良局梁安琪兒童發展中心*」及「保良局梁安琪幼稚園暨幼兒園*」；另港大保良何鴻燊社區書院獲全體甲午年董事會成員贊助舉辦「保良局甲午年董事會四川、西藏及青海文化生態體驗團」、梁安琪主席捐款成立「梁安琪學術卓越獎學金」、「梁安琪海外學術交流獎學金」及「梁安琪傑出服務獎」、朱李月華副主席捐款成立「朱李月華傑出服務獎」、郭羅桂珍副主席，BBS捐款成立「莎莎美麗人生慈善基金學術卓越獎學金」、陳細潔副主席捐款成立「陳細潔海外學術交流獎學金」，以及顧東華總理捐款成立「新記藥物有限公司海外學術交流獎學金」。董事會同人深表感謝。

*名稱尚待政府部門審批

Acknowledgments

The Board wishes to acknowledge the support of Ms Amanda LIU of Gallant Y T Ho & Co, Solicitors & Notaries, and Mr CHEUNG Wai Hing of Messrs Woo, Kwan, Lee & Lo, who served as Legal Advisers on property management and the Kuk's general business respectively. A vote of thanks also goes to Dr TSOI Sheung Pan and Professor Bernard CHEUNG who served as Honorary Advisors to our Medical Services Committee, Ms Julia LAU, Mr Allan CHAN, Ir Dr WONG King, Mr Spencer KWAN, Mr Vincent HO, Mr Joseph HO who served as Honorary Advisors on property and works, Mr Andrew LOOK who served as Honorary Investment Advisor, Dr Edith MOK, Dr Rudy LAW and Mr Anthony KWONG who served as Honorary Advisors on information technology, Mr William S Y LEUNG (1988-89 Director) who served as a member of our Audit Committee, as well as Messrs Woo, Kwan, Lee & Lo for their assistance in vetting applications for the Po Leung Kuk Tang Shiu Kin Charitable Fund and Po Leung Kuk Ma Kam Ming Charitable Foundation.

Fund raising efforts yielded satisfactory results. The Board is grateful to donors from all sectors for their generous contributions. It is worth mentioning that in the Board, Chairman Angela O K LEONG made donations to the Mei Tin Child Development Centre and the Shek Kip Mei Kindergarten-cum-Nursery, to be dedicated as Po Leung Kuk Angela Leong On Kei Child Development Centre* and Po Leung Kuk Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-Nursery* respectively. Besides, HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College received sponsorships from the 2014-15 Board of Directors to launch the Po Leung Kuk Board of Directors 2014-15 Sichuan, Tibet and Qinghai Cultural Study Tour and donations from Chairman Angela O K LEONG to set up Leong Angela On Kei Academic Merit Scholarship, Leong Angela On Kei Overseas Exposure Scholarship and Leong Angela On Kei Service Awards, donation from Vice-chairman Pollyanna Y W CHU to set up Pollyanna CHU Service Award, donation from Vice-chairman Eleanor K C KWOK, BBS to set up Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Academic Merit Scholarship, donation from Vice-chairman Abbie S K CHAN to set up Abbie S K CHAN Overseas Exposure Scholarship, as well as donation from Director William T W KOO to set up Shin Kee Drug Co Ltd Overseas Exposure Scholarship. The Board is very grateful for their generous contributions.

*subject to the approval by government departments on the names

行政總監報告

From CEO



里程

時代賦予機遇，亦交託使命。

136年前保良局的創局先賢體察社會問題，主動組織民間力量提供辦法處理，奠定保良局在香港以至華人社會非政府服務機構的先驅地位。對社會敏銳的觸覺、創新的思維及具體的行動是先賢給予我們的工作座右銘。保良局是以此立足於香港的歷史進程，其中的「里程」包括照顧婦孺、辦學以至發展青年、安老和康復服務。段段「里程」築成保良局發展的道路。

過去一年，我們見證着保良局多項重要「里程」的開始，這些都鞭策和激勵着我們的工作。

經多屆董事會研究，並在政府當局、議會及大眾支持下，賦權保良局提供公眾醫療及衛生服務的《保良局條例》修訂，已在2014年6月1日正式生效，開展本局醫療服務的新里程。

此外，「保良局總局東翼重建計劃」積極起動，以及李兆基博士，GBM捐出地皮興建全港最大的青年宿舍，亦豎立起本局未來數十年發展的重要里程碑。

Milestones

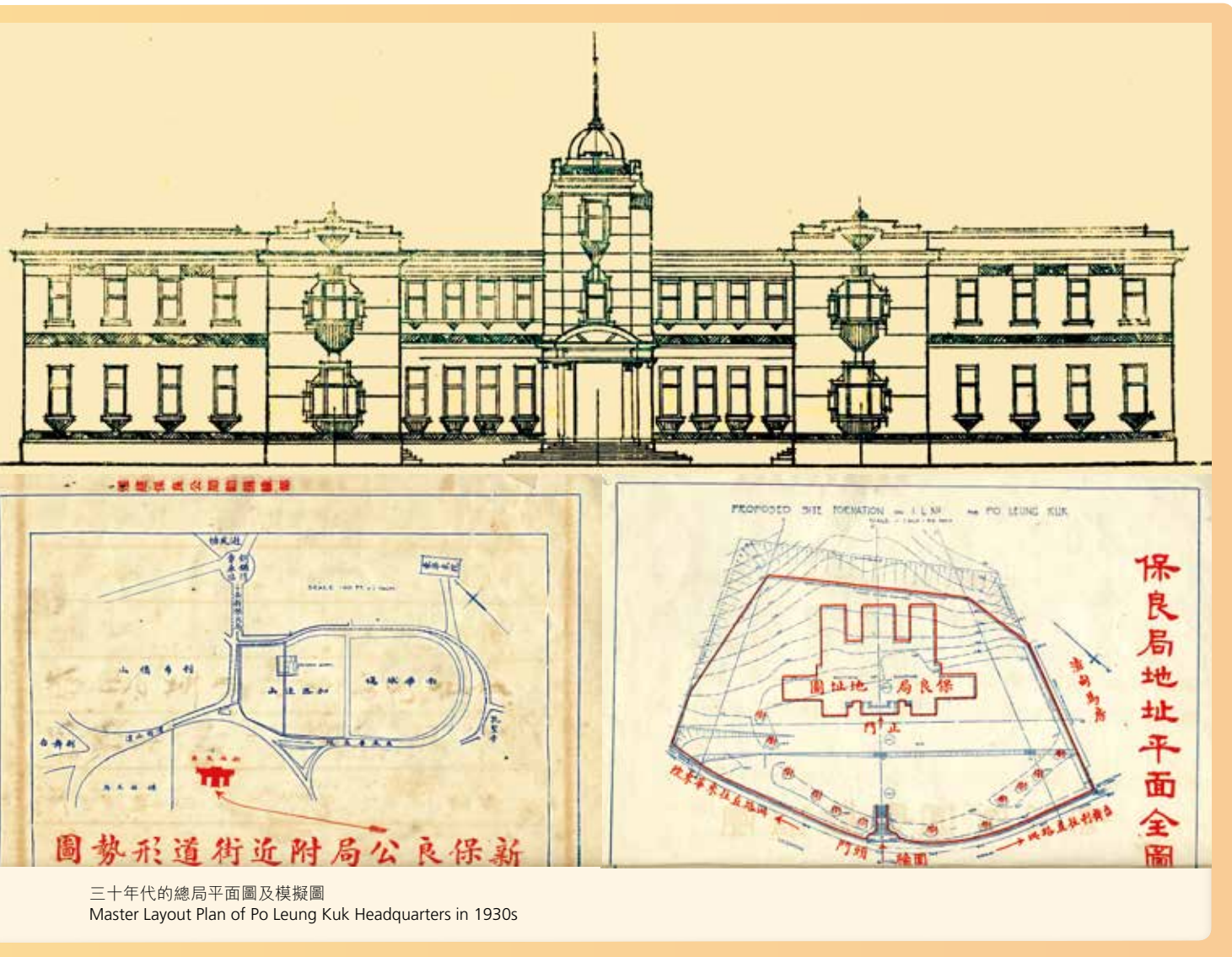
Time provides opportunities, and gives us mission.

One hundred and thirty-six years ago, founders of Po Leung Kuk, deeply concerned for the social issues of the time, took the initiative to mobilise community resources to address them. The Kuk accordingly pioneered non-government organisations not just in Hong Kong, but also in the Chinese society worldwide. Sensitivity to social needs, innovative thinking and decisive action are our heritages. And with these, the Kuk gets a foothold in Hong Kong history. From taking care of women and children as a start, to running its first school and progressively developing services on youth, elderly and rehabilitation, all these together have built the road of Po Leung Kuk's development.

During the past year, we saw a number of important milestones laid which propel our work forward.

With concerted efforts from the previous terms of Board of Directors and support from the Government, the Legislative Council and the community, amendments to the Po Leung Kuk Ordinance took effect on 1 June 2014, enabling the Kuk to provide medical and health services to the public, turning the page to the Kuk's provision of medical services.

Besides, the activation of the redevelopment plan of the East Wing of the Kuk's Headquarters, and the project of developing the largest Youth Hostel in Hong Kong made possible by the land donation by Dr LEE Shau Kee, GBM have laid important foundations for the Kuk's development for the coming decades.



藍圖

座落於禮頓道的保良局總部，起初建設只支援住宿兒童及婦女，時至今天，已成為逾270個服務單位的中樞。掌握總局地段的寶貴土地資源，我們有責任策劃如何進一步善用有助機構及服務的持續發展。本年度我們在政府規劃署的協助下重整「總局東翼重建計劃」，首先是申請放寬大樓高度限制。重建工作將勾劃保良局未來數十年的藍圖。董事會及管理層對此高度重視，積極做好與政府部門協調，以及與區議會及地區溝通的工作，並悉心策劃新增服務和活化中座大樓等環節。

Blueprint

The Headquarters at Leighton Road originally provided accommodation for children and women has now evolved also into the head office of over 270 services units. Vested with the precious land resource where the Kuk's Headquarters are located, we are obliged to make the best use of it to ensure the sustainable development of our organisation and services. With the assistance from the Planning Department of the Government, we have updated our Headquarters East Wing Redevelopment Plan and proceeded to apply for relaxation of the building height restriction. The Board and the management have high expectations for the Redevelopment Project which will form the blueprint for the Kuk's development for the next few decades. Much work has been done over the past year, including coordination with government departments and liaison with the District Council and the local community. Meanwhile, we are also working on the plans of new services and revitalisation of the Main Building.

重建計劃的首要考慮是服務。

In our redevelopment plan, "service" is paramount.

現在的總局是超過320名兒童的家，我們須為他們提供足夠的生活及個人學習空間。此外，總局所處的區內託嬰園及學前教育服務名額持續供不應求，社區亦缺乏支援長者或退休人士的服務，這些都可以納入在新總局大樓的構思之內。

Our Headquarters are the home of over 320 children and we must provide for them sufficient space for living and study. We also see that competing demand for nursery and pre-school education places, and that the community is short of support services for the elderly or retired persons. All these are being captured in our redevelopment planning.

中座大樓早前已被古物古蹟辦事處評為二級歷史建築，本局在重建東翼大樓的同時，將更善用中座的空間，構思包括延展醫療服務，發展社會企業，以及締造共享空間，以期與社區更多互動。

The Main Building has been classified as a Grade II historic building by the Hong Kong Antiquities and Monuments Office. To coincide with our redevelopment plan, we will make better use of this heritage building by opening new services like medical and social enterprises, and creating shared space, with a view to interacting more with the community.



大樓模擬圖及東翼發展總平面圖
Proposed Headquarters Perspective and Master Layout Plan of East Wing Development

創建

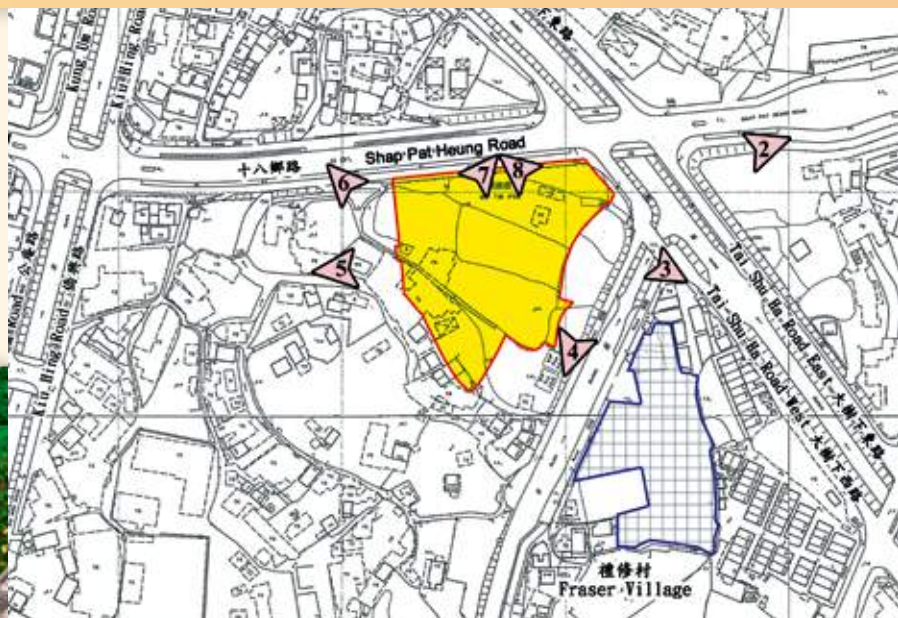
保良局另一重要「里程碑」，是獲得李兆基博士，GBM為支持梁安琪主席而捐贈的一幅元朗地皮，以興建青年宿舍。保良局會按照政府民政事務局「青年宿舍」的政策框架發展這幅用地，項目名為「保良局李兆基青年綠洲」。合資格的在職青年可以一半市值租金入住單位，作好個人資本儲蓄；期間本局會舉辦各類生涯規劃項目及創業支援計劃，幫助建立網絡及累積經驗。民政事務局局長稱計劃的落實將會是一項服務青年的重點設施，而該局亦正協助推動。我們熱切期待政府正式批准撥款資助建築費用。青年綠洲將會成為保良局青年服務的旗艦，同時是官、商、民跨界別共同創建的代表項目。

Construct

Another important “milestone”, Dr LEE Shau Kee, GBM in supporting Chairman Angela LEONG, donated a piece of land in Yuen Long for the Kuk to build a youth hostel. The Kuk will develop the land in accordance with the Government policy of “youth hostel scheme” and the project is named “Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis”. Under our scheme, eligible working youths could rent a flat at half the market rate so that they could accumulate personal savings. The Kuk will also run various life planning projects and business startup support programmes to help young people build network and accumulate experience. The Secretary for Home Affairs has remarked that this is a major project to serve the youth, and the Home Affairs Bureau is actively facilitating its implementation. We are looking forward to the Government’s formal approval of capital funding to support the project’s construction costs. Upon its completion, the Youth Oasis will be the flagship of the Kuk’s youth service and a signature project of collaboration between the Government, the private and not-for-profit sectors.



「保良局李兆基青年綠洲」記者會
Press Conference of “Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis”



「保良局李兆基青年綠洲」模型及位置圖
Model and Location map of "Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis"

「保良局李兆基青年綠洲」項目 Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

地點：	元朗十八鄉馬田壘十八鄉路南
Location：	Shap Pat Heung Road South, Ma Tin Pok, Shap Pat Heung, Yuen Long
地段面積：	約63,000平方呎
Lot size：	Around 63,000 sq. ft.
總建築面積：	約320,000平方呎
Total construction area：	Around 320,000 sq. ft.
單位數目：	約1,250個租住單位
No. of units：	Around 1,250 rental units
入住條件：	在職青年，年齡介乎18-30歲香港永久居民，並符合規定入息及資產限額，每戶總租期不得超過5年。
Eligibility Criteria：	Working youths aged between 18 and 30, who are Hong Kong permanent residents and meet income and asset limits. Total period of tenancy not exceeding 5 years.

我們感激李博士，GBM對保良局的信任及肯定我們對服務青年的投入。對於青年人，我們服務的方針是並肩同行、一起探索、共同創建。

啟發

青年人潛能無限，創造力澎湃。保良局致力提供足夠空間及合適的土壤協助青年人發揮創意潛能，提升自信，促進身心靈健康。我們在屆內於屯門三聖邨開辦了新一所自資中心，為區內青少年及家庭提供資源網絡，透過活動啟發創意思維及發展不同能力。我們同時在屯門的工廈區新設了讓青年人學習專業攝影攝錄技巧的基地，扶助多媒體創作。

我們在這兩個屯門的新據點，連同近年自資創辦的元朗動感青年天地及位於荃灣的方樹福堂兒童及青少年發展中心，與青年人一起探索和體驗當代各種青年創藝及潮流文化，陪伴他們走過高山低谷，踏向職涯及生涯的進階，期望藉著聆聽、鼓勵和友導，一同創「見」未來。

We are very grateful to Dr LEE, GBM for his trust in Po Leung Kuk and his recognition of our commitment in serving the youth. In this area of service, we strive to “walk together”, “jointly explore” and “co-construct” with our young people.

Inspire

The potential of young people is unbounded and their creativity is unlimited. The Kuk is dedicated to providing sufficient space and suitable soil to support young people to unleash their creativity and potential, raise self-confidence and promote physical, psychological and spiritual health. During this term, we opened a new self-financed centre in Sam Shing Estate of Tuen Mun to provide resources network for young people and their families. Creative ideas are incubated and various abilities are developed through different activities there. Meanwhile, we have also set up a base in the industrial area of Tuen Mun to promote multimedia creation where young people can learn professional photography and filming techniques.

With these two new footholds in Tuen Mun, together with the self-financed Fong Shu Fook Tong Children and Youth Development Centre in Tsuen Wan and Energetic Youth Club in Yuen Long opened in the recent years, we explore and experience with our young people contemporary arts and culture. We walk them through ups and downs and accompany them in progressing different stages of life and career. By listening, encouraging and mentoring, together we see and shape the future.



屯門專業攝影攝錄技巧基地
The Tuen Mun Studio for Multimedia Production

劃 • 未來

本局今年於葵涌成立了「生涯規劃及理財教育中心」，與青年探索個性及能力，定出人生目標、並分享理財知識。除獲得花旗集團及強積金管理局的項目贊助外，中心亦得到民政事務局的資助，推行名為「劃·未來」青少年生涯導向計劃。與此同時，本局各間屬下中學正善用教育局對生涯規劃的撥款資助，加強對學生的支援。

屆內本局又訂下本身的「商校合作計劃」，運用本局董事會及伙伴商會和企業的廣闊支持網絡，為屬下中學同學舉辦講座及提供參觀機會，並會推出師友計劃，邀請各界專才與學生結成「師徒」，分享積極工作態度和正面的人生觀。

Shape the future

This year we established a "Life Planning and Financial Education Centre" in Kwai Chung to canvass personalities and abilities, set life goals and share financial knowledge with our young people. Apart from sponsorship from the Citi Group and the Mandatory Provident Fund Authority, the Centre also received funding support from the Home Affairs Bureau to launch a guidance programme, "Brighten up your future", which helps students make life and career plans. Separately, our affiliated secondary schools are making good use of the Education Bureau's Career and Life Planning Grant to enhance support for our students.

With the benefit of the wide support network of our Board of Directors, partner business chambers and corporations, the Kuk launches its own "Business-School Partnership Programme". We will organise corporate talks and visits for our secondary students. Besides, mentorship programme will be run, in which professionals from different sectors will be invited to act as mentors who will share with our students positive life and work attitude.



「夢舞人生」
"Dreaming the Dream" South Asian Youth Project



「塗•色」
"Color of Dream" Graffiti Project

賦權

「賦權」是青年發展的助力。

保良局屬校學生通過「服務學習活動」為本局安老、康復單位擔任義工，親身體驗造福社群的「保良精神」，釋放自己的才能；亦有同學於培訓後，獲本局歷史博物館安排擔任導賞員，加深對保良局歷史認識及提升表達能力。

Empowerment

Empowerment backs youth development.

Students of our affiliated schools are recruited as volunteers in the Kuk's elderly and rehabilitation units in "Service Learning Activities". In undertaking the volunteer service, the students can develop their ability and gain first hand experience of Po Leung Spirit of dedication in serving the community. Some other students are provided with training to serve as docents of Po Leung Kuk museum. For the participating students, not only have their knowledge of the Kuk's history been enriched, their communication skills have also been raised.

支援青年創業亦是我們積極發展的工作。位於香港文化中心的「保良市集」，為本地手作人搭建了獨一無二的創意舞台。從營銷技巧、產品攝影、宣傳推廣，需要的培訓，本局都連繫到協作單位，共同推動本土藝術、支持創業。

此外，本局自2011年成立的「夢飛行」基金，為有夢想、有創意的青年提供資助，支持了小說詩文、音樂製作、影像短片，以及舞蹈手作等不同創作。我們亦會在來年成立「青年創業基金」，並積極利用政府將成立的「青年發展基金」，進一步為青年人創業提供助力。

落地

「落地」是我們服務發展的一個信念。

在開展醫療服務的道路上，保良局本著「醫社連心」，結合醫療及社會服務專業，關注公眾健康及基層市民的需要。在營辦第一綜合健康中心後，團隊繼續在基層地區尋找地點提供醫療包括牙科服務。與此同時，我們亦以流動形式讓服務先行「落地」。本局首個流動中醫診所，在2015年3月正式投入服務，穿梭觀塘、深水埗和葵青的公共屋邨。

Assisting youth people in starting their own business is also an area of work we are actively developing. Po Leung Kuk Flea Market at the Hong Kong Cultural Centre provides a unique stage for local handcraft artists to showcase their creativity. We have also networked with partners to provide training on sales techniques, product photography, promotion and publicity, with a view to supporting local art and helping young people to start their business.

Established in 2011, the Kuk's "Soaring Dream" fund has been providing funding support for young people to realise their dreams and cultivate creativity. Since its launch, we have supported culture and art work like fiction, poetry, music production, micro-movie, dance and handcraft. In the coming year, we will set up a "Youth Business Startup Fund", and will actively make use of the "Youth Development Fund" of the Government to assist young people in starting their own business.

Grounded

It is our belief that our services should be grounded in the community.

In the path of our medical service development, the Kuk deploys both medical and social service professionals to take care of public health and the need of the underprivileged. Since the operation of the No.1 Integrated Health Centre, we continue to look for service bases in other localities where underprivileged groups concentrate, in order to provide local medical and dental services. In March 2015, our first Chinese Medicine Mobile Clinic came into service, reaching out to the community and shuttling between public housing estates in Kwun Tong, Sham Shui Po and Kwai Tsing.

貫徹「落地」的服務還有我們的流動玩具圖書車。新一部賽馬會慈善基金贊助的玩具圖書車於2015年情人節當天「新車落地」。數百位家長帶著他們的「小情人」到保良局總部體驗玩具與親子關係的化學作用。現時本局兩部玩具圖書車定期到訪在秀茂坪、深水埗、葵涌、屯門、及天水圍等地區共十二個公共屋邨，更「落地」、更「入屋」為孩子借出玩具及圖書。

本局亦「以地區為本」讓服務「落地」。今年度本局獲深水埗區議會委託開辦地區重點項目「深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心」，將為社區提供託兒、醫療及食物援助，期望最快可在2018年投入服務。

To reach out to the community, the Kuk also deploys Mobile Toy Library. A new Mobile Toy Library sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust was grounded on the Valentine's Day of 2015. Hundreds of parents took their sweeties to the Kuk's headquarters to experience the wonderful chemistry of toy-playing and parent-and-child relationship. The Kuk's two mobile toy libraries now regularly visit 12 public housing estates in Sau Mau Ping, Kwai Chung, Tuen Mun, Sham Shui Po, and Tin Shui Wai to lend children toys and books.

The Kuk also introduces district based strategy to ground our services in the community. During the year, we were pleased to be entrusted by Sham Shui Po District Council with operating a district signature project "Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre". Upon its commencement of service in 2018, the Centre will provide child care, medical service and food assistance for the local community.



第一綜合健康中心講座
Health Talk at the No.1
Integrated Health Centre

流動玩具圖書車入邨
Mobile Toy Library reaching
out to the community



協 • 創

發展「社會企業」、支持「社會創新」、以及不同機構共同協作，是政府、捐款機構及服務業界近年處理社會問題的重要策略。

「社會創新」講求以創新思維去解決社會問題，亦尋求資源共享。有別於由單一服務提供者營辦服務，此思維亦講求合作伙伴共同處理社會議題，各自發揮專長，以發揮協同效應。

今屆本局管理層集思日討論了「社會創新」的課題。當日梁安琪主席即時答應提供其位於跑馬地山村道的一幢古典物業予保良局以助開辦創新項目。該建築物建於1920年代，獲古物古蹟辦事處評為三級歷史建築物，屬Beaux-Arts建築風格，為本港罕有。配合建築物的藝術風格，我們正籌劃一個創新項目，透過藝術家進駐，讓藝術創意通過本局的服務及學校網絡在社區深耕。我們期望項目一方面支持本地的青年藝術工作者，另一方面亦有助我們所服務的青年及社羣，以藝術豐富生活，啟發創意。我們十分高興構思獲康文署支持，並會夥拍協作。

Co-creation

“Social enterprises”, “social innovation” and “collaboration” are the words that the Government, funders, and NGOs use in the recent years to map out strategy in tackling social issues.

“Social innovation” encompasses open-mindedness, innovative ideas and resource-sharing to bring solutions to social problems. Far from the work of a single service provider, “social innovation” expects organisations with different resources and expertise to collaborate to solve a social problem together and to achieve synergy.

During the management retreat this year, the subject of “social innovation” was discussed. At that juncture, Chairman Angela Leong generously offered her private classic building at Village Road of Happy Valley for the Kuk to develop an innovative project. The building, erected in 1920s, was classified as a Grade III historic building by the Hong Kong Antiquities and Monuments Office. It is Beaux-Arts architecture and rare in Hong Kong. To conform with the artistic style of the building, we are planning an innovative project which will engage artists in a residency programme with a view to cultivating arts and creativity in the community through our network of service units and schools. The project will support local young artists on the one hand, and enrich the life and inspire creativity of the community we serve on the other. We are pleased that the idea is supported by the Leisure and Cultural Services Department which is prepared to collaborate with us in the project.



位於跑馬地山村道的古典大宅將支持創新項目
Beaux-Arts Architecture at Village Road of
Happy Valley for a Social Innovation Project



管理層集思日
Management retreat



保良局最新的社企天晴茶座在2015年3月正式開業
The Kuk's latest social enterprise "Café Sunny" opened in March 2015

在尋求資源共享方面，本局近年一個立足地區的自資服務「社區飯堂」，已發展成為與其他機構合作照顧有需要人士的重要平台。

本局社區飯堂服務深入社區，為長者及其他有需要人士提供價廉的早、午、晚三餐熱食，當中位於葵涌及觀塘的兩個單位獲得中華電力的資助，該公司並派出義工隊探訪長者。另外，我們亦聯繫了惜食堂為三個安老服務單位提供午餐及晚餐膳食。

協作令彼此的力量增大，因此我們連繫更多。去年7月本局特別以「企業社會責任」為主題舉行首次企業伙伴早餐聚會，期望更多機構可擔任我們的愛心伙伴。早餐會吸引了來自29間企業50多位代表出席。會後有產品零售公司為本局向會員宣傳及籌款；亦有公司計劃開放部分商場位置，讓本局康復學員售賣產品等。

本局未來將會策略性地就社企及社會創新的項目，爭取更多基金及資源支持，期望在青年發展、安老及康復服務，以至其他社會需要的項目上，起動更多跨界別協作。

On resource-sharing, our self-financed community canteens have become an important platform for the Kuk to collaborate with other organisations in taking care of the needy.

Our community canteen services have taken root in the community, providing hot meals at low cost three times a day for elders and other people in need. Among which, two canteens in Kwai Chung and Kwun Tong received support from the China Light and Power which did not only give financial assistance but also arranged volunteers to visit the elders. In addition, we are partnering with Food Angel which supplies food for lunch and dinner for three of our elderly services units.

By collaboration, we all grow stronger. Hence the Kuk's wish to collaborate more. In July last year, the Kuk organised its first corporate partners breakfast meeting themed "Corporate Social Responsibility" with a view to engaging more organisations as caring partners. The breakfast meeting attracted over 50 representatives from 29 corporations. We are glad to see that a retail company immediately agreed to help us promote and raise fund from its members, and there were also companies offering space in shopping centres for our rehabilitated trainees to sell their products.

In the future, the Kuk will strategically solicit more resources for social enterprises and social innovation projects which could facilitate cross-sector collaborations for the benefit of youth development, elderly and rehabilitation services and other projects of social needs.

承擔

保良局對香港社會有著的是136年的承擔，對弱勢社群尤其如此。

在安老服務，我們現時營運9間合約院舍，是全港同類院舍最大的營運者，合共提供超過1,100個宿位，每年投放近千萬元資源支援服務。另外，我們亦自資開辦推動長幼共融、傳揚生命教育的中心，包括屆內開辦的劉漢宣紀念長幼天地。與本港社會共同面對人口老化的挑戰，本局會繼續致力拓展安老服務，使長者得到適切的照顧。

亦基於對殘疾人士的承擔，我們在屆內得到社署的委託，在全新界合共九區提供「嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務」，為居於家中的嚴重殘疾人士及他們的照顧者提供全面支援。

團隊對服務對象的真摯關心、對工作的熱誠令保良局從社會贏取了服務的機會。保良局每年將繼續投入億元的財務資源以支援弱勢社羣、開創和完善服務、激勵青年上游、擴闊眼界。亦正因為時代給予我們的機遇，保良局將積極籌劃數以十億元的財務資源以推展總局東翼重建計劃及進一步發展青年和地區工作。面對龐大的資金需要，我們會致力尋求資助以及希望繼續得到各界捐款支持，以讓本局提供更多更前瞻性和更適切到位的服務。

保良局紮根香港136年，擁有廣闊的平台提供多元化的社會服務。我們堅信，保良局擁有**承擔、誠信**，是不同界別合作伙伴的最好選擇。讓我們連成一線、為我們的年青人及長者共同創建美好的人生及優質的生活環境，為整個社會帶來正面的影響及轉變。

Commitment

The Kuk has 136 years of commitment to Hong Kong, in particular, to the underprivileged.

On elderly service, we are the largest contract home operator in Hong Kong and have committed 10 million dollars from our own resources every year in support of our 9 contract homes with over 1,100 beds. In addition, we run self-financed centres to promote cross-generation harmony and life education, including the Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre opened in the year. In the face of the challenge of aging in Hong Kong, the Kuk will endeavour to expand service to provide better care for the elderly.

Also with the commitment to the disabled, we were commissioned by the Social Welfare Department to provide "Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities" in 9 districts in the New Territories. The project is providing full support for the severely disabled residing at home and for their caretakers.

The sincere care for our service recipients and dedication to work of our team have won us opportunities to serve the society. The Kuk will continue to deploy hundred million dollars each year to support the underprivileged and to help young people to move upward and extend their horizons, to enhance services and to innovate. It is also because time has given us opportunities that the Kuk will strive to raise billions of dollars to put forth the Redevelopment Project of the East Wing of its Headquarters and further develop youth and community work. To meet the substantial capital need, we will appeal for subvention and donation support from all sectors so that we can provide more forward-looking and timely services.

Rooted in Hong Kong for 136 years, the Kuk has a wide platform to provide diversified services. We firmly believe that, given the Kuk's commitment and integrity, we are the best choice for partnership and collaboration. Let us join hands to provide for our young people and the elderly good life and quality living environment, bringing positive social impact to our society.

2014-15 年度新開展的服務單位及設施：
2014-15 Newly setup service units and facilities：



劉漢宣紀念長幼天地
Lau Hon Shuen Memorial
Family Joy Centre

保良局賽馬會流動玩具圖書車
Po Leung Kuk Jockey Club
Mobile Toy Library



保良局梁安琪兒童發展中心
Po Leung Kuk Angela Leong On Kei Child Development Centre



保良局深水埗綜合復康中心
Po Leung Kuk Sham Shui Po Integrated Rehabilitation Centre

保良局天晴茶座
Po Leung Kuk Café Sunny



保良局香港中華基金會方劉小梅
流動中醫診所
Po Leung Kuk Helen S. M. Fong
Chinese Medicine Mobile Clinic

保良局屯門關愛家庭中心
Po Leung Kuk Tuen Mun
Harmony Land for Families



2014-15 年度獲大額捐款增善的服務單位：
Service units receiving major donations in 2014-15:



香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院
The HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College



保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學「馮李佩瑤演奏廳」
Po Leung Kuk Women's Welfare Club (WD) Fung Lee Pui Yiu Primary School "Fung Lee Pui Yiu Auditorium"

保良局顧丕裘莉長者日間護理中心
Po Leung Kuk Koo Bin Kau Lee
Day Care Centre for the Elderly



保良局鄧碧雲紀念幼稚園
陳映華圖書館
Po Leung Kuk Tang Bik Wan
Memorial Kindergarten
Chan Ying Wah Memorial
Library

保良局羅氏基金中學達雅高
生物科技實驗室
Po Leung Kuk Laws Foundation
College DiagCor Biotechnology
Laboratory





保良局羅氏基金中學羅焯生態實驗室
Po Leung Kuk Laws Foundation College
Law Cheuk Ecology Laboratory



保良局方樹福堂兒童及青少年發展中心
Po Leung Kuk F.S.F.T
Children & Youth Development Centre



保良局蔡繼有學校
梁曾銀歡體育館
Po Leung Kuk
Choi Kai Yau School
Leung Tsang Ngan Foon
Gymnasium

里程：開展醫療服務醫社連心
Milestone: Pathway to our medical service development



民政事務局曾德成局長，GBS, JP 親臨第一綜合健康中心見證保良局向公眾提供醫療服務的新里程
The Hon TSANG Tak-sing, GBS, JP, Secretary for Home Affairs inspected No.1 Integrated Health Centre witnessing Po Leung Kuk's milestone of opening medical service to public



梁安琪主席與食物及衛生局高永文局長，BBS, JP 分享本局醫社連心理念
Chairman LEONG shared with Dr the Hon KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health about the Kuk's thinking on bringing medical service to the community

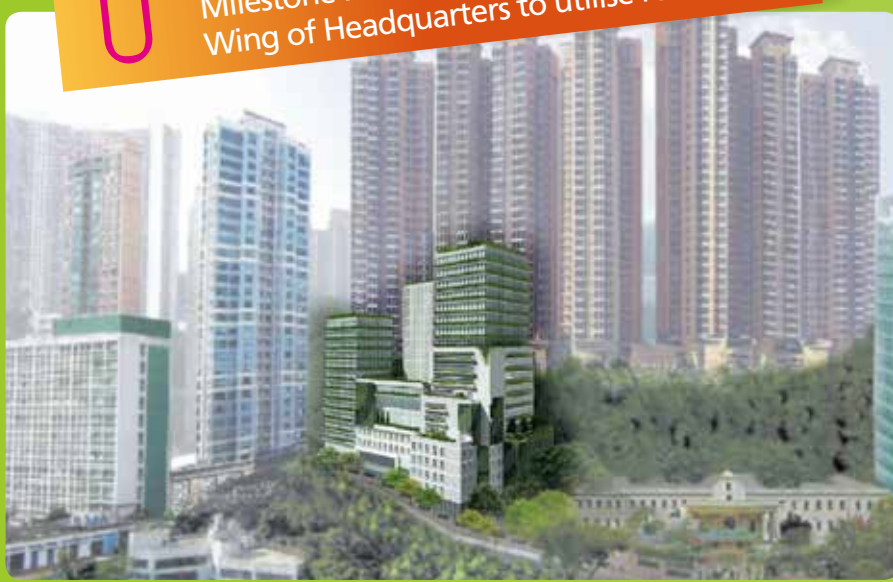


本局第一間流動中醫診所「落地」走訪多個屋邨及基層社區提供服務
The Kuk's first Chinese Medicine Mobile Clinic shuttles between housing estates and grassroots community to provide service



本局第一綜合健康中心不單提供優質基礎醫療及西醫門診服務，亦經常舉辦健康講座提升市民防病意識
Besides providing quality basic health and medical consultation service, the Kuk's No.1 Integrated Health Centre also conducts health talks regularly to enhance the public's awareness of disease prevention

里程：總局東翼重建善用資源
Milestone : Redevelopment of the East Wing of Headquarters to utilise resources



本年度積極啟動總局東翼重建項目，計劃增善服務，亦致力活化中座大樓
The redevelopment plan of the East Wing of the Kuk's Headquarters was activated this year. The project aims at providing more services and will revitalise the Main Building

里程：獲贈地皮啟動青年綠洲
Milestone : Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis



李兆基博士，GBM 於傳媒發佈會上宣佈捐出元朗地皮予保良局興建全港最大的青年宿舍
Dr LEE Shau Kee, GBM announced in a press conference his donation of a piece of land in Yuen Long to Po Leung Kuk for the construction of the largest youth hostel in Hong Kong



青年宿舍命名為保良局李兆基青年綠洲，將會成為保良局青年服務的旗艦
The youth hostel will be named as Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis and it will become the flagship of the Kuk's youth service

里程：港保書院命名
Milestone: Naming of HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College



本局與香港大學專業進修學院合辦的社區書院獲何鴻樂博士 GBM, GBS, 大蓮花榮譽勳章、金蓮花榮譽勳章慷慨捐款8千萬元，提升課程及教學質素。書院命名為香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院
The community college jointly run by the Kuk and HKU SPACE received a generous donation of \$80 million from Dr Stanley HO, GBM, GBS, Medalha de Honra Grande Lótus, Medalha de Honra Lótus de Ouro for the enhancement of curriculum and teaching quality. The community college is named HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College



由心出發 愛心並肩
Hand in hand to spread love

兩屆交代就職典禮。甲午年董事會成員由心出發，帶領保良局團隊繼續向前
Inauguration ceremony for the Board of Directors. With love, the Board of Directors lead Po Leung Kuk forward



董事會訪京團 (2014年9月)
Board of Directors' tour to Beijing (Sep 2014)



董事會訪滬團 (2015年2月) - 董事會與青年同行，與保良市集、青年中心、社區書院的代表一同訪問上海
Board of Directors' tour to Shanghai (Feb 2015). The Board of Directors visited Shanghai with representatives from Po Leung Kuk Flea Market, youth centre and community college

護老
Caring for the elderly



保良局地區安老服務計劃踏入十周年，繼續與各界連成一善，讓長者得到身心飽足
The Po Leung Kuk District Elderly Campaign has entered its 10th year. With support from the society, we take care of the elderly's physical as well as emotional needs



耆暉義軍計劃：連繫區內長者義工探訪長者
The Elderly Volunteer Brigade arranges elderly volunteer to visit other elders in the district



座落不同地區的「社區飯堂」，擴展與不同機構合作，繼續為長者提供愛心熱食
The community canteens are located in different districts. Now we work with other partners to provide loving meals for the elderly



劉漢宣紀念長幼天地成立，連繫葵涌區內長幼共聚
Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre was established to promote family time in Kwai Chung area



扶弱助貧
Caring for the underprivileged
and Aiding the poor



保良局首間「社企茶座」落戶天水圍，與弱勢社群同行帶來「天晴」
Po Leung Kuk's first Social enterprise Café, "Café Sunny", is open in Tin Shui Wai. It brings "sunny days" to the underprivileged

保良市集載譽重來，更帶同檔主衝出香港，參與台灣「香港週」
The Po Leung Kuk Flea Market flew participants out of Hong Kong to a "Hong Kong week" in Taiwan



深水埗區議會與保良局簽定合作備忘錄，啟動「石硤尾社區服務中心」項目
A cooperation memorandum has been signed between the Sham Shui Po District Council and Po Leung Kuk to commence the Shek Kip Mei Community Services Centre project



保良局賽馬會流動玩具圖書車啟航，駛入總局開派對
The Po Leung Kuk Jockey Club Mobile Toy Library drove to the headquarters for an opening party



梁安琪兒童發展中心開幕。中心為本局第四間專為支援特殊兒童及其家庭而設的中心。保良局更首創「太陽花爸爸」計劃，連繫特殊兒童爸爸，同行同守望

The opening ceremony of Angela Leong On Kei Child Development Centre. This centre is the Kuk's 4th centre dedicated to service children with special needs and their family. Sunflower Papa is the first project from Po Leung Kuk to link up fathers of children with special needs for mutual support



深水埗綜合復康中心開幕。中心培訓復康人士成為「社區快樂治療師」，服務社區，帶來傷健共融
Opening of Sham Shui Po Integrated Rehabilitation Centre. The centre trains persons in rehabilitation to act as "Happy community therapists" for serving the community and bringing harmony between the healthy and the disabled



屬下復康單位團結合力籌辦「愛與夢同行」計劃，為復康人士達成夢想，亦培訓他們成為義工回饋社會

The rehabilitation unit organises the "Dream with Love" programme to help persons in rehabilitation to make their dreams come true. It also trains them to do voluntary work serving the society

培德育才
Educating the young
and nurturing their morality



保良青聯盃校際多角度辯論賽，讓屬校學生演譯不同角色，學習多角度思考
The PLK/HKUYA 4D Inter-School Debate Competition let students play different roles to develop their skills of thinking from multiple angles

屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮 - 保良局學生成績更勝去年
Scholarships presentation ceremony of Po Leung Kuk secondary schools for outstanding achievement HKDSE



開辦自資屯門關愛家庭中心，為區內青少年及家庭提供資源網絡
The self-financed Tuen Mun Harmony Land for Families was setup to provide resources network for young people and their family



連繫不同企業伙伴開展多項計劃讓小朋友學習理財，亦同時支援中小學生的生涯規劃
Links up different enterprise partners to launch programmes for children to learn financial management. It also supports life planning education of primary and secondary school students



揚康樂眾、實踐環保、承傳文化
 Providing recreation to the public, caring for the environment, passing on the cultural inheritance



環保義工導賞員 - 建立愛環保的年青新一代成為導賞員，賦權他們營內導賞
 Environmental Protection Volunteer Docent Programme – To cultivate the next generation to be docent and empower them to lead guided tour in the camp

屬校學生義務導賞員計劃 - 讓年青人學習拓印等傳統手藝，認識保良局歷史，亦建立他們的溝通與表達技巧
 Student Volunteer Docent Programme – It allows young people to learn traditional craft such as monument robbing as well as history of Po Leung Kuk. The programme helps them to improve communication and presentation skills



傳承保良精神 - 讓屬校新一代學習造福社群的奉獻精神
 Inherit the Po Leung Spirit – let the young generation learn about the spirit of dedication in serving the community

於中電「環保節能機構」嘉許計劃，北潭涌渡假營獲得尊尚榮譽大獎，大棠渡假村獲得銀獎
 Pak Tam Chung Holiday Camp was awarded Grand Honour Award in the CLP Green Plus Recognition scheme. Tai Tong Holiday Camp obtained the silver award



大棠渡假村 20周年誌慶暨開放日 - 打造綠色營地
 20th Anniversary Ceremony of Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp cum Open Day – transforming it into a green campsite

獎項殊榮
Award

本局獲得
由勞工及福利局舉辦的至尊《有能者・聘之約章》及共融機構嘉許計劃「共融機構獎」
Po Leung Kuk was awarded as "Supreme Inclusive Organisation" in Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme organised by Labour and Welfare Bureau
2014.6

本局獲得
2013/14年度家庭友善僱主獎勵計劃「家庭友善僱主獎」
Po Leung Kuk was awarded as "Family-Friendly Employer" in the 2013/14 Family-Friendly Employers Award Scheme
2014.6



屬下王賜豪(田心谷)小學獲得
2014香港資訊及通訊科技獎最佳中小企資訊科技(應用)獎金獎
Dr Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School received the Gold Award in the 2014 Hong Kong ICT Awards -The Best SME ICT (Adoption) Award

2014.4

本局屬下余李慕芬紀念學校體育教學團隊於2013/14年度「行政長官卓越教學獎」獲得嘉許狀
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School's PE teaching team received Certificate of Merit of 2013/14 Chief Executive's Award for Teaching Excellence

2014.7



「ERB博覽2015」



保良局安老服務於第7屆ERB「人才發展計劃」頒獎禮獲得「ERB優異僱主獎」
Elderly Services of Po Leung Kuk received "ERB Merit Award" in The 7th ERB "Manpower Development Scheme" Award Presentation Ceremony

2015.1

於「香港安老服務協會」及「香港職業發展服務處」舉辦的「安老服務傑出員工」選舉中，本局三位同事獲選為「安老服務傑出員工」，另外兩位同事獲選為「安老服務優秀員工」
Elderly Services staff of Po Leung Kuk received awards in "Outstanding Awards in Elderly Care Service", co-organised by The Elderly Services Association of Hong Kong and Hong Kong Employment Development Service

2015.3



本局屬下田家炳關愛家庭中心之青年義工隊 遞「義」隊之愛「H.E.A.」清河計劃於社會福利署推廣義工服務督導委員會舉辦的全港性之「2013-14 最佳學生及青年義工計劃比賽」中獲得公開組優異獎

Youth volunteer team of Po Leung Kuk Tin Ka Ping Harmony Land for Families received "Merit of General Public" of 2013-14 Best Student & Youth Volunteering Project Competition organised by Steering Committee on Promotion of Volunteer Service of Social Welfare Department

2015.3



於2014中電「環保節能機構」嘉許計劃中，本局北潭涌渡假營獲「尊尚榮譽大獎」及大棠村獲「社福界銀獎」
Pak Tam Chung Holiday Camp received "CLP Green Plus Recognition Prestige Honour Award" and Tai Tong Holiday Camp received "CLP Green Plus Recognition Silver Award, NGO Sector" in CLP GREENPLUS Recognition Award Ceremony 2014

2014.9



文化服務

保良局屬校學生
義務導賞員計劃



“從前我害怕面對群眾說話，緊張時會腦袋一片空白。現在我學懂只要有充分準備，即使拿着咪做導賞員，也能夠表現得自然淡定。”

謝樂欣
中三學生(保良局馬錦明中學)

In the past, I am afraid of public speaking. It would easily overwhelm me. But now I have learnt that with sufficient preparation, I could be a calm and confident docent in front of my audience.

TSE Lok Yan, F3 Student of Po Leung Kuk Ma Kam Ming College
Cultural Services "Student Volunteer Docent Programme"

“學習拓碑及古籍釘裝這些傳統工藝，過程一不留神，就很容易弄破紙張。我每次都要小心翼翼，確保不損壞這些珍貴的文物。”

徐嘉儀
中五學生(保良局第一張永慶中學)

Learning traditional crafts like rubbing and book-binding requires great attention. To avoid breaking the delicate and precious artifacts, I make sure I am intensely focused and be extra careful.

TSUI Ka Yee, F5 Student of Po Leung Kuk No.1 W.H.Cheung College
Cultural Services "Student Volunteer Docent Programme"



安老服務

耆暉義軍



“要帶什麼東西探訪長者？一個親切笑容，能與長者打破隔膜，長者開心自己也開心。一位有氣管病的獨居長者向我訴說，她曾在半夜跌倒，爬去客廳等待救援。透過長者經歷分享，我看到他們的堅毅，我十分佩服；同時反思自己開始步入晚年，也要學會面對人生高低起跌。”

周慧璇 52歲
璇姐參加1年

“What do you need to bring when you visit an elderly? Just a friendly smile is enough. It is all that is needed to break ice with old people and make them happy,” a singleton with tracheal disease once said to me. Once she fell on the ground at midnight. She crawled to the living room waiting for assistance. Through the elderly's sharing, I saw their perseverance and was very impressed. I want to learn from them how to face the ups and downs of life.

CHOW Wai Suen,
Member of Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre
Has been joining for 1 year
Elderly Services "Elderly Volunteer Brigade Project"

“曾經因遭遇家暴而感覺徬徨，感恩有個棲身之所，並於住宿時學懂表達自己、保護自己。我現在舒服自由，更不時參加社區義工活動，重新開展新生活，回饋有需要的人，發揮互助互愛的精神。”

Winnie

曾入住保良局婦女庇護中心，現仍為中心互助小組義工



綜合家庭服務

家庭暴力受害人
支援計劃

As a victim of domestic violence, I was once helpless. But now I am grateful to have a place to stay. At the hostel I learn to express and protect myself. Having started a new life, I am now comfortable and free, and I take part in community volunteer activities frequently to give back to those in need, to share the spirit of mutual help and care in the community.

Winnie, lived in Po Leung Kuk Dawn Court (Refuge Centre for Women)

Integrated Family Services "Victim Support Programme for Victims of Family Violence"

康樂服務

保良局賽馬會大棠
渡假村歷奇訓練



“我們這班同事參與訓練時，也曾遇上失敗，但沒有放棄，帶著互相支持的精神再接再厲，最後都能挑戰成功，更建立互信和深厚友誼，在工作上也比從前更有默契。”

Julien Chen

參加企業

PCCW Media Limited

When our group of colleagues participated in this training, we never give up in spite of difficulties. With mutual support and perseverance, we finally succeeded overcoming the challenges. We have also developed trust and rapport which facilitates our work.

Julien CHEN from PCCW Media Limited
Corporate Participant

Recreational Services "Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp"

“在街上重遇昔日我曾照顧的兒童，他們主動走過來叫我侯姨姨，使我十分欣慰。這個計劃令我可照顧家庭的同時，能幫助同區有需要的家長，發揮鄰里互助精神。這四年間我照顧過十多名幼兒，看著幼兒從牙牙學語到爬行及走路，見證小朋友成長是很有意義的。小朋友們，我是看著你成長的侯姨姨！”

侯淑嫻 (54歲)

侯姨姨成為社區保姆4年

兒童及青少年服務

「保寶天使」鄰里
支援幼兒照顧
計劃



It is so encouraging when I bumped into the children in the streets whom I used to take care of and they briskly came over to say "Auntie Hou"! This programme allows me to help other parents in need in our district while taking care of my own family. It's what neighborhood is really about. In 4 years' time I have looked after over ten infants, seeing how they learn the first words and start their first steps. It is so fulfilling to witness children's growth.

HAU Suk Han, Child's Angel
Has been joining for 4 years

Children and Youth Service "Child's Angel" Neighbourhood Support Child Care Project"

“學校已成為我的第二個家，給予我各種學習和成長機會。今日我完成了毫不輕鬆的中學文憑考試，很高興獲得5科5**的成績。雖然挑戰是艱苦的，但正正是這些挑戰使我們成長，使我們突破自身的界限。”

戚詠雯
保良局百周年李兆忠紀念中學
畢業生

The school has become my second home which gives me chance for learning and growing up. Today I have completed the tough DSE exams and I am glad to achieve five 5**. Although the process was very challenging and difficult, these challenges made us grow so that we could break through our own boundaries.

CHIK Wing Man, Graduate student of Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College

Secondary Schools "Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements in HKDSE"



教育服務

保良局屬下中學
文憑考試優異成績

教育服務

親子運動班系列



“家校攜手好重要，我們一家參加學校的親子長跑及親子柔力球訓練班，學懂怎樣引導中度智障的女兒做動作，在玩樂中女兒也無形中學識規矩。現在她在家持之以恆，大大改善體質，我們可以一齊做到意想不到的進步，是最开心的事。”

家怡媽媽
畢業生家長
保良局余李慕芬紀念學校

Parent and school cooperation is very important. Our whole family participated in the family marathon and softball training course. We learn how to guide our daughter with moderate intellectual disabilities to move her body so that she learns the rules while having fun. Now she still practices at home and her health has improved a lot. It is such a happy thing to see how we can make an amazing improvement!

Parent of Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School

Special Schools "Family Athletic Course Series"

“對我們這一輩，渡假營充滿學校旅行時的兒時回憶，現在想帶小朋友來感受一下。平時我們在外面不太留意身邊的一草一木，這裡可以讓小朋友嗅樹葉、聽樹木「心跳」，感覺新鮮，我們一家人對這次經歷印象深刻。”

林生、林太及Hilda小朋友
參加營地住宿二日一夜

For our generation, the holiday camp was full of memories of our childhood. Now I want to bring my kids here to experience it. Here they can smell the leaves and listen to the "heartbeat" of the trees. It is a refreshing and memorable experience for our family.

LAM Family, experienced in 2D1N Camp

Recreational Services

"Ecology Explore" Tree Walk of Po Leung Kuk Pak Tam Chung Holiday Camp



康樂服務

保良局北潭涌渡假營
「營地綠悠遊」
樹木生態遊



“我最初只會靜靜擺檔，現在經常和客人交流，分享自己設計之餘，也藉保良市集認識不同年紀的手作人朋友。新年時，我更幫手訓練社區書院的年青學生為開幕禮行「手作 Catwalk」，讓文化中心圍觀的市民認識我們既有創意，又充滿著活力的設計。”

黃連枝 (40歲)
手藝檔主
連續參加過保良市集第1至4期

兒童及青少年服務
保良市集

At first I only do business at the stall quietly. Now I always chat with customers and share ideas about my design. Through Po Leung market, I get to meet friends doing handcrafts at different ages. At the New Year, I even helped to train young students at the Community College for the Catwalk show at the opening ceremony so that those who pass by the Cultural Centre can learn more about our creative and lively design.

Peter WONG, Stall artist of Flea Market I to IV
Children and Youth Service "Po Leung Kuk Flea Market"

“我的使命就是引起營友對大自然的興趣，同時加深對生態的了解，支持環保。導賞營地時，尤其當我們一覽大欖郊野公園及元朗平原的全貌，風景真是一絕，小學生團友特別熱情，令我雀躍萬分。”

巫啟航 (22歲)
Mo 哥哥

康樂服務

渡假營綠色導賞員
訓練計劃

My mission is to arouse the campers' interest towards the nature and enhance their understanding of ecology so that they support environmental protection. When touring the campsite, the scenic view of Tai Lam country parks and Yuen Long plain is just superb! Surrounded by enthusiastic primary students, I feel wonderful!

MO Kai Hong
Recreational Services
Po Leung Kuk Green Eco-tour Guide Volunteer Training Programme



“浣雲是我處理的個案之一，她剛住入宿舍，很難與家人聚在一起，希望實現夢想拍攝全家福。當她知道夢想成真，便預早揀定最好看的衣服，未天光就起床，然後拖著我打扮換衫。拍照過程中她一直表現開心，與最愛的家人拍攝全家福，留住快樂一刻。”

康復服務

愛與夢同行計劃

鍾美儀
個案社工

(夏利萊博士伉儷綜合復康中心)

Huan Yun is one of my clients. When she first joined the hostel, it was difficult for her family to get together. It was her dream to take a photo with her whole family. The day her dream came true, she picked the best looking dress, got up before dawn and asked me to help her dress up. She looked so happy throughout the photo-taking process. What a wonderful moment to take photos with her beloved family and capture the smiles and happiness.

CHUNG Mei Yee, Social Worker
Rehabilitation Service "Dream with Love"





教育服務

董事會及社會服務
訪滬團

“感激交流團中長輩們的照顧，讓我在投身社會前有這次機會擴闊眼界。事先學習上海文化及餐桌禮儀，然後在不同部門交流會上，了解到保良局對青年創意的支持，因此在上海交流時，不同宴會中能夠見識到保良局董事會與官員交流文化創意心得，也教我獲益良多。”

胡嘉迪

香港大學專業進修學院保良局
何鴻樂社區書院學生

I am grateful for being looked after by the seniors at the exchange tour. This opportunity allows me to extend my horizon before I start taking up a job in the society. We learn the Shanghai culture and table manners beforehand and understand Po Leung Kuk's support for young people cultivate creativity different exchange sharing sessions. I benefit a lot from the sharing between PLK's Board of Directors and the officials there.

WU Ka Tik, Student of HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
Tertiary Education "Shanghai Exchange Trip of Kuk's Board of Directors and staff of Social Services Department"

“環保意識提高了，而且塑膠回收四步曲應用在日常生活呢。我嘗試過用吸管製作一個能盛載遙控器的架子，來學習塑膠再生。原來塑膠廢物難以分解，會對地球造成很大的負擔，我現在明白減少製造塑膠垃圾的迫切性了。”

黎海怡

小四學生 (保良局世德小學)

教育服務

保良局及香港教育學院合辦
「教育起動，塑膠再用」
塑膠廢物回收
教育計劃



The environmental awareness has increased and plastic recycle has been applied in daily life. I tried to use straws to make a cradle for holding remote controllers as a way to reuse plastic. Plastic cannot be decomposed by nature and it causes huge burden to earth. Now I understand the urgency of reducing the production of plastic waste.

LAI Ho Yee, P4 Student of Leung Kuk Castar Primary School
Primary Schools "I Act, U Act!" - Education for Plastic Waste Recycling Programme

綜合家庭服務

保良局賽馬會流動
玩具圖書車



“梓鋒第一次看到玩具圖書車到來時已經十分雀躍，不停叫「車車」，之後每逢星期三都十分期待圖書車到來。我好欣賞服務可以幫助小朋友接觸多元化的玩具種類，作為家長不需太過花費購買玩具，而且十分環保、不會浪費。”

鄧太

育有3歲兒子

使用服務兩個多月

The first time my son saw the mobile toy library he was already very excited. Now every Wednesday he looks forward to its coming. I appreciate so much that this service can help children to get in touch with a wide range of toys. We as parents do not need to spend so much in buying toys and it is very environmentally friendly.

Mrs TANG, Mother of a 3 year-old boy
Has been using the service for over 2 months
Integrated Family Services "Mobile Toy Library Project"

幼兒服務

太陽花爸爸計劃



“當兒子哭鬧時，我曾經好徬徨無助，甚至不敢帶他上街，怕騷擾街坊，亦會好自責。現在我漸漸學懂如何相處，也明白兒子需要，令一家人的關係也得改善。我很想多謝太太，是她鼓勵我參加計劃，讓我走出社區，與一班弱能幼兒的家長同行不再孤單。”

鄭先生
參加計劃1年

When my son cries, I used to feel helpless. I dared not take him to the streets fearing that he might annoy other people. I blamed myself very much. Now I learn how to relate to him and understand his needs. Our family relationship has thus improved. I very much want to thank my wife because it was she who encouraged me to take part in this programme. I am no longer lonely getting to know other parents with handicapped children.

Mr CHENG
Has been joining for 1 year
Child Care Services "Sunflower Papa Programme"

幼兒服務

全方位領袖
培育計劃

“老師請我在畢業禮穿小西裝做小司儀，非常興奮；不過，我沒有忘記老師教我保持儀態呢！爸爸讚我雖然年紀小小，但勇於嘗試不同事物，亦漸漸變得自信和獨立，Yeah! 我身手好靈活的，最喜歡參加花式跳繩訓練。”

莊焯然 (6歲)
參加計劃2年



I was so excited when my teacher asked me to dress up to be the M.C. of the graduation ceremony! I still remember how to maintain my manner as my teachers taught me. My father commended me for being brave enough to try so many different things at such a young age and that I become self-confident and independent gradually. Yes, I am especially skillful with my body. I like rope skipping training the most.

JONG Cheuk Yin, 6-year-old
Has been joining for 1 year
Child Care Services "Unlimited Children Potential Programme"

康復服務

夏利萊博士伉儷
綜合復康中心
「綠悠義工隊」



“我一直用心聽一位獨居婆婆講周身骨痛，她很開心有人聽她訴苦，還不斷稱讚我乖，我原來可以幫到人。我最喜愛探訪獨居老人，社工常常鼓勵我要主動與公公婆婆傾談，不用害羞。其實我很鍾意聽他們講經歷，還會很慈祥地拖著我手，好像我的爺爺嬭嬭一樣，感覺很溫馨。”

黃家浩
住宿及工場工作訓練學員
參加義工四年

I have been patient listening to an old singleton talking about her bone pain. She is pleased to have someone to listen to her grumbles and she commended me for being good. I love visiting old singleton very much. The social worker always encourages me to talk with the elderly and don't be shy. Actually I like to listen to their stories. When they held my hand gently, they were like my grandparents. It was so warm!

WONG Ka Ho, Residential and vocational service user
Has been joining for 4 years
Rehabilitation Service "Evergreen Volunteer Team of Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre "

安老服務

社區飯堂



“飯堂不僅讓我身體溫飽，亦使生活滿足。我在社區飯堂用餐已有5年了，最愛吃薑蔥蒸魚、蒸豬肉餅。飯餸既健康又美味，對患有血壓高、糖尿病的我，的確是非常好。現在定時用膳讓生活變得有規律，也能與其他老友記談天說地，飯後一起玩魔力橋牌，生活不再因獨居而沉悶。”

何三妹 (91歲)
三妹參加曹金霖夫人耆暉中心 11年

I have been dining at the community canteen for 5 years. My favorite dishes are steamed fish and steamed pork pie. The food is both healthy and tasty. For an elderly like me with high blood pressure and diabetes, the community canteen is extremely good. Besides having meals, I can also chat with other buddies and play card games with them. Life is no longer lonely and boring for me!

HO Sam Mui, Member of Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre
Has been joining for 11 years

Elderly Services "Community Canteen - Provision of Hot Meal"

兒童及青少年服務

「童夢同行」
兒童及青少年生命
導向計劃

“目標清晰才能有努力的方向及動力。我的夢想職業是會計師，計劃中不同行業體驗及活動訓練，令我明白訂立目標和好好裝備的重要。我的翼師依珊姐姐經常找很多有用資訊，伴我努力達成夢想，我想對她說謝謝，我會加油！”

楊秀貞 (18歲)
青少年翼友

Only a clear objective can give me the direction and momentum to focus my efforts. I dream to be an accountant. In the programme, there are experiential activities and training of different industries which made me realise the importance of setting up objectives and better equipping myself. My mentor sister frequently sends me a lot of useful information, helping me to be focused to realise my dreams. I would like to say "thank you" to her. I will try my best!

YEUNG Sau Ching, Mentee

Children and Youth Service "The Flying Dreams" Child Development Fund Project



醫療服務

保良局張麥珍
耆樂中心
「中醫義診」



“我身體很弱，經常腳腫、皮膚敏感及久咳，所以每星期會到中心使用義診服務，因為免診金及資助藥費對我很有幫助，大大減輕負擔。工作人員對我十分關心，即使不是份內事，也不介意幫我申請家電及解釋信件等。我很期待流動診所投入服務，到時我可以更方便，直接在屋村看病。”

馬順愛 (77 歲)
馬仔參加服務 2 年

My body is so weak. I have swollen feet, allergic skin and cough frequently. Therefore I use the free consultation service at the centre weekly. The free consultation and subsidised medicine significantly reduce my burden. The staff there cares me a lot. They do not mind helping me to apply for home appliances and explaining letters to me even though these are not their duties. I also look forward to the mobile clinic service very much.

MA Shun Oi, 77-year-old
Has been joining for 2 years

Medical and Integrated Health Services "Pro bono Chinese Medical Services at Po Leung Kuk Mrs Maria Cheung Lifelong Learning Institute for the Seniors"

教育服務

保良局/瑞銀/香港
外國記者會語文
培訓計劃



“以前我上英文課都聽不明白，覺得學英文很難、很沉悶，根本沒有興趣學。現在我最喜歡上故事班，老師鼓勵我多閱讀故事書，學習詞句表達，我再不害怕跟外籍老師說英語，而且英文考試成績也有進步，發音正確多了，詞彙也豐富了。”

Nicole Hui (11 歲)
參加計劃 4 年

In the past I could not catch up with the English class and found it very hard and boring. I had no interest at all. Now my favourite lesson is the story class. The teacher encourages me to read story books and learn expressing myself with words and phrases. I am no longer afraid of speaking to foreign teachers. My English exam results have improved as well as my pronunciation. My vocabulary has also been enriched.

Nicole HUI, 11-year-old
Has been joining for 4 years

Education Services Centres "PLK / UBS / FCC Language Training Programme"

教育服務

保良青聯盃校際
多角度辯論賽

“之前我只會從自己立場分析事情，但辯論要求我們要有多角度思考，使我務必全面地探討每一方意見。台上一分鐘，台下十年功，多得這一個多月裡團隊齊心奮鬥、練習，還有辯論隊梁老師的引導。”

朱琳琳
勝出學校辯論隊員
(保良局董玉娣中學)



In the past I only analysed matters from my own point of view. But at debate, we need to think from different perspectives. I need to comprehensively explore the views of different parties. It takes a lot of preparation before one could perform well on stage. I thank Mr Leung for his guidance and all the team members for their concerted efforts and practices.

CHU Lam Lam
Member of winning debate team, Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College
Secondary Schools "The PLK / HKUYA 4D Inter-School Debate Competition"

● 教育
Educational Services

● 社會
Social Services

● 康樂
Recreational Services

● 文化
Cultural Services

香港 Hong Kong

銅鑼灣 (33)
Causeway Bay

- 香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院
HKUSPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
- 保良局金銀業貿易場張凝文學校
Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School
- 保良局莊啟程幼稚園
Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten
- 保良局莊啟程幼兒園
Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Nursery
- 保良局鄭錦鐘學前教育服務中心
Po Leung Kuk Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre
- 保良局/瑞銀/香港外國記者會語文培訓計劃
Po Leung Kuk/UBS/ FCC Language Training Programme
- 保良局教育研究及測試中心
Po Leung Kuk Education Research & Testing Centre
- 保良局杜偉強中央圖書館暨教家資源中心
Po Leung Kuk Vincent To Central Library cum Resource Centre
- 保良局中央電視台
Po Leung Kuk Central Campus TV
- 保良局劉陳小寶英語學習中心
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po English Learning Centre
- 保良局領袖紀律訓練營
Po Leung Kuk Leadership Camp
- 嬰兒組
Babies Section
- 幼童組
Kinder Section
- 兒童組
Children Section
- 劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心
Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre
- 新生家
New Comers' Ward
- 寄養服務
Foster Care Service
- 海外領養服務
Intercountry Adoption Service
- 本地領養服務
Local Adoption Service
- 保良局莫慶堯育嬰園
Po Leung Kuk Mok Hing Yiu Creche
- 朱李月華幼稚園暨幼兒園
Chu Lee Yuet Wah Kindergarten-cum-Nursery
- 保良局兒童發展中心
Po Leung Kuk Child Development Centre

- 言語治療服務隊
Speech Therapy Service Team I & II
- 學生輔導服務 (小學)
Student Guidance Service (Primary School)
- 學生輔導服務 (中學)
Student Guidance Service (Secondary School)
- 學生輔導服務 (學生支援)
Student Guidance Service (Student Support)
- 教育心理服務
Educational Psychology Service
- 綜合兒童發展服務
Integrated Children Development Service
- 家長教育服務
Parent Education Service
- 保良市集*
Po Leung Kuk Flea Market
- 健康校園計劃*
Project of Healthy Teenager
- 啟步計劃
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-School Rehabilitation Services
- 保良局博物館
Po Leung Kuk Museum

● 西環 (3)
Western

- 陳區碧茵頤養院
Chan Au Big Yan Home for the Elderly
- 頤康長者日間護理中心
Aging Well Day Care Centre
- 長者援手網絡中心(寶翠園)
Proactive Concern Centre for the Elderly

上環 (1)
Sheung Wan

- 郭羅桂珍護理老院
Kwok Law Kwai Chun Home for the Elderly

● 西營盤 (1)
Sai Ying Pun

- 保良局西營盤護理老院暨長者日間護理中心
Sai Ying Pun Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly

● 香港仔 (1)
Aberdeen

- 保良局慧妍雅集書院
Po Leung Kuk Wai Yin College

● 薄扶林 (2)
Pokfulam

- 莊啟程夫人(華貴)幼稚園暨幼兒園
Mrs. Vicwood K.T. Chong (Wah Kwai) Kindergarten-cum-Nursery

薄扶林復康中心
Pokfulam Rehabilitation Centre

● 黃竹坑 (4)
Wong Chuk Hang

- 黃竹坑護理安老中心
Wong Chuk Hang Service for the Elderly
- 甲子護理安老院
1984 Care and Attention Home
- 胡陳金枝安老院
Madam Aw Tan Kyi Kyi Home For the Aged
- 八二總理老人日間護理中心
1982 Board of Directors Day Care Centre for the Elderly

● 北角 (1)
North Point

- 保良局余李慕芬紀念學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School

● 鯉魚涌 (1)
Quarry Bay

- 慧妍雅集幼稚園暨幼兒園
Wai Yin Kindergarten-cum-Nursery

● 筲箕灣 (3)
Shau Kei Wan

- 保良局余李慕芬紀念學校宿舍
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School (Boarding Section)
- 耀東兒童之家
Yiu Tung Small Group Home
- 耀福兒童之家
Yiu Fook Small Group Home

九龍 Kowloon

● 荔枝角 (2)
Lai Chi Kok

- 保良局唐乃勤初中書院
Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College
- 保良局譚華正夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Tam Wah Ching Kindergarten

● 長沙灣 (2)
Cheung Sha Wan

- 保良局劉陳小寶幼稚園
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Kindergarten
- 樂和社區資源中心
Harmony Community Resources Centre

● 深水埗 (5)
Sham Shui Po

- 保良局蔡繼有學校
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

* 保良市集及健康校園計劃於全港各區提供服務。
Po Leung Kuk Flea Market and Project of Healthy Teenager provide services in all districts of Hong Kong.

<p>● 大坑東兒童之家 Tai Hang Tung Small Group Home 癸未年樂頤居暨耆安長者日間護理中心 Eco-Home for the Senior cum Sunny Green Day Care Centre for the Senior 深水埗長者日間護理中心 Sham Shui Po Day Care Centre for the Elderly 明愛醫院離院長者綜合支援計劃 – 保良局家居支援隊伍 Caritas Medical Centre Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients – Po Leung Kuk Home Support Team</p>	<p>何文田 Homantin (2)</p>	<p>謝黃沛鴻幼稚園暨幼兒園 Tse Wong Pui Kuen Kindergarten-cum-Nursery 就業服務中心(慈雲山) Employment Services Centre (Tsz Wan Shan)</p>
<p>● 石硤尾 Shek Kip Mei (6)</p>	<p>● 呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園 Lui Chan Wai Ching Kindergarten-cum-Nursery 壬午年耆樂居 Merry Court for the Senior</p>	<p>新蒲崗 San Po Kong (3)</p>
<p>● 石硤尾兒童之家 Shek Kip Mei Small Group Home 白田兒童之家 Pak Tin Small Group Home 保良局梁安琪幼稚園暨幼兒園▲ Po Leung Kuk Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-Nursery 石硤尾職業服務中心 Shek Kip Mei Vocational Services Centre 力恆清潔服務(社企) Lick Heng Cleaning Services (Social Enterprise) 深水埗綜合復康中心 Sham Shui Po Integrated Rehabilitation Centre</p>	<p>土瓜灣 To Kwa Wan (3)</p>	<p>● 保良局何壽南小學 Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Primary School 保良局何壽南教育服務中心 Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Education Services Centre ● 就業服務中心(新蒲崗) Employment Services Centre (San Po Kong)</p>
<p>● 油麻地 Yau Ma Tei (2)</p>	<p>● 保良局顏寶鈴書院 Po Leung Kuk Ngan Po Ling College 保良局林文燦英文小學 Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School 保良局陳維周夫人紀念學校 Po Leung Kuk Madam Chan Wai Chow Memorial School</p>	<p>鑽石山 Diamond Hill (3)</p>
<p>● 保良局陳守仁小學 Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School</p>	<p>紅磡 Hung Hom (2)</p>	<p>● 保良局金獅幼稚園 Po Leung Kuk Kam Hing Kindergarten ● 鳳德兒童之家 Fung Tak Small Group Home 張麥珍耆樂中心 Mrs. Maria Cheung Lifelong Learning Institute for the Senior</p>
<p>● 盧邱玉霜耆暉中心 Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly Centre</p>	<p>● 保良局李徐松聲紀念幼稚園 Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten ● 林丁麗玲幼稚園暨幼兒園 Lam Ting Lai Ling Kindergarten-cum-Nursery</p>	<p>● 牛池灣 Ngau Chi Wan (1)</p>
<p>● 大角咀 Tai Kok Tsui (6)</p>	<p>● 黃埔 Whampoa (1)</p>	<p>● 彩輝兒童之家 Choi Fai Small Group Home</p>
<p>● 保良局莊啟程預科書院 Po Leung Kuk Vicwood KT Chong Sixth Form College 保良局莊啟程預科書院(夜校部) Po Leung Kuk Vicwood KT Chong Sixth Form College (Evening Section)</p>	<p>● 保良局譚歐陽少芳紀念幼稚園 Po Leung Kuk Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten</p>	<p>● 坪石邨 Ping Shek Estate (1)</p>
<p>● 呂錦泰幼稚園暨幼兒園 Lui Kam Tai Kindergarten-cum-Nursery 大角咀護老院暨耆順長者日間護理中心 Tai Kok Tsui Home for the Elderly cum Cherish Day Care Centre for the Elderly 周鴻標老人日間護理中心 Chow Hung Piu Day Care Centre for the Elderly 改善家居及社區照顧服務(油尖旺區) Enhanced Home & Community Care Services (Yau Tsim Mong District)</p>	<p>九龍城 Kowloon City (2)</p>	<p>● 黃樹雄幼稚園暨幼兒園 Kim Huynh Kindergarten-cum-Nursery 彩雲邨 Choi Wan Estate (3)</p>
<p>● 太子 Prince Edward (1)</p>	<p>● 黃大仙 Wong Tai Sin (1)</p>	<p>● 保良局陳南昌夫人小學 Po Leung Kuk Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School 保良局陳麗玲(百周年)學校 Po Leung Kuk Anita L. L. Chan (Centenary) School ● 王少清幼稚園暨幼兒園 Wong Siu Ching Kindergarten-cum-Nursery</p>
<p>● 保良局第一綜合健康中心 Po Leung Kuk No.1 Integrated Health Centre</p>	<p>● 曹金霖幼兒學習中心 Chao King Lin Early Learning Centre 慈雲山 Tsz Wan Shan (8)</p>	<p>● 牛頭角 Ngau Tau Kok (1)</p>
	<p>● 保良局第一張永慶中學 Po Leung Kuk No1 WH Cheung College 保良局第一中學(夜校部) Po Leung Kuk No1 College (Evening Section) 保良局何蔭棠中學 Po Leung Kuk Celine Ho Yam Tong College 保良局錦泰小學 Po Leung Kuk Grandmont Primary School 保良局錦泰教育服務中心 Po Leung Kuk Grandmont Education Services Centre 方譚遠良(慈雲山)幼稚園暨幼兒園 Fong Tam Yuen Leung (Tsz Wan Shan) Kindergarten-cum-Nursery</p>	<p>● 保良局顧卞裘莉長者日間護理中心 Po Leung Kuk Koo Bin Kau Lee Day Care Centre for the Elderly 觀塘 Kwun Tong (10)</p>
		<p>● 李筱參幼稚園暨幼兒園 Lee Siu Chan Kindergarten-cum-Nursery 觀塘幼稚園暨幼兒園 Kwun Tong Kindergarten-cum-Nursery 觀塘宿舍 Kwun Tong Hostel</p>

▲ 有關命名尚待政府部門審批。
Subject to the approval by governments on the named after.

香港服務地區概覽 Hong Kong Service Area Overview

八八觀塘工場
88 Kwun Tong Workshop
職業康復延展計劃
Work Extension Programme
就業服務中心(觀塘)
Employment Services Centre (Kwun Tong)
劉陳小寶耆暉中心
Lau Chan Siu Po Neighbourhood Elderly Centre
方譚遠良健樂中心
Fong Tam Yuen Leung Health Enhancement Centre for the Senior
保良局華永會生命教育及長者支援中心
Po Leung Kuk BMCPCLife Education and Elderly Support Centre
保良局香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所*
Po Leung Kuk Helen S. M. Fong Chinese Medicine Mobile Clinic

藍田
Lam Tin (5)

鄭關巧妍幼稚園暨幼兒園
Cheng Kwan How Yin Kindergarten-cum-Nursery
劉陳小寶長者地區中心
Lau Chan Siu Po District Elderly Community Centre
蕭明紀念護老院
Siu Ming Memorial Home cum Care & Attention Unit
頤智園
Wellness Centre for the Dementia
就業服務中心(藍田)
Employment Services Centre (Lam Tin)

油塘
Yau Tong (1)

保良局方王錦全幼稚園
Po Leung Kuk Wong Kam Chuen Kindergarten

新界 New Territories

屯門
Tuen Mun (16)

保良局百周年李兆忠紀念中學
Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College
保良局董玉娣中學
Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College
保良局莊啟程第二小學
Po Leung Kuk Vicwood KT Chong No.2 Primary School
保良局梁周順琴小學
Po Leung Kuk Leung Chow Shun Kam Primary School
保良局方王錦全小學
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen Primary School
保良局志豪小學
Po Leung Kuk Horizon East Primary School
保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學
Po Leung Kuk Women's Welfare Club Western District Fung Lee Pui Yiu Primary School

▲ 有關命名尚待政府部門審批。
Subject to the approval by governments on the named after.

* 保良局香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所於以下地區提供服務：翠屏邨、順利邨、石硤尾邨、鳳德邨、白田邨及葵涌邨。
Po Leung Kuk Helen S. M. Fong Chinese Medicine Mobile Clinic provides service at the below areas: Tsui Ping Estate, Shun Lee Estate, Shek Kip Mei Estate, Fung Tak Estate, Pak Tin Estate and Kwai Chung Estate.

■ 保良局賽馬會流動玩具圖書車於以下地區提供服務：葵涌、屯門、天水圍、深水埗及秀茂坪。
Po Leung Kuk Jockey Club Mobile Toy Library provides service at the below areas: Kwai Chung, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sham Shui Po and Sau Mau Ping.

保良局香港道教聯合會圓玄小學
Po Leung Kuk Hong Kong Taoist Association Yuen Yuen Primary School

保良局田家炳兆康幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten

保良局易桂芳幼稚園
Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten

保良局蔡冠深幼稚園
Po Leung Kuk Choi Koon Shum Kindergarten

保良局方王錦全教育服務中心
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen Education Services Centre

保良局志豪教育服務中心
Po Leung Kuk Horizon East Education Services Centre

友愛幼稚園暨幼兒園
Yau Oi Kindergarten-cum-Nursery

蝴蝶灣幼稚園暨幼兒園
Butterfly Bay Kindergarten-cum-Nursery
屯門關愛家庭中心
Tuen Mun Harmony Land for Families

天水圍
Tin Shui Wai (9)

曾星如幼稚園
Chan Seng Yee Kindergarten

姚連生宿舍▲
Yao Ling Sun Hostel

天澤職業服務中心
Tin Chak Vocational Services Centre

劉陳小寶綜合復康中心
Lau Chan Siu Po Integrated Rehabilitation Centre

天水圍復康中心
Tin Shui Wai Rehabilitation Centre

嚴重殘疾人士家居照顧服務(新界區)
Home Care Service for Persons with Severe Disabilities (NT)

嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務(新界區)
Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (NT)

天晴茶座
Café Sunny

天恩護老院暨耆昌長者日間護理中心
Tin Yan Home for the Elderly cum Green Joy Day Care Centre for the Elderly

元朗
Yuen Long (7)

保良局羅氏信託學校
Po Leung Kuk Law's Foundation School
保良局羅氏信託學校宿舍
(Boarding Section)
天朗膳糧坊
Blue Sky Food Assistance Service Project

元朗幼稚園暨幼兒中心
Yuen Long Kindergarten-cum-Child Care Centre

元朗幼兒學習天地
Yuen Long Early Learning Centre

動感青年天地
Energetic Youth Club

保良局賽馬會大棠渡假村
Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

荃灣
Tuen Wan (7)

保良局李城璧中學
Po Leung Kuk Lee Shing Pik College

保良局姚連生中學
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College

方譚遠良幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung Kindergarten-cum-Nursery

福慧護老院
Fuk Wai Home for the Elderly

家居醫護好幫手
Home Care Services for the Elders

康復一站通
Rehab ONE

方樹福堂兒童及青少年發展中心
F.S.F.T. Children and Youth Development Centre

梨木樹
Lei Muk Shue (1)

保良局/美銀美林/香港外國記者會兒童學習中心
Po Leung Kuk / Bank of America Merrill Lynch / FCC Children's Learning Centre

大窩口
Tai Wo Hau (1)

保良局張心瑜幼稚園
Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten

葵涌
Kwai Chung (11)

保良局賽馬會流動玩具圖書車*
Po Leung Kuk Jockey Club Mobile Toy Library

葵芳幼稚園暨幼兒園
Kwai Fong Kindergarten-cum-Nursery

夏利萊博士伉儷綜合復康中心
Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre

殘疾僱員支援計劃
Support Programme for Employees with Disabilities

李俊駒伉儷幼稚園暨幼兒園
Mr. & Mrs Charlie Lee Kindergarten-cum-Nursery

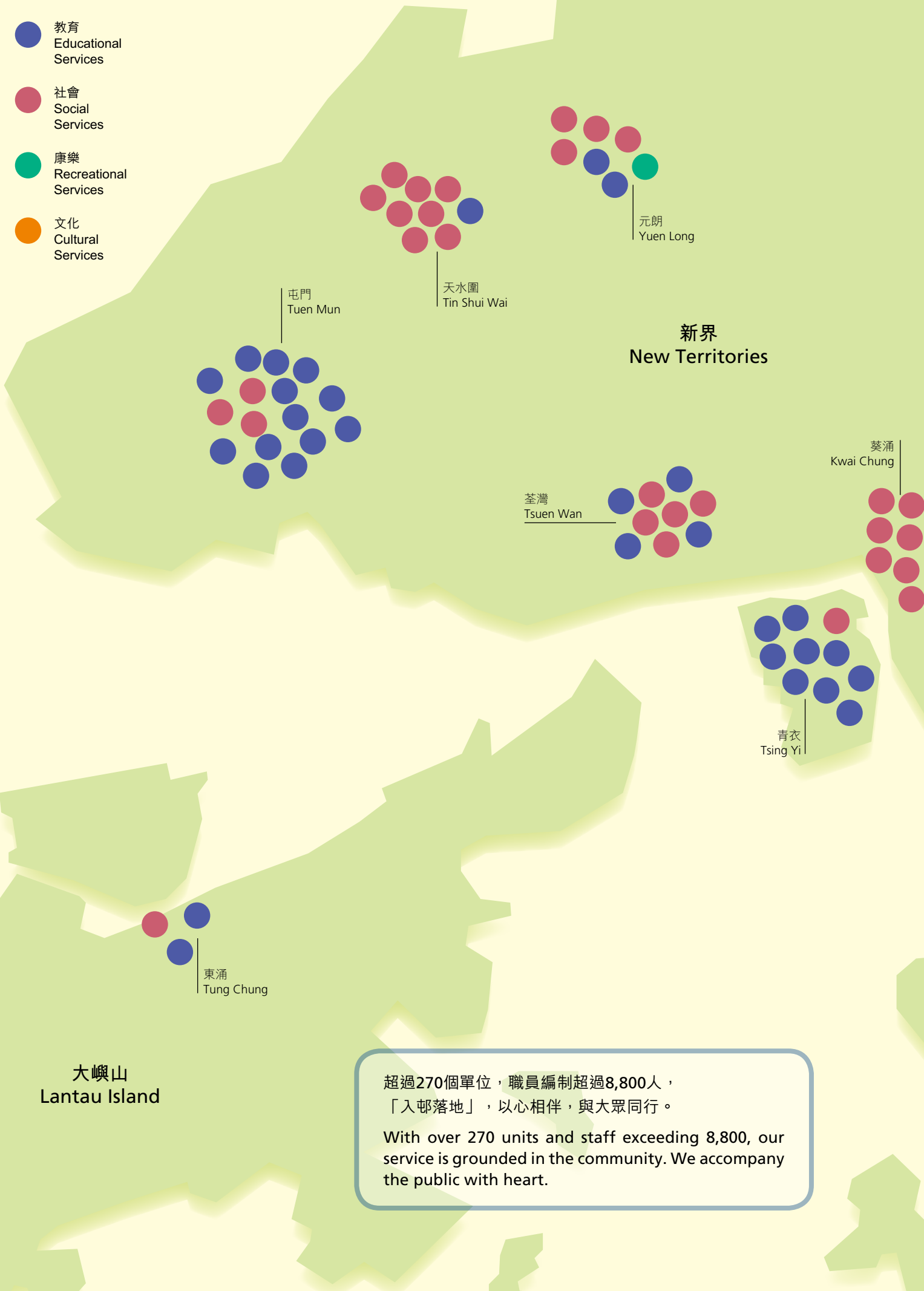
劉漢宣紀念長幼天地
Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre

樂安居暨耆盛長者日間護理中心
Comfort Court for the Senior cum Ever Green Day Care Centre for the Elderly

改善家居及社區照顧服務(新界西區)
Enhanced Home & Community Care Services (New Territories West District)

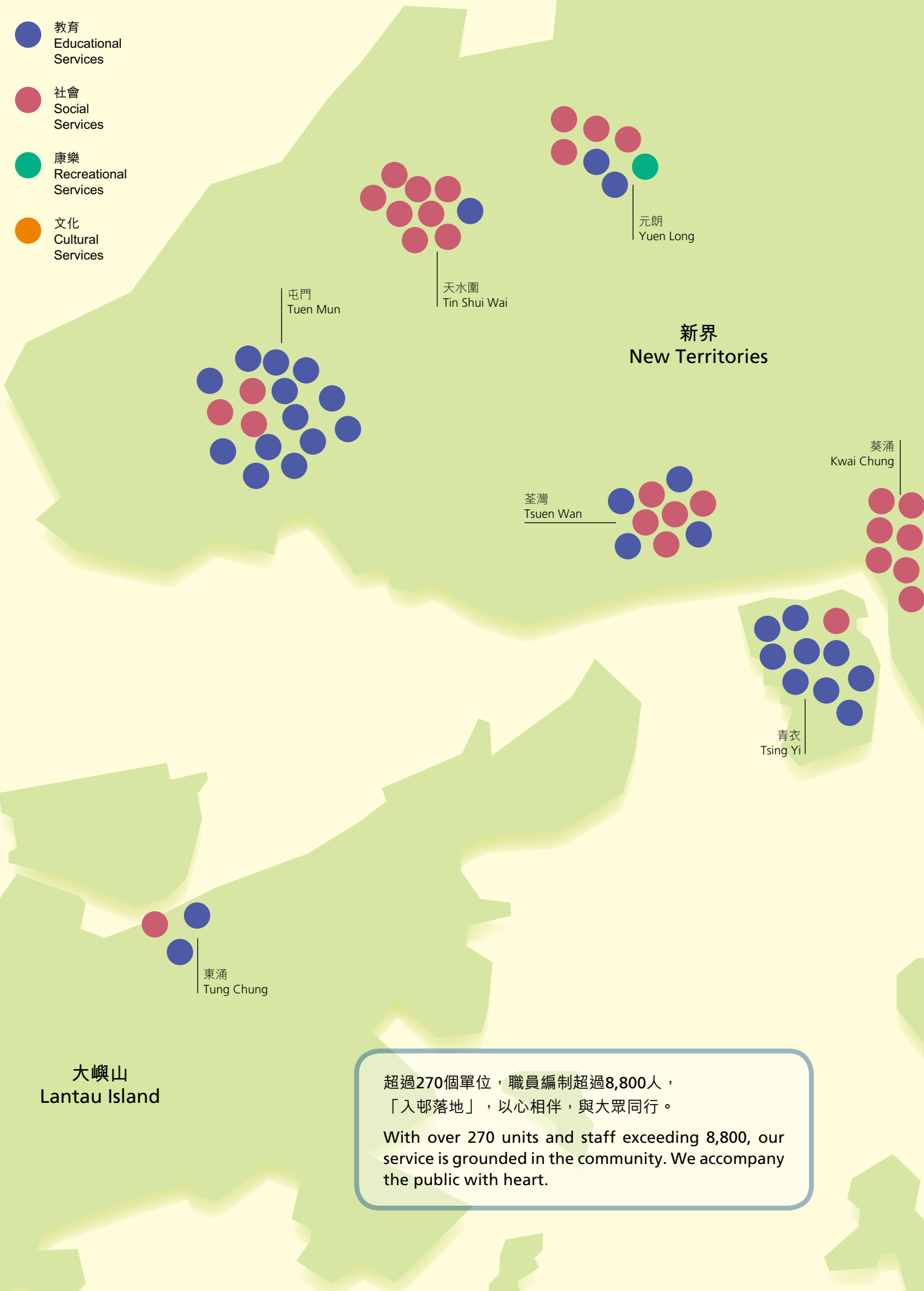
瑪嘉烈醫院離院長者綜合支援計劃 – 保良局家居支援隊伍
Princess Margaret Hospital Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients – Po Leung Kuk Home Support Team

- 教育
Educational Services
- 社會
Social Services
- 康樂
Recreational Services
- 文化
Cultural Services

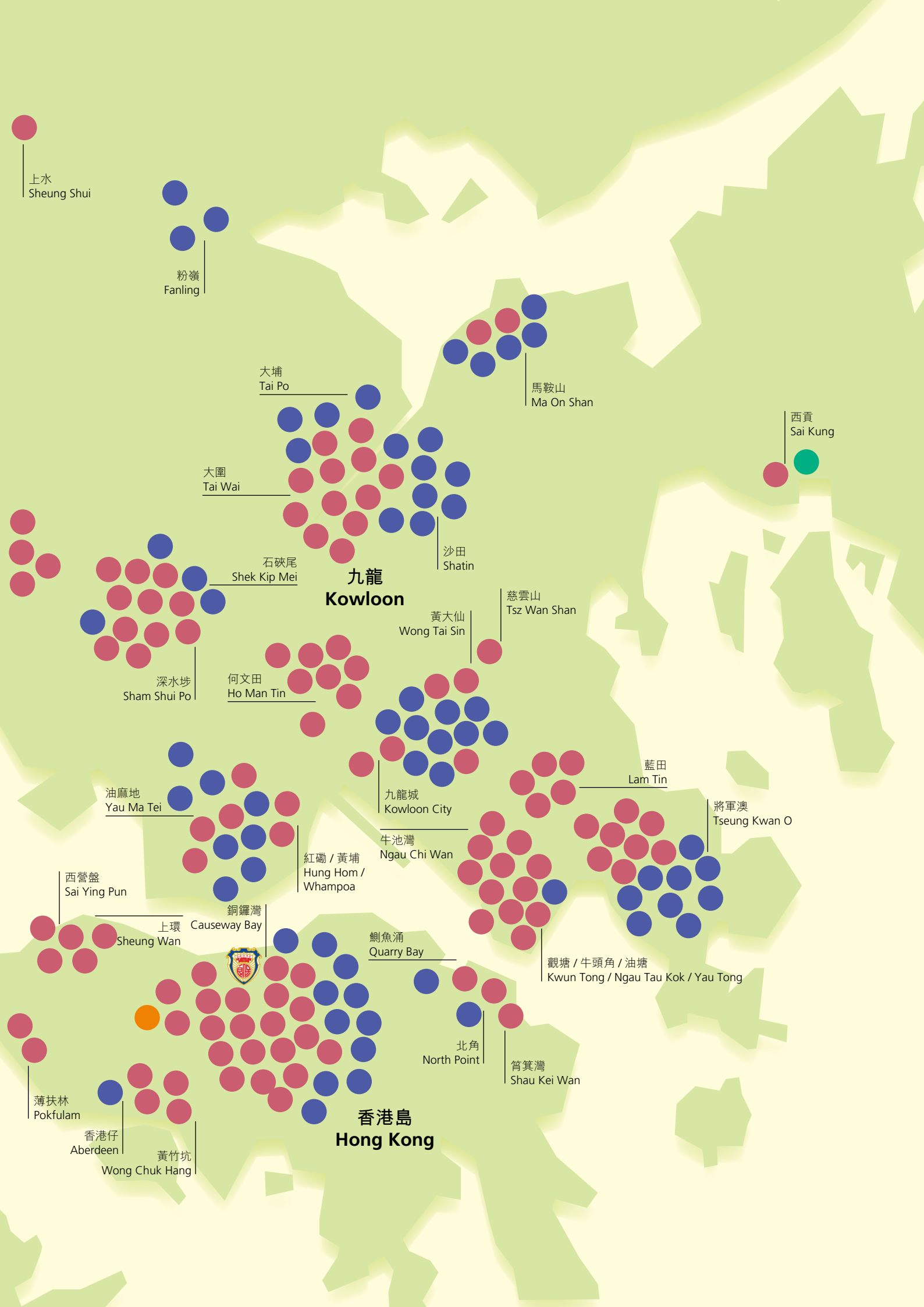


超過270個單位，職員編制超過8,800人，
「入邨落地」，以心相伴，與大眾同行。
With over 270 units and staff exceeding 8,800, our
service is grounded in the community. We accompany
the public with heart.

- 教育
Educational Services
- 社會
Social Services
- 康樂
Recreational Services
- 文化
Cultural Services



超過270個單位，職員編制超過8,800人，
「入邨落地」，以心相伴，與大眾同行。
With over 270 units and staff exceeding 8,800, our
service is grounded in the community. We accompany
the public with heart.



上水
Sheung Shui

粉嶺
Fanling

大埔
Tai Po

馬鞍山
Ma On Shan

西貢
Sai Kung

大圍
Tai Wai

沙田
Shatin

石硤尾
Shek Kip Mei

九龍
Kowloon

慈雲山
Tsz Wan Shan

黃大仙
Wong Tai Sin

深水埗
Sham Shui Po

何文田
Ho Man Tin

油麻地
Yau Ma Tei

九龍城
Kowloon City

藍田
Lam Tin

將軍澳
Tseung Kwan O

牛池灣
Ngau Chi Wan

西營盤
Sai Ying Pun

紅磡 / 黃埔
Hung Hom / Whampoa

銅鑼灣
Causeway Bay

鯉魚涌
Quarry Bay

觀塘 / 牛頭角 / 油塘
Kwun Tong / Ngau Tau Kok / Yau Tong

上環
Sheung Wan

北角
North Point

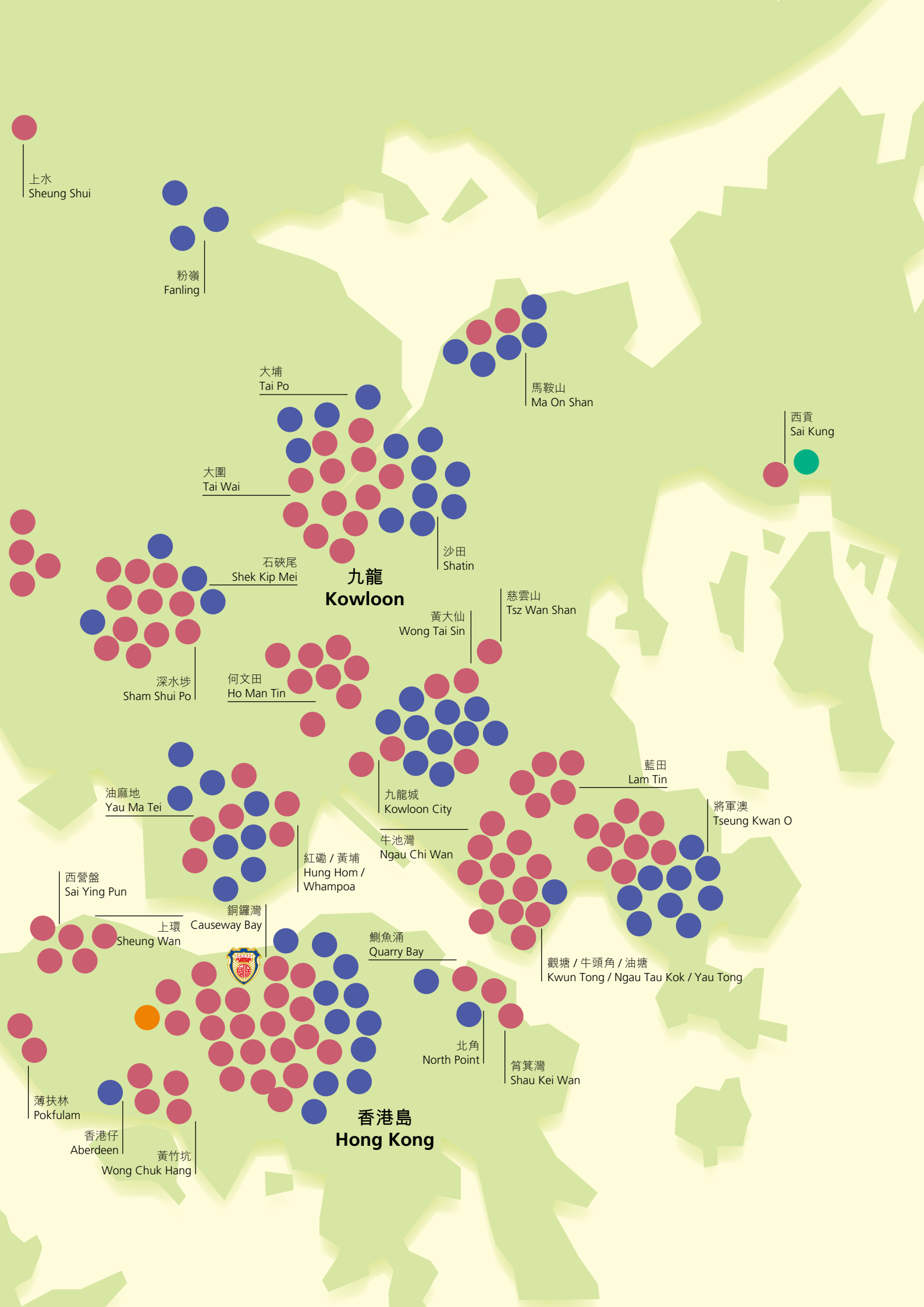
筲箕灣
Shau Kei Wan

薄扶林
Pokfulam

香港仔
Aberdeen

黃竹坑
Wong Chuk Hang

香港島
Hong Kong



上水
Sheung Shui

粉嶺
Fanling

大埔
Tai Po

馬鞍山
Ma On Shan

西貢
Sai Kung

大圍
Tai Wai

石硤尾
Shek Kip Mei

九龍
Kowloon

沙田
Shatin

慈雲山
Tsz Wan Shan

黃大仙
Wong Tai Sin

深水埗
Sham Shui Po

何文田
Ho Man Tin

油麻地
Yau Ma Tei

九龍城
Kowloon City

藍田
Lam Tin

將軍澳
Tseung Kwan O

牛池灣
Ngau Chi Wan

西營盤
Sai Ying Pun

紅磡 / 黃埔
Hung Hom / Whampoa

銅鑼灣
Causeway Bay

鯉魚涌
Quarry Bay

觀塘 / 牛頭角 / 油塘
Kwun Tong / Ngau Tau Kok / Yau Tong

上環
Sheung Wan

北角
North Point

筲箕灣
Shau Kei Wan

香港島
Hong Kong

薄扶林
Pokfulam

香港仔
Aberdeen

黃竹坑
Wong Chuk Hang

生涯規劃及理財教育中心
Life Planning & Financial Education
Centre

志沛幼稚園暨幼兒園
Chi Pui Kindergarten-cum-Nursery

青衣
Tsing Yi (10)

保良局羅傑承(一九八三)中學
Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College

保良局陳溢小學
Po Leung Kuk Chan Yat Primary School

保良局世德小學
Po Leung Kuk Castar Primary School

保良局陳百強伉儷青衣學校
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak
Keung Tsing Yi School

保良局陳百強伉儷青衣學校宿舍
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak
Keung Tsing Yi School (Boarding Section)

保良局田家炳幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Kindergarten

保良局曹金霖夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Chao King Lin
Kindergarten

保良局陳溢教育服務中心
Po Leung Kuk Chan Yat Education
Services Centre

保良局世德教育服務中心
Po Leung Kuk Castar Education Services
Centre

曹金霖夫人耆暉中心
Mrs. Chao King Lin Neighbourhood
Elderly Centre

上水
Sheung Shui (1)

田家炳關愛家庭中心
Tin Ka Ping Harmony Land for Families

粉嶺
Fanling (3)

保良局馬錦明中學
Po Leung Kuk Ma Kam Ming College

保良局莊啟程夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Vicwood KT Chong
Kindergarten

保良局戴蘇小韜幼稚園
Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan
Kindergarten

大埔
Tai Po (6)

保良局田家炳小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School

保良局田家炳千禧小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium
Primary School

保良局鄧碧雲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial
Kindergarten

保良局田家炳千禧教育服務中心
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium
Education Services Centre

太和兒童之家
Tai Wo Small Group Home

廣福幼稚園暨幼兒園
Kwong Fuk Kindergarten-cum-Nursery

沙田
Sha Tin (15)

保良局朱敬文中學
Po Leung Kuk CW Chu College

保良局蕭漢森小學
Po Leung Kuk Siu Hon Sum
Primary School

保良局朱正賢小學
Po Leung Kuk Chee Jing Yin
Primary School

保良局王賜豪(田心谷)小學
Po Leung Kuk Dr Jimmy Wong Chi-Ho
(Tin Sum Valley) Primary School

保良局吳多泰幼稚園
Po Leung Kuk Ng Tor Tai Kindergarten

保良局/思培基金/香港外國記者會
中學教育服務中心
Po Leung Kuk/ Sprouts Foundation/ FCC
Secondary Education Services Centre

保良局/思培基金/香港外國記者會
教育服務中心
Po Leung Kuk/ Sprouts Foundation/ FCC
Education Services Centre

保良局蕭漢森教育服務中心
Po Leung Kuk Siu Hon Sum
Education Services Centre

新新家(秦石)
New Comers' Ward (Chun Shek)

新翠兒童之家
Sun Chui Small Group Home

瀝源幼稚園暨幼兒園
Lek Yuen Kindergarten-cum-Nursery

保良局梁安琪兒童發展中心▲
Po Leung Kuk Angela Leong On Kei
Child Development Centre

八二顯徑中心
82 Hin Keng Centre

田家炳康復支援中心
Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre

田家炳長幼天地
Tin Ka Ping Family Joy Centre

大圍
Tai Wai (3)

鄭翼之中心
Y.C. Cheng Centre

延展照顧計劃
Extended Care Programme

李兆忠紀念復康中心
Li Shiu Chung Memorial Rehabilitation
Centre

馬鞍山
Ma On Shan (7)

保良局胡忠中學
Po Leung Kuk Wu Chung College

保良局莊啟程小學
Po Leung Kuk Chong Kee Ting Primary
School

保良局雨川小學
Po Leung Kuk Riverain Primary School

保良局馮梁結紀念幼稚園
Po Leung Kuk Fung Leung Kit
Memorial Kindergarten

保良局雨川教育服務中心
Po Leung Kuk Riverain Education
Services Centre

恒安兒童之家
Heng On Small Group Home

地區支援中心(沙田)
District Support Centre (Shatin)

西貢
Sai Kung (2)

永隆銀行金禧庇護工場及宿舍
Wing Lung Bank Golden Jubilee
Sheltered Workshop and Hostel

保良局北潭涌渡假營
Po Leung Kuk Pak Tam Chung Holiday
Camp

將軍澳
Tseung Kwan O (17)

保良局羅氏基金中學
Po Leung Kuk Laws Foundation College

保良局甲子何玉清中學
Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984)
College

保良局馮晴紀念小學
Po Leung Kuk Fung Ching
Memorial Primary School

保良局黃永樹小學
Po Leung Kuk Wong Wing Shu
Primary School

保良局陸慶濤小學
Po Leung Kuk Luk Hing Too
Primary School

保良局易澤峯幼稚園
Po Leung Kuk Yick Chark Fung
Kindergarten

保良局方王煥娣幼稚園
Po Leung Kuk Fong Wong Woon Tai
Kindergarten

保良局黃永樹教育服務中心
Po Leung Kuk Wong Wing Shu
Education Services Centre

保良局馮晴教育服務中心
Po Leung Kuk Fung Ching
Education Services Centre

將軍澳兒童之家
Tseung Kwan O Small Group Home

尚真兒童之家
Sheung Chun Small Group Home

蔡繼有幼稚園暨幼兒園
Choi Kai Yau Kindergarten-cum-Nursery

翠林中心(家庭暴力受害人支援計劃)
Tsui Lam Centre (Victim Support
Programme for Victims of
Family Violence)

景林宿舍
King Lam Hostel

余堯樂紀念工場
Yue Yiu Sun Memorial Workshop

莊啟程耆暉中心
Vicwood K.T. Chong Neighbourhood
Elderly Centre

黃祐祥紀念耆暉中心
Wong Yau Cheung Memorial
Neighbourhood Elderly Centre

東涌
Tung Chung (3)

保良局馬錦明夫人章毓仙中學
Po Leung Kuk Mrs. Ma Kam Ming -
Cheung Fook Sien College

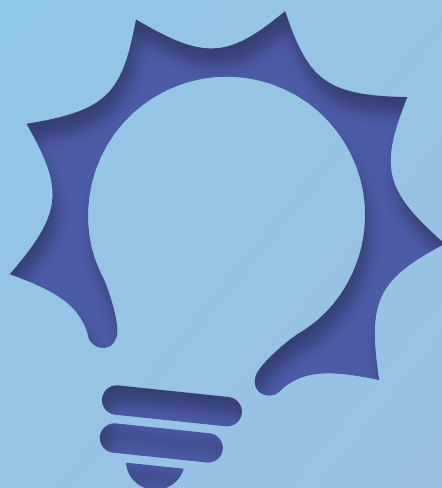
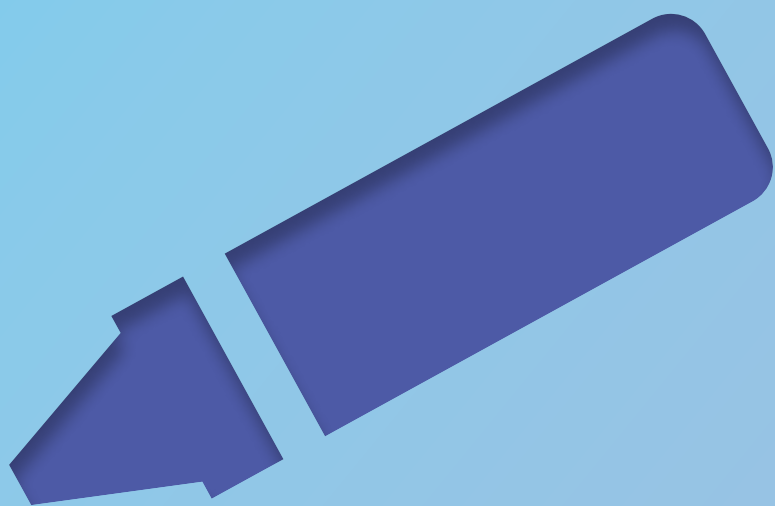
保良局張潘美意幼稚園
Po Leung Kuk Cheung Poon Mei Yee
Kindergarten

東涌護老院
Tung Chung Home for the Elderly

▲ 有關命名尚待政府部門審批。
Subject to the approval by governments on the named after.

教育服務

Educational
Services





教育服務

本局教育服務單位共一百二十二個，其中註冊學校一百一十三間，包括社區書院、獨立優質私校、資助中學、直資中學、資助小學、直資小學、私立小學、幼稚園、幼稚園暨幼兒園、特殊學校附連宿舍、夜校、教育服務中心、英語學習中心、圖書館暨教案資源中心、學前教育服務中心、教育研究及測試中心、中央電視台及領袖紀律訓練營。本局屬校教職員約五千人，學生人數五萬。

二零一四至二零一五年度，教育服務經費約二十一億九百萬元，大部份由政府資助；幼稚園、幼稚園暨幼兒園、社區書院、夜校、獨立優質私校及教育服務中心則以非牟利原則運作。

除政府資助外，本局的「保良局李兆忠優質教育基金」，資助屬下教育服務單位進行優化教育計劃／工程、提昇及改善各屬校學生的學習環境、支援屬校教職員的專業發展，並照顧屬校學生及局童學習成長及輔導的需要。屆內，基金共批款逾八百六十萬元，資助十三項教育計劃。

屬下教育服務單位亦可申請「保良局粵劇發展基金」及「保良局足球發展基金」資助，為學生舉辦粵劇或足球培訓課程、購置相關器材等。本年度，「保良局粵劇發展基金」及「保良局足球發展基金」分別撥款六十餘萬元及接近一百萬元，合共資助二十項計劃。

為配合法團校董會學校校本管理的精神，並提升對學校的支援，本局全面檢討委任校監及校董的安排，包括邀請過往有在屬校法團校董會擔任辦學團體校董經驗的前主席及副主席，與及現屆董事會成員協助擔任屬校法團校董會學校的校監及辦學團體校董。

Educational Services

The Kuk's educational services units total 122 (113 registered schools). They include a community college, a quality private independent school, aided secondary schools, Direct Subsidy Scheme secondary schools, aided primary schools, Direct Subsidy Scheme primary schools, a private school, kindergartens, kindergartens-cum-nurseries, special schools with boarding facilities, evening schools, education services centres, English learning centres, Central Library cum Resource Centre, Pre-primary Education Services Centre, Education Research and Testing Centre, Central Campus TV and Leadership Camp. Our schools have some 5,000 staff members and 50,000 students.

Recurrent expenditure of our schools amounted to \$2,109,000,000 in 2014/15, mostly subsidised by the Government except for kindergartens, kindergarten-cum-nurseries, community college, evening schools, quality private independent school and education services centres which operate on a non-profit making basis.

On top of government subsidies, the Kuk's "Po Leung Kuk Li Shiu Chung Quality Education Fund" supports our educational units for implementing various educational improvement/ enhancement projects, organising professional development programmes for teachers, as well as programmes catering for personal growth and learning needs of our students and the children under the Kuk's residential care. In 2014/15, the Fund sponsored 13 projects, with a total grant of over \$8,600,000.

Besides, "Po Leung Kuk Chinese Opera Development Fund" and the "Po Leung Kuk Football Development Fund" also support our educational services units to provide related training courses or to purchase equipment. In 2014/15, "Po Leung Kuk Chinese Opera Development Fund" has allocated more than \$600,000 and the "Po Leung Kuk Football Development Fund" has allocated nearly \$1,000,000 in sponsoring 20 projects in total.

In order to better align with the spirit in school-based management of Incorporated Management Committee (IMC) as well as to enhance support to schools, the Kuk had finished reviewing the arrangements of the appointment of school supervisors and school managers from the school sponsoring body, which is to invite past chairperson and vice chairperson who had taken the roles of sponsoring body managers in the IMC of our affiliated schools, and also those existing board members to be the school supervisors and school managers of our 45 IMC schools.

專上教育

香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院

香港大學專業進修學院與保良局合辦的社區書院本年獲何鴻燊博士, GBM, GBS, 大蓮花榮譽勳章, 金蓮花榮譽勳章認捐八千萬元。書院感謝何博士的慷慨, 將以何博士的嘉名命名書院為香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院。書院為中學畢業生提供優質副學士及高級文憑課程, 致力提供多元升學途徑, 以靈活多變及互動的教學模式, 令他們提升知識和技能, 增強競爭力, 為將來升學及就業作好準備。

香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院現開辦二十三項副學士及高級文憑課程, 所有課程由香港大學專業進修學院設計及審批, 成功修畢任何一項課程的學生, 均按香港大學體制, 經香港大學專業進修學院頒授副學位。

受惠何鴻燊博士, GBM, GBS, 大蓮花榮譽勳章, 金蓮花榮譽勳章的捐款, 書院將加快發展學術和課程的步伐, 校董會已成立小組積極探討發展四年制課程。

Tertiary Education

HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College

The HKU SPACE Po Leung Kuk Community College, founded by HKU SPACE and Po Leung Kuk, received a donation of \$80,000,000 from Dr Stanley Ho, GBM, GBS, Medalha de Honra Grande Lótus, Medalha de Honra Lótus de Ouro, and as a token of appreciation, the college is now named as the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College. The College plays an important role in providing sub-degree higher education in Hong Kong. The programmes cover a diverse range of subject areas, each offering an excellent opportunity for eligible youngsters to acquire valuable skills and knowledge for academic and career advancement.

The College now offers 23 Associate Degree and Higher Diploma programmes. All programmes offered by the college are planned and accredited by HKU SPACE in accordance with its stringent quality assurance process. Successful completion of the academic programmes offered by the college leads to awards within The University of Hong Kong system through HKU SPACE.

Benefited from the generous donation from Dr Stanley Ho, GBM, GBS, Medalha de Honra Grande Lótus, Medalha de Honra Lótus de Ouro, the college is going to further its academic development. The School Management Council has already set up a team which explores and discusses the development of the implementation of four-year programmes.



香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院命名典禮
Dedication Ceremony of the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College



香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院畢業典禮
Graduation Ceremony of the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College

獨立優質私校

蔡繼有學校

保良局蔡繼有學校為「IB世界學校」，提供十二年優質雙語課程。自二零零二年創校以來，一直透過探索及活動教學培養學生的批判性思維；除此以外，學校亦著重發展學生的品德教育，使他們成為有責任的公民。學生於十年級應考英國國際普通中學教育文憑考試(IGCSE)，並於十二年級完成國際文憑大學預科課程(IBDP)後升讀大學。二零一四至二零一五年度，學校開辦六十六班，學生人數約一千七百人。

Quality Private Independent School

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

PLK Choi Kai Yau School (CKY) is an IB world school that offers a 12-year bilingual, holistic education. Since its inception in 2002, the school promotes critical thinking through inquiry and activity-based learning. In addition to pursuing academic excellence, the school strives to develop students into knowledgeable, righteous and responsible global citizens. Students sit the International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) examinations at Year 10 and the International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP) for their entry to universities at Year 12. In the 2014/15 academic year, the school offers 66 classes with about 1,700 students.



保良局蔡繼有學校2014
週年籌款音樂會
CKY's 2014 Annual
Fund Raising Concert



保良局蔡繼有學校第二屆畢業典禮全體出席嘉賓及畢業生
大合照
Group photo of Our Honorable Guests and Graduates at the
2nd Speech Day



保良局蔡繼有學校「梁曾銀歡體育館」命名典禮
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School "Leung Tsang Ngan Foon Gymnasium"
Dedication Ceremony



保良局蔡繼有學校「梁曾銀歡體育館」開球禮 Po Leung Kuk Choi Kai
Yau School "Leung Tsang Ngan Foon Gymnasium" Initiation Ceremony

隨著學校發展及新學年學生人數進一步上升，為切合學校現時實際需要，學校於本年度完成圖書館閣樓設計工程，新建閣樓面積二百一十二平方米、設置圖書管理員工作間、增設學生溫習區等。為配合學生體育發展，學校於二零一四年二月起展開露天籃球場改建工程，將露天籃球場改建為面積約五百平方米的室內體育館，設羽毛球場、籃球場及排球場等，為學生提供一個全天候的運動場地進行體育課、課後練習及訓練，使學校體育設施更完備。體育館於二零一五年三月完工，並命名為梁曾銀歡體育館，開幕典禮已於二零一五年三月二十一日完成。

To meet the need for a larger library, as a result of an increase in the students, a new mezzanine with 212m² has been designed within the library, which will be consisted of a working area for the librarians and spaces for students to conduct their study. In order to enhance students' sports development, the school has completed an infrastructure construction project in changing the existing basketball court into a 500 m² indoor gymnasium, which is consisted of badminton court, basketball court and volleyball court, etc. The new gymnasium is named "Leung Tsang Ngan Foon Gymnasium" and the dedication ceremony was held on 21 March 2015..

中學

本局屬下有十五所資助中學、兩所直資中學及兩所夜校，共開辦四百二十三班，學生總人數約一萬三千二百人

Secondary Schools

The Kuk runs 15 aided secondary schools, 2 Direct Subsidy Scheme secondary schools and 2 evening secondary schools with a total of 423 classes and about 13,200 students.



馬錦明夫人章馥仙中學的馬來西亞遊學團
Mrs. Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College's Overseas Study Tour to Malaysia



董玉娣中學的新西蘭自然生態背包考察交流團
Tang Yuk Tien College's Nature Pilgrimage 10-Day New Zealand Eco-exchange Tour 2014



馬錦明中學於香港步操管樂節大匯演中表演
Ma Kam Ming College performed in the Hong Kong Marching Band Parade



第一張永慶中學冰球隊梅開四度，勇奪聯賽及季後賽總冠軍
No.1 W.H. Cheung College's ice hockey team won the Season Trophy and the Playoff Trophy of the Hong Kong School Ice Hockey League four times consecutively



朱敬文中學參加「趁墟做老闆」展銷會
C. W. Chu College participated in "The Young Innovators Bazaar" at Hollywood Plaza



羅氏基金中學辯論隊於城市大學與南華早報合辦的Discovery & Innovation Debating Challenge 榮獲冠軍
Debate team from Laws Foundation Secondary School was awarded Discovery & Innovation Debating Challenge Champion

本年度工作重點

保良局「商校合作計劃」

為加強支援年青一代追求自己的興趣和發揮潛能，行政長官在二零一四年施政報告中宣布推行多項措施，其中包括由二零一四至一五學年起，為每所開辦高中班級的公營學校提供一項額外的經常現金津貼，用以加強為學生提供的生涯規劃教育元素。

本局由本年度開始推行保良局「商校合作計劃」，期望透過邀請董事會成員及外界人士為屬下中學提供參觀不同企業的機會及/或為學生提供專業講座；亦安排屬校學生參觀本局社會服務部屬下安老、康復、家庭及兒童服務單位，讓學生認識不同行業的工作，發掘自身的興趣及能力，從而作出明智的升學/就業選擇；同時建立正確的學習及工作態度，從而達致全人發展的目標。

「保良青聯盃校際多角度辯論賽」

為鼓勵學生積極關心社會議題，訓練多角度思考及培養學生的自學和思考能力，是年度本局與香港青年聯會和香港齊心基金會合辦「保良青聯盃校際多角度辯論賽」。是次比賽有別於傳統辯論賽，設有四隊，每隊分演社會上不同界別，各方就熱門議題進行辯論。同學在發揮演辯技巧的同時，也從比賽過程中學會理解社會上不同角色的處境和立場，學習體諒和易地而處，同時亦對社會議題有更深刻的理解和分析。這是本局首次舉辦的校際多角度辯論賽，得到屬校的積極響應，共有十五間屬下中學共十六隊參賽，四場初賽於二零一四年十二月內舉行，決賽亦已於二零一五年一月二十九日假蔡繼有學校劉黎雯演藝廳舉行。大會把比賽過程錄製成短片上載網頁供同學及公眾收看。

Highlights of the Year

Po Leung Kuk “Business-School Partnership Programme”

To strengthen support for the younger generation to pursue their interests and realise their potentials, the Chief Executive in his Policy Address 2014 announced that starting from the 2014/15 school year, public sector schools operating classes at senior secondary levels will be provided with an additional annual recurrent cash grant to enhance and enrich life planning education elements for students.

This year we have launched the Po Leung Kuk “Business-School Partnership Programme”. We will provide site visit opportunities and seminars for our secondary school students through the network of our Board of Directors and stakeholders in different sectors. Moreover, we will arrange visits to the Kuk’s elderly, rehabilitation, integrated family, children and youth services’ units. We hope to let the students know more about different sectors and explore their own interests and abilities, so as to well plan their career and studies. At the same time students may develop positive learning and working attitude, to reach the target of a whole-person development.

“The PLK/HKUYA 4D Inter-School Debate Competition”

The PLK/HKUYA 4D Inter-School Debate Competition, which aims at encouraging students to pay attention to the social issues in Hong Kong, training multiple thinking and enhancing students’ abilities in self-learning and critical thinking. The Kuk, Hong Kong United Youth Association and Hong Kong United Foundation have jointly organised the PLK/HKUYA 4D Inter-School Debate Competition, which is different from the traditional that there are 4 debate teams, each assigned to play a different society role for each topic. Apart from enhancing the students’ debating skills, they have to learn to think from different perspectives of the society, so to induce their empathy and desire for harmony. Most importantly, they learn to understand and critically analyse the social issues happening in Hong Kong. 15 affiliated secondary schools, with a total of 16 teams, participated in this very first 4D Inter-School Debate Competition. Four of the first round competition was held in December 2014, while the final was held on 29 January 2015 at the Lau Lai Man Auditorium of Po Leung Kuk Choi Kai Yau School. The debates were video-taped and uploaded to the Kuk’s website for students and public to review.



參賽同學認真地討論結辯內容
Students are discussing about their closing speech



保良青聯盃校際多角度辯論賽全體出席嘉賓及參賽學生大合照
Group photo of our honorable guests and students in the PLK/HKUYA 4D Inter-School Debate Competition



董玉娣中學 <A 隊> 勇奪本年度保良青聯盃校際多角度辯論賽總冠軍
Team A of Tang Yuk Tien College won the Champion of the PLK/HKUYA 4D Inter-School Debate Competition



百周年李兆忠紀念中學主辯林晉業同學獲得最佳辯論員
LAM Chun Yip, the main debater of Centenary Li Shiu Chung Memorial College, won the Best Debater Award

保良局屬下中學「教師專業學習社群」

除著重提升學生的學習成效，教師的專業成長亦為重要。故本局一直提供進修津貼，以鼓勵教師進修，亦經常舉辦不同範疇的講座和工作坊，成立「教師專業學習社群」目的為善用各屬校的資源，鼓勵教師互相學習及分享經驗，促進專業成長，提升教學的知識與技能。「教師專業學習社群」委員會已於二零一四年十二月向屬下中學發放問卷諮詢各校的意見，並已配合各校的實際需要，成立不同主題的「學習社群」。本局期望教師透過「學習社群」的分享，改善教學實務的情況，藉此提升教師素質，共同推動優質教育，進而提高學生的學習成效

“Professional Learning Community” Among Kuk’s Secondary Schools

While it is always important to enhance the learning effectiveness of our students, we also attach importance to the professional development of the teachers. The Kuk always subsidises and encourages teachers to continue their professional development. Besides, we also arrange professional seminars and workshops for our teachers. By setting up the “Professional Learning Community” among the Kuk’s secondary schools, we would utilise resources from our affiliated secondary schools, encourage our teachers to learn and share with one and other, so to improve their own teaching skills and knowledge.

In December 2014, the committee of the “Professional Learning Community” conducted questionnaire survey of the affiliated secondary schools, and has set up a few “Communities” based on their needs. Through the sharing among schools in the “Communities”, we are hoping to enhance teaching quality, and to push forward high quality education, so to increase the learning effectiveness of our students.

拓展辦學領域及多元化課程

為進一步開拓教育服務的範圍及服務對象，本局於早前向教育局遞交申辦計劃書以申請地皮興建一所全新的國際學校，預計在二零一五年第二季公佈結果。另外，本局剛與香港建造商會簽訂備忘錄，探討在其天后廟道校舍合作開辦一所國際學校(小學)。

此外，繼屬下獨立優質私校蔡繼有學校開辦國際預科文憑課程(IBDP)後，直資中學顏寶鈴書院成為另一所獲IBO認證為IB World Schools的屬校，並落實在二零一五至一六學年開辦兩班共五十人的國際預科文憑課程(IBDP)。

設施增善

為提供更優質的學習環境，屬下中學不斷改善校舍環境和設施，唐乃勤初中書院獲捐款資助改建舊宿舍成為新的教學大樓，以改善原校舍教學空間不足的情況，讓學生擁有更理想的學習空間。新大樓預計於二零一五年底完成改建工程，屆時，學校將增加多個課室、演講廳、多用途室、演奏廳及家長教師會會議室等設施。

Expansion of Education Services and Multi-dimensional School Curriculum

To further expand the Education Services and the scope of who we serve, the Kuk has submitted a detailed proposal to the Education Bureau for the application of Greenfield sites for international school development, which a result announcement shall be made by the Education Bureau in the second quarter of 2015. On the other hand, we have just signed a MOU with the Hong Kong Construction Association on the setting up of an international primary school at their existing school premises in Tin Hau Temple Road.

Apart from Choi Kai Yau School, Po Leung Kuk Ngan Po Ling College is another IB world school that runs two classes, with a total of 50 students, of International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP) in the academic year 2015/16.

Facilities Improvement

Our schools continue to improve the learning environment and upgrade their facilities. With the support of donations, Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior College reconstructed an old boarding hostel into a new multi-purpose teaching block to provide more teaching space and facilities for teachers and students. The renovation work is expected to be completed by end of December 2015, which the new multi-purpose teaching block will be consisted of classrooms, Lecture Theatre, Multi-functional room, Auditorium and space for the Parent-Teacher Association, etc.

學術成績及聯校畢業典禮

保良局屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮

二零一三至二零一四年度中學文憑考試共有逾二千三百名屬下學生應考，有二十五名學生考獲三科或以上5**成績，其中一名學生更考獲五科5**佳績。為嘉許上述優秀學生，本局於二零一四年七月十六日假總局歷屆主席會堂舉行「保良局屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮」，由梁安琪主席兼屬校總校監及各董事會成員向學生頒發獎學金。

Academic Performance & Joint Graduation Ceremony

Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE)

There were more than 2,300 students sitting for the 2013/14 Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE). Among all, 25 students achieved level 5** in 3 subjects or above, and one of them even achieved level 5** in 5 subjects. The performance was remarkable. The Scholarship Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, aiming to recognise and encourage distinguishing achievements of affiliated students, was held at Function Hall in Po Leung Kuk Headquarters on 16 July 2014. Scholarships were presented to those students by Ms. Angela O K LEONG, Supervisor and Chairman of Po Leung Kuk and other members from the Board of Directors.



保良局屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮
Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements
in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE)

保良局蔡繼有學校國際普通中學教育文憑試 (IGCSE) 及國際預科文憑試 (IB) 優異成績頒獎典禮

二零一三至二零一四年度共有一百一十六名學生應考國際普通中學教育文憑試 (IGCSE)，當中有六十五位學生考獲六科 A/A* 或以上成績，其中九位學生更考獲十一科 A/A* 佳績；另應考國際預科文憑試 (IB) 的五十六名學生中，有十位學生考獲四十分或以上的佳績，其中兩位更考獲四十五分滿分，兩試的整體成績皆突破去年紀錄。

為表揚學生在國際試中取得驕人成績，本局於二零一四年八月十六日假保良局梁王培芳堂舉行「保良局蔡繼有學校國際普通中學教育文憑試 (IGCSE) 及國際預科文憑試 (IB) 優異成績頒獎典禮」，由朱李月華副主席兼教育主委及各董事會成員向學生頒發獎學金。

Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Choi Kai Yau School for Outstanding Achievements in the International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) and International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP)

There were 116 students sitting for the 2013/14 International General Certificate of Secondary Education (IGCSE), with 65 students getting 6A/A* or above, and 9 of them even achieved 11A/A*. Besides, 56 students were sitting for the 2013/14 International Baccalaureate Diploma (IBDP), among those students, 10 students got 40 marks or above, and 2 of them even achieved the full marks of 45. Both examinations achieved a better performance when compared to last year.

Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Choi Kai Yau School for Outstanding Achievements in International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) and International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP), aiming to confirm the students with their excellent academic performance and hard work, was held at Sally Wong Leung Hall in Po Leung Kuk Headquarters on 16 August 2014. Scholarships were presented to those students by Dr. Pollyanna Y W CHU, Vice-Chairman of Po Leung Kuk and Chairman of Education Services Committee and other members from the Board of Directors.



保良局蔡繼有學校國際普通中學教育文憑試 (IGCSE) 及國際預科文憑試 (IB) 優異成績獎學金頒獎典禮
Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Choi Kai Yau School for Outstanding Achievements in the International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) and International Baccalaureate Diploma (IB)

保良局屬下中學第三十三屆聯合畢業典禮

保良局屬下中學第三十三屆聯合畢業典禮已於二零一四年十一月三日假大學會堂舉行，共有十八間屬下中學參與，合共逾二千三百位中學文憑考試畢業生及五十六位國際預科文憑試畢業生出席。本屆聯合畢業典禮邀得香港大學校長馬斐森教授蒞臨主禮、頒發畢業證書及獎項。而屬下學生亦於畢業典禮上帶來精彩的表演，包括保良局李城璧中學的民族舞蹈及保良局第一張永慶中學的管樂表演。

The 33rd Joint Secondary School Speech Day

Po Leung Kuk 33rd Joint Secondary Schools Speech Day was held on 3 November 2014 at the Academic Community Hall. This year, a total of 18 PLK affiliated secondary schools have participated, including over 2,300 HKDSE graduates and 56 IBDP graduates. Professor Peter Mathieson, President and Vice-Chancellor of the University of Hong Kong, was invited to be the officiating guest, issuing certificates and prizes, while students from Po Leung Kuk Lee Shing Pik College and Po Leung Kuk No.1 W.H. Cheung College were invited to perform traditional folk dance and give a stunning orchestra performance respectively.



保良局屬下中學第三十三屆聯合畢業典禮
The 33rd Joint Secondary School Speech Day

香港大學校長馬斐森教授於保良局屬下中學第三十三屆聯合畢業典禮上致辭
Professor Peter Mathieson, President and Vice-Chancellor of the University of Hong Kong, delivered a speech at the 33rd Joint Secondary School Speech Day



第一張永慶中學於保良局屬下中學第三十三屆聯合畢業典禮上表演管樂
No.1 W.H. Cheung College's symphonic band performed at the 33rd Joint Secondary School Speech Day



李城璧中學於保良局屬下中學第三十三屆聯合畢業典禮上表演民族舞蹈
Students from Lee Shing Pik College performed traditional folk dance at the 33rd Joint Secondary School Speech Day

小學、特殊學校及教育服務中心

本局屬下有二十所資助小學、四所直資小學及一所私立小學。本年度共開六百一十二班，學生總人數接近二萬。

另共開辦四所特殊學校，為中度至嚴重智障學生提供教育服務，年度內開設三十八班，學生三百三十一人，宿生一百零六人。小學部以溝通能力訓練、自理訓練、社會適應、數學及感知訓練為主；中學部則著重實用技能訓練，使學生將來可適應庇護工場或展能中心的生活。

配合過往教育署提倡的「開放校園」政策，同時期望透過舉辦多元化且具備質素的興趣小組予學校及區內學童在課後參與，本局經向教育局申請，合共在十三所中小學開辦不同的教育服務中心。

本年度工作重點

推行保良精神教材

為讓屬校學生們了解、掌握、以至實踐保良精神，本局於本年度由屬下小學起步，在常規課程德育成長課內加入保良精神元素，並在數位早前獲行政長官卓越教學獎的屬校何壽南小學教師協助下，分別在小學第一及第二學習階段各製備了兩個學習單元教材。由二零一四至一五學年起，各校已按校本德育成長課進度於課堂內推動有關教材，期間教育事務部會收集屬校教師對於推動教材的意見及經驗，以進一步優化教材及傳承保良精神。

Primary Schools, Special Schools & Education Services Centres

Under the Kuk's management, there are 20 aided primary schools, 4 Direct Subsidy Scheme primary schools and a private primary school, operating altogether 612 classes with nearly 20,000 students.

Po Leung Kuk is also running 4 special schools providing educational services to students of moderate to severe grade mental disability. So far, the schools have a total of 38 classes accommodating 331 students; and among them, 106 are boarding students. The primary school section focuses mainly on developing abilities in communication, self-care, social adaptive functioning, mathematical skills and sensory training. The secondary section focuses on practical skills training, preparing students to adapt to their future life in Sheltered Workshops or Day Activity Centers.

In line with the past policy of "Open School Campus" advocated by the Education Department, and with a view to organising a variety of quality interest groups for students within the local community to participate after school, altogether 13 education services centres have been set up within secondary and primary schools after getting the approval of the Education Bureau.

Highlights of the Year

Fostering The Po Leung Spirit Teaching Kit

The elements of the Po Leung Spirit were incorporated into the moral education classes of our affiliated primary schools this year, not only with a view to let our students understand Po Leung Spirit, but also to put the Po Leung Spirit into practice. With the effort by our teachers of PLK Stanley Ho Sau Nan Primary School, who were awarded the "Chief Executive's Award for Teaching Excellence", two teaching modules were designed for the first and second learning stage respectively. Starting from the academic year 2014/15, our primary schools implemented these two teaching modules in the moral education classes, and in the meantime, feedback and comments were collected by the Education Affairs Department in order to further improve the teaching materials and pass on Po Leung Spirit.

屬下小學行政人員及教師專業學習社群

屬下小學已在中、英、數三個科目各委任了兩名校長負責籌備教師專業學習社群，他們將探討屬校的需要，以制定適切的主題，組織屬校科主席作學習交流及資源共享，並期望科主席在學習後作出反思及於所屬學校分享，以帶領學校在科務工作的持續改進。中文科及數學科首次專業學習已分別在二零一四年十二月及二零一五年三月舉行。至於「行政管理」範疇的首次專業學習社群已在二零一四年十一月展開，主題為「校園法律講座」，所有屬校小學校長均有參與。往後教育事務部亦會按不同行政管理主題，安排屬校小學行政人員作交流分享。

「教育起動，塑膠再用！」塑膠廢物回收教育計劃

本局與香港教育學院可持續發展教育中心合辦「教育起動，塑膠再用！」塑膠廢物回收教育計劃，首階段在屬下五間屯門區及兩間青衣區小學舉行。計劃透過不同的教育活動，包括環保教育訓練課程、培訓環保大使、實地考察、在學校設置回收箱等，培養學生及家長正確處理塑膠廢物的習慣，推行首年後按其實際適切性及進展情況再分階段推展至其餘的屬校小學。

Professional Learning Community for School Administrators and Teaching Staff of Affiliated Primary Schools

Our affiliated primary schools have assigned two principals to be in charge of the preparation of the Professional Learning Community in focus of Chinese, English, and Mathematics. On the one hand, they have been exploring the needs of their respective schools in order to identify appropriate topics, and on the other coordinating their respective panel heads to conduct professional exchanges and resources sharing in that respect. We hope that panel heads could reflect assiduously and sharing could be conducted amongst their own respective schools so as to pioneer further and sustainable progress within their subject panels. The Chinese professional development was conducted in December 2014, and the Mathematics professional development was conducted in March 2015. The first professional development on management was already underway since November 2014 with the commencement of the "Legal Challenges in School Context", all the principals of the affiliated primary schools participated. The Education Affairs Department will organise various sharing and exchange sessions among our affiliated primary schools on school management for the school administrators.

'I Act, U Act!' - Education for Plastic Waste Recycling Programme

The Kuk collaborates with the Centre for Education in Environmental Sustainability (CEES) of the Hong Kong Institute of Education (HKIED) in the programme 'I Act, U Act' – Education for Plastic Waste Recycling (IAUA). The first phase has been carried out in our 7 affiliated primary schools in Tuen Mun and Tsing Yi districts. Through various educational activities like Environmental Protection Ambassador Training Programme, site visit, plastic classification, introduction of new plastic technology and plastic material regeneration, our students and parents will learn the correct way to handle plastic waste. And after the first year of implementation, we plan to propagate the Programme in different phases to the rest of our primary schools as and when ready.



環保講座教我們珍惜資源，不要浪費
Waste no Food! We can do it!

「保良局—衝上雲霄計劃」

本局屬下四間小學獲「林氏基金」資助於二零一三至二零一四年度推行「保良局—衝上雲霄計劃」，該計劃課程內容包括紙飛機設計、模擬電腦飛行程式課堂、專業註冊飛機師授課、參觀機場及飛行學會等相關活動，參與學校的校長、師生及家長均對課程給予高度評價。另外，課程修畢後共有七名表現優秀的學生獲獎勵免費乘搭直升機飽覽維港景色。

設施增善

為讓學生在更優質的校園環境下學習，本局繼續撥款資助屬校增善設施，而屬校亦積極向外界申請撥款增加及優化校園各項配套。

當中，西區婦女福利會馮李佩瑤小學獲馮氏家族「馮漢柱慈善基金有限公司」命名捐款一百萬元及「保良局李兆忠優質教育基金」資助一百二十萬元，配合學校儲備興建多用途演奏廳，以加強配套及增加教學效能，讓師生可以在多功能場地進行教學和課餘活動。

羅氏信託學校獲教育局資助興建的新翼大樓已落成啟用，兩層高大樓增設兩個課室、一個視藝室及一個天台花園，進一步改善校園環境，為學生提供更多學習空間和活動場地。

香港道教聯合會圓玄小學籌備多年的泳池綜合大樓興建計劃，在本屆董事會大力支持下，於屆度內落實興建，並預計於二零一六年竣工。

Po Leung Kuk – Flying Project

Our 4 affiliated primary schools received a donation by the “Lam Foundation” for the implementation of the “Flying Project” in the academic year of 2013/14. It was a programme which included design of paper aeroplane, flight simulation sessions, lectures by professional pilots, and visits to airports and aviation clubs. This Programme was highly commended by all the participating principals, teachers, and parents. Moreover, after the completion of the Programme, there were altogether 7 outstanding high-achievers who were awarded a complimentary helicopter flight over the magnificent overview of the Victoria Harbour.

Facilities Improvement

To provide students and teachers with a better learning and working environment, the Kuk continued to subsidise school-based construction projects within our affiliated schools.

Women’s Welfare Club Western District Fung Lee Pui Yiu Primary School received a grant of HK\$1,000,000 from the “Fung Hon Chu Foundation Limited” of Fung Family and the subsidisation of HK\$1,200,000 from “Po Leung Kuk Lee Siu Chung Quality Education Fund” together with the reserves from the School, an auditorium has been built this year. The advanced and multi-functional facility improves the teaching environment, and provides a multi-purpose arena for teachers to conduct teaching and extra-curricular activities.

Besides, the new wing of the Law’s Foundation School, which was funded by the Education Bureau, is opened this year. The two-storey new complex, including two classrooms, a visual art room and a rooftop garden, facilitate a spacious as well as a better school environment, which is more conducive to students’ learning and leisure.

This year, with the generous support from the Kuk’s Board of Directors, the Hong Kong Taoist Association Yuen Yuen Primary School is able to start the construction project of the Swimming Pool Complex, which is expected to be finished in 2016.

聯校畢業典禮

保良局屬下小學聯合畢業頒獎典禮

保良局屬下小學聯合畢業頒獎典禮於二零一四年六月二十七日假香港亞洲國際博覽館舉行，邀得香港教育學院校長張仁良教授，BBS,JP擔任主禮嘉賓，並代表頒發畢業證書及獎學金予畢業同學，應屆畢業生人數共二千八百九十四人。

Joint Graduation Ceremony

Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony of Affiliated Primary Schools

Joint Graduation Ceremony of Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools was held at the AsiaWorld-Expo on 27 June 2014. Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP, President and Chair Professor of Public Policy of The Hong Kong Institute of Education was invited to be the officiating guest and there were 2,894 graduates in the academic year of 2013/14.



屬校總校監梁安琪女士在畢業禮致訓辭
Blessings from our School Supervisor



主禮嘉賓張仁良教授接受學生畫作
Great thanks to our Officiating guest



畢業生代表感激師長教誨
Speeches by Graduates at the Graduation Ceremony



充滿傳統色彩的中國舞表演
Traditional Chinese Dancing performance

保良局屬下特殊學校聯合畢業頒獎典禮

保良局屬下特殊學校聯合畢業頒獎典禮於二零一四年六月六日假本局銅鑼灣總部梁王培芳堂舉行，邀得教育局副局長楊潤雄先生，JP 擔任主禮嘉賓，並代表頒發畢業證書及獎學金予畢業同學，應屆畢業生人數共二十四人。

Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony for Affiliated Special Schools

Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony for Affiliated Special Schools was held at the Sally Wong Leung Hall, Po Leung Kuk Vicwood K.T. Chong Building of Po Leung Kuk on 6 June 2014. Mr. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Under Secretary for Education of Education Bureau was invited to be the officiating guest and there were 24 graduates during the academic year of 2013/14.



同學們在畢業禮獻上精彩的表演
A fantastic show at the Joint Graduation Ceremony for Affiliated Special Schools

我們畢業了！
Speeches by the graduates



董事會成員出席特殊學校聯校畢業禮
The Joint Graduation Ceremony for Affiliated Special Schools was fully supported by our Board members

幼稚園

本局教育事務部屬下共有二十二所幼稚園，其中一所附設半日制幼兒園服務。本年度共開設三百一十六班，學生約七千人。社會服務部轄下有二十五所幼稚園暨幼兒園，學生共有三千零四十六人。全部學校均已參加教育局的「學前教育學券計劃」。

本年度工作重點

推廣保良精神

屬下幼稚園高班學生於本年起已開始採用保良局歷史博物館整合的導賞活動課程。教育事務部並協調屬下幼稚園參觀博物館活動，讓各園學生參與全方位學習活動的同時，更了解本局悠久的歷史及文化。

同時，為了讓老師加深對「保良精神」的認識，裝備他們以協力傳揚造福社群的奉獻精神，本部安排各園新入職教師於九月份「新入職教師研習日」參觀本局博物館。

Kindergartens

There are 22 kindergartens, which one of them provides 1 half day schooling nursery under the supervision of the Education Affairs Department. There are 316 classes and the total student number in academic 2014/15 is about 7,000. For kindergartens-cum-nurseries, there are 25 units under the supervision of Social Services Department and the total number of students is 3,046. All schools participate in the "Pre-primary Education Voucher Scheme" of the Education Bureau.

Highlights of the Year

Promotion of Po Leung Spirit

This year, the K3 students of our affiliated kindergartens joined the Po Leung Kuk Museum guided tour programme. Meanwhile, the Education Affairs Department has helped to arrange Po Leung Kuk Museum tours for affiliated kindergartens, in order to enhance students' understanding on the Po Leung Kuk's history and Po Leung Spirit when enjoying life-wide learning.

To further promote Po Leung Spirit, the tour was included in the Induction Programme for New Teachers in September, with a view to enhancing the teachers' understanding of Po Leung Spirit and spreading the message of serving the community.



新入職教師參觀保良局歷史博物館
New teachers visited Po Leung Kuk Museum



認識保良局歷史
Students learnt history of Po Leung Kuk



專心聆聽
Students paid attention to the explanation



參觀保良局歷史博物館
Visit to Po Leung Kuk Museum



無煙教材
School-based Smoking Prevention Programme



主禮嘉賓與屬下幼稚園校長合照
Officiating guest took photo with affiliated kindergarten principals



試教活動~戒煙熱線
Pilot scheme - Quitline 1833183



試教活動~唱無煙兒歌
Pilot scheme - Sang smoke-free songs

「齊來建立無煙社區計劃」

本局與衛生署合辦之「齊來建立無煙社區計劃」自二零一一年推行至今，已由中小學擴展至幼稚園，目標為全港幼稚園學生創製一套「無煙教育教材套」。

計劃已委託香港教育學院進行全港「需要性評估研究」問卷調查及分析，並於二零一四年由香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心及衛生署進行課程試教評估。教育事務部於二零一四年十二月舉行「無煙教育」教材套簡介會，隨後於本局屬下四十七間幼稚園及幼稚園暨幼兒園全面試用教材套，及進行課程評估，稍後將舉行發佈會公佈成效。期望進一步推展至全港幼稚園使用，使幼兒能自小建立健康正面的無煙生活態度。

School-based Smoking Prevention Programme

The School-based Smoking Prevention Programme, which is jointly organised by the Kuk and the Department of Health, has been extended to kindergartens since 2011. The Kuk is working hard on the production of Kindergarten Smoking Prevention Module, aiming at introducing a renowned teaching kit for all kindergartens in 2015.

The Hong Kong Institute of Education has been invited to conduct needs assessment on implementing smoke-prevention education in kindergartens, and a series of pilot teaching, monitored by the Centre for University and School Partnership of the Chinese University of Hong Kong Faculty of Education and the Department of Health, has been started since 2014. The Kuk conducted a briefing session of the Module for our affiliated kindergarten teachers in December 2014 and 47 affiliated kindergartens and kindergartens-cum-nurseries implemented the Module. Curriculum assessment and results will be announced later in the press briefing. We hope the Module can cover all kindergartens in Hong Kong so as to help in building up a positive and smoke-free environment for our next generation.

「幼稚園預防吸煙教育先導計劃」 保良局幼稚園無煙教育教材套簡介會

「幼稚園預防吸煙教育先導計劃」保良局幼稚園無煙教育教材套簡介會於二零一四年十二月五日舉行。邀得香港衛生署控煙辦公室主管黃宏醫生簡介有關計劃，以及由本計劃課程評估機構代表—香港中文大學大學與學校夥伴協作中心行政主任暨專業顧問張月茜女士作專題演講。並由保良局屬下幼稚園校長簡介無煙教育教材套，屬校田家炳兆康幼稚園、易桂芳幼稚園及蔡冠深幼稚園教師作試教活動分享。出席的屬下幼稚園及幼稚園暨幼兒園教師約四百多人。

持續發展資訊科技教學

屬下幼稚園積極推行互動電子教學，透過引進資訊科技提升教學效能。當中由校長及教師們組成之資訊科技教學發展小組統籌發展電子教材，與各幼稚園歷年製作共約三百多個不同主題的電子教學資源，以達至資源共享。部份屬校更已採用數碼視藝教學，學生利用平板電腦進行視藝課堂，效果顯著。本年度各園課室內均裝置互動輕觸式大螢幕，讓教師靈活運用多個校本研製的電子教學資源，優化課堂教學的成效。另外，本部每年均舉辦互動電子教學培訓班，並舉行「資訊科技融入教學」分享會，提升互動電子教學的知識與技能。

“School-based Smoking Prevention Programme Pilot Scheme” A brief introduction of smoking prevention module for Po Leung Kuk Kindergartens

“School-based Smoking Prevention Programme Pilot Scheme”, a brief introduction of smoking prevention module for Po Leung Kuk Kindergartens took place at Po Leung Kuk Headquarters on 5 December 2014. Dr WONG-wang, Christine, the Head of the Tobacco Control Office, the Department of Health was invited to introduce the programme, and Ms. CHEUNG Yuet Sai, Louisa, the Administrative Coordinator cum Professional Consultant of the Centre for University & School Partnership of the Chinese University of Hong Kong Faculty of Education to deliver speech. Po Leung Kuk affiliated kindergartens principals explained the details of the Module, and teachers from Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten, Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten and Po Leung Kuk Choi Koon Shum Kindergarten shared the implementation of pilot scheme. There were more than 400 attendants.

Information Technology Education Development

Affiliated kindergartens continue to enhance teaching effectiveness by integrating information technology into classes. Our principals and teachers, who formed a group to coordinate the development of e-teaching materials, worked together with different kindergartens to produce more than 300 e-teaching resources in these years. It greatly shows how resource sharing works. A number of kindergartens use tablets in classes to support students learn in a more vivid way. Also, the introduction of touchscreen gives teachers a helping hand to select more school-based e-teaching materials, making the teaching performance better. And to keep upgrading and updating kindergartens teachers' knowledge and skills, we continue to provide training workshops of interactive e-teaching, as well as holding sharing sessions for the usage of information technology.

讀寫支援計劃

本局獲邀參與由協康會與香港賽馬會慈善信託基金推行的「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」，專業團隊到屬下種子學校進行培訓工作坊及觀課，支援屬校建立校本識別模式；此外亦為全體屬校舉辦工作坊及分享會，並為在學習讀寫方面有潛在困難的學前兒童提供早期介入支援，以照顧學生的學習差異。

Learning Support Network

The Kuk was invited to participate "Read and Write: A Jockey Club Learning Support Network" organised by Heep Hong Society and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Training workshops and lesson observation were provided to seed schools by a team with professionals, so as to assist schools to have school-based support network. Meanwhile, the team conducts workshops and sharing sessions for all affiliated kindergartens. Teachers, therefore, can identify and pay more attention to students with different needs, helping them to address the hidden problems on reading and writing.



協康會教育心理學家經驗分享
Educational Psychologist of Heep Hong Society shared experience



老師在旁留心觀課
Teachers focused on the techniques to draw student's attention



學生專心聆聽老師之教導
Students paid attention in class

教師專業發展

本年度共有十五所幼稚園參與了教育局不同項目的校本支援計劃。而年內校長和老師們均積極到海外觀摩交流學習，以校本交流形式到訪韓國、台灣、安徽、中山、澳門及珠海等地，促進教師專業成長，提升學與教的效能。另屬下幼稚園及幼稚園暨幼兒園校長於三月份拜訪澳門教育暨青年局就兩地十五年免費教育課題進行交流，並到訪兩所澳門官立幼稚園，加深了對當地幼教規管政策、資助模式及課程發展等範疇的認識，成果豐碩。

Professional Development of Teachers

This year, 15 kindergartens joined the school-based support services offered by the Education Bureau. Besides, they actively participated in various overseas study and exchange visits, covering cities and regions such as Korea, Taiwan, Anhui, Zhongshan, Macau and Zhuhai, so as to foster and soar professional development of teachers. In March, the headmistresses of our affiliated kindergartens and kindergartens-cum-nurseries visited Direcção dos Serviços de Educação e Juventude exchanging the views of 15-year free education, and visited two government kindergartens to learn more about the regulatory regime, subvention mode and curriculum development of kindergarten education in Macau.



韓國交流學習團
Korea Education Excursion



幼稚園及幼稚園暨幼兒園校長拜訪澳門教育暨青年局
The headmistresses of our affiliated kindergartens and kindergartens-cum-nurseries visited Direcção dos Serviços de Educação e Juventude



參觀珠海南山幼兒園
Visited Nanshan Youeryuan in Zhuhai



台中交流學習團
Taichung Education Excursion



安徽交流學習團
Anhui Education Excursion



中山交流學習團
Zhongshan Education Excursion

聯校畢業典禮及活動

Joint Graduation Ceremony & Activities

屬下幼稚園聯合畢業頒獎典禮

「二零一三至一四學年屬下幼稚園聯合畢業頒獎典禮」在二零一四年六月二十七日假香港亞洲國際博覽館舉行，由教育統籌委員會主席鄭慕智博士主禮。二零一三至一四學年二十二間屬下幼稚園合共有二千二百七十五名學生畢業。

Joint School Graduation Ceremony of Affiliated Kindergartens

Joint Graduation Ceremony of PLK Affiliated Kindergartens was held at Asia World-Expo on 27 June 2014. The Ceremony was officiated by Dr Moses CHENG Mo-chi, Chairman of Education Commission. There were 2,275 graduates in the academic year of 2013/14.



主禮嘉賓與董事會成員合照
Officiating guest took with Board of Directors



精彩的學生表演
Students exerted to celebrate the Joint School Anniversary



嘉賓與校長大合照
Guests and kindergarten principals



優美的舞步
Dancing in elegance



我們畢業了
We graduate!

屬下幼稚園普通話綜合表演

屬下幼稚園普通話綜合表演在二零一五年三月七日假沙田大會堂演奏廳舉行，邀得教育局幼稚園視學組首席督學(幼稚園)蔡伯儀先生蒞臨主禮。是次普通話綜合表演由屬下十二間幼稚園學生約二百多人以普通話演出話劇、唱遊及歌舞等節目，展現學生才藝及學習成果。出席的業界友好及家長約九百人。

其他教育服務單位

保良局 / 瑞銀 / 香港外國記者會語文培訓計劃

保良局 / 瑞銀 / 香港外國記者會語文培訓計劃運用瑞銀、香港外國記者會的捐款及本局配對撥款，致力為本局二至十八歲住宿兒童提供英語、普通話及講故事課程，並設有計劃管理委員會，邀得理工大學英語教學中心講師擔任學術顧問，為課程規劃給予專業意見。課堂揉合遊戲、話劇、音樂等不同元素，讓兒童在輕鬆愉快的環境下學習語文。

Joint School Putonghua Variety Show

Joint School Putonghua Variety Show took place at Sha Tin Town Hall Auditorium on 7 March 2015. The officiating guest was Mr. CHOI Pak-yi, Principal Inspector (KG) of Education Bureau. More than 200 students from 12 affiliated kindergartens perform drama, songs and dance in Putonghua, showing about 900 attendants the fruitful learning outcome.

Other Education Services Centres

Po Leung Kuk / UBS / FCC Language Training Programme

Po Leung Kuk, UBS and the Foreign Correspondents' Club work collaboratively to support the Po Leung Kuk / UBS / FCC Language Training Programme which provides English, Putonghua and Storytelling courses for the Kuk's residential children aged 2 to 18. The management committee together with an Academic Consultant from the English Language Centre of The Hong Kong Polytechnic University provides direction for the programme. The Kuk's children can learn languages in a relaxing learning environment through participating in interesting and fun activities including role play, drama and songs singing.



話劇表演
Drama Show - Matilda



參觀 PMQ
Visit to PMQ



主禮嘉賓與董事會成員合照
Officiating guest took with Board of Directors

保良局 / 美銀美林 / 香港外國記者會兒童學習中心及保良局 / 瑞銀 / 香港外國記者會兒童發展計劃

保良局/美銀美林/香港外國記者會兒童學習中心及瑞銀兒童發展計劃是專為荃灣及葵青區之弱勢家庭服務，對象是區內三至十八歲兒童及青少年。中心提供英語、普通話及英語故事班，老師以新穎富創意的教學模式，透過唱遊、話劇及烹飪等多元化的活動，讓同學在沒有壓力的環境下，提高對學習外語的樂趣。過往一年，中心擴展服務，與社會福利署轄下之西葵涌綜合家庭服務中心合作，為有需要兒童提供免費語文課程。課堂運作順利，兒童、老師及社署職員皆對服務給予正面評價。

中心亦設有「瑞銀兒童發展計劃」及「嬰兒學堂」。「瑞銀兒童發展計劃」是配合兒童學習中心的發展工作，為就讀之兒童、其家庭成員及區內其他居民提供輔導服務及訓練課程；「嬰兒學堂」則提供一系列課程給家長及嬰兒，使嬰兒從孩提時得到適當而全面的發展及教導、幫助家長照顧幼兒及建立正確而有效的溝通方法。

Po Leung Kuk / Bank of America Merrill Lynch / FCC Children's Learning Centre and Po Leung Kuk / UBS / FCC Children's Development Programme

The Po Leung Kuk / Bank of America Merrill Lynch / FCC Children's Learning Centre provides English, Putonghua and storytelling classes to children and young people aged 3-18 from disadvantaged families who live in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. Teachers use creative and interesting activities such as singing and games, drama and cooking, etc. to raise their motivation towards learning English and Putonghua without pressure. This year we have expanded our service provision to offer classes with collaboration from the Kwai Chung (West) Integrated Family Service Centre of the Social Welfare Department. These classes are going very well and we are getting a very positive response from the children, teachers, and staff in the Social Welfare Department.

The Centre also provides the Po Leung Kuk / UBS / FCC Children's Development Programme and Baby College. The Children's Development Programme provides counseling and training classes to parents and adults which complement the work of the Children's Learning Centre and provide support for the children and families who attend the language classes and also residents from the local community. Baby College provides programmes to help babies and infants have a complete developmental workout and improve relationships between young children and their parents.



同學喜愛扮演，以英語模擬在餐廳點菜情景
Learning can be interactive. Children participated in a drama where they were ordering food in a restaurant



兒童愛唱歌及跳舞，透過不同樂曲及歌詞，輕鬆地掌握英文詞彙
The young children enjoy singing and dancing and they learnt English vocabulary through different songs and lyrics

老師用“比賽”及“遊戲”去引發群體學習，很受兒童歡迎
Competitions and games very popular in group learning

保良局 / 思培基金 / 香港外國記者會教育服務中心

藉著思培基金及香港外國記者會的慷慨捐助和支持，保良局思培基金香港外國記者會教育服務中心自二零一一年起開辦，為沙田及大圍區低收入家庭的小學生提供免費或廉價的英語、普通話及故事班課程。中心課堂活動多元化，包括角色扮演、話劇、烹飪、遊戲和唱遊等。另外，亦為學生安排每月一次的戶外活動，透過不同主題和場地讓學生體驗多樣化的學習經歷，促進他們的全人發展。

保良局 / 思培基金 / 香港外國記者會中學教育服務中心

保良局/思培基金/香港外國記者會中學教育服務中心是配合上述保良局思培基金香港外國記者會教育服務中心小六升中一的區內學童開設的延續服務，專為沙田及大圍區低收入的家庭服務，服務對象為中一至中四學生。藉著思培基金及香港外國記者會的慷慨捐助和支持，中心提供免費的英語、互動式閱讀及選修課程。課堂活動均經過精心設計，既有趣又多元化，包括角色扮演、話劇、參觀等，以培養學生對學習語文的興趣，從而提升學生的語文水平。

Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Education Services Centre

With the generous support from Sprouts Foundation and Foreign Correspondents' Club, the Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Services Centre have started to provide English, Putonghua and Storytelling courses for children from disadvantaged family backgrounds in Shatin and Tai Wai district since 2011. Children learn English and Putonghua through various fun and communicative activities like role play, drama, cooking, singing and other interactive activities. Besides, regular monthly outings supplement the curriculum and allow children to experience new things and visit different places to enhance their holistic development.

Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Secondary Education Services Centre

The Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Secondary Education Services Centre is an extension service for the Primary 6 children from the aforementioned Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Education Services Centre. It offers free service for secondary 1 to secondary 4 students who are from low-income families in Shatin and Tai Wai districts. With the generous support from Sprouts Foundation and the Foreign Correspondents' Club, the Centre provides English, Interactive Reading and Elective courses. The Courses are well-designed with fun activities including role play, drama and visit. Students' interest in learning languages is aroused and their language proficiency could be gradually enhanced.



開幕禮
Opening Ceremony



運動日
Sports Day



英文遊戲日
English Fun Day

中央電視台、劉陳小寶英語學習中心及杜偉強中央圖書館暨教案資源中心

本局總部設有中央電視台，鼓勵屬校教師製作各類型的教學資源影片，推動嶄新的創意教學活動。另設有劉陳小寶英語學習中心，透過多感官刺激及資訊科技設備，為學生提供互動及探究式的學習環境。杜偉強中央圖書館暨教案資源中心則協助推行「閱讀小荳芽計劃」，推動幼稚園的閱讀文化及提升學生的閱讀興趣。

Po Leung Kuk Central Campus TV, Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po English Learning Centre & Po Leung Kuk Vincent To Central Library cum Resource Centre

Three educational services units are set in Po Leung Kuk Headquarter. Po Leung Kuk Central Campus TV enables affiliated kindergartens teachers to produce different types of multimedia teaching materials and hence, they are encouraged to create more new teaching activities. Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po English Learning Center provides a dynamic and experimental environment for students by installing information technology devices. Also, Po Leung Kuk Vincent To Central Library cum Resource Centre launches year-round parent-child reading scheme to strengthen the reading atmosphere and consolidate the reading habit among kindergarten students.



保良局中央電視台錄影室
Control Room of PLK Central Campus TV



保良局劉陳小寶英語學習中心
PLK Lau Chan Siu Po English Learning Centre



保良局杜偉強中央圖書館暨教案資源中心
PLK Vincent To Central Library cum Resource Centre

保良局領袖紀律訓練營

本局分別自二零零六年及二零零八年起於屬下中學及小學全面推行領袖紀律訓練營計劃，培育學生的責任感、自信心、自律及領導才能。有見成效卓著，本局於二零一零年一月起正式成立「保良局領袖紀律訓練營」，進一步推廣服務至全港學校和機構，讓更多人受惠。本年度開辦逾一百五十個營期，超過一萬七千人參加。

本局於二零一五年三月七日假本局西貢北潭涌渡假營舉行「保良局領袖紀律訓練營周年畢業禮」。一眾董事會成員、創營永遠榮譽贊助人以及永遠榮譽贊助人於主禮嘉賓懲教署署長邱子昭先生，CSDSM及梁安琪主席的帶領下進行步操檢閱儀式。

Po Leung Kuk Leadership Camp

The Po Leung Kuk Leadership and Discipline Camp was launched for our secondary and primary schools in 2006 and 2008 respectively. Its aim is to instil a sense of responsibility among students and to enhance their confidence, self-discipline and leadership skills. Building on the success achieved, the Kuk established the 'Po Leung Kuk Leadership Camp' in January 2010 to extend the programme to all schools and organisations in Hong Kong. More than 150 camps were held this year with over 17,000 participants.

Po Leung Kuk Leadership Camp Annual Graduation Ceremony was held at Pak Tam Chung Holiday Camp on 7 March 2015. A delegation of Board Members, Founding Honorary Patrons and Honorary Patrons led by the officiating guest, Mr YAU Chi-chiu, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, and Chairman Ms. Angela O K LEONG conducted the parade inspection.



向前進！向前進！步操初體驗
Students in Basic Foot Drill Training in the Camp



石澗歷險之旅
'Stream Adventures' in Lantau Island



同學們專注地學習整理床舖呢！
Enhancing Kids' Self-care Skills is Part of the Training Programme



勇往直前，永不言敗！
Go Ahead and Never Give Up!



「木筏大挑戰」考驗同學們的團隊精神
'Rafting Challenge' Demonstrates the Team Spirits of the Students



上海市徐匯教育代表團訪問本局
Shanghai Xuhui Education Delegation Paid a Visit to the Kuk



本局與上海市徐匯區教育局延續雙方十年來的教育合作關係
The 10-year Mutual Cooperation of the Kuk and Shanghai Xuhui Education Bureau Prolonged



本局教育考察團團員前往上海一所小學觀課
The Kuk Excursion Members Making Class Observation in a Shanghai Primary School

教育交流計劃

本局於二零一四年四月二十日至二十三日舉辦董事會及屬校上海市教育考察團，由梁安琪主席率領一眾董事會成員、本局職員、屬校校長及教師前往上海考察，期間拜訪上海市委統戰部，並前往靜安、徐匯、黃浦、閘北、寶山、閔行等六個市轄區，探訪區內學校及參與多場教育座談會；梁安琪主席更代表本局與上海市徐匯區教育局簽訂雙方合作與交流項目備忘錄，延續雙方過去十年的友好合作關係，成果豐碩。

是次教育考察團結束後，上海市徐匯區、閘北區及閔行區分別於二零一四年七月十六日、九月十日及二零一五年一月十三日回訪本局，與董事會成員、本局職員及屬校校長作教育交流。其中上海市閔行區更與本局簽訂教育合作協議，雙方締結姊妹關係，為日後的交流合作揭開序幕。

Educational Exchange Programme

The Kuk visited Shanghai from 20 to 23 April 2014 to exchange on education services. The delegation was led by Chairman Ms Angela O K LEONG, Directors, representatives from the Education Affairs Department and Social Services Department as well as the principals and teachers of the affiliated schools.

The visit programme included visits to the United Front Work Department of Shanghai City Committee and the six Shanghai districts, including Jingan, Xuhui, Huangpu, Zhabei, Baoshan and Minhang.

Chairman LEONG also represented the Kuk to sign the Education Cooperation Memorandum with the Shanghai Xuhui Education Bureau to extend the mutual cooperation between the two sides already in place in the past ten years.

After the Kuk's visit to Shanghai, the delegations from Xuhui, Zhabei and Minhang District paid return visits to the Kuk on 16 July 2014, 10 September 2014 and 13 January 2015 respectively. The Shanghai delegation exchanged views on education topics with the Kuk's directors, staff and affiliated school principals. An Education Cooperation Agreement was signed on 13 January 2015 between the Kuk and the Shanghai Minhang Chinese Overseas Friendship Association, which forms the partnership between the two parties.

創意設計思維課程暨藝術教育考察團

自二零一二年起至今，「林氏基金」(Lam Foundation)轄下「小童發展基金」資助了合共二十一間屬校小學及四間幼稚園推行「創意設計思維」課程。為了深化參與學校對課程的認識，以持續在校內推動有關「創意設計思維」理念，「林氏基金」於二零一四年六月贊助舉辦西班牙創意設計思維考察團，參與課程的學校校長均親身遠赴西班牙巴塞隆拿參觀高第藝術、建築及畢加索博物館、到訪學校(ESCOLA IPSI COMTE BORRELL SCHOOL)作實地藝術課堂的觀課及與當地老師交流，以深入了解當地藝術課程的發展，拓闊教育視野。另亦到訪畢爾包，參觀古根漢美術館，進一步體現當地濃厚的藝術文化，並讓屬校校長們借鑒當地經驗，帶領學校提升教學質素，令教師及學生均可受益。

保良局華東高校考察團

本局於二零一四年五月六日至五月九日舉行「保良局華東高校考察團」，共三十位屬校校長、副校長與升學及就業輔導主任參與。是次考察團目的為加深對內地大學管理、教學模式、內地升學資訊及招生準則的了解，合共探訪四所大學，包括南京師範大學、南京大學、浙江大學及寧波大學。

Design Thinking cum Art Expedition

Since 2012, the "Child Development Fund" under the "Lam Foundation" has been subsidising 21 affiliated primary schools as well as 4 kindergartens in implementing the "Design Thinking" programme. In order to deepen the understanding of our participants on the programme so as to sustain the idea of "Design Thinking", the "Lam Foundation" subsidised an expedition in June 2014 to Spain. Participating school principals experienced the Art and Building of Gaudi, and visited Picasso's Museum and Escola Ipsi Comte Borrell School for lessons observation and sharing with its teaching staff. The programme has not only deepened the understanding of the development local art curriculum, but also broadened our participants' horizon. Besides, the expedition visit to Bilbo and the Guggenheim's Museum visit, also gave the participants' a more deeper and stronger taste of the art culture there. The participating school principals could bring back ideas to improve the quality of teaching and learning for the benefit of our students and teachers.

Po Leung Kuk East China Education Excursion

Organised by the Kuk, "Po Leung Kuk East China Education Excursion" was held from 6 May to 9 May 2014. It was a huge success with 30 principals, vice-principals and careers and guidance teachers participated in the event. The tour aims to help participants to gain a better understanding on mainland university management, programme information and admission scheme. The tour visited 4 universities, including NanJing Normal University, Nanjing University, Zhejiang University and Ningbo University.



保良局華東高校考察團
East China Education Excursion



南京大學歡迎本局教職員到訪
Nanjing University welcomed Kuk's participants



保良局屬下中學福建大學考察團
Po Leung Kuk Fujian Study Tour



本局學生與當地居民進行訪問
Students interviewed Local Residents

保良局屬下中學福建大學考察團

本局亦於二零一四年六月二十六日至七月一日舉行「保良局屬下中學福建大學考察團」，共一百多名師生參與。是次考察團參觀了五所大學，包括華僑大學、廈門大學、集美大學、福建中醫藥大學及福州大學，透過與各大學教授與學生的交流，令學生更加了解福建省的大學教育及文化。同時遊覽了福建省數個特色景點，如鼓浪嶼及廈門科技館等地方，讓同學深入了解福建省的文化及經濟發展史。

教育研討會

屬下中學教育研討會

本局於二零一五年一月十七日假保良局唐乃勤初中書院舉行屬下中學教育研討會，邀得現任香港公開大學教育及語文學院院長張國華博士就「探討新高中課程發展及如何照顧學生學習差異問題」與屬下中學校長、副校長及高級學位教師作專題演講及討論。

屬下小學教育研討會

二零一四至二零一五年度屬下小學教育研討會於二零一五年一月二十六日假沙田鄉議局大樓舉行，大會主題為「電子學習」，邀得前教育局總課程發展主任（資訊科技教育）余孟先生作經驗分享。此外，三間屬校包括王賜豪（田心谷）小學、朱正賢小學及田家炳千禧小學亦分享在學校推行電子學習的心得及實際經驗。

Po Leung Kuk Affiliated Secondary Schools Fujian Study Tour

Organised by the Kuk, "Po Leung Kuk Affiliated Secondary Schools Fujian Study Tour" was held from 26 June to 1 July 2014. It was a huge success with more than 100 students and teachers participated in the event. This tour featured visits to Huaqiao University, Xiamen University, Jimei University, Fujian University of Traditional Chinese Medicine and Fuzhou University. By visiting these universities, students would have a better understanding about different educational and cultural aspects of Fujian. Students also visited Fujian's spectacular sightseeing attractions, including Gulangyu and Xiamen Science & Technology Museum etc. Students learnt more about the long history of Fujian's continuous development.

Education Seminars

Affiliated Secondary Schools Education Seminar

The Affiliated Secondary Schools Education Seminar 2014/2015 was held on 17 January 2015 at PLK Tong Nai Kan Junior Secondary College. Dr CHEUNG Kwok-wah, Dean of School of Education and Languages from The Open University of Hong Kong, was invited to share his thoughts about "Learner diversity and System Change in HK Education" with the Principals, Vice-principals and Senior Graduated Masters and Mistresses from our affiliated secondary schools.

Affiliated Primary Schools Education Seminar

The Affiliated Primary Schools Education Seminar 2014/15 took place at the Heung Yee Kuk Building at Sha Tin on 26 January 2015. Mr SHE Mang, The former Chief Curriculum Development Officer (Information Technology in Education), Education Bureau was invited to address on the topics of "e-learning". Besides, Dr. Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School, Chee Jing Yin Primary School and Tin Ka Ping Millennium Primary School are invited to share the experience of promoting e-learning at schools.

屬下特殊學校教育研討會

二零一四至二零一五年度屬下特殊學校教育研討會於二零一四年十二月五日假保良局余李慕芬紀念學校舉行，邀得香港教育人員專業操守議會主席鄒秉恩先生就「教育專業操守」作專題演講。

屬下幼稚園教育研討會

屬下幼稚園教育研討會於二零一四年十二月五日上午於保良局總局內舉行，邀得香港教育局首席助理秘書長(特殊教育及幼稚園教育)覃翠芝女士蒞臨主禮，以及香港教育學院兒童研究與创新中心總監陳鄭佩華教授及腦基礎教育學會會長陳惠良先生為研討會分別以「芬蘭的幼兒教育：窺探協助兒童腦神經發展的竅門」及「以腦科學為基礎的學與教」作專題演講。出席的屬校教師約三百五十多人。

Affiliated Special Schools Education Seminar

The Affiliated Special Schools Education Seminar 2014/2015 took place at Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School on 5 December 2014. Mr CHOW Ping-yan, the chairperson of Council on Professional Conduct in Education was invited to address on the topic of 'Professional Conduct in Education'.

Affiliated Kindergartens Education Seminar

The affiliated kindergartens Education Seminar 2014/15 took place at Po Leung Kuk Headquarters on 5 December 2014. The officiating guest was Miss Hera, CHUM Chui-chi, Principal Assistant Secretary (Special Education & Kindergarten Education) of Education Bureau. Also, Professor Doris CHENG Pui-wah, Director of the the Centre for Childhood Research and Innovation, the Hong Kong Institute of Education and Mr. Ricky CHAN, Director of Association of Brain-Based Learning in Education were invited to address on the topic of "Early Childhood Education in Finland: The tips of acknowledging and developing the brain of child" and "Brain-Based Learning & Teaching". There were more than 350 attendants.



香港教育學院兒童研究與创新中心總監鄭佩華博士帶大家窺探兒童腦神經的竅門

Dr CHENG Pui-Wah, Centre Director of Centre for Childhood Research and Innovation of The Hong Kong Institute of Education gave attendants the tips to know more about cranial nerve

國際認證「腦基礎學習」培訓導師及「心智習慣」培訓導師陳惠良先生為大家講解以腦科學為基礎的學與教

Mr Ricky CHAN, International Certified Brain-Based Trainer & International Habits of Mind Trainer, delivered a speech introducing brain-based learning & teaching



教師積極投入活動
Teachers actively interacted with speakers



嘉賓與幼稚園校長大合照
Group photo of our guests and kindergarten principals

學術活動 / 比賽

屬下中學粵劇藝術課程試驗計劃

為配合教育局藝術發展政策，讓學生有機會接觸不同類型的藝術，擴闊學生視野，本局於兩所中學推行「保良局屬下中學粵劇藝術課程試驗計劃」。透過唱唸課、表演課及基本功的訓練，讓學生對粵劇藝術產生興趣，從而踏出欣賞、學習和演練粵劇的第一步。本局於二零一四年七月十一日舉辦保良局初中粵劇課程聯校匯演，讓學生學以致用，在舞台上實踐課堂所學。

本局更獲教育局優質教育基金撥款，於二零一三年至二零一六年續辦計劃，令受惠學生範圍由中一級擴至中三級，讓更多學生接觸及理解粵劇學問。與此同時，本局亦希望透過粵劇藝術，推廣中國傳統文化，讓其得以傳承。

Academic Activities/Competitions

Cantonese Opera Programme for Po Leung Kuk Affiliated Secondary Schools

In response to the Education Bureau's policy for Aesthetic Development for secondary schools, and to widen students' horizon, the Kuk has implemented "Cantonese Opera Programme for Po Leung Kuk Affiliated Secondary Schools". Through basic skills training, vocal technique training, performance skills enhancement, students can learn to appreciate the culture of Cantonese Opera. During the year, the Student Performance Show for 2013/14 Cantonese Opera Programme was organised on 11 July 2014. Students were able to showcase their skills which they have developed throughout the term to the public.

This year, the Kuk has been granted fund from the Quality Education Fund of the Education Bureau for implementing the Programme in 2013-2016, which provides F.1 to F.3 students more opportunities to learn about Cantonese Opera. Meanwhile, the Programme aims to deepen students' understanding of the Chinese Culture, and in turn to help preserve the traditional art-form of Cantonese Opera.



各同學為粵劇課程聯校匯演進行綵排
Rehearsal of Joint Schools Chinese Opera Performance



各同學為粵劇課程聯校匯演進行最後準備
The final preparation of Joint Schools Chinese Opera Performance



同學與導師合作表現粵劇的高難度動作
The performance of the student and tutors was acrobatic



陸慶濤小學的辯論隊榮獲第五屆全港小學校際辯論比賽總冠軍
Po Leung Kuk Luk Hing Too Primary School debate team was awarded the overall champion of the 5th Hong Kong Inter-schools Debate Competition



辯論員雄辯滔滔，表演出色
Excellent performance by our debators

第五屆全港小學校際辯論賽

本局於二零一四至二零一五年學年繼續主辦「第五屆全港小學校際辯論賽」，推廣辯論文化，提升小學生的思辨能力和演說技巧。另亦為一眾小學生開拓一個接觸辯論的平台，讓他們有機會與不同學校的學生切磋辯論技巧、互相交流觀摩，是次比賽共有五十六支隊伍參加。本局陸慶濤小學獲得比賽的冠軍，而雨川小學及西區婦女福利會馮李佩瑤小學同時獲得季軍。

The 5th Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition

In the academic year of 2014/15, the Kuk continued to organise the 5th Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition in 2014/15 with a view to further promoting a debating culture among primary schools, enhancing students' critical thinking and public speaking skills. Besides, it also provides a platform for students of different primary schools to hone and exchange their debating skills. A total of 56 teams participated in the Competition this year. Po Leung Kuk Luk Hing Too Primary School won the championship, together with Po Leung Kuk Riverain Primary School and Po Leung Kuk Women's Welfare Club Western Primary School District Fung Lee Pui Yiu Primary School captured the second runners-up.

「香港小學數學精英選拔賽」、
「香港青少年數學精英選拔賽」及
「保良局小學數學世界邀請賽」

本局每年與民政事務總署轄下全港青年學藝比賽大會舉辦「香港小學數學精英選拔賽」及「香港青少年數學精英選拔賽」，使本港學生透過數學交流活動，提高對數學的興趣。本年度，「香港小學數學精英選拔賽」共有超過三千一百二十五名小六及就讀於已獲教育局核准註冊五年學制的小學五年級學生參加；「香港青少年數學精英選拔賽」則共有一千一百名初中學生參加。

本局亦於一九九七年起每年舉辦「保良局小學數學世界邀請賽」，目的是希望為本港學生提供一個與不同國家或地區學生進行文化及學術交流的機會。本年度共有四十四支隊伍參加比賽，分別來自兩岸四地、澳洲、保加利亞、非洲加納、印度、印尼、馬來西亞、蒙古、新加坡、南非、泰國、菲律賓及美國。

“Hong Kong Primary Mathematics Contest”,
“Hong Kong Youth Mathematical High Achievers Selection Contest” & “Po Leung Kuk Primary Mathematics World Contest”

Every year, the Kuk and the Home Affairs Department jointly organise the Hong Kong Primary Mathematics Contest and the Hong Kong Youth Mathematical High Achievers Selection Contest with the objective of promoting students' interest in Mathematics through exchange activities. This year, over 3,125 participants, ranging from primary six and those who were studying in primary five in which their schools were permitted to be registered as a five-year primary school, took part in the Hong Kong Primary Mathematics Contest. As for the Hong Kong Youth Mathematical High Achievers Selection Contest, there were 1,100 junior secondary students who took part in this year's Contest.

The Po Leung Kuk Primary Mathematics World Contest, which aims at facilitating cultural and academic exchange of Hong Kong students with students in other countries or regions, has also been held annually since 1997. This year, we received 44 teams from China, Hong Kong, Taiwan, Macau, Australia, Bulgaria, Ghana, India, Indonesia, Malaysia, Mongolia, Singapore, South Africa, Thailand, the Philippines and the USA.



保良局小學數學世界邀請賽
Po Leung Kuk Primary Mathematics World Contest



香港小學數學精英選拔賽
Hong Kong Primary Mathematics Contest



香港青少年數學精英選拔賽
Hong Kong Youth Mathematical High Achievers Selection Contest



這只是少部份參賽作品！
Oh! Just be a part of artwork entries



評審團商議，投選及評審作品
Discussing, Voting and Adjudicating. Oh! What a hard decision to make!



意會中！
Sensing!



「世界美術設計創作比賽」及「香港國際學生視覺藝術比賽暨展覽(2014)」

本局每年均會舉辦「世界美術設計創作比賽」，至今已舉辦了十五屆。今年的比賽名為「2014國際家庭農業年美術設計創作比賽」，參加作品除來自兩岸四地外，更有印度尼西亞、泰國、印度、菲律賓、保加利亞、新西蘭、馬來西亞、土耳其、緬甸及孟加拉共十四個國家及地區，三百多個學校及單位參賽，作品約一千八百份，頒獎禮已於二零一五年三月假荃灣大會堂展覽館舉行。

另本局亦已連續五年與教育局合辦世界性視覺藝術比賽「香港國際學生視覺藝術比賽暨展覽(2014)」，今年的比賽收到中國、泰國、菲律賓及捷克共和國等共三十八個國家及地區，超過二千五百份的作品，頒獎典禮及展覽已於二零一四年八月於香港文化中心舉行。

“International Art and Design Competition” & “International Students’ Visual Arts Contest-cum-Exhibition of Hong Kong 2014”

The Kuk has also organised the annual International Art and Design Competition for fifteen consecutive years. This year the competition was named “2014 International Year of Family Farming Art and Design Competition”. We received about 1,800 pieces of artworks from 14 countries and regions which are China, Hong Kong, Taiwan, Macau, Indonesia, Thailand, India, Philippines, Bulgaria, New Zealand, Malaysia, Turkey, Myanmar and Bangladesh. The prize presentation ceremony was held at the Exhibition Gallery of the Tsuen Wan Town Hall in March 2015.

Furthermore, the Kuk has also co-organised a worldwide visual arts contest with Education Bureau for 5 consecutive years. This year, International Students’ Visual Arts Contest-cum-Exhibition of Hong Kong 2014, over 2,500 pieces of artworks were received from 38 countries and regions such as China, Thailand, Philippines and Czech Republic etc. The prize presentation ceremony and exhibition was held at the Exhibition Gallery of the Hong Kong Cultural Centre in August 2014.



水運會賽事緊張刺激
What an exciting swimming competition



同學們在頒獎台上展露勝利的笑容
Let's cheer for our victory

聯校水運會

屬下小學第十二屆聯合水運會

本局第十二屆小學聯合水運會於二零一四年六月二十五日假九龍公園游泳池舉行，邀得嶺南大學一級助理經理(體育)徐婉靜女士擔任主禮嘉賓，共有四百九十七名屬校健兒參賽。

Joint Swimming Gala

Po Leung Kuk 12th Joint Primary Schools Swimming Gala

Po Leung Kuk 12th Joint Primary Schools Swimming Gala was held on 25 June 2014 at Kowloon Park Swimming Pool with Ms. Carmen TSUI, Assistant Manager (Physical Education) I of Lingnan University, as the officiating guest. A total of 497 students from different affiliated primary schools participated in the Gala.

屬下中學第三十二屆聯校水運會

本局屬下中學第三十二屆聯校水運會已於二零一四年十月十八日假馬鞍山游泳池舉行，並邀得香港浸會大學許士芬博士體康研究中心副主任雷雄德博士擔任主禮人。本屆水運會共有十七間屬下中學參與，合共二百九十二位同學進行競賽。最後由顏寶鈴書院獲得全場總冠軍。

Po Leung Kuk 32nd Joint Secondary Schools Swimming Gala

Po Leung Kuk 32nd Joint Secondary Schools Swimming Gala was held on 18 October 2014 at Ma On Shan Swimming Pool with Dr. Lobo Louie, Associate Director of Dr. Stephen HUI Research Centre of Physical Recreation and Wellness, as the officiating guest. A total of 17 affiliated secondary schools with 292 students participated in the gala. The overall champion was awarded to Po Leung Kuk Ngan Po Ling College.



保良局屬下中學第三十二屆聯校水運會
Po Leung Kuk 32nd Joint Secondary Schools
Swimming Gala



顏寶鈴書院獲得保良局屬下中學第三十二屆聯校水運會全場總冠軍
Ngan Po Ling College won the overall champion award of Po Leung Kuk 32nd
Joint Secondary Schools Swimming Gala

校慶典禮

保良局李徐松聲紀念幼稚園二十周年校慶典禮

保良局李徐松聲紀念幼稚園在二零一四年五月三日假香港浸會大學大學會堂舉行「保良局李徐松聲紀念幼稚園二十周年校慶典禮」，邀得教育局前副秘書長葉曾翠卿女士，JP主禮。表演包括學生合唱、音樂劇及校友大合唱等，展現學生才藝及學習成果。出席的教育局官員、業界校長、師生、家長約一千一百人。

Affiliated Schools' Anniversary Celebration

Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten 20th Anniversary Celebration

The 20th Anniversary Ceremony and Variety Show of Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten was held at the Hong Kong University Academic Community Hall on 3 May 2014. Mrs Betty IP TSANG Chui-hing, former Deputy Secretary for Education of Education Bureau, officiated at the event.



學生動物扮相維肖維妙
Students remarkably reproduced the figure of animals



教育局前副秘書長葉曾翠卿女士主禮並主持切餅儀式
Mrs Betty IP TSANG chui-hing, former Deputy Secretary for Education, officiated the ceremony



學生及校友齊頌母校20周年校慶
Students and alumni celebrated Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten the 20th Anniversary together

保良局易桂芳幼稚園及保良局曾星如幼稚園聯合校慶典禮

保良局易桂芳幼稚園及保良局曾星如幼稚園聯合校慶典禮於二零一四年十二月二十二日假屯門大會堂舉行，邀得教育局新界西首席教育主任李錦光先生蒞臨主禮，學校捐款人曾少春主席,JP及易桂芳總理出席支持。當日兩校聯合表演的大型歌舞劇，展現學生才藝及學習成果。出席的業界校長、師生及家長約一千三百人，同來慶祝保良局易桂芳幼稚園踏入二十五周年及保良局曾星如幼稚園跨越二十周年。

Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten & Po Leung Kuk Chan Seng Yee Kindergarten Anniversary Celebration

The joint anniversary celebration of two schools was held at Tuen Mun Town Hall on 22 December 2014. The officiating guest was Mr. LEE Kam-kwong, Principal Education Officer (NT) of School Development Division of Education Bureau. Students performed opera to celebrate the 25th anniversary of Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten and the 20th anniversary of Po Leung Kuk Chan Seng Yee Kindergarten. There were about 1300 attendants, including school donors, Mr. TSANG Siu Chun, JP and Mr. YICK Kwai Fong.



切生日蛋糕
Guests cut the birthday cake to celebrate the anniversary of two kindergartens



學生表演
Students Performance



畢業生與台上嘉賓合照
Group photo of Guests and graduates

保良局屬下鄧碧雲紀念幼稚園、田家炳幼稚園、曹金霖夫人幼稚園、張心瑜幼稚園、莊啟程夫人幼稚園及戴蘇小韞幼稚園聯合校慶典禮

保良局鄧碧雲紀念幼稚園、保良局田家炳幼稚園、保良局曹金霖夫人幼稚園、保良局張心瑜幼稚園、保良局莊啟程夫人幼稚園及保良局戴蘇小韞幼稚園聯合校慶典禮於二零一五年三月二十三日假荃灣大會堂演奏廳舉行，邀得教育局首席助理秘書長(專業發展及培訓)容寶樹先生蒞臨主禮，學校捐款人及代表曹金霖主席，JP、莊啟程博士，MBE, JP、張心瑜總理，MH、陳杏雲女士及田定先生出席支持。當日六校聯合表演的大型歌舞劇，展現學生才藝及學習成果。出席的業界校長、師生及家長約一千五百人，同來慶祝保良局鄧碧雲紀念幼稚園及保良局田家炳幼稚園三十周年、保良局曹金霖夫人幼稚園、保良局張心瑜幼稚園和保良局莊啟程夫人幼稚園二十五周年以及保良局戴蘇小韞幼稚園二十周年慶典。

Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial Kindergarten, Po Leung Kuk Tin Ka Ping Kindergarten, Po Leung Kuk Mrs Chao King Lin Kindergarten, Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten, Po Leung Kuk Mrs Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten cum Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten Anniversary Celebration

The joint anniversary celebration of six schools took place at Tseun Wan Town Hall Auditorium on 23 March 2015. The officiating guest was Mr. Benjamin YUNG Po-shu, Principal Assistant Secretary (Professional Development & Training) of Professional Development and Training Division of Education Bureau. Students performed opera to celebrate the 30th anniversary of Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial Kindergarten and Po Leung Kuk Tin Ka Ping Kindergarten, the 25th anniversary of Po Leung Kuk Mrs. Chao King Lin Kindergarten, Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten and Po Leung Kuk Mrs. Vicwood K.T. Chong Kindergarten and the 20th anniversary of Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten. There were about 1,500 attendants, including school donors, Mr CHAO King Lin, JP, Dr. Vicwood CHONG Kee Ting, MBE, JP, Ms. Fiona CHEUNG Sum Yu, MH, Ms. CHAN Hang Wun and Mr. Dennis TIN Ding-sin.



齊來慶祝聯校校慶
All guests came to celebrate the anniversary of six kindergartens

命名典禮

保良局羅氏基金中學羅焯生態實驗室命名典禮

本局羅氏基金中學獲卓越房地產開發有限公司董事長及總經理羅焯先生捐款命名「羅焯生態實驗室」以支持學校的生態研究發展，及對學校過去多年努力推動可持續發展教育表示欣賞及鼓勵。「保良局羅氏基金中學羅焯生態實驗室命名典禮」已於二零一五年三月十九日假保良局羅氏基金中學舉行，並邀得民政事務局副局长許曉暉女士，SBS, JP 擔任主禮人。

Dedication Ceremonies

Po Leung Kuk Laws Foundation College's Law Cheuk Ecology Laboratory Dedication Ceremony

Mr Law Cheuk of Excellence Property Development Limited made a donation to denominate the "Law Cheuk Ecology Laboratory" for supporting the ecology research, as well as showing great appreciation and encouragement for the efforts in facilitating education development. "Po Leung Kuk Laws Foundation College's Law Cheuk Ecology Laboratory Dedication Ceremony" was held on 19 March 2015 at Po Leung Kuk Laws Foundation College. Ms Florence H F HUI, SBS, JP The Under Secretary for Home Affairs, was invited as the officiating guest.

主禮嘉賓一同主持碑記揭幕儀式
Officiating guests at the Plaque-unveiling Ceremony



保良局梁安琪主席(右一)及民政事務局許曉暉副局长, SBS, JP(中)對保良局羅氏基金中學學生介紹的馬蹄蟹成長過程極感興趣

Student from Laws Foundation College introduced the growth and development of Horseshoe Crabs, which impressed Ms Angela O K LEONG, Chairman of Po Leung Kuk, and Ms Florence HUI, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs

保良局羅氏基金中學達雅高生物科技實驗室命名典禮

達雅高生物科技有限公司對保良局羅氏基金中學十年來致力推動生物科技教育發展，勇於創新，表示高度讚賞。為支持學校的生物科技研究發展，達雅高生物科技有限公司捐款命名「達雅高生物科技實驗室」。「保良局羅氏基金中學達雅高生物科技實驗室命名典禮」已於二零一五年三月十六日假保良局羅氏基金中學舉行，並邀得香港生物科技協會榮譽主席盧毓琳教授擔任主禮人。

Po Leung Kuk Laws Foundation College's DiagCor Biotechnology Laboratory Dedication Ceremony

DiagCor Bioscience Inc Ltd highly appreciates the continuous and innovative development in biotechnology of Po Leung Kuk Laws Foundation College. It therefore made a donation to denominate the "DiagCor Biotechnology Laboratory" for supporting the school's biotechnology research. "Po Leung Kuk Laws Foundation College's DiagCor Biotechnology Laboratory Dedication Ceremony" was held on 16 March 2015 at Po Leung Kuk Laws Foundation College. Prof. Yuk-lam LO, Honorary Chairman of the Hong Kong Biotechnology Organisation, was invited as the officiating guest.



保良局羅氏基金中學學生示範如何使用生物安全櫃進行細胞實驗
Students from Po Leung Kuk Laws Foundation College demonstrated the use of biological safety cabinets to conduct cell experiment



主禮嘉賓團一同主持碑記揭幕儀式
Officiating guests at the Plaque-unveiling Ceremony



碑記揭幕典禮星光熠熠
Plaque-unveiling Ceremony officiated by distinguished guests

保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學 「馮李佩瑤演奏廳」開幕暨命名典禮

保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學「馮李佩瑤演奏廳」於二零一五年三月十九日在學校禮堂舉行開幕暨命名典禮，邀得行政長官夫人梁唐青儀女士及教育局局長吳克儉先生，SBS,JP 擔任主禮嘉賓。

Po Leung Kuk Women's Welfare Club Western District Fung Lee Pui Yiu Primary School "Fung Lee Pui Yiu Auditorium" Opening Ceremony cum Dedication Ceremony

Po Leung Kuk Women's Welfare Club Western District Fung Lee Pui Yiu Primary School "Fung Lee Pui Yiu Auditorium" Opening Ceremony cum Dedication Ceremony was held on 19 March 2015 at the school hall. Wife of the Chief Executive, HKSAR, Mrs Regina LEUNG, and Secretary for Education, Mr Eddie NG, SBS, JP were invited as the officiating guests.

保良局鄧碧雲紀念幼稚園陳映華圖書館命名典禮

保良局鄧碧雲紀念幼稚園獲前東華三院港九電器商聯會小學張國柱校長從「陳映華慈善基金」撥捐三十萬元予該校建立圖書館，以鼓勵學生閱讀，並以其妻陳映華女士芳名命名。保良局鄧碧雲紀念幼稚園陳映華圖書館並於二零一四年十一月二十日舉行命名典禮，出席的業界校長、師生及家長約百多人。

Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial Kindergarten Chan Ying Wah Memorial Library Dedication Ceremony

Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial Kindergarten received \$300,000 donation in total from Ms. CHAN Ying Wah Charity Fund, managed by former principal of T.W.G.Hs. Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School, Mr. CHEUNG Kwok-chue, to construct a library named with Ms. CHAN Ying wah in school for encouraging students to read. The Dedication Ceremony took place on 20 November 2014, and there were around 100 participants.



捐款人與表演生大合照
Group photo of Donors
and performers

3...2...1.....開幕
Three...Two...One... Hurray!

未來發展動向

為提升行政效率，本局將推出籌備多年的電子人事審批系統，以加快文件批核效率；本局亦會持續檢視現行審批權限授權安排，精簡行政，以更靈活地管理校務，提升學校管治方面的透明度及問責性。

本局屬下教育服務單位，包括幼稚園、小學及中學等，當中不少屬校學童均會選擇於本局屬校繼續升學。為強化本局學生在幼稚園升小學、及小學升中學的銜接工作，本局將提供更優質及全面的教育服務予入讀本局屬校的學童，提升學校的教學及輔導工作的效能，以增加家長們對本局教育服務的肯定，從而提升他們對本局優良教育服務的支持。

為促進屬校在學與教及行政工作上的交流及資源分享，本局於屬下中、小學成立專業學習社群，提供平台予教師分享教學心得，如研討會、觀課及分享教材等，取長補短，以提升各校的教學質素及改進科務及行政工作。最後，為提高屬校中學生生涯規劃的支援，本局會繼續優化保良局「商校合作計劃」，以推動更全面的生涯規劃教育及升學就業輔導服務，讓中學生對籌劃將來升學和就業有更好的準備。

Future Plans

The Kuk is going to implement a new electronic human resources system management, which aims to simplify the administrative process and enhance the efficiency. In order to increase the transparency and accountability of school management, also the flexibility of handling school affairs, the Kuk would keep reviewing the further delegation of authority.

The Kuk's educational services units cover kindergartens, primary schools and secondary schools, etc. Many of our students choose to continue their studies in the Kuk's affiliated schools. We will strengthen the articulation path between kindergartens and primary schools, primary schools and secondary schools, so that the Kuk can offer higher quality and comprehensive education for our students, as well as enhance the effectiveness of teaching and guidance among teachers. By building up a better reputation, parents will be even more confident and supportive towards Kuk's education services.

In order to enhance the teaching and learning among the affiliated schools, and share the resources in the administrative work, the Kuk has set up "Professional Learning Communities" among the affiliated Primary and Secondary schools. We hope that this new platform can boost the quality of teaching among the schools and enhance the effectiveness of their administrative work. The Kuk also strives to enhance and enrich life and career planning education elements for students in our affiliated secondary schools. The Kuk would continue to develop the Po Leung Kuk "Business-School Partnership Programme", so as to cultivate an all-rounded career and life planning services, and to equip the secondary students, who can make the wisest decision in between their studies or career life.

教育服務單位一覽 Educational Services Units

	社區書院 Community College	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1	香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院 HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College	2006	陳龍生教授 Prof. CHAN Lung-sang	2,500
			小計 sub-total	2,500

	優質私校 Quality Private Independent School	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1	蔡繼有學校 Choi Kai Yau School	2002	劉筱玲女士 Ms LAU Siu-ling	1,697
			小計 sub-total	1,697

中學 Secondary School	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1 第一張永慶中學 No.1 W.H. Cheung College	1971	周楚成先生 Mr CHAU Chor-shing	1,017
2 胡忠中學 Wu Chung College	1977	曾建強先生 Mr TSANG Kin-keung	772
3 百周年李兆忠紀念中學 Centenary Li Shiu Chung Memorial College	1978	丁永興先生 Mr TING Wing-hing	895
4 李城璧中學 Lee Shing Pik College	1982	歐陽汝城先生 Mr Kennedy AU YEUNG Yu-shing	881
5 姚連生中學 Yao Ling Sun College	1982	戚美玲女士 Ms Chik Mei-ling	799
6 羅傑承(一九八三)中學 Lo Kit Sing (1983) College	1984	羅穎忠女士 Ms LAW Wing-chung	824
7 朱敬文中學 C.W. Chu College	1985	龍德義先生 Mr LUNG Tak-ye	536
8 董玉娣中學 Tang Yuk Tien College	1987	張家邦先生 Mr CHEUNG Ka-pong	902
9 甲子何玉清中學 Ho Yuk Ching (1984) College	1994	王翠萌女士 Ms WONG Chui-mang	844
10 馬錦明中學 Ma Kam Ming College	1995	張慧賢女士 Ms CHEUNG Wai-yin	904
11 馬錦明夫人章馥仙中學 Mrs. Ma Kam Ming – Cheung Fook Sien College	1997	歐陽崇勳先生 Mr AU YEUNG Sung-fan	869
12 慧妍雅集書院 Wai Yin College	2000	莫瑞祺先生 Mr MOK Sui-kei	54
13 何蔭棠中學 Celine Ho Yam Tong College	2001	麥添亮先生 Mr MAK Tim-leung	1,019
14 唐乃勤初中書院 Tong Nai Kan Junior Secondary College	1997	黃仲奇先生 Mr Wong Chung-ki	576
15 莊啟程預科書院 Vicwood K.T. Chong Sixth Form College	1991	李盤勝先生 Mr Lee Poon-Shing	602
		小計 sub-total	11,494

夜校 Evening School	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1 莊啟程預科書院(夜校部) Vicwood K.T. Chong Sixth Form College (Evening Section)	1992	伍冠銘先生 Mr NG Koon-ming	35
2 第一中學(夜校部) No.1 College (Evening Section)	1993	伍冠銘先生 Mr NG Koon-ming	100
		小計 sub-total	135

小學 Primary School	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1 金銀業貿易場張凝文學校 Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School	1946	劉彩玉女士 Ms LAU Choi-yuk	225
2 何壽南小學 Stanley Ho Sau Nan Primary School	1971	甘艷梅女士 Ms KAM Yim-mui	781
3 莊啟程第二小學 Vicwood K.T. Chong No.2 Primary School	1977	陳志源先生 Mr CHAN Chi-yuen	773
4 陳南昌夫人小學 Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School	1978	黃志揚先生 Mr WONG Chi-yeung	253
5 蕭漢森小學 Siu Hon Sum Primary School	1980	張炳堅先生 Mr CHEUNG Ping-kin	602
6 梁周順琴小學 Leung Chow Shun Kam Primary School	1984	溫慧芬女士 Ms WAN Wai-fan	925
7 陳溢小學 Chan Yat Primary School	1984	冼翠華女士 Ms SIN Chui-wah	707
8 朱正賢小學 Chee Jing Yin Primary School	1985	陳卓蓮女士 Ms CHAN Cheuk-lin	742
9 方王錦全小學 Fong Wong Kam Chuen Primary School	1987	盧淑宜女士 Ms LO Suk-yu	743
10 莊啟程小學 Chong Kee Ting Primary School	1988	崔桂琮女士 Ms TSUI Kwai-king	657
11 田家炳小學 Tin Ka Ping Primary School	1991	陳詠賢女士 Ms CHAN Wing-yin	643
12 馮晴紀念小學 Fung Ching Memorial Primary School	1996	林向成先生 Mr LAM Heung-sing	747
13 黃永樹小學 Wong Wing Shu Primary School	1999	曾碧霞女士 Ms TSANG Bik-har	751
14 雨川小學 Riverain Primary School	2000	蔡曼筠女士 Ms CHOI Man-kwan	778
15 志豪小學 Horizon East Primary School	2001	陳錦洲先生 Mr CHAN Kam-chau	923
16 錦泰小學 Grandmont Primary School	2002	呂焯權先生 Mr LUI Cheuk-kuen	962
17 田家炳千禧小學 Tin Ka Ping Millennium Primary School	2002	冼儉偉先生 Mr SIN Kim-wai	785
18 世德小學 Castar Primary School	2002	葉麗芳女士 Ms YIP Lai-fong	707
19 王賜豪(田心谷)小學 Dr Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School	2005	楊偉賢先生 Mr YEUNG Wai-yin	674
20 西區婦女福利會馮李佩瑤小學 Women's Welfare Club Western District Fung Lee Pui Yiu Primary School	2011	鍾美珍女士 Ms CHIONG Mei-chun	619
		小計 sub-total	13,997

	直資學校 (英文) Direct Subsidy Scheme School (EMI)	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1	顏寶鈴書院 Ngan Po Ling College	2003	康羅賜珍女士 Mrs HONG LO Chi-chun	903
2	羅氏基金中學 Laws Foundation College	2004	陳榮光先生 Mr CHAN Wing-kwong	674
3	陳守仁小學 Camões Tan Siu Lin Primary School	1999	楊永明先生 Mr YEUNG Veng-meng	969
4	陸慶濤小學 Luk Hing Too Primary School	1987 (2005年轉 直資營辦) (Run under direct-subsidy scheme since 2005)	陳榮光先生 Mr CHAN Wing-kwong	659
5	香港道教聯合會圓玄小學 Hong Kong Taoist Association Yuen Yuen Primary School	2005	張志鴻先生 Mr CHEUNG Chi-hung	746
6	林文燦英文小學 Lam Man Chan English Primary School	2007	文詩詠女士 Ms MAN Sze-wing	687
			小計 sub-total	4,638

	私立小學 Private Primary School	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1	陳維周夫人紀念學校 Madam Chan Wai Chow Memorial School	2012	陳建雄先生 Mr CHAN Kin-hung	165
			小計 sub-total	165

	特殊學校 Special School	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1	余李慕芬紀念學校 Yu Lee Mo Fan Memorial School	1979	林國偉先生 Mr LAM Kwok-wai	131
2	余李慕芬紀念學校宿舍 Yu Lee Mo Fan Memorial School (Boarding Section)	1981	李瑞儀女士 (舍監) Ms LEE Sui-ye (Warden)	(60)
3	陳麗玲 (百周年) 學校 Anita L. L. Chan (Centenary) School	1978	甘燕萍女士 Ms KAM Yin-ping	74
4	陳百強伉儷青衣學校 Mr. & Mrs. Chan Pak Keung Tsing Yi School	1981	沈少芳女士 Ms SHUM Siu-fong	54
5	陳百強伉儷青衣學校宿舍 Mr. & Mrs. Chan Pak Keung Tsing Yi School (Boarding Section)	1980	廖惠明女士 (舍監) Ms LIU Wai-ming (Warden)	(19)
6	羅氏信託學校 Law's Foundation School	1989	區斑華女士 Ms AU Paan-wa	72
7	羅氏信託學校宿舍 Law's Foundation School (Boarding Section)	1989	黎大妹女士 (舍監) Ms LAI Tai-mui (Warden)	(23)
			小計 sub-total	331 (102)

() 住宿學生人數 No. of boarders

幼稚園 Kindergarten	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1 莊啟程幼稚園 Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	黃健明女士 Ms WONG Kin-ming	88
	1975		79
莊啟程幼兒園 Vicwood Chong Kee Ting Nursery	A.M. P.M.		54
2011			22
2 吳多泰幼稚園 Ng Tor Tai Kindergarten	A.M. P.M.	林麗萍女士 Ms LAM Lai-ping	181
	1980		144
3 田家炳兆康幼稚園 Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten	A.M. P.M.	張鳳媚女士 Ms CHEUNG Fung-mei	256
	1983		243
4 鄧碧雲紀念幼稚園 Tang Bik Wan Memorial Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	葉彩玲女士 Ms YIP Choi-ling	163
	1983		76
			65
5 田家炳幼稚園 Tin Ka Ping Kindergarten	A.M. P.M.	何達珍女士 Ms HO Tat-chun	203
	1985		182
6 馮梁結紀念幼稚園 Fung Leung Kit Memorial Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	葉玉萍女士 Ms IP Yuk-ping	135
	1987		92
			45
7 易澤峯幼稚園 Yick Chark Fung Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	劉惠娟女士 Ms LAU Wai-kuen	132
	1988		42
			63
8 曹金霖夫人幼稚園 Mrs. Chao King Lin Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	梁姚玉女士 Ms LEUNG Yiu-yuk	130
	1989		76
			58
9 張心瑜幼稚園 Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	高妙娥女士 Ms KOO Miu-ngor	106
	1989		77
			42
10 易桂芳幼稚園 Yick Kwai Fong Kindergarten	A.M. P.M.	陳秋玉女士 Ms Cheryl CHAN Chau-yuk	210
	1989		198
11 莊啟程夫人幼稚園 Mrs. Vicwood KT Chong Kindergarten	A.M. P.M. W.D.	曾淑玲女士 Ms TSANG Shuk-ling	129
	1990		87
			45
12 金卿幼稚園 Kam Hing Kindergarten	A.M. P.M.	方秀貞女士 Ms FONG Sau-ching	213
	1991		188

幼稚園 Kindergarten	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
13 曾星如幼稚園 Chan Seng Yee Kindergarten	A.M. P.M. W.D. 1993	林鳳貴女士 Ms Rachel LAM Fung-kwai	116 80 44
14 李徐松聲紀念幼稚園 Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten	A.M. P.M. W.D. 1993	何蘭生女士 Ms HO Lan-sang	178 176 43
15 方王煥娣幼稚園 Fong Wong Woon Tai Kindergarten	A.M. P.M. 1993	阮麗貞女士 Ms YUEN Lai-ching	217 167
16 方王錦全幼稚園 Mrs Fong Wong Kam Chuen Kindergarten	A.M. P.M. W.D. 1995	趙美琪女士 Ms CHIU Mei-ki	82 35 45
17 戴蘇小韞幼稚園 Tai So Shiu Wan Kindergarten	A.M. P.M. 1995	梁姚玉女士 Ms LEUNG Yiu-yuk	205 204
18 譚歐陽少芳紀念幼稚園 Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten	A.M. P.M. 1950 (1996年接辦) (Take-over in 1996)	鍾嘉玲女士 Ms CHUNG Ka-ling	228 233
19 張潘美意幼稚園 Cheung Poon Mei Yee Kindergarten	A.M. P.M. W.D. 1997	劉寶儀女士 Ms LAU Po-yee	173 127 54
20 蔡冠深幼稚園 Choi Koon Shum Kindergarten	A.M. P.M. 2000	韋靜萍女士 Ms WAI Ching-ping	227 208
21 譚華正夫人幼稚園 Mrs Tam Wah Ching Kindergarten	A.M. P.M. W.D. 2002	趙寶娟女士 Ms CHIU Po-kuen	74 0 112
22 劉陳小寶幼稚園 Lau Chan Siu Po Kindergarten	A.M. P.M. W.D. 2002	章綺雯女士 Ms CHEUNG Yi-man	82 65 73
		小計 sub-total	7,094

註：本局幼兒教育服務尚包括社會服務部轄下的幼稚園暨幼兒園共25間，資料詳見191-192頁。

教育服務單位一覽 Educational Services Units

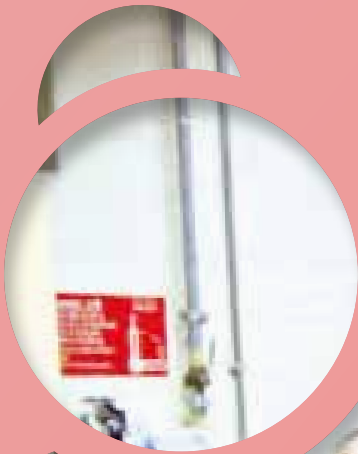
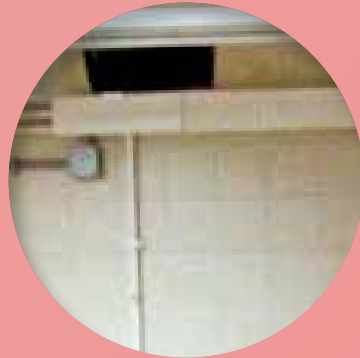
	教育服務中心 Education Services Centre	開辦年份 Year of Establishment	校長 Principal	學生人數 No. of Students
1	何壽南教育服務中心 Stanley Ho Sau Nan Education Services Centre	2002	甘艷梅女士 Ms KAM Yim-mui	浮動 Floating
2	蕭漢森教育服務中心 Siu Hon Sum Education Services Centre	2002	張炳堅先生 Mr CHEUNG Ping-kin	浮動 Floating
3	陳溢教育服務中心 Chan Yat Education Services Centre	2002	冼翠華女士 Ms SIN Chui-wah	浮動 Floating
4	方王錦全教育服務中心 Fong Wong Kam Chuen Education Services Centre	2002	盧淑宜女士 Ms LO Suk-yu	浮動 Floating
5	黃永樹教育服務中心 Wong Wing Shu Education Services Centre	2002	曾碧霞女士 Ms TSANG Bik-har	浮動 Floating
6	志豪教育服務中心 Horizon East Education Services Centre	2003	陳錦洲先生 Mr CHAN Kam-chau	浮動 Floating
7	雨川教育服務中心 Riverain Education Services Centre	2004	蔡曼筠女士 Ms CHOI Man-kwan	浮動 Floating
8	世德教育服務中心 Castar Education Services Centre	2004	葉麗芳女士 Ms YIP Lai-fong	浮動 Floating
9	馮晴教育服務中心 Fung Ching Education Services Centre	2006	林向成先生 Mr LAM Heung-sing	浮動 Floating
10	田家炳千禧教育服務中心 Tin Ka Ping Millennium Education Services Centre	2006	冼儉偉先生 Mr SIN Kim-wai	浮動 Floating
11	保良局/思培基金/香港外國記者會教育服務中心 Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Education Services Centre	2011	楊偉賢先生 Mr YEUNG Wai-yin	浮動 Floating
12	保良局/思培基金/香港外國記者會中學教育服務中心 Po Leung Kuk / Sprouts Foundation / FCC Secondary Education Services Centre	2013	潘偉強先生 Mr Poon Wai-Keung	浮動 Floating
13	保良局/瑞銀/香港外國記者會語文培訓計劃 Po Leung Kuk / UBS / FCC Language Training Programme	2005	Ms Michelle McEwan	浮動 Floating
14	保良局/美銀美林/香港外國記者會兒童學習中心及 保良局/瑞銀/香港外國記者會兒童發展計劃 Po Leung Kuk/Bank of America Merrill Lynch/FCC Children's Learning Centre and Po Leung Kuk / UBS / FCC Children's Development Programme	2009	陳美思女士 Ms CHAN Mei-sze	浮動 Floating
15	鄭錦鐘學前教育服務中心 Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre	2007	何蘭生女士 Ms HO Lan-sang	浮動 Floating
16	錦泰教育服務中心 Grandmont Education Services Centre	2009	呂焯權先生 Mr LUI Cheuk-kuen	浮動 Floating

	其他單位 Other Units	開辦年份 Year of Establishment
1	教育研究及測試中心 Education Research & Testing Centre	1992
2	杜偉強中央圖書館暨教案資源中心 Vincent To Central Library cum Resource Centre	2006
3	中央電視台 Central Campus TV	2007
4	劉陳小寶英語學習中心 Lau Chan Siu Po English Learning Centre	2008
5	領袖紀律訓練營 Leadership Camp	2010

社會服務

Social
Services





社會服務

本局透過其一百七十七個社會服務單位，主要提供綜合家庭服務、幼兒服務、兒童及青少年服務、康復服務、安老服務、醫療及綜合健康服務，屆內服務人數超過九萬名。本局另設保良局基金辦事處，處理各項慈善基金申請事宜。

各服務範疇如下：

綜合家庭服務

- 兒童住宿服務
- 婦女庇護中心
- 家庭暴力受害人支援計劃
- 家庭及兒童服務
- 領養服務
- 停止家暴的學習計劃
- 社區資源中心
- 短期食物援助計劃

幼兒服務

- 幼稚園暨幼兒園
- 育嬰園
- 特殊幼兒暨早期發展中心
- 兒童發展中心
- 啟步計劃

兒童及青少年服務

- 學生輔導服務
- 言語治療服務
- 教育心理服務
- 綜合兒童發展服務
- 家長教育服務
- 關愛家庭中心
- 兒童及青少年服務中心
- 生涯規劃及理財教育中心
- 健康校園計劃

Social Services

The Kuk provides mainly Integrated Family Services, Child Care Services, Children and Youth Services, Rehabilitation Services, Elderly Services as well as Medical and Integrated Health Services. During the year, the Kuk served over 90,000 people through its 177 social service units. Besides, we have the Office of the Po Leung Kuk Charity Fund to take charge of the process of the charity funding applications.

The scopes of each service area are as follows:

Integrated Family Services

- Residential Care for Children
- Refuge Centre for Women
- Support Programme for Victims of Family Violence
- Family and Children Services
- Adoption Services
- Educational Programme on Stopping Domestic Violence
- Community Resources Centre
- Short Term Food Assistance Project

Child Care Services

- Kindergarten-cum-Nursery
- Crèche
- Special Child Care Centre cum Early Education & Training Centre
- Child Development Centre
- Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Children and Youth Services

- Student Guidance Service
- Speech Therapy Service
- Educational Psychology Service
- Integrated Children Development Service
- Parent Education Service
- The Harmony Land for Families
- Children and Youth Services Centre
- Life Planning and Financial Education Centre
- Healthy School Programme

康復服務

- 庇護工場
- 輕中度弱能人士宿舍
- 嚴重弱能人士宿舍暨日間活動中心
- 職業服務中心
- 嚴重傷殘護理院
- 綜合復康中心
- 綜合社區康復支援中心
- 專職醫療服務
- 就業服務中心
- 長期護理院(精神病患者)
- 殘疾僱員支援計劃
- 嚴重殘疾人士家居照顧服務
- 社企 — 茶座及清潔服務
- 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務

安老服務

- 長者服務中心
- 長幼天地
- 長者援手網絡中心
- 長者鄰舍中心
- 長者地區中心
- 改善家居及社區照顧服務
- 離院長者綜合支援服務
- 長者日間護理中心
- 早期腦退化症長者日間護理中心
- 護理安老院
- 合約院舍
- 家居醫護好幫手
- 社企 — 康復一站通
- 長者社居照顧服務券試驗計劃
- 生命教育及長者支援中心

醫療及綜合健康服務

- 綜合健康中心
- 流動中醫診所
- 安康服務(中醫義診服務)
- 殘疾人士牙齒護理服務

Rehabilitation Services

- Sheltered Workshops
- Hostels for the Mild-to-Moderate Grade Mentally Handicapped
- Hostels for the Moderate-to-Severe Grade Mentally Handicapped cum Day Activity Centres
- Vocational Service Centres
- Care & Attention Homes for the Severely Disabled
- Integrated Rehabilitation Centres
- Integrated Rehabilitation Support Centres
- Para-medical Services
- Employment Services Centres
- Long Stay Care Homes (chronic mental patients)
- Support Programme for Employees with Disabilities
- Home Care Service for Persons with Severe Disabilities
- Social Enterprise – Café & Cleansing Services
- Integrated Support Service for Persons with Severe Physical disabilities

Elderly Services

- Elderly Service Centres
- Family Joy Centres
- Proactive Concern Centre
- Neighbourhood Elderly Centres
- District Elderly Community Centre
- Enhanced Home & Community Care Services
- Integrated Support Programme for Elderly Dischargees
- Day Care Centres
- Centre for Early Dementia
- Care & Attention Homes for the Elderly
- Contract Homes
- Home Care Services for the Elders
- Social Enterprise – RehabONE
- The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly
- Life Education and Elderly Support Centre

Medical & Integrated Health Services

- Integrated Health Centre
- Chinese Medicine Mobile Clinic
- Wellness Service (Chinese Medical Service for Elders)
- Dental Care Service for Disabled Persons

外界參觀及員工培訓

屆內曾接待太平紳士訪局十次，分別探訪本局兒童院舍及康復服務單位。

本局社會服務部獲得社會福利發展基金資助，為員工籌辦了四十三個行政管理、專業提升及語文等培訓課程，超過一千二百人參加。

本局於二零一五年三月廿八日在總局梁王培芳堂舉辦社會服務部員工長期服務獎頒獎禮，由本局梁安琪主席擔任主禮嘉賓，共有一百位分別服務保良局達十年、二十年、二十五年、三十年及三十五年的員工獲頒獎項。

醫療及綜合健康服務

有見人口老化嚴重及基層市民對優質而廉價的醫療服務需求殷切，本局遂修訂保良局條例，使服務涵蓋醫療，能惠及市民大眾，新例已於二零一四年六月一日生效。

本局以「醫社連心」為理念，透過轄下醫療團隊及社會服務團隊緊密合作，結合醫療及社會服務，為服務使用者提供多方位的全人治療。

Visits and Staff Development

In the year, 10 groups of Justices of Peace visited our children's home and rehabilitation service centres.

With the support of the Social Welfare Development Fund, 43 training courses with topics varied from management, profession enhancement and language skills were conducted for over 1,200 staff members under Social Services Department.

The Long Service Award Ceremony, officiated by the Kuk's Chairman, Ms. Angela, O K LEONG, was held on 28 March 2015 with a total of 100 staff being honoured for their long and loyal service with the Kuk, ranging from 10, 20, 25, 30 to 35 years.

Medical and Integrated Health Services

In view of aging population and the increasing needs of the community, the Kuk expanded the medical services to the community by amending the Po Leung Kuk Ordinance with effect from 1 June 2014.

The medical services team works closely with the social services team to provide holistic healthcare to users.



「醫社連心」成功修例感謝晚宴上，荷蒙食物及衛生局副局長陳肇始教授，JP、社會福利署署長葉文娟女士，JP、醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生，JP及一眾嘉賓出席到賀
Professor Sophia CHAN, JP, Under Secretary for Food and Health, Ms. Carol YIP, JP, Director of Social Welfare, Dr P Y LEUNG, JP, Chief Executive, Hospital Authority and guests attended the banquet in celebration of the amendment of the Po Leung Kuk Ordinance



民政事務局曾德成局長 GBS, JP 與梁安琪主席見證保良局成功修訂條例涵蓋醫療服務
The Hon TSANG Tak-sing, GBS, JP, Secretary for Home Affairs and Ms Angela O K LEONG, Chairman of Po Leung Kuk, witnessed the Kuk's milestone in amending the ordinance to include medical services



梁安琪主席、鄭錦鐘顧問 BBS, MH, OStJ, JP 與食物及衛生局高永文局長、BBS, JP 分享交流醫療服務發展
Chairman LEONG, Advisor Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP discussed the medical services development with the Hon KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health

保良局第一綜合健康中心

保良局第一綜合健康中心位於太子地鐵站附近，由本局自資營辦，為市民大眾提供家庭醫學及其他專科服務、健康講座、健康評估、言語治療、物理治療及營養諮詢服務。

中心參與了衛生署為期兩年的「長者健康評估先導計劃」，主動發掘及跟進參與計劃的長者的身體健康情況。推行至今，中心已為近五百名長者提供身體檢查服務。

Po Leung Kuk No.1 Integrated Health Centre

The self-financed Po Leung Kuk No. 1 Integrated Health Centre offers family medicine service and other specialist services, health talk, health assessment, speech therapy, physiotherapy and dietetic consultation services to the community.

The Centre joined a two-year "Elderly Health Assessment Pilot Programme" (EHAPP) launched by the Department of Health. Through the programme, the health conditions of elderly participants would be assessed and followed-up by healthcare professionals. The Centre has delivered services to about 500 targeted elders.



於第一綜合健康中心進行健康講座
Health Talk at No. 1 Integrated Health Centre

中醫服務

本局於二零一五年三月成立第一間流動中醫診所，靈活地遊走及停泊多個九龍區的公共屋邨，為社區提供優質、便捷及收費廉宜的中醫服務。流動中醫診所內備有候診區、診症室、針灸床、配藥櫃及輪椅升降台。服務包括中醫全科及針灸治療，並提供方便可靠的中藥配方顆粒。

承蒙本局前總理方劉小梅院士，MH慷慨捐贈港幣五十三萬元，用作支持流動中醫診所服務。診所將命名為保良局香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所，以表彰盛德。

此外，本局有幸得到九龍中醫師公會支持並連繫經驗豐富的中醫師，到本局張麥珍耆樂中心和華永會生命教育及長者支援中心進行義診，長者亦獲本局藥費資助。

牙科服務

保良局田家炳康復支援中心續安排由私營牙科公司為本局康復院舍及康復中心的服務使用者提供牙科服務。中心的牙科診療室設有供輪椅人士使用的牙科設備。

助醫計劃

保良局設立「助醫計劃」，盼能籌集社會資源及捐款，除優化及拓展本局的醫療服務外，更資助有需要人士接受所需治療及獲取醫療服務支援。

屆內本局成功爭取「石硤尾社區服務中心」的營辦權，預計於二零一八年投入服務。中心醫療部份將提供中、西、牙醫及輔助醫療等服務。期望得到更多善款支持，為社區提供更全面及收費廉宜的優質醫療服務。

Chinese Medical Service

The Kuk established the first Chinese Medicine Mobile Clinic in March 2015 to provide services at different locations, mainly in Kowloon public housing estates. The Clinic aims to provide quality, convenient and low-cost Chinese medical services to the community. Reception area, consultation room, acupuncture bed, Chinese medicine cabinet and wheelchair lift are available in the Clinic. Services include general practice and acupuncture, while Chinese medicine granules are also provided for users.

We were glad to receive HK\$530,000 from Mrs. Helen FONG, MH, former Director of the Kuk, in support of the service. In order to thank her for her generous donation, the Clinic will be named Po Leung Kuk Helen S.M. Fong Chinese Medicine Mobile Clinic.

In addition, free Chinese medicine consultation services with also subsidised Chinese herbs are available in the Mrs. Maria Cheung Lifelong Learning Institute for the Seniors and Po Leung Kuk BMPCPC Life Education and Elderly Support Centre. The services are supported by the Kowloon Chinese Herbalists Association Limited in providing contacts to experienced Chinese medical practitioners.

Dental Service

The Po Leung Kuk Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre continues to offer dental services for service users of the rehabilitation homes and centres of the Kuk. Its dental treatment room is equipped with special dental chair and accessible equipment for wheelchair users.

Medical Assistance Fund-raising Programme

In order to meet the increasing needs for medical services, the Kuk set up the Medical Assistance Fund-raising Programme. The programme aims to, through garnering public donations, support the day-to-day operation and long-term development of the Kuk's medical services. It also provides subsidies for underprivileged patients in gaining the necessary medical treatments and support.

The Kuk has successfully garnered the operating rights of "Shek Kip Mei Community Services Centre", which will commence services in 2018. The medical services of the Centre include Western and Chinese medicine, dental and allied health services. With continuous support from donors, we will be able to provide more and more comprehensive and high-quality medical services to the community at affordable rates.



流動中醫診所開幕禮
Opening Ceremony of Po Leung Kuk Chinese Medicine Mobile Clinic



中醫師進行義診服務
Free consultation service provided by volunteer Chinese medicine practitioner



助醫計劃宣傳海報
Promotion material for the Medical Assistance Fund-raising Programme

綜合家庭服務

綜合家庭服務致力為有需要的家庭，提供適切的輔導及多元化的支援，讓失衡家庭得以回復正軌。

預期於二零一八年投入服務的「石硤尾社區服務中心計劃」將提供多元化的服務，包括幼兒及學童託管、短期食物援助、醫療服務及其他促進社區共融的支援服務。

Integrated Family Services

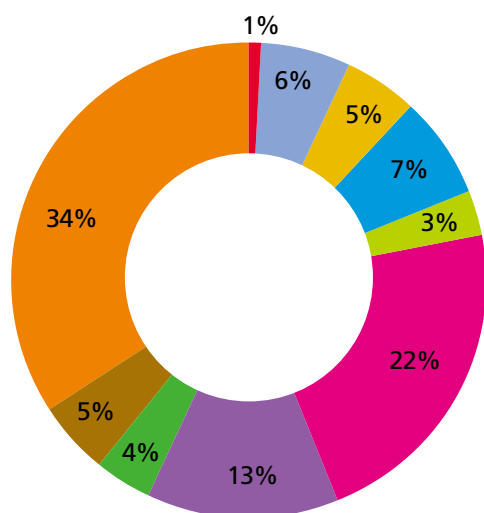
Integrated Family Services provide a variety of services to children, individuals and families facing difficulties.

“Shek Kip Mei Community Services Centre” will open in 2018, providing diverse social services such as child care and after-school care services, short-term food assistance, medical services as well as other supporting services that will enhance integration in the community.

兒童住宿服務

兒童住宿服務為遇上家庭問題而未能獲得妥善照顧之初生至十八歲兒童提供二十四小時全面照顧。

住宿兒童個案性質



Residential Child Care Service

The Kuk's residential Child Care Service provides 24-hour comprehensive care to children ranging from newborns to 18 years of age, who are deprived of proper care due to family problems.

General Profile on case nature of Residential Child Care Service Units

(1 January 2014 – 31 December 2014)



服務摘要

「愛心起動」領袖訓練計劃

延續上年度「一日主席」活動，兒童住宿服務為兒童推行「愛心起動」領袖訓練計劃。目的為發掘兒童的領袖潛能，加強他們對組內生活之投入感及擴闊生活視野。

增善兒童宿舍電腦設備及網絡工程

兒童組、新生家和兒童之家各家舍進行增善電腦設備及網絡工程，包括添置手提電腦、平板電腦及打印機，並加設Wi-Fi上網設備。

Service Highlights

“Love in Action” Leadership Training Programme

As an extension of the “One-day Chairman” campaign of last year, this programme has the purposes of developing residential children's leadership potential, strengthening their sense of belonging and broadening their exposure.

Enhancement of Computer Equipment and Network Configuration of Children's Dormitories

The Enhancement Project of Computer Equipment and Network Configuration was carried out in the dormitories of Children Section and New Comers' Wards and also 12 small group homes, this includes purchase of additional notebooks, i-pads, laser printers and installation of Wi-Fi routers.

離局人士獎助計劃

本年度有9名及4名離局住宿舊生分別獲得「保良局香港外國記者會獎助學金」及「保良局展毅獎助學金」，以持續進修。

兒童成績

本年新生家繼續獲道富環球投資管理亞洲有限公司贊助推行「兒童讀書樂」計劃，謹此致謝。

由香港外國記者會、瑞銀集團及本局助養儲備資助，「語文培訓計劃」繼續為二至十八歲之住宿兒童提供課外之英語及普通話語文學習活動。

太和兒童之家蘇靜嵐獲星島第三十屆全港校際辯論比賽最佳辯論員及即時辯論最佳評論員。恆安兒童之家余穎雪獲校內中文故事演講比賽冠軍，中、英文硬筆書法比賽小學中級組冠軍，恆安兒童之家吳澤鴻獲香港學界體育聯會男子四百米賽跑冠軍；兒童組歐茹好獲第二十五屆全港小學數學比賽二零一四校內賽冠軍(小學一年級組)；盧慧兒、MOHAMMAD Raveena Shaheen分別獲香港跆拳道會國際邀請賽二零一四黃帶競技賽冠軍及亞軍；黃珊玉入選為香港欖球總會屬下香港青年軍代表隊U16組成員。本局兒童的優異表現，實在令人鼓舞。在此恭賀有關同學並鼓勵他們繼續努力。

Sponsorships and Bursaries for the Disadvantaged

To support those children discharged from the Kuk's residential child care service to pursue higher education, two scholarships and grants have been set up, namely the Po Leung Kuk-Foreign Correspondents' Club Scholarship and Grants Fund and the Po Leung Kuk Scholarships and Grants for Ex-residents of the Residential Child Care Services. In the past year, a total of 13 ex-residents had been awarded with the aforementioned scholarships and grants.

Children's Achievements

This year, we were pleased to receive continued donations from the State Street Global Advisors Asia Limited to carry out the "Joy to Learn Programme" at New Comers' Ward.

Jointly supported by the Foreign Correspondent's Club, UBS and the Kuk's Child Sponsorship Programme, the Language Training Programme continued to run extra-curricular English and Putonghua language classes for children aged 2 to 18 under our residential care.

This year many residential children made excellent achievements in intra and inter-school competitions. In language and mathematics, SO Ching Laam of Tai Wo Small Group Home was awarded "The Best Debater" and "The Best Commentator" in the 30th Sing Tao Daily Intra-school Debate Competition. YU Wing Suet of Heng On Small Group Home was awarded Champion in the Chinese Story Telling Competition and in the Chinese and English Calligraphy Competition. Meanwhile, AU Lu Kao of Children Section was awarded the Champion in the 25th Hong Kong Primary Schools Mathematic Competition 2014. In athletics, NG Chak Hung of Heng On Small Group Home was awarded Gold Medal of the Athletics Meet 4x100 Metres Run Track Event. LO Wai-Yi and Mohammad Raveena Shaheen were awarded the 1st Prize and the 2nd Prize in Kyorugi Event by the Hong Kong Society of Taekwondo International Championships 2014 respectively. On the other hand, WONG Shan Yuk was being chosen as the member of National Age Grade (U16) of the Hong Kong Rugby Football Union. We congratulate all of them and hope that they keep up with their good work.



社署攜手扶弱基金及企業配對捐款進行「依附關懷天使2」
"Care Angel 2" Project supported by the Partnership Fund for the Disadvantaged of SWD and corporate donations

新生家「兒童讀書樂」-「功課輔導」計劃
New Comers' Ward "Joy to Learn" - "Tutoring"

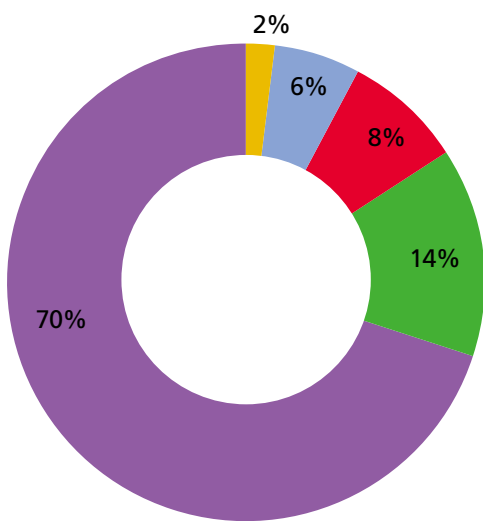
家庭危機支援服務

本局家庭危機支援服務包括三間婦女庇護中心，分別是昕妍居、曉妍居及維安中心，主要為家暴受害婦女及其子女提供庇護服務；此外，翠林中心推行全港首項家暴受害人支援計劃，為受害人提供一系列支援服務。樂和社區資源中心透過推行各類服務，致力防止家暴的發生。

婦女庇護中心

為家暴受害人推行婦女互助小組，本年以全新形式舉辦不同活動及訓練。內容包括迎新會、情緒管理、個人成長及領袖訓練課程等。組員完成所有級別的活動後，會成為本局「星級義工」，按專長籌辦服務或活動予有需要的人士，以達到發揮潛能，同路互助的目的。

婦女庇護中心個案性質概況



「家庭暴力受害人支援計劃」

翠林中心

中心委託政策二十一有限公司進行成效研究，並於二零一四年十一月七日舉行「服務成效發佈暨目睹家暴兒童面對父母離異的掙扎專題研討會」。研究結果顯示計劃能夠有效提升服務使用者的復原及自我保護能力，減低

Family Crisis Support Services

The Kuk operates the Tsui Lam Centre, Harmony Community Resources Centre and three Refuge Centres for Women, namely the Sunrise Court, Wai On Home, Dawn Court, under its Family Crisis Support Services.

Refuge Centres for Women

The women's mutual help group for the victims of domestic violence conducted various activities and trainings, including orientation day, emotion management workshop, personal growth and leadership training, etc. Upon completion of the series of programmes, members were given the title of "Star Volunteer", denoting their transformation from helpers helping those others in need.

General Profile on cases admitted into the Women's Refuge Centre

(1 January 2014 – 31 December 2014)



Support Programme for Victims of Family Violence

Tsui Lam Centre

Policy 21 Limited was commissioned by Po Leung Kuk to conduct an evaluation study on service effectiveness. On 7 Nov 2014, a Report Back cum Seminar on Children Witnessing Violence in Divorced family took place. The study result showed that the Programme was effective in enhancing clients' ability in self-recovery and self-protection, and in reducing fear and

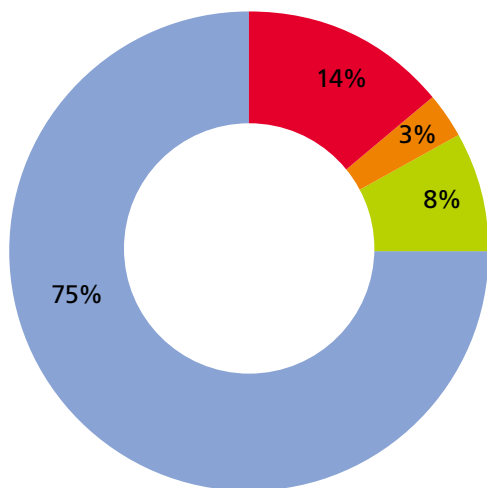
恐懼及無助感，使她們有能力解決問題及重過正常生活。

helplessness, all of which are qualities that would allow them to solve their problems and rebuild lives.

翠林中心個案性質概況

General Profile on cases of the Tsui Lam Centre

(1 January 2014 – 31 December 2014)



- 虐兒
Abused Children
- 支援兒童證人計劃
Witness Support Programme for Child Witness
- 子女探視服務
Child Visitation Service
- 虐配偶/同性同居者
Battered Spouse/Same Sex Cohabitants

樂和社區資源中心

中心由保良局自資成立，以及由社會福利署資助的停止家暴學習計劃——「保良局加添動力計劃」，推行施虐者輔導服務，為有需要人士掌握有效處理伴侶衝突的方法，減少家暴的發生。

Harmony Community Resources Centre

This self-financed centre implemented the “Power Up 360”, a short educational and skill-oriented programme that aims to help participants to learn to resolve conflicts with their partners. The Centre is developing men’s service to help participants to handle conflicting relationships and develop positive thinking through various educational and developmental activities.

劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心

Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre

「孩子心窗 — 兒童及家長支援計劃」

“Touching Children’s Hearts – Support Project for Children & Parents”

中心於二零一四年十一月起再獲社會福利署攜手扶弱基金及企業配對捐款，開展第二期為期三年之「孩子心窗 — 兒童及家長支援計劃」。服務以遊戲治療為藍本，對象是懷疑及確診有特殊教育需要之三至十歲兒童及其家長，旨在提供及早介入的輔導及支援服務。

The second phase of the Project has been supported by the Partnership Fund for the Disadvantaged of Social Welfare Department and matching grant from corporate donations, starting from November, 2014. The service aims to provide early intervention and counselling to children aged from 3 to 10, who are suspected or confirmed to have special education needs, and their families, through play therapy.

「流動玩具圖書車」計劃

Mobile Toy Library Project

獲善長胡壽康先生以胡李名靜女士名義續捐款贊助「保良局流動玩具圖書車」。此外，本局獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，於二零

Funded by Mr. WOO Sam Kang in the name of Mrs. Kitty WOO, our Mobile Toy Library continues to provide toys lending service. In addition, with funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, “Po

一四年十一月開展「保良局賽馬會流動玩具圖書車」服務，合共為12公共屋邨居民提供服務。除提供免費借還玩具外，亦安排地區遊戲日及探訪兒童醫院，為地區人士帶來歡樂及關懷。

Leung Kuk Jockey Club Mobile Toy Library” Project has been launched since November 2014. The two toy libraries provide lending service to a total of 12 public housing estates.

家庭支援熱線

家庭支援熱線(8103 2338)為有需要人士提供情緒紓緩及服務諮詢服務。本年續由梁肇漢律師樓義務提供電話法律諮詢服務。

Family Support Hotline

The Family Support Hotline (8103 2338) provides counselling services and information to the general public. S. H. LEUNG & CO continues to render free legal advice for Hotline callers.



昕妍居獲社署攜手扶弱基金及企業配對捐款推行「藝術作動」計劃，讓參加者透過藝術活動，製作屬於自己的陶藝作品，抒發情緒
Sunrise Court “Art in Motion” Supported by the Partnership Fund for the Disadvantaged of SWD and corporate donations – Participants ventilated their emotions through clay making



香港大學社會工作及行政學系助理教授蔡慧敏博士分享研究結果及專題
Dr Anna CHOI of Department of Social Work and Social Administration of HKU explained the study result and gave a seminar to the participants



男士服務：「360度新角度 – 攝影與我」參加者於戶外活動中留影
Men’s service: Participants of the photography class “360 new angle of me” took the picture in the great outdoor



「保良局流動玩具圖書車」於將軍澳健明邨服務
Po Leung Kuk Mobile Toy Library – Service at Kin Ming Estate, Tseung Kwan O



「專注力有妙法」家長講座
Attention training for parents

保良局賽馬會流動玩具圖書車開幕禮暨嘉年華會
The Launching Ceremony cum Carnival of the Po Leung Kuk Jockey Club Mobile Toy Library



領養服務

本地領養服務

本地領養服務為香港等候領養的兒童尋找永久及有愛心的本地領養家庭。而透過本局的本地領養服務，截至二零一四年十二月已有二十六個家庭成功配對兒童。

海外領養服務

海外領養服務的主要目的是為香港兒童尋找永久和穩定的海外家庭；這些兒童因本身的特殊需要，難以獲安排本地家庭領養。我們透過與四間已締結合作關係、位於澳洲及美國的海外領養服務機構的協作，為這些有特殊需要的兒童與合適的澳洲及美國領養家庭進行配對，及幫助他們順利融入海外領養家庭。截至二零一四年十二月已有16名兒童成功被海外家庭領養。

Adoption Services

Local Adoption

Our local adoption service aims at finding permanent and loving local home for children waiting for adoption in Hong Kong. As of December 2014, 26 approved families were successfully matched with adoptive children.

Intercountry Adoption

Our intercountry adoption service aims to find permanent and stable home overseas for Hong Kong children with special needs, who are unable to find adoptive families locally. In collaboration with our 4 overseas partner agencies in Australia and USA, as of December 2014, a total of 16 children were adopted by overseas families



因著愛他們成為一家人
Love Makes a Family



被領養到美國的女童棋棋與其領養家庭的大合照
A big family from the US – KiKi and her adoptive family



被領養到美國的兒童恩其從相中燦爛的笑容可見他與其領養家長生活得非常愉快
The big smile of Enqi reveals the happy living with his adoptive parents

兒童助養計劃

截至二零一四年十二月三十一日，助養費總收入為二千四百四十萬六千五百四十元正。

本年度的『助養兒童誼親日』已於二零一四年五月二十五日假灣仔伊利沙伯體育館舉行，約有一千四百名嘉賓、助養人及兒童出席。

為助養人而設的“照顧兒童知識”課程目的為加強助養人對兒童及青少年成長的了解，有助他們與助養兒童建立關係。

“助養探訪導向班”，則為加深助養人對住局兒童生活、探訪程序及規則的認識。

天朗膳糧坊

天朗膳糧坊獲社會福利署資助開辦短期食物援助服務計劃，是項計劃由二零一四年三月一日起投入服務，為期二十二個月至二零一五年十二月三十一日，為元朗及天水圍區內的弱勢人士或家庭提供短期食物援助。

Child Sponsorship Programme

As of 31 December 2014, funds from the sponsorship programme had reached a total of HK\$24,406,540.

The Po Leung Kuk Child Sponsors' Day took place at Queen Elizabeth Stadium on 25 May 2014, with an approximate total of 1,400 guests, sponsors and the Kuk's children attending.

Courses on knowledge of child care were held throughout the year for sponsors to enhance their understanding on children's needs in different developmental stages, while the "Sponsorship Orientation Class" provided sponsors with a better understanding of the children's life in the Kuk, the procedures and guidelines on visitation.

Blue Sky Food Assistance Service Project

Funded by Social Service Department, Blue Sky Food Assistance Service Project provides short-term food assistance for disadvantaged individuals or families residing in the Yuen Long and Tin Shui Wai Districts. The project operated from 1 March 2014 to 31 December 2015 for a period of 22 months.



2014 助養兒童誼親日 / 2014 Child Sponsors' Day



兒童表演的節目十分精彩
Children performance



天朗城市快車，讓居於附近的服務使用者能更方便領取食物
Mobile food collection Van provides convenient food collection points to service users



天朗流動社區服務
Blue Sky Community Education Activities



天朗流動健康站
Blue Sky Mobile Health Station

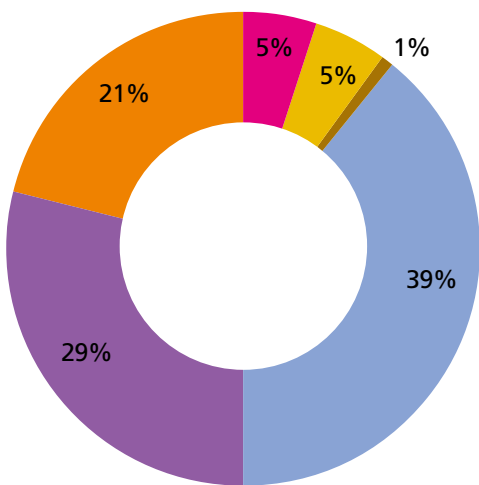
計劃派發的主要是乾糧如米、麵、罐頭、麥片、雞蛋等，亦包括熱餐券及超市現金券。另為有特別需要人士備特別餐單，包括嬰幼兒、長者、長期病患者、及少數族裔等。食物援助期限最長為八星期。

The package of food assistance normally includes dry rations (e.g. rice, noodles, canned food, etc), supermarket coupons and hot meals coupons, as well as special menus for the needs of different service users, such as infant and young children, the chronically ill and ethnic minorities.

天朗膳糧坊個案性質

Blue Sky Food Assistance Service Project

(1 March 2014 -31 December 2014)



- 新來港不足七年
New arrivals
- 領取綜援
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance
- 露宿者
Street sleepers
- 遭逢突變
Individuals or families encountering sudden change and facing immediate financial hardship
- 失業
Unemployed
- 低收入
Low-income groups

員工培訓

本部除鼓勵及贊助員工參與外界舉辦的課程外，亦為不同職級員工舉辦適切的課程及訓練，例如「熱線輔導技巧工作坊」、「如何照顧患糖尿病兒童」及「開心增值工作坊」等。此外，六名家庭危機支援服務職員前往加拿大參加了Caring Dad Model工作坊。這些訓練有助提升員工的工作知識，擴闊員工視野及改善服務質素。

Staff Development

Apart from sponsoring staff to attend training courses organised by external organisations, the service units also arranged various in-house training courses. Staff of different ranks attended trainings on various topics such as "Hotline Counselling Skills", "How to Look After Children with Diabetes Mellitus" and "Workshop on Positive Psychology and Practical Tips to Increase Happiness in Daily Life". Moreover, six staff from Family Crisis Support attended training on the "Caring Dad Model" held in Canada. All these trainings helped to enhance the working knowledge and widen the vision of staff members and thereby improving our overall service quality.

幼兒服務

幼兒服務三十一個服務單位，包括二十五間幼稚園暨幼兒園、一間育嬰園、四間特殊教育中心及一項「啓步計劃」，致力為初生至六歲兒童提供完善而適切的教育和日間照顧，服務名額超過三千四百個。此外還提供延展服務和暫託服務，方便有需要的家長。

服務發展

美田兒童發展中心

本年度成功向社署申辦位於沙田美田邨的美田兒童發展中心，是本局第四間特殊幼兒教育中心，並已投入服務。中心更獲梁安琪主席捐款命名為保良局梁安琪兒童發展中心。

Child Care Services

Child Care Services provide appropriate education and day care service for young children from newborn to six years old through 31 service units, including 25 kindergartens-cum-nurseries, one crèche, 4 special education centres and one pre-school rehabilitation project, offering over 3,400 places altogether. Moreover, extended hour service and occasional child care service are offered to parents in need.

Service Development

Mei Tin Child Development Centre

Commissioned by the Social Welfare Department, Mei Tin Child Development Centre at Mei Tin Estate, the fourth special children education centre of the Kuk, commenced service in this year. In appreciation of Chairman Ms Angela O K LEONG's generous donation to the centre, the proposed name of the centre is Po Leung Kuk Angela Leong On Kei Child Development Centre.



育嬰園的幼兒笑得可可愛！
How cute are these smiling babies!



幼稚園暨幼兒園學生外出參觀
Students of a kindergarten-cum-nursery on an outing



特殊中心幼兒學習騎馬
Child from early learning centre learnt horse-riding



梁安琪主席接受中心兒童送贈手工作品
Chairman LEONG received a handmade gift from a child in the Centre



中心開幕典禮
Opening Ceremony of the Centre

開辦「啓步計劃」

本年度亦成功申辦了一項社署「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練」計劃，並命名為「啓步計劃」，為一百一十八名合資格的兒童提供適切及時的治療及專業訓練。

增加服務名額

為回應社區需求，石硤尾幼稚園暨幼兒園及呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園獲社會福利署批准各新增一組兼收弱兒幼兒服務，為更多有特殊學習需要兒童提供服務。李筱參幼稚園暨幼兒園及莫慶堯育嬰園分別獲教育局及社會福利署批准各新增一組標準服務名額，為更多家庭提供全日制服務。

優化環境設備

年內獲獎券基金撥款六百五十九萬六千元予幼兒服務屬下四個單位優化環境及設備，讓幼兒能在更理想的環境下學習。

石硤尾幼稚園暨幼兒園獲梁安琪主席慷慨捐款，命名為保良局梁安琪幼稚園暨幼兒園，讓學校得以增善環境及購買教學設備，現正向有關政府部門進行申請手續。

課程發展

優質教育基金計劃

幼兒服務屬下十五個單位獲教育局優質教育基金批款一百四十九萬九千三百元優化課程，令課程更切合幼兒學習需要。

Training Subsidy for Children who are on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

We successfully applied for the "Training Subsidy for Children who are on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services" (TSP Services) administered by the Social Welfare Department. 118 places would be provided for eligible children to receive timely, subvented treatment and professional training.

Increase Service Quota

In response to community needs, Shek Kip Mei Kindergarten-cum-Nursery and Lui Chan Wai Ching Kindergarten-cum-Nursery obtained approval from the Social Welfare Department to operate an additional group of Integrated Programme in the school respectively. Lee Siu Chan Kindergarten-cum-Nursery and Mok Hing Yiu Creche have also been granted a standard group of additional places in each school to provide full-day services for more families.

Facilities Enhancement

Four Child Care Services units were granted a total of HK\$6,596,000 from the Lotteries Fund grant to upgrade their facilities, so as to provide children with a better learning environment.

In appreciation of Chairman Ms Angela O K LEONG's generous donation to Shek Kip Mei Kindergarten-cum-Nursery to enhance the school facilities, the school is proposed to relevant government departments to be renamed as Po Leung Kuk Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-Nursery.

Curriculum Development

Quality Education Fund

The Quality Education Fund granted a total of HK\$1,499,300 to 15 units to optimise their curriculum and further cater for the learning needs of the children.



「啓步計劃」的專業治療團隊為服務進行研習
The professional team preparing for TSP services



石硤尾幼稚園暨幼兒園一角，學生可以在更寬敞的環境下學習
Students can study in spacious environment, such as this corner in Shek Kip Mei Kindergarten-cum-Nursery

成立教材資源中心

幼稚園暨幼兒園的課程各有特色，本年度新成立教材資源中心，整合及分享各園的教案及教材，令課程更豐富。

開發社交行為解讀教材套

芭莎公益慈善基金捐助一百五十五萬八千元人民幣予本局，開發一套社交行為解讀教材套及提供訓練，幫助自閉症譜系障礙兒童能掌握良好社交技巧，理解社會上的社交行為模式，解讀人行為的能力。

課程新元素

除了不斷優化過往的課程外，本年度更為不同範疇注入新元素，例如在德育及公民範疇內加入奉獻社會的「保良精神」，透過參觀總局、故事和遊戲，認識保良局的源起和工作，讓「保良精神」得以承傳。

Establishment of Teaching Resources Centre

Each kindergarten-cum-nursery has its distinctive curriculum. In order to enrich each curriculum, as well as to allow schools to consolidate and share teaching plans and materials among themselves, a Teaching Resources Centre has been set up this year.

Develop Social Behaviour Interpretation Teaching Kit

With a generous donation of RMB\$1,558,000 from the Bazaar Charity Fund, the Kuk is able to develop a set of Social Behaviour Interpretation Teaching Kit. Its purpose is to help children with autism spectrum disorder to master social skills, and to understand and interpret social behavior.

New Elements of Curriculum

On top of optimising our current curriculum, new elements are also added. For example, the Kuk's Spirit – a dedication to serving the community – has been added to the moral and civic aspect of the curriculum. Through visit to the Kuk's Headquarters, stories and games, children understand the origins and mission of the Kuk, thus the Kuk's Spirit can be carried forward.



教材涵蓋不同學習範疇
Teaching materials cover different learning aspects



言語治療師為幼兒進行社交溝通訓練
Speech therapist conducting social communication training



幼稚園暨幼兒園學生參觀總局博物館
Students of kindergarten-cum-nursery visit Po Leung Kuk Museum



志沛幼稚園暨幼兒園接受iMoney智富雜誌訪問教導孩子理財之道
An interview by iMoney Magazine with Chi Pui Kindergarten-cum-Nursery about teaching children money management

鑑於現時年青人借貸嚴重，因此今年在數學範疇內，新加入理財教育，從小明白「需要」和「想要」的分別，學習精明理財。

藝術發展

於香港中央圖書館舉行第六屆聯校兒童綜合藝術展，主題為「築福香港、祝願香港」，讓兒童藉藝術，包括油畫、水墨畫、油粉彩、木顏色畫、混合素材及立體作品，表達對人、對社區身邊事物的關愛和祝願。藝術展邀得民政事務局副局長許曉暉女士，SBS, JP 擔任主禮嘉賓，更有來自佛山和澳門的兒童作品，促進三地兒童文化交流。

關懷弱勢家庭

同路人特殊兒童家長自強計劃

為育有特殊需要孩子的家長，提供多元化的訓練及教育，並建立社區支援網絡平台，發揮同路人互助精神。

In the light of the large number of young people shouldering heavy debt nowadays, the subject of money management has also been added to mathematic aspect. It aims to educate children on the differences between “want” and “need” and how to manage their money wisely.

Art Development

The sixth Children’s Art Exhibition was held in the Hong Kong Central Library. Through oil paintings, ink wash paintings, pastel paintings, coloured pencil paintings, mixed materials and 3D artworks, children expressed their care, love and wish towards people in the community. We were honoured to have Ms Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs, to officiate the opening ceremony. The Exhibition also featured artworks created by children from Foshan and Macau.

Caring for Disadvantaged Families

Parent Empowerment Project

The project aims to provide diversified training and education to parents of children with special needs, as well as empowering them to establish community support network.



民政事務局許曉暉副局長，SBS, JP 與梁主席聽小導賞員介紹畫作
A little guide introduced his artwork to Ms Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs and Chairman LEONG.



佛山婦聯嘉賓在大型立體作品前合照
Delegations from Foshan Women’s Federation



透過親子歷奇活動，提升家長與有特殊需要的孩子相處的技巧
Parents can enhance their parenting skills through parent-child adventure-based activities.

太陽花爸爸計劃

為有特殊學習需要兒童的父親建構網絡、舒緩壓力、交流知識和學習與家人享受家庭樂趣。

「蒲公英愛牙小天使」

為弱勢家庭兒童提供口腔護理及家長教育，加深他們對社區資源的認識，從中辨識問題加以關注，讓他們及早尋找支援和協助。

種族共融

「非華語幼兒語文支援計劃」為少數族裔兒童提供中文和中國文化藝術課程，增強融入華語社會的動力。

Sunflower Papa

This programme enables fathers of children with special needs to gain support and acquire parenting knowledge, as well as learn how to relax and enjoy family time.

Angels of Dandelion Oral Care

The initiative offers children from disadvantaged families oral care and parental education. Another purpose of the initiative is to identify families in need and introduce community resources to the parents, so that they can receive the suitable support and assistance as early as possible.

Racial Integration

The “Supporting Language Programme for the Non-Chinese Speaking Children” provides ethnic minority children with Chinese language and culture classes, and enhance their motivation to integrate into mainstream society.



爸爸與孩子一起加油！
Father and child, go go go!



爸爸們出外鬆一鬆
Fathers were having a good outing time



太陽花爸爸計劃接受香港電台第二台訪問
RTHK Radio 2 interviewing Sunflower Papa



名廚教導幼兒製作健康新春小吃
Renowned chef taught children how to make healthy Chinese New Year dishes



非華語學生學習舞獅
Non-Chinese speaking students learnt lion dance



華語學生細心教導非華語同伴寫中文
A Chinese-speaking student taught her non-Chinese peer to write Chinese

培育資優潛能

「全方位領袖培育計劃」

本計劃主要為全港各區來自弱勢家庭的五至八歲的高能力兒童提供培育課程，發揮潛能。

社區服務

社區教育

年內分別到十個地區進行公開講座，內容包括親子技巧、家居安全和社區資源介紹等，並為家長提供諮詢支援服務，為懷疑有特殊問題的兒童進行初步評估，對有需要的個案更會作進一步轉介。

屋邨嘉年華

本年度在五個屋邨進行嘉年華活動，與各區居民建立親切關係，介紹保良局服務。

舉辦升小學講座

由本局主辦、教育局協辦的港島區家長公開講座，為有特殊需要的幼稚園學生講解升讀小一及選擇學校時的注意事項。

Nurturing Gifted Potential

Unlimited Children Potential Programme

This programme aims to develop the potential of high-ability children who are from low income families aged 5 to 8.

Community Service

Community Education

This year, we held public workshops in 10 districts. Themes include parenting skills, home safety and introduction to community resources. We also offered counselling and support services to parents, preliminary assessment to children with suspected special needs, as well as case referral.

Public Estate Carnivals

Five carnivals were held this year, aiming to establish a closer relationship between the Kuk and residents of the public housing estates and to introduce to them the services of the Kuk.

Public Talk

The Kuk and Education Bureau jointly organised a public talk for parents from Hong Kong Island regarding Admission of Students with Special Education Needs to Primary One. Its aim is to brief parents on how to make a suitable choice for their children and the necessary preparation before admission.



勞工及福利局張建宗局長，GBS, JP 向家長分享人才培育之道
The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare shared his ways of nurturing talent



在畢業禮上表演韻律操
Students performed rhythmic gymnastics at the graduation ceremony



冰球活動訓練學生堅毅的體育精神
Students gained an understanding of perseverance and sportsmanship through ice hockey classes



講座均極受家長歡迎
Parents found the talks useful and stimulating



各屋邨管理諮詢委員會十分支持活動
All Estate Management Advisory Committees were supportive of the carnival events



居民踴躍參加活動
Residents were eager to participate in the activities



接待國內外教育團體參觀
Receiving Visits from Chinese and Overseas Education Groups

專業交流活動

接待國內外教育團體參觀

甘肅省二十多間幼兒園的校長參觀朱李月華幼稚園暨幼兒園，及中國文化大學青少年兒童福利碩士班參觀莫慶堯育嬰園。

與本港教育團體交流

年內曾與本港多間院校、非牟利機構等就幼兒教育作交流，分享幼兒教育新趨勢。

員工培訓

年內舉辦多場教師培訓，提升專業水平。

Professional Exchange Activities

Receiving Visits from Chinese and Overseas Education Groups

Over 20 principals of nurseries from Gansu Province visited Chu Lee Yuet Wah Kindergarten-cum-Nursery. Delegates of the Chinese Culture University Children Welfare Master Programme paid a visit to Mok Hing Yiu Creche.

Exchange with Local Education Groups

Over the year, representatives from the Kuk have engaged with a number of educational institutions and non-profit organisations on the topic of early childhood education and its trends.

Staff Training

Different trainings are provided to the teachers to enhance professionalism.



浸會大學幼教學生參觀元朗幼兒學習天地
Students from the Hong Kong Baptist University Early Childhood Education Programme visited Yuen Long Early Learning Centre

教師們學習課室管理
Teachers learning classroom management



參與陶藝工作坊，增進陶藝技巧
Pottery workshop helps the teachers to improve their pottery skills



教師們一起研習如何劃一兒童評估標準
Teachers discussing how to standardise children assessment

康復服務

康復服務現時提供的服務類別包括不同的住宿照顧、綜合復康服務中心、日間訓練中心、庇護工場、綜合職業服務中心、社會企業、多元化社區支援服務、輔助醫療服務、殘疾僱員支援計劃及為領取綜援的受助者提供綜合就業支援服務。

在住宿照顧方面，本局設有輔助宿舍、輕中度和嚴重弱智人士宿舍、嚴重傷殘人士宿舍，為精神病患者而設的長期護理院及綜合復康服務中心，共有十二間住宿服務單位提供一千二百四十個名額予有需要的人士。

各住宿單位除提供日常照顧和訓練外，並經常舉辦不同的活動，以提昇使用者的生活質素，增強他們的自我照顧能力，包括舞蹈班、烹飪班、性教育小組、社區共融及家庭活動。

在職業復康方面，本局現有七間職業復康單位及兩項社會企業，合共為一千一百零六個智障人士及精神病康復者提供多元化的職業復康訓練和就業輔導。各職業復康單位提供的訓練包括：包裝、銷售、花藝、布藝、清潔、汽車美容、洗衣、派遞、環保回收及餐飲服務等，並積極鼓勵他們公開就業。與此同時，作為共融機構，本局亦積極鼓勵僱用傷殘人士，學員若表現合符職位要求，會考慮予以聘用。

Rehabilitation Services

To date, a wide spectrum of quality rehabilitation services are being provided, including residential services for persons with disabilities (PWDs), integrated rehabilitation services centres, day activity centres, vocational rehabilitation service centres, social enterprises, community support services, paramedical services, support programme for employees with disabilities and intensive employment assistance schemes for Comprehensive Social Security Allowance recipients or low income earners.

On residential service, we are now operating 12 residential units for PWDs which together provide 1,240 places, rendering different level of care as needed by persons with mental and physical disabilities.

To enhance the quality of life and to develop the potentials and interest of our service recipients, our service units regularly organise for them a wide variety of interest groups and activities. These include dancing, cooking, community education and family activities.

On vocational rehabilitation services, we have 7 service units and 2 social enterprises providing around 1,106 places for PWDs. Training programmes include packaging, salesmanship, floral art, fabric art, cleansing, car washing, laundry, delivery service, recycle business and catering service. For those PWDs meeting the job requirement, they may be employed by the Kuk.



開放日公開表演
Trainees performing the drum playing skills



學員練習十字繡，培養興趣
Trainee practising cro-stitch embroidery



學員及家長攜手合作，烹飪比賽總決賽中，勇奪公開家庭組及復康組兩大冠軍
Trainees and parents joined hands together and won the Open Family Group and Rehabilitation Group champions in the "Healthy Cooking Competition"



企業義工在「全球義工日2014」，為學員帶來歡樂及愛心
Corporate volunteers from Citibank shared their joy and love with our trainees in the Global Community Day 2014



舍友在「溫馨心意頌親恩」活動中，向家人送贈心意花及感謝卡，以感謝家人無微不至的照顧
Resident presenting flowers and thank you card to his family member to express his gratitude for her love and care

本局兩間地區支援中心及在本年新增的嚴重殘疾人士家居照顧服務和嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務，為居於家中的傷殘人士和照顧者提供多元化的社區支援服務。服務內容包括：家居訓練及支援、臨床心理服務、外展職業和物理治療、家居暫顧、照顧者支援、住宿及日間暫顧服務等，以配合他們護理、訓練、情緒及社交的需要。

在社區教育方面，本局康復單位年內獲得不少基金的資助舉辦多項嶄新的社區融合活動，以促進傷健共融，讓殘疾人士展現他們不同的才能，促進社區人士對他們的認識和接納，達致共融。

本局四間位於觀塘、藍田、新蒲崗及慈雲山的就業服務中心，主要為領取綜援人士或低收入家庭提供多元化的就業支援及工作體驗計劃。本港近年經濟穩步發展，勞動市場出現不少職位空缺，四個中心遂在本年舉辦了一個大型招聘會，讓參加者有機會透過招聘會，覓到就業機會，自力更生。

服務發展

年內本局成功開辦兩項服務，包括位於深水埗為弱智及嚴重傷殘人士而設的綜合復康中心及為居於新界區的嚴重肢體傷殘人士提供的綜合支援服務。

Our community support services have provided a wide range of services to PWDs and their carers who live at home. These services include home-based training, clinical psychological service, occupational / physiotherapy, family respite, support services for carers, residential and day respite.

Different public education programmes and activities were organised to foster social cohesion and support to the PWDs and their carers. This year, we had received generous support from different funding bodies to implement our new initiatives to promote the talents of our users and to enhance their social inclusion.

The four employment services centres located in Kwun Tong, Lam Tin, San Po Kong and Tse Wan Shan had held a Recruitment Day in November for Comprehensive Social Security Allowance recipients and public bodies who look for job opportunities.

Service Development

In this year, we were entrusted by Social Welfare Department to operate a new integrated rehabilitation services centre in Sham Shui Po and an integrated support service for persons with severe physical disabilities residing in the New Territories. Residential care with day training programmes and comprehensive home care and community support service for PWDs, are



我們為學員提供不同工作訓練平台，協助他們發揮潛能
Our vocational rehabilitation centres provide diversified trainings opportunities for our trainees



學員及家長參觀廣州社企麵包工場，從而探討在本局開發社企業務的可行性
Trainees and their families visited a social enterprise bakery in Guangzhou to explore the possibility to run similar business in Hong Kong



保良局天晴茶座開幕典禮
Po Leung Kuk Café Sunny Opening Ceremony

此外，本局藉「伙伴倡自強」社區協作計劃撥款，成功於天水圍天晴社區綜合服務大樓開辦社會企業餐飲服務「天晴茶座」，為殘疾人士及低收入人士提供就業機會。

隨著智障人士老齡化，康復服務亦致力提供切合年長服務使用者需要的服務，包括醫療、職業及物理治療，設施改善及符合他們能力和興趣的活動，使日趨年長的服務使用者得到適切的照顧，亦讓他們的家人安心。

員工培訓

年內，本局獲社署社會福利發展基金的支持，舉辦多項員工訓練課程，包括處理個案工作、體力操作及管理技巧等。十一月期間，員工亦曾往南韓首爾進行康復服務考察，透過與當地社企、職業訓練中心及院舍服務同工交流及參觀，啟發了員工對康復服務發展的新思維。

provided by these 2 service units respectively. Moreover, our first social enterprise café has started operation since February with the funding support of Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme. Café Sunny provides on the job training and employment opportunities for PWDs and the underprivileged.

In recent years, lots of people with mental disabilities have entered into old age and this has generated new demand on services appropriate to their life situation. In this regard, we have allocated new resources to improve their living environment, facilities, paramedical support, nursing care and various age-appropriate programmes and activities to cater for their ageing needs.

Staff Development

With the sponsorship of "Social Welfare Development Fund", a number of staff training programmes were organised this year. These activities included talks and workshops on case management, occupational health and management skills. We had also conducted an overseas study tour for staff to Seoul, South Korea in November. Through visits and sharing with staff of local social enterprises, vocational training centre and residential services there, the tour had brought forth new insights to the participants in service development and enhancement.

安老服務

本局致力為長者提供優質的社區和院舍服務，以「五全照顧」的理念，提供全人照顧、全程陪伴長者，全家參與，全隊職員細心關懷及全社區參與，讓長者「活著就是精彩」。

居家安老、樂在社區

隨著香港人口老化，同時配合政府居家安老為本的政策，本局去年銳意提升社區支援服務，讓長者繼續在熟悉的社區居家安老，擴大社區支援網絡，締造優良的家居照顧環境，讓長者能夠有尊嚴地於社區生活，實現心願。

發揮鄰里關顧、守望相助

為鼓勵隱蔽長者踏出社區，本年開展「耆暉義軍」計劃，組織社區人士成立義工隊，接受培訓，定期到戶探訪社區內的隱蔽長者、進行家居安全及健康評估、陪伴長者戶外活動等，並由社工跟進個案輔導，令隱蔽長者在身、心、靈均得到支援，強化社區支援網絡。

Elderly Services

To meet the growing service needs from the increasing elderly population in Hong Kong, Po Leung Kuk is committed to providing quality service to the elders through community support and residential care. We endeavour to take care of the elders with a holistic approach so that they can lead a vibrant and happy life.

Ageing Well • Living Well

In line with the Government's policy of encouraging elderly people to age at home, the Kuk places great emphasis on enhancing community services last year. We commit resources and devote our effort to enhance our services and support to meet the needs of the frail elders living in the community and support their carers.

Neighbourhood Support • Community Network

In particular, "Elderly Volunteer Brigade", a two-year project, has been implemented to raise public awareness on building a caring neighbourhood and harmonious community. Volunteers are encouraged and mobilised to serve the elders in need. The volunteers do not just chat with the elders on the phone, but also visit their homes and do home maintenance chores.



耆暉義工帶同小遊戲探訪婆婆，讓她笑容重現
Interactive game helps our volunteer to open the dialogue with the elder



幼稚園學生探訪長者，從小建立長幼共融、互相關愛觀念
Through home visits, intergenerational harmony and mutual respect can be strengthened

劉漢宣紀念長幼天地設有兒童玩樂設施，適合全家參與
Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre, with a modern, homely and relaxed decor, serves families in the neighborhood



長者及學生學習扭汽球技巧，一同學習新技能
With lots of fun, elderly and kids tried balloon twisting



長幼共融、長幼樂在社區

為宣揚長幼共融的理念，推廣鄰里關係，本局在沙田區設有自資的「田家炳長幼天地」，實踐長幼共融。本年再於葵涌區開設第二間以長幼同樂為理念的「劉漢宣紀念長幼天地」。新中心於二零一四年十二月舉行開幕典禮，單位設計現代化，揉合家居及活潑多元化的設施，鼓勵家庭及社區內不同年齡的人士參與，促進家庭和諧，建立「長幼共融」的關愛社區。

Promoting Intergenerational Harmony

With the emphasis on the elders' well-being, the Kuk is keen to promote intergenerational harmony. Through enhanced communication between generations, better cooperation and mutual respect, the caring role of the family can be strengthened. With the successful experience of Tin Ka Ping Family Joy Centre (Shatin), the second activity centre for all ages, Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre, located at Kwai Chung Estate, opened in December 2014. The Centre, with modern, homely and relaxed decor, serves families and the neighborhood with a range of initiatives to foster social networks among the elderly, and build a greater sense of community.

社區飯堂服務

本局早於二零零九年已於轄下長者中心開辦社區飯堂，為有需要的居民提供適當及有營養的熱餐服務。計劃至今已擴展至16個服務中心，現時飯堂服務分佈區域包括：藍田、樂華、秀茂坪、將軍澳、油麻地、青衣、深水埗、西環、觀塘、九龍城、鑽石山和葵涌區，每月提供25,000餐，即每天提供約1,000份熱餐給長者和有需要的社區人士。今年，本局更與中電「有『營』飯堂」及惜食堂合作，將服務推展至葵青區及九龍城區。

Community Canteen-Provision of Hot Meal

The “Community Canteen-Provision of Hot Meal” project commenced operation in 2009, aiming to provide free or very low-cost hot meals to the elderly and individuals facing stringent financial situation to ensure they have proper and nutritious meals in times of hardship. To date, 16 community canteens have been set up over the territories covering Lam Tin, Lok Wah, Sau Mau Ping, Tseung Kwan O, Yau Ma Tei, Tsing Yi, Sham Shui Po, Western District, Kwun Tong, Diamond Hill and Kwai Chung, providing on monthly average 25,000 meals or 1,000 meals a day. With the staunch support from CLP Power Hong Kong Limited and partnering with Food Angel, hotmeal canteen service has been expanded to Kwai Tsing and Kowloon City this year.



社區飯堂服務協助貧困或體弱長者解決生活最基本需要

The Community Canteens provide free or very low-cost hot and nutritious meals to the elderly to ensure they have proper and nutritious meals



長者中心添置現代化的護理設備及系統
Easy-to-use health checking equipment has been installed in our neighborhood elderly community centres

推廣長者關注健康

為推廣長者注重個人健康，本局本年率先於轄下所有長者中心增設護士編制，由護士定期在中心及到戶為長者提供專業醫護諮詢服務。同時添置現代化的護理設備系統，鼓勵長者定期量度生命表徵，由護士監察長者身體狀況，給予專業意見，護士亦替長者進行簡單體檢及藥物諮詢，幫助長者維持健康生活。

關注長期病患長者

本年度獲社會福利署攜手扶弱基金及商界撥款，舉行「耆樂賦強」長者社區健康支援計劃，透過教育予糖尿病及高血壓長者，協助他們自我管理及監察自己的身體狀況，透過訂立和實踐行動計劃，重新建立愉快的健康生活方式，提升個人信心和動力面對長期疾病的困難及壓力。

Arouse elderly's awareness on personal health care

A well coordinated primary healthcare service will surely benefit our aging society a lot in the long run. The Kuk has recruited nursing and health care professionals to provide a continuum of care in a one-stop manner in our elderly centres to meet the different health care needs of elderly in the community, to monitor their physical conditions especially for those with chronic illness or living alone without enough support.

Promoting awareness on chronic or long-term illness

With the decline of health condition, elders are prone to have chronic or long-term illness such as diabetes mellitus, hypertension, rather than acute disease. With funding support from the Social Welfare Department's Partnership Fund for the Disadvantaged, we launched the project "Embracing Change-Community Health Support Program for Elderly" to build a more user-led and self-health-management community while encouraging elders with chronic illness to develop the confidence, knowledge and skills to manage their health conditions in a proper manner.

長者中心添置現代化的護理設備及系統
Easy-to-use health checking equipment has been installed in our neighborhood elderly community centres



關顧長期痛症長者

本局積極為長期痛症長者推行痛症舒緩服務，由中醫師、物理治療師、香薰治療師、護士及社工等組成專業團隊，透過「無痛耆蹟」長者痛症管理計劃，為有長期痛症的長者，作有系統的身體及情緒評估，透過多面向的治療小組，指導長者自我管理痛症，舒緩他們生理及心理的痛楚，提升生活質素。

關顧認知障礙症長者

為長者提供輕度認知障礙症及認知障礙症的檢測，鼓勵長者參與「先知先覺」- 認知障礙預防計劃，提供認知小組訓練及定期運動，以延緩腦部退化；亦支援護老者，減輕照顧壓力。

Promoting awareness on pain management

Through the matching grant of the Partnership Fund for the Disadvantaged and donations from business corporations, we have also launched the “Painless Miracle – Pain Management Project” aiming to raise elders’ concern on health and wellness monitoring, and to equip them with knowledge of pain management so as to improve their quality of life. In particular, seminars and workshops by practitioners of Chinese medicine, physiotherapist, aromatherapists, nurses and social workers were organised for the elders and their carers.

Promoting awareness on cognitive impairment or dementia

The “Active Prevention & Early Detection of Cognitive Impairment Project” fosters collaboration among medical professionals, elderly and carers to care for their elderly neighbors who have mild cognitive impairment and assist them to take physical and cognitive activities regularly to maintain their cognitive functioning and slow down the decline.



香薰治療師教授長者學習香薰按摩法，放鬆神經
Aromatherapy helps to ease stress and boost energy



長者參與認知小組，玩健腦遊戲，延緩腦部退化
Structured cognitive recreational activities have been proven effective in slowing down cognitive deterioration



職業治療師指導使用站立式輪椅
Occupational therapist showing how a stand-up wheelchair increases the elder's mobility to his carers

青年義工教長者使用平板電腦
Volunteer taught our elder using the tablet to explore the cyber world



復康用品設備支援

獲「伙伴倡自強」社區協作計劃批款，成立社會企業「康復一站通」，全面發展到戶康復用品支援及照顧服務，透過復康及醫療設備租借服務，協助長者居家安老。

優質院舍照顧

針對院舍體弱長者的獨特需要，本局本年透過資訊科技應用、藝術治療及紓緩治療，讓豁下安老院舍長者繼續精彩每一天，同時能有尊嚴地面對生命的晚期。

透過「耆樂無限」長者數碼體驗計劃，由義工教導院舍體弱長者使用平版電腦，長者可進行資料搜尋及遊戲娛樂，縱使足不出門亦，能知天下事。長者亦可透過院舍無線上網系統，利用平版電腦與在港家人海外親友進行視象通話，打破地域限制，拉近與家人的關係。

Rehabilitation equipment and support services

With the funding support from the "Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme" of the Home Affairs Department, the "Rehab One" Rehabilitation Equipment Bank for Elders, which is a social enterprise, has been set up with the aim to rent or loan medical support facilities for the aged in need, and to facilitate carers' ability in caring for the frail elders at home.

Quality residential care service

To enhance the livelihood of the frail elders in our residential homes, especially those severely impaired or seriously ill elders, various therapeutic work groups had been set up this year such as information and communication technology application, art therapy, hospice and palliative care.

Sponsored by The Office of the Government Chief Information Officer, the "Elder Cyber - ICT Outreach Programmes for Elderly" has implemented a range of digital inclusion initiatives to foster social networks among the elderly with the aim of building a community with greater sense of cohesion and intergeneration communication.



「千人俾面派對」分享藝術治療成效
Officiating Guests at the "Party@1000
Faces: Sharing & Exhibition" Ceremony



紓緩治療提升晚期病患長者生活質素
Palliative care service enhances
quality of life, and may also positively
influence the course of illness



看到自己的作品被展出，長者感到自豪
Elderly are proud of their artworks being displayed publicly

本年度獲社會福利署攜手扶弱基金及商界撥款，於轄下院舍舉行「耆藝法術」長者藝術治療計劃，透過繪畫、插花、園藝及音樂小組，讓長者透過藝術創作紓緩其情緒困擾，令心情得以放鬆，建立正面積極的人生觀。透過舉行「千人俾面派對」分享計劃成效，除展覽長者作品外，更由千名長者透過繪畫、剪貼等美術手法製作能代表自己的面譜表達情感。另外，計劃亦會把長者藝術作品於全港公開展覽，希望發展長者藝術潛能，建立長者的自信，提昇成就感，令藝術成為長者快樂的「法術」。

Through the matching grant of the Partnership Fund for the Disadvantaged and donations from business corporations, we launched the "Senior Magic" Art Therapy for the Elderly Project in our residential homes early this year. With the use of arts techniques such as drawing, floristry, gardening and music, the project has tapped into a meaning-making process to ease elders' depressive emotion. The "Party@1000 Faces: Sharing & Exhibition" has extended far beyond demonstrating the artworks by our elderly, sharing of their artistic experience, it had in fact, depicted the unique advantage of offering elderly the opportunities to obtain achievement, and demonstrated the true worth of "art magic".

為了提昇晚期病患長者的生活質素，本年度於轄下院舍設置「寧養室」，亦透過跨界別專業及家人合作，舉辦「惜放晚晴」長者紓緩治療計劃，為院舍內之臨終長者制定的紓緩治療計劃，結合身、心、社、靈的照顧，長者能在家人陪伴下共渡生命最後階段。

To provide better care to frail elders in our residential homes, "Cherished Elders - Palliative & Hospice Care Program" was launched this year. Apart from medical attention, elders under terminal care and greatly in need of emotional support and special treatments for relief from pain. The project focuses on the comfort process and not on curing the illness. Interdisciplinary team has been set up to provide palliative care services to the elders and their families.

兒童及青少年服務

保良局李兆基青年綠洲

保良局獲恒基兆業地產集團李兆基博士,GBM慷慨捐出一幅於元朗馬田壘約6.3萬平方呎之地皮,預計興建一座樓高二十五層之青年宿舍,為約一千六百名有需要及符合資格的十八至三十歲在職青年人,提供近一千二百五十個住宅單位,而租金將設於市值租金的五成,讓青年人在入住期間可以多儲蓄作日後置業或其他發展。期望計劃在政府青年宿舍計劃的框架下獲得資助,而未來會將部份租金收入,留作協助年輕人就業及創業之發展用途;同時,透過保良局提供的創業、生涯及理財輔導服務,讓「青年綠洲」成為青年人裝備自我、累積資本、培育素養,從而達至回饋社會的築願之地。

Children and Youth Services

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

The Chairman of Henderson Land Development, Dr. LEE Shau Kee, GBM has generously donated a site of about 63,000 square feet in Ma Tin Pok, Yuen Long to Po Leung Kuk for construction of the city's largest youth hostel. The hostel is planned to have 25 floors, providing nearly 1,250 accommodation units for 1,600 qualified working youth aged between 18-30 years old. The hostel units will be leased at half the market price, thus enabling young people to save more for their futures or other development opportunities. The operation of the hostel is planned in accordance with the government's policy framework of the Youth Hostel scheme for governmental financial support. Part of the rental income will be used to provide young people with employment and business start up support, as well as start-up funds, life planning and financial education services. This will allow 'Youth Oasis' to become a platform for young people to equip themselves, accumulate capital and cultivate competence. From there, they are able to contribute back to the society in different ways.



『青年綠洲』大廈模型
Model of the "Youth Oasis"
building



保良局梁安琪主席、朱李月華副主席及李兆基博士, GBM進行簽署儀式
The Chairman of Po Leung Kuk, Angela LEONG On-Kei, Vice-Chairman Pollyanna CHU and
Dr LEE Shau Kee, GBM at the signing ceremony



本局董事會和社會服務部職員
The Kuk's Board of Directors and staff of Social Services
Department

上海交流之旅
Shanghai Exchange Trip

上海交流之旅

今年二月初，本局董事會和社會服務部職員前往上海，與當地社福機構就青年及藝術發展進行交流，行程為期三天，隨行的還有六名年青人，他們分別是屬下香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院的學生、「保良市集」的檔主，以及參加本局中心活動的本地及少數族裔青年。

這是保良局首次董事會成員和屬校學生、服務伙伴和中心會員一起出席交流活動。青年人在鼓勵下勇於表達，令整個行程增添了不少的互動元素，透過機構探訪及分享，開拓了他們的視野，更啟發了互相的創意思維。

Shanghai Exchange Trip

In February this year, the Kuk's Board of Directors and staff of Social Services Department traveled to Shanghai for three days, on an exchange with local social welfare organisations in areas of youth and artistic development. Accompanying the team were 6 youths, which included students from HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, booth operators at the "Po Leung Kuk Flea Market", as well as local and ethnic minority youths that participated in activities organised by services centres of the Kuk.

This was the first time that our Board of Directors, students of the Kuk's affiliated school, service partners and members of services centres took part together in an exchange visit. With encouragement, these youths felt free to express their opinions, which made this trip more interactive. Through visits to various organisations and sharing, the experience has broadened participants' horizons and stimulated creative thinking.

學生輔導服務

駐校社工輔導服務

駐校社工年內為兩間中學及十九間小學提供個案輔導、小組活動、技能訓練及社區參與活動等全面支援服務。

成長的天空計劃

計劃依據教育改革目標，為十七間小學的學生提供小組活動，培育學生的生活、社交、解難技巧和情緒管理等能力，灌輸正確價值觀，鼓勵積極樂觀的態度，以提升學生的抗逆能力。

「成長新動力」—青少年健康服務計劃

協助衛生署推行青少年健康服務計劃—「成長新動力」，於四十五間中學為初中學生提供一系列有關提升自尊心、情緒及壓力管理、社交、性教育、解難知識與技巧的小組活動。此外，並為二十五間中學的中一至中六的學生推行「促進精神健康」專題課程。

Student Guidance Service

School-Based Social Work Service

Student Guidance Service provides all-round school-based social work services to 2 secondary schools and 19 primary schools.

Understanding Adolescent Project (Primary School)

The Understanding Adolescent Project is currently being implemented in 17 schools. The project includes a wide range of programmes, which promote positive values and attitudes among students, so as to enhance their resilience in face of personal challenges.

Adolescent Health Programme

The Adolescent Health Programme targeted junior form students in 45 secondary schools. It aims to improve psychosocial and physical health of students, including self-esteem, emotional and stress management, social skills, sex education and problem solving, through a series of activities. In addition, "Topical Programme" was set up in 25 secondary schools, aiming to promote positive life attitudes and to develop healthy living habits.



透過信任天梯活動，讓學生挑戰自我，克服困難

Students learned how to face challenges in the game "Trust Ladder"

眾志成城完成使命
Students worked hard together to achieve goals



親子日營活動，學生將橙去皮餵家長進食，加強親子關係
In a Parent-child Day Camp, students fed their parents with a skin peeled orange while blind folded. The parent-child relationship enhanced



透過彩虹傘活動，讓學生學習訂定共同目標，並透過溝通、互相幫助、合力完成活動
In a game of "Rainbow Umbrella", students learned to set common goals through communication, helping each other and working together to complete the activities

健康SUN TEEN計劃

本年續獲禁毒基金特別撥款計劃(健康校園計劃)資助舉辦「健康SUN TEEN計劃」，為本局四間中學提供多元化健康校園教育活動，目的是扶助學生培養積極和正確人生態度，以面對成長中不同的挑戰，尤其是軟性毒品的引誘。

Project of Healthy Teenager

With continued funding support from the Beat Drugs Fund Special Funding Scheme (Healthy School Project), the “Project of Healthy Teenager” had been implemented in 4 secondary schools. The programme aims to help students develop healthy lifestyles and to cultivate positive life attitudes. It strives to equip students with the skills necessary for handling different challenges in life, especially in regards to resisting temptation of drugs.

學生透過配對遊戲，認識不同毒品的禍害
Through a game of concentration, students learned the side-effects of various drugs



學生正在進行敏捷度測試
Students taking part in a dexterity test

學生正在進行手眼協調測試
Students taking part in a hand-eye coordination test



學生正在進行脂肪測試
Students taking part in a body-fat test



學生於問答比賽中積極回答問題
Students showed high involvement in the anti-drugs quiz

兒童及青少年發展中心

方樹福堂兒童及青少年發展中心

獲方樹福堂慷慨捐款予以命名，中心服務荃灣社區已兩年，成功地組織了三隊由南亞裔及本土青少年人組成的舞蹈隊，亦連續兩年製作了不同類型的舞台劇，為青少年打造藝術發展平台。

Children and Youth Development Centre

F. S. F. T. Children and Youth Development Centre

The Centre was named after Fong Shu Fook Tong for its generous donation. Having served the Tsuen Wan community for the past two years, the Centre successfully set up three dancing teams consisting of ethnic minorities and local teenagers. It also provided a platform for youth to build and develop artistic skills by hosting a variety of drama shows.



南亞裔少女民族舞表演隊
CYDC South Asian Girls Folk
Dance Team



由本土及南亞裔青年組成的HIP HOP 街舞表演隊
HIP HOP Street Dance Performance Team
comprised of both local and South Asian
teenagers



由南亞裔青年任教的HIPHOP
泰拳
HIP HOP Thai Boxing led by
South Asian teenagers



透過舞台演出，分享不同種族的文化差異，
強調彼此尊重與接納
To share the cultural differences through
stage performance, emphasizing respect and
acceptance of each other



結合本土青年劇場愛好者、傷殘人士、南亞裔青年的舞台演出，共同宣揚共融訊息
Local youth theatre lovers, disabled people and South Asian teenagers together on
stage to perform and promote social inclusion

計劃於屯門、深水埗及西區舉行推廣日，讓社區人士掌握特殊學習需要的學生所面對的困難，明白訓練的重要性

5S training Project has organised promotion day in Tuen Mun, Sham Shui Po and Western District, so the public can understand more about students with special education needs



青年人正學習噴塗鴉
Youngsters learn how to draw graffiti



梁安琪主席與青年人一起參與航拍活動
Chairman of Po Leung Kuk, Ms. Angela O K LEONG was taking part in an Aerial Photography session with our youth

動感青年天地

中心透過政府給予社福機構的優惠土地而於元朗設立，以青年潮流玩意如塗鴉、航拍、咖啡拉花、皮革製作等活動作為媒介，協助兒童及青年學習不同技能，裝備自己，發揮潛能，並建立良好的入際網絡。

Energetic Youth Club

The Centre was set up in Yuen Long on land granted directly by the government based on a short-term tenancy agreement. A series of trendy programmes, such as graffiti, aerial photography, latte art training and leather workshops, are used as medium to help children and youth develop their potential. Through learning multiple skills, participants saw their social networks expanded and career skills enhanced.

關愛家庭中心

田家炳關愛家庭中心

中心以推動快樂和諧家庭及互助關愛的社區為願景，為北區人士提供成長／發展小組、義工／社區網絡活動及諮詢服務。

Harmony Land for Families

Tin Ka Ping Harmony Land for Families

The centre was set up based on the vision of nurturing happy and harmonious families as well as a caring community. It aims to strengthen family bonds and set up support networks among individuals and families in the Northern District.



由受訓的青年導賞員帶領區內家庭認識大自然，建立快樂家庭回憶
Youths were trained as tour guides to enhance positive communication and facilitate happy moments among families



清河邨街坊於冰雪館內發揮互助守望精神，共同參與「涼浸浸」的嘉年華
The citizens of Ching Ho Estate showed their spirit of caring for each other in the "Hong Kong Harbin Winter Festival"



家庭會員趁著假期同遊西貢，共享三代同堂家庭樂
Families with inter-generations shared their holiday and moment of joy at Sai Kung



讓基層家庭可到居住地區以外的景點慶祝母親節
The families celebrated Mother's day



兒童挑戰自己，完成「自律之星」獎勵計劃
Children learnt to be self-disciplined and was awarded



「賞」你所「相」— 家庭快樂工程
"The Capture the Delighting Moments" Happy Family Engineering Project



香港賽馬會義工與兒童一起製作薑餅人，歡渡聖誕
The Chef from the Hong Kong Jockey Club taught children how to create Gingerbread men for Christmas

中心繼續推行由社會福利署撥款資助的「保寶天使」鄰里支援幼兒照顧計劃及勞工及福利局兒童發展基金資助的「童夢同行」兒童及青少年生命導向計劃(第三期)。

The Centre runs the Neighbourhood Support Child Care Project with funding support from the Social Welfare Department, as well as the "The Flying Dreams" Child Development Fund Project (Phase 3) as commissioned by the Labour and Welfare Bureau.



翼師翼友們接受傳媒採訪，分享三年計劃中之點滴及成長
Mentors and mentees shared their invaluable experiences and overall growth in the press interview



獲著名導演詹可達先生指導，翼友積極學習拍攝微電影，紀錄成長經歷
Mentees actively participated in the production of a microfilm based on their growth under the guidance of famous director Mr. TSIM HO-tat



嘉賓與翼友、家長及翼師代表一同回顧實踐目標的重要元素
The essential elements to achieving goals were reviewed by guests, mentee, parent and mentor representatives



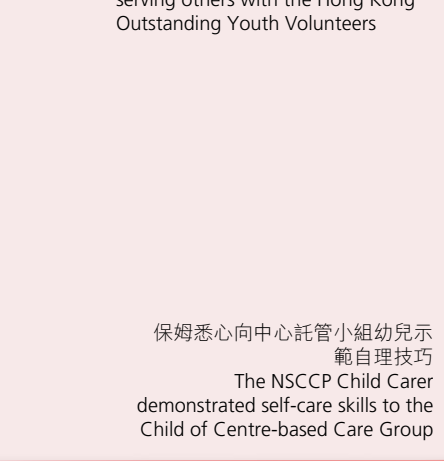
青年及家長義工向香港傑出青年義工分享如何保持服務社區的熱誠
Experienced youth and parent volunteers shared how they maintained their passion for serving others with the Hong Kong Outstanding Youth Volunteers



青少年於年宵攤位售賣DIY戒指及賀年飾物，過程中初嘗創業滋味
Teenagers had their first business experience by selling handmade accessories at Lunar New Year Fair



青少年於密室挑戰活動中運用生涯規劃解難技巧
Teenagers utilised what they had learned from life planning education to complete the "Room Escape Game"



保姆悉心向中心託管小組幼兒示範自理技巧
The NSSCP Child Carer demonstrated self-care skills to the Child of Centre-based Care Group



家長學習用故事圖卡教育幼兒家居安全知識
The parent learnt to raise the awareness of home safety of his child by using card games

屯門關愛家庭中心

中心位於屯門三聖邨，並設附翼於屯門好收成工廈，由本局自資成立，於二零一四年十月投入服務。中心服務目的主要是培訓及提升本港兒童及青少年對文化保育、環境保護及多媒體創作的知識和技巧，裝備職業技能，建立積極正向人生。

生涯規劃及理財教育中心

生涯規劃及理財教育中心於二零一四年十月成立。中心獲花旗集團基金、強制性公積金計劃管理局、民政事務局及澳門教青局資助，為全港每級的學生、其家長及教師等，推行生涯規劃及基礎理財教育活動。

Tuen Mun Harmony Land for Families

The self-financed Tuen Mun Harmony Land for Families began operations in October 2014. The unit is located in Sham Shing Estate with also an annex in Good Harvest Industrial Building in Tuen Mun. The Centre aims to cultivate and enhance children and youth's knowledge and develop skills in culture conservation, environmental protection, multimedia development and career competency.

Life Planning & Financial Education Centre

The Life Planning & Financial Education Centre was set up in October 2014. With funding support from the Citi Foundation, Mandatory Provident Fund Schemes Authority, the Home Affairs Bureau and Direcção dos Serviços de Educação e Juventude of Macau, the Centre aims to promote life planning education as well as basic financial literacy to students in different forms, their parents and teachers.



結合劇場元素，教導幼兒金錢概念
To introduce the concept of money to preschool children combining the elements of theatre



幼稚園學生透過模擬遊戲學習使用金錢照顧生活開支
Toddlers at kindergarten learning how to use money for daily expenses through simulation games



透過戲劇情境，學習消費先需要、後想要的健康習慣
Preschool children learn how to use money correctly in theatrical settings, to buy necessities before fulfilling one's desire



走過大街小巷，認識香港歷史
Revealing the history of Hong Kong by walking through the streets



中學理財教育講座
Financial Education Lectures in secondary schools



以筵宴收集得來的水果製作果醬，宣傳惜食及環保理念
The fruit jam was made through collecting leftover fruit in wedding banquets, promoting the concept of recycling



為家長而設的親子理財講座，引發家長反思如何為子女建立理財好榜樣
 'Agent Penny' Parent's workshop – Parent's financial education lectures designed exclusively for parents to reflect their views on how to set good examples on building financial literacy for their children.



中學生生涯規劃桌上遊戲
 Secondary school students playing the board game about life planning



小學生透過模擬活動認識生涯規劃
 Primary school students get to know about life planning through simulation games

『營·智』健康成長學習計劃

獲香港康寶萊國際有限公司資助，先導性地為小學生推行『營·智』健康成長學習計劃，推動家長關注建立小學生營養飲食習慣。

“The World of Healthy Growth” Nutrition & Health Caring Project

With the support from Herbalife International of Hong Kong Limited, a pilot programme was launched in the year to raise awareness among parents of primary students about the importance of prescribing a balanced diet to their children.



宣揚健康飲食習慣的關懷社區教育日
 Community Care Education Day – promoting healthy balanced diet



香港康寶萊國際有限公司義務營養師向社區人士分享健康飲食的好習慣
 Professional specialised knowledge about healthy diets provided by Herbalife International of Hong Kong Limited. Nutritionists sharing habits of healthy diet in daily life



透過競技日營，鼓勵親子延續在校學習的健康飲食和運動生活知識，成為家庭生活習慣
 To encourage families to having balanced diet and exercises as daily habits through Day Camp activities



幼兒進行社交小組學習
溝通技巧
Children participated in
social training groups



言語治療師透過遊戲活動
教導幼兒說話技巧
Speech therapist helped
young children to build
stronger language skills
through play

「仁言良語」學校為本支援計劃 — 由余仁
生慈善基金有限公司撥款贊助
“Talk Wise” Home-School Support Project
sponsored by the Eu Yan Sang Charitable
Foundation Company Limited



言語治療服務

區制言語治療服務隊

兩隊「區制言語治療服務隊」為就讀幼稚園暨
幼兒園兼收弱能兒童計劃的幼兒，提供優質
及全面的言語治療服務。

中、小學校本言語治療服務

為配合教育局在中小學推行的「加強言語治療
津貼」服務及「學習支援津貼」計劃，本局是
年為三十一間學校進行校本言語治療服務。

Speech Therapy Service

District-based Speech Therapy Service Teams

Two District-based Speech Therapy Service Teams are providing quality and
comprehensive speech therapy services to children attending kindergarten-
cum-nurseries.

Enhanced School-based Speech Therapy Services

In response to the Education Bureau's new policy on speech therapy support
for primary and secondary schools, we began providing such school-based
services, benefitting 31 schools in the year.

教育心理服務

教育心理服務團隊共為本港三十六間直資中學、小學、幼稚園暨幼兒園及特殊幼稚園中心，提供校本教育心理服務。此外，年內與香港中文大學合作合辦《學校支援人員課堂支援：提升學童「執行功能」技巧》計劃，為約一百位學校人員提供支援。

Educational Psychology Service

We provide school-based educational psychology services to 36 direct aided primary and secondary schools, as well as kindergartens-cum-nurseries, and special child care centres under the Direct Subsidy Scheme. During the year, our service collaborated with the Chinese University of Hong Kong to provide support to around 100 school personnel through the 'Support to School Personnel on the Enhancement of Children's Executive Functioning Skills' Project.

學校支援人員參與訓練
工作坊情況
School support
personnel participated
in the skills training
workshop



參加者積極參與工作坊的模擬訓練活動
Audiences enthusiastically participated in the
simulated training activities



校長、學校支援人員與教育心理學家進行校本支援會議
School-based support meeting
between school principal,
school support personnel and
educational psychologist

家長教育服務

本年度為本局及其他辦學團體共廿七間幼稚園／幼稚園暨幼兒園提供駐園社工服務，為有需要的學童及其家長提供個別輔導服務，及早介入身處危機的家庭。

Parent Education Services

This year, we served 27 kindergartens kindergartens-cum-nurseries. Social workers were assigned to these schools to provide individual counselling and enquiries services to students and their parents in need, so as to provide early intervention to families in crisis.



透過親子遊戲，讓家長掌握促進幼兒成長發展的方法和技巧

Through parent-child activities, parents grasped methods and techniques to promote the growth and development of children



透過個案分享，讓家長認識及掌握管教技巧，從而減輕管教壓力

Through cases sharing, parents learned parenting knowledge and skills, and thereby relieve parenting pressure



社工講解及示範「兒童安全我做到」教材套，提高家長的生活安全意識

Through explanation and demonstration of the "Children safety" teaching kits, the safety awareness of parents can be raised



透過社工講解、示範和圖書介紹，讓家長認識和體驗「親子伴讀」策略

Through explanation, demonstration and book recommendation, parents learned the strategy of "parent-child pair reading"



保良市集提供一個表演平台，讓青年表演者可於市集內一展他們的音樂藝術
The Po Leung Kuk Flea Market provided a platform for youth to show off their music talent

不同年齡的人士均可參與成為檔主，展示他們的精心才藝傑作
People of all ages can become one of the booth operators of Po Leung Kuk Flea Market to showcase their handmade products

部份攤檔提供親子互動手工，讓參與家庭可享受一日親子假期
The Po Leung Kuk Flea Market provided a chance for family to create handmade craft by themselves

保良市集

為推動香港特色的本土藝術創作，本局是年續舉辦「保良市集@文化中心」第三期及第四期。活動獲康樂及文化事務署贊助場地，並透過「創意市集」的營辦模式，銷售六十位檔主自家製作的各式手工藝品。而本局亦資助月入低於港幣九千元的人士，收取象徵式每日港幣十元的攤位登記費，以達致扶助弱勢社群自力更生的理念。

此外，為了提升檔主的營商技巧，本局提供一系列「營商銷售」訓練，主題包括創業及銷售技巧、財務規劃及管理 and 網上營銷技巧等。

兒童安全計劃

本計劃透過社區教育活動、到校講座、義工訓練等，向幼稚園及小學生推廣學生的安全意識及技巧，讓他們掌握預防家居、人生及網上等範圍的安全概念。

Po Leung Kuk Flea Market

With venue sponsored by the Leisure and Cultural Services Department at the Hong Kong Cultural Centre, “the Po Leung Kuk Flea Market @ HKCC” Phase 3 and 4 were held in the year. The programme provides an opportunity for local handcraft artists, including the unemployed and low-incomeers, to put up their businesses at nominal rent. 60 booths were set up during event days. For booth operators who met the financial criterion, they were charged at a concessionary fee of only HK\$10 per day.

In addition, different kinds of training courses were organised for the booth operators, including sales, financial planning and on-line business skills.

Child Safety Project

The Child Safety Project had organised different community education programmes, school talks and volunteer training to help students from kindergartens and primary schools to understand concepts of safety and develop their self-protection skills.



透過互動故事和遊戲，增加幼童對家居安全的認識
Child Safety Project taught kindergarten children about home safety through interactive stories and games

以互動話劇形式與學童分享家居安全訊息，體驗如何應付在家中可能出現的小意外
Child Safety Project used interactive drama to teach primary students how to handle upon home accident



保良局鄧肇堅慈善基金

本基金由鄧肇堅爵士, KL, CBE, LLD, JP (1932-33年度主席) 捐款成立, 目的是幫助遇到突發不幸事件或因身體/健康狀況問題而急需金錢的貧苦人士, 為他們提供一次性的經濟支援。本年度截至二零一五年二月, 受惠個案共四十八個, 批款額超過二十七萬元。

保良局馬錦明慈善基金

本基金由馬錦明博士, MBE(1960-61年度主席) 捐款成立, 目的是幫助有迫切需要的貧苦人士, 為他們提供一次過的經濟支援。本年度截至二零一五年二月, 受惠個案共十四個, 批款額超過七萬元。

保良局扶弱基金

保良局扶弱基金為領取綜援、低收入及有需要人士, 提供暫時性的經濟援助, 以應付其家居、學習及醫療等需要, 並為家庭或個人遭遇突變的個案提供緊急的經濟支援, 包括殮葬費及生活費, 以解燃眉之急。截至二零一五年二月, 受惠個案共二百一十六個, 基金本年度撥款超過一百四十六萬元。

Po Leung Kuk Tang Shiu Kin Charitable Fund

The Fund was set up with the generous donation from Sir Tang Shiu Kin, KL, CBE, LLD, JP (1932-33 Chairman) with the aim to provide one-off financial assistance to people from poor families who suffer from adversities or health problems. During this term, the Fund has approved a total of 48 cases giving out more than \$270,000 to those in need. (figures as at February 2015)

Po Leung Kuk Ma Kam Ming Charitable Foundation

The Foundation was set up with the generous donation from Dr Ma Kam Ming, MBE (1960-61 Chairman) with the aim to provide one-off financial relief to people from poor families in desperate need. During this term, the Foundation has approved a total of 14 cases giving out more than \$70,000 to those in need (figures as at February 2015).

Po Leung Kuk Charity Fund for the Disadvantaged

The Po Leung Kuk Charity Fund for the Disadvantaged provides temporary financial assistance to individuals and families with low income and those living on Comprehensive Social Security Allowance to pay for their household, education and medical expenses. The Fund also provides emergency financial assistance to cover burials or maintenance expenses to those who encounter sudden crisis. Within 2014/15. The Fund has paid out more than \$1,460,000 to 216 families and individuals (figures as at February 2015).

保良局田生改善家居生活基金

本基金由田生慈善基金捐款成立，目的是為低收入家庭能有一個具基本設備的家居及能維持基本的生活需要，提供一次過或短暫的經濟支援。援助對象包括：受市區重建、私人發展商收購、清拆令，或意外事故影響而必須另行租住房屋的低收入家庭；以及居住環境欠佳而需改善家居的低收入家庭。截至二零一五年二月，受惠個案共九十七個，基金本年度撥款超過四十三萬元。

保良局醫療資助基金

本基金由保良局撥款及外界捐款成立，旨在資助於政府醫院或診所輪候做手術或掃描檢查的病人，盡快在私家醫院進行所需手術或深層次檢查。此外，基金亦資助在政府醫院接受治療而需要購買藥物或儀器，但未能受惠於撒瑪利亞基金或關愛基金資助的病人。截至二零一五年二月，受惠個案共二十五個，基金本年度撥款超過五十三萬元。

保良局蕭景聰紀念醫療資助基金

本基金由蕭善長遺囑執行人依據捐款人意願成立，目的是支援癌症病人因接受化療，而需經常往返醫院的交通費、陪診費，或購買營養食品等開支。截至二零一五年二月，受惠個案共五十個，基金本年度撥款共二十萬元。

Po Leung Kuk Richfield Home Improvement Charity Fund

With the generous donation of Richfield Charity Fund, the Po Leung Kuk Richfield Home Improvement Charity Fund provides one-off and temporary financial aid, dedicates to help low income families acquire household equipment and fulfil their basic needs. The target beneficiaries include: 1) low income families who are required to rent a separate abode due to urban renewal, private acquisition, removal orders, or other emergency and 2) low income families whose homes need refurbishment. Up to February 2015, the Fund has paid out more than \$430,000 to 97 families and individuals (figures as at February 2015).

Po Leung Kuk Medical Assistance Fund

The Po Leung Kuk Medical Assistance Fund aims to provide financial assistance to patients waitlisted at government hospitals or clinics for surgery or advance investigation to receive treatment or investigation at private hospitals or clinics. The Fund also assists government hospital patients who need financial assistance to purchase medicine or equipment but are not eligible for the Samaritan Fund or Community Care Fund. Up to February 2015, the Fund has paid more than \$530,000 to 25 families and individuals.

Po Leung Kuk Raymond Siu Memorial Medical Assistance Fund

The Po Leung Kuk Raymond Siu Memorial Medical Assistance Fund targets to provide cancer patients who require chemotherapy with financial subsidy on their needs on travelling, escorting services when receiving treatments in hospitals or buying nutrients etc. Up to February 2015, the Fund has paid \$200,000 to 50 families and individuals.

年內承蒙各界熱心人士及企業團體給予經濟上和人力上的支持和鼓勵，由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長／團體名稱，謹此向各位致以衷心的感謝。

We wish to express our gratitude to all individual / corporate donors and volunteers for their generous help during the year 2014-2015. Owing to limited space, we regret not being able to include all names on the report.

Angels for Orphans	Angels for Orphans
蘋果日報慈善基金	Apple Daily Charitable Foundation
貝恩公司	Bain and Company
美銀美林	Bank of America Merrill Lynch, Merrill Lynch (Asia Pacific) Ltd.
Bring Me A Book Hong Kong	Bring Me A Book Hong Kong
中國銀行(香港)	Bank of China (Hong Kong)
交通銀行	Bank of Communications
Bounty Success Limited	Bounty Success Limited
金馬倫牙科中心	Cameron Dental Centre
嘉樂麵包公司	Carol Bakery
世邦魏理仕有限公司	CBRE Limited
政府統計處康樂會	Census and Statistic Department Social Club
世紀建業(集團)有限公司	Century Legend (Holdings) Limited
Dickson Communications Limited	Dickson Communications Limited
花旗集團基金	Citi Foundation
城巴有限公司	Citybus Limited
康貝亞洲有限公司	Combi Asia Limited
Combi Asia Limited	Combi Asia Limited
瑞士信貸銀行股份有限公司	Credit Suisse
銅鑼灣皇冠假日酒店	Crowne Plaza Hong Kong Causeway Bay
郭志偉醫生	Dr. KWOK Chi Wai
黎大森先生	Dr. LAI Tai Sum, Tony
葉柏強醫生	Dr. Patrick IP
湯儒偉醫生	Dr. Paul Y.W. TONG
創動力媒體	Dynamix (Hong Kong) Limited
中華基督教播道會總會奇恩堂	E.F.C.C – Amazing Grace Church
大快活集團有限公司	Fairwood Holdings Limited
家庭教育外展有限公司	Family Education Outreach Limited
香港外國記者會	Foreign Correspondents' Club of Hong Kong
富邦銀行	Fubon Bank
蓬瀛仙館	Fung Ying Seen Koon
GODIVA	GODIVA
高盛(亞洲)有限公司	Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Grandex International Ltd	Grandex International Ltd
香港大學學生會醫學會健康委員會	Health Committee, Medical Society, HKUSU
香港康寶萊國際有限公司	Herbalife International Company
香港專業進修學校	Hong Kong College of Technology
香港工會聯合會	Hong Kong Federation of Trade Unions
香港房屋委員會(屋邨管理諮詢委員會)	Hong Kong Housing Authority
香港專業教育學院(沙田)	Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)
香港基督教女青年會將軍澳綜合社會服務處	Hong Kong Young Women's Christian Association Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre
洲際酒店	Inter-continental Hotel Hong Kong
摩根大通銀行	JPMorgan
畢馬威華振會計師事務所	KPMG Tax Limited
香港旺角朗豪酒店	Langham Place, Mongkok, Hong Kong
年利達律師事務所	Linklaters

南九龍獅子會	Lions Club of South Kowloon
Macquarie Group Foundation	Macquarie Group Foundation
晚星傳情歌藝會	Man Sing Music & Art Association
林鳳霜女士	Md. LAM Fung Sheung
李衛文女士	Md. LEE Wai Man, Stella
Modern Terminals Limited	Modern Terminals Limited
趙凱珊小姐	Ms. CHIU Hoi Shan, Rebecca
許素虹小姐	Ms. HUI So Hung
麥智康先生	Mr. MAK Chi Hong, Lawrence
麗絲迪系統有限公司	Nicedrape Solar Protection System Co., Ltd.
現。在設計有限公司	NOWHere design Limited
警察義工隊	Police Volunteers
Rainbow Foundation Ltd.	Rainbow Foundation Ltd.
Red Nose Production	Red Nose Production
香港扶輪社啟德青年扶青團	Rotaract Club of Kai Tak in Rotary International District 3450
莎莎美麗人生慈善基金	Sa Sa Making Life beautiful Charity Fund Limited
Shelter Italian Bar & Restaurant	Shelter Italian Bar & Restaurant
瑞安建業有限公司	SOCAM Development Limited
佳招互動媒體有限公司	StreetAd Media Limited
美國道富亞洲有限公司	State Street Asia Limited
Street Poppy	Street Poppy
聖保祿學校(小學部)	St. Paul's Convent School (Primary Section)
Super Bloom Development Limited	Super Bloom Development Limited
香港中華廠商聯合會	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
香港中文大學(逸夫書院/伍宜孫書院)	The Chinese University of Hong Kong (Shaw College / Wu Yee Sun College)
香港上海匯豐銀行有限公司	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
The Hong Kong Cricket Club	The Hong Kong Cricket Club
香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
香港理工大學專上教育學院	The Hong Kong Polytechnic University – Hong Kong Community College
香港冰球協會有限公司	The Hong Kong Typhoons Ice Hockey Club
嘉道理家族慈善基金	The Kadoorie Charitable Foundation
婦女基金會	The Women's Foundation
同發號建築材料有限公司	Tung Fat Ho Building Material Limited
瑞銀	UBS AG
香港魔術義工隊	Vincent Copperfield Magic Volunteers
Visiting Medical Officer Scheme (PYNEH/QMH)	Visiting Medical Officer Scheme (PYNEH/QMH)
Vivian C W Chan	Vivian C W CHAN
黃振年先生	Mr. WONG Ben
胡壽康先生	Mr. WOO Sam Kang
Work in Progress (HK) Ltd	Work in Progress (HK) Ltd
杏川堂中醫診所	Xing Chuan Tang Chinese Medicine Clinic
青年關注社	Youth Concern Association
香港基督教女青年會賽馬會沙田綜合社會服務處	YWCA Jockey Club Shatin Integrated Social Service Centre
加拿大薹莎十圈會	
李錦如女士	Ms. Lina LEE
周碧鳳女士	Ms. Georgiana CHOW
香港玉石鑑定中心有限公司	The Hong Kong Jade & Stone Laboratory Ltd
香港保齡球總會	Hong Kong Tenpin Bowling Congress

綜合家庭服務 Integrated Family Services		開辦年份 Founded in	主任 / 督導主任 / 家長 / 社工 Officer-in-Charge / Senior Supervisor / Housemother / Social Worker	名額 Capacity
1	嬰兒組 Babies Section	–	黃惠君女士 Ms Debbie WONG	55
2	幼童組 Kinder Section	–	待聘 Vacant	53
3	兒童組 Children Section	–	梁潔儀女士 Ms LEUNG Kit Yee	136
4	新生家(總局) New Comers' Ward (Headquarters)	–	葉定成女士 Ms Karen IP	75
	兒童之家 Small Group Homes	–	楊秀萍女士 Ms Lauren YEUNG	–
5	石硤尾兒童之家 Shek Kip Mei Small Group Home	1984	待聘 Vacant	8
6	大坑東兒童之家 Tai Hang Tung Small	1986	柯少霞女士 Ms OR Siu Har	8
7	新翠兒童之家 Sun Chui Small Group Home	1986	張春蓮女士 Ms CHEUNG Chun Lin	8
8	恒安兒童之家 Heng On Small Group Home	1988	鄺寶儀女士 Ms KWONG Po Yee	8
9	太和兒童之家 Tai Wo Small Group Home	1989	沈蓮英女士 Ms SHAM Lin Ying	8
10	鳳德兒童之家 Fung Tak Small Group Home	1991	李少玲女士 Ms LEE Siu Ling	8
11	白田兒童之家 Pak Tin Small Group Home	1994	戴捷宇先生 Mr TAI Chit Yu	8
12	耀東兒童之家 Yiu Tung Small Group Home	1994	待聘 Vacant	8
13	耀福兒童之家 Yiu Fook Small Group Home	1994	朱世霞女士 Ms CHU Sai Ha	8
14	彩輝兒童之家 Choi Fai Small Group Home	1996	張佩芝女士 Ms CHEUNG Pui Chi	8
15	將軍澳兒童之家 Tseung Kwan O Small Group Home	1999	羅鳳霞女士 Ms LAW Fung Ha	8
16	尚真兒童之家 Sheung Chun Small Group Home	1999	羅瑞娟女士 Ms LAW Shui Kuen	8
17	昕妍居 Sunrise Court	2002	陳敏瑩女士 Ms Louise CHAN	45
18	緊急寄養服務 Emergency Foster Care Service	2003	葉定成女士 Ms Karen IP	25

綜合家庭服務 Integrated Family Services		開辦年份 Founded in	主任 / 督導主任 / 家長 / 社工 Officer-in-Charge / Senior Supervisor / Housemother / Social Worker	名額 Capacity
19	一般寄養服務 Ordinary Foster Care Service	2005	葉定成女士 Ms Karen IP	35
20	劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心 Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre	2005	梁潔儀女士 Ms. LEUNG Kit Yee	不限 Unlimited
21	維安中心 Wai On Home for Women	2006	黎嘉慧女士 Ms Carol LAI	65
22	緊急 / 短期兒童之家住宿服務 Emergency / Short-term Care in Small Group Home	2006	楊秀萍女士 Ms Lauren YEUNG	5
23	海外領養服務 Intercountry Adoption Service	2007	張鳳萍女士 Ms CHEUNG Fung	不限 Unlimited
24	新生家(秦石) New Comers' Ward (Chun Shek)	2008	葉定成女士 Ms. Karen IP	20
25	曉妍居 Dawn Court	2009	馮詩儀女士 Ms Fiona FUNG	40
26	本地領養服務 Local Adoption Service	2010	陸翠珊女士 Ms LUK Chui San	不限 Unlimited
27	翠林中心(家庭暴力受害人支援計劃) Tsui Lam Centre (Victim Support Programme for Victims of Family Violence)	2010	謝美珠女士 Ms Rosalynn TSE	不限 Unlimited
28	停止家暴的學習計劃 Educational Programme on Stopping Domestic Violence	2013	鄭德華先生 Mr Raco CHENG	不限 Unlimited
29	樂和社區資源中心 Community Resources Centre	2013	鄭德華先生 Mr Raco CHENG	不限 Unlimited
30	天朗膳糧坊 Blue Sky Food Assistance Service Project	2014	李天發先生 Mr LEE Tin Fat	不限 Unlimited
			小計 Sub-total	650

幼兒服務 Child Care Services	開辦年份 Founded in	校長 / 家長 Principal/ Supervisor	名額 Capacity
1 朱李月華幼稚園暨幼兒園 Chu Lee Yuet Wah Kindergarten-cum-Nursery	1964	郭佩嫻女士 Ms KWOK Pui Han	84
2 黃樹雄幼稚園暨幼兒園 Kim Huynh Kindergarten-cum-Nursery	1975	李靈芝女士 Ms LEE Ling Chi	100
3 志沛幼稚園暨幼兒園 Chi Pui Kindergarten-cum-Nursery	1976	葉慧敏女士 Ms YIP Wai Man	105
4 瀝源幼稚園暨幼兒園 Lek Yuen Kindergarten-cum-Nursery	1977	羅麗儀女士 Ms LO Lai Yee	105
5 莫慶堯育嬰園 Mok Hing Yiu Crèche	1978	植婉華女士 Ms CHIK Yuen Wah	40
6 方譚遠良(慈雲山)幼稚園暨幼兒園 Fong Tam Yuen Leung (Tsz Wan Shan) Kindergarten-cum-Nursery	1980	易愛玲女士 Ms YICK Oi Ling	130
7 友愛幼稚園暨幼兒園 Yau Oi Kindergarten-cum-Nursery	1982	高麗燕女士 Ms KO Lai Yin	100
8 王少清幼稚園暨幼兒園 Wong Siu Ching Kindergarten-cum-Nursery	1983	林再碧女士 Ms LAM Choi Bik	100
9 李筱參幼稚園暨幼兒園 Lee Siu Chan Kindergarten-cum-Nursery	1983	曾志雄先生 Mr TSANG Chi Hung	100
10 廣福幼稚園暨幼兒園 Kwong Fuk Kindergarten-cum-Nursery	1984	謝雅雯女士 Ms TSE Nga-man	AM 14 PM 14 WD 89
11 蝴蝶灣幼稚園暨幼兒園 Butterfly Bay Kindergarten-cum-Nursery	1984	何慧敏女士 Ms HO Wai Man	100
12 觀塘幼稚園暨幼兒園 Kwun Tong Kindergarten-cum-Nursery	1987	黃靜嫻女士 Ms WONG Ching Han	115
13 方譚遠良幼稚園暨幼兒園 Fong Tam Yuen Leung Kindergarten-cum-Nursery	1988	蕭芷苓女士 Ms SIU Chi Ling	126
14 呂錦泰幼稚園暨幼兒園 Lui Kam Tai Kindergarten-cum-Nursery	1990	鍾敏芝女士 Ms Chung Man Chi	100
15 莊啓程夫人(華貴)幼稚園暨幼兒園 Mrs Vicwood K T Chong (Wah Kwai Kindergarten-cum-Nursery	1992	王敏華女士 Ms WONG Man Wah	125
16 葵芳幼稚園暨幼兒園 Kwai Fong Kindergarten-cum-Nursery	1993	梁瑞芳女士 Ms LEUNG Sui Fong	120
17 林丁麗玲幼稚園暨幼兒園 Lam Ting Lai Ling Kindergarten-cum-Nursery	1994	李慧玲女士 Ms LI Wai Ling	AM 14 PM 14 WD 196

幼兒服務 Child Care Services	開辦年份 Founded in	校長 / 家長 Principal / Supervisor	名額 Capacity
18 陳黎惠蓮幼稚園暨幼兒園 Chan Lai Wai Lin Kindergarten-cum-Nursery	1996	黃雪麗女士 Ms WONG Suet Lai	130
19 元朗幼稚園暨幼兒中心 Yuen Long Kindergarten-cum-Child Care Centre	1997	余瑞琴女士 Ms YU Shui Kam	135
20 謝黃沛涓幼稚園暨幼兒園 Tse Wong Pui Kuen Kindergarten-cum-Nursery	1999	黃嘉慧女士 Ms WONG Ka Wai	115
21 鄭關巧妍幼稚園暨幼兒園 Cheng Kwan How Yin Kindergarten-cum-Nursery	1999	翟佩珊女士 Ms CHAK Pui Shan	130
22 呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園 Lui Chan Wai Ching Kindergarten-cum-Nursery	1999	鄒凱玲女士 Ms CHOW Hoi Ling	AM 29 PM 29 WD 111
23 李俊駒伉儷幼稚園暨幼兒園 Mr. & Mrs. Charlie Lee Kindergarten-cum-Nursery	2000	何淑怡女士 Ms HO Suk Yi	130
24 蔡繼有幼稚園暨幼兒園 Choi Kai Yau Kindergarten-cum-Nursery	2002	張敏玲女士 Ms CHEUNG Man Ling	126
25 慧妍雅集幼稚園暨幼兒園 Wai Yin Kindergarten-cum-Nursery	2005	李錦屏女士 Ms LEE Kam Ping	168
26 元朗幼兒學習天地 Yuen Long Early Learning Centre	2008	張美玲女士 Ms CHEUNG Mei Ling	67
27 曹金霖幼兒學習中心 Chao King Lin Early Learning Centre	2010	伍淑兒女士 Ms NG Suk Yee	120
28 兒童發展中心 Po Leung Kuk Child Development Centre	2013	吳倩潔女士 Ms NG Sin Kit	不限 Unlimited
29 梁安琪幼稚園暨幼兒園* Angela Leong On Kei Kindergarten cum Nursery	2014	巫凱儀女士 Ms MO Hoi Yi	100
30 梁安琪兒童發展中心* Angela Leong On Kei Child Development Centre*	2014	張麗貞女士 Ms CHEUNG Lai Ching	100
31 啟步計劃 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	2014	吳倩潔女士 Ms NG Sin Kit	118
		小計 Sub-total	3,499

* 有關命名尚待政府部門審批。

* Subject to the approval by government departments on the naming after.

康復服務 Rehabilitation Services		開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Officer-in-charge / Manager	名額 Capacity
1	觀塘宿舍 Kwun Tong Hostel	1976	劉麗珊女士 Ms Sanny LAU	59
2	八八觀塘工場 88 Kwun Tong Workshop	1976	劉麗珊女士 Ms Sanny LAU	145
3	石硤尾職業服務中心 Shek Kip Mei Vocational Services Centre	1985	楊錦輝先生 Mr Franky YEUNG	105
4	八二顯徑中心 82 Hin Keng Centre	1987	陳秀琼女士 Ms Joni CHAN	56(住宿) 56(日間)
5	鄭翼之中心 Y C Cheng Centre	1991	連楚珊女士 Ms Sylvia LIN	212(住宿) 212(日間)
6	景林宿舍 King Lam Hostel	1994	黃劍影女士 Ms Regina WONG	56
7	余堯樂紀念工場 Yue Yiu Sun Memorial Workshop	1994	黃劍影女士 Ms Regina WONG	135
8	姚連生宿舍 * Yao Ling Sun Hostel*	2002	王雅慧女士 Ms Clara WONG	74
9	天澤職業服務中心 Tin Chak Vocational Services Centre	2002	王雅慧女士 Ms Clara WONG	234
10	延展照顧計劃 Extended Care Programme	2006	連楚珊女士 Ms Sylvia LIN	10
11	職業康復延展計劃 Work Extension Programme	2006	劉麗珊女士 Ms Sanny LAU	15
12	劉陳小寶綜合復康中心 Lau Chan Siu Po Integrated Rehabilitation Centre	2006	黃月玲女士 Ms Esther WONG	68(住宿) 98(日間)
13	李兆忠紀念復康中心 Li Shiu Chung Memorial Rehabilitation Centre	2007	連楚珊女士 Ms Sylvia LIN	60
14	田家炳康復支援中心 Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre	2008	黃嘉恩女士 Ms Karen WONG	不限 Unlimited
15	地區支援中心(沙田) District Support Centre (Shatin)	2009	曾宇航先生 Mr Ocean TSANG	不限 Unlimited
16	薄扶林復康中心 Pokfulam Rehabilitation Centre	2009	張熾成先生 Mr Joe CHEUNG	46(住宿) 48(日間)
17	力恆清潔服務(社企) Lick Heng Cleaning Services (Social Enterprise)	2009	楊錦輝先生 Mr Franky YEUNG	不限 Unlimited
18	夏利萊博士伉儷綜合復康中心 Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre	2010	羅麗儀女士 Ms Sharon LAW	321(住宿) 232(日間)

* 有關命名尚待政府部門審批。

* Subject to the approval by government departments on the naming after.

康復服務 Rehabilitation Services		開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Officer-in-charge / Manager	名額 Capacity
19	永隆銀行金禧庇護工場及宿舍 Wing Lung Bank Golden Jubilee Sheltered Workshop and Hostel	2012	麥麗芳女士 Ms Daphne MAK	104(住宿) 170(日間)
20	就業服務中心(藍田) Employment Services Centre (Lam Tin)	2013	黃美玲女士 Ms WONG Mei Ling	1,460
21	就業服務中心(觀塘) Employment Services Centre (Kwun Tong)	2013	曾翠香女士 Ms Jenny TSANG	830
22	就業服務中心(新蒲崗) Employment Services Centre	2013	黃美玲女士 Ms WONG Mei Ling	950
23	就業服務中心(慈雲山) Employment Services Centre (Tsz Wan Shan)	2013	范文怡女士 Ms Ira FAN	980
24	殘疾僱員支援計劃 Support Programme for Employees with Disabilities	2013	羅麗儀女士 Ms Sharon LAW	不限 Unlimited
25	天水圍復康中心 Tin Shui Wai Rehabilitation Centre	2014	李源興先生 Mr Eagle LEE	80
26	嚴重殘疾人士家居照顧服務(新界區) Home Care Service for Persons with Severe Disabilities (NT)	2014	麥婉芬女士 Ms Cyrus MAK	500
27	深水埗綜合復康中心 Sham Shui Po Integrated Rehabilitation Centre	2014	蔡家裕先生 Mr Raymond CHOY	104(住宿) 63(日間服務)
28	嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務(新界區) Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (NT)	2014	待聘 Vacant	600
29	天晴茶座 Café Sunny	2015	王雅慧女士 Ms Clara WONG	不限 Unlimited
			小計 Sub-total	8,188

安老服務 Elderly Services		開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Supervisor / Manager	名額 Capacity
1	劉陳小寶耆暉中心 Lau Chan Siu Po Neighbourhood Elderly Centre	1987	楊嫻玲女士 Ms Becky YEUNG	*1,505
2	曹金霖夫人耆暉中心 Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre	1990	陳詠兒女士 Ms Rita CHAN	*876
3	周鴻標老人日間護理中心 Chow Hung Piu Day Care Centre for the Elderly	1990	馮嘉雯女士 Ms Kamen FUNG	44

安老服務 Elderly Services	開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Supervisor / Manager	名額 Capacity
4 陳區碧茵頤養院 Chan Au Big Yan Home for the Elderly	1991	李浩淇先生 Mr Dick LEE	83(護理)
黃竹坑護理安老中心(內設三院) Wong Chuk Hang Service for the Elderly (including three centres)	1994	邢羽雄先生 Mr YING Yue Hung, Wilson	113(護理) 44(日間)
5 甲子護理安老院 1984 Care & Attention Home			
6 八二總理老人日間護理中心 1982 Board of Directors Day Care Centre for the Elderly			
7 胡陳金枝安老院 Madam Aw Tan Kyi Kyi Home for the Aged			
8 蕭明紀念護老院 Siu Ming Memorial Home cum Care & Attention Unit	1994	蔡國安先生 Mr Terence CHOI	137(護理)
9 盧邱玉霜耆暉中心 Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly Centre	1996	張美琦女士 Ms May CHEUNG	*756
10 方譚遠良健樂中心 Fong Tam Yuen Leung Health Enhancement Centre for the Senior	1997	李彥綸女士 Ms Li Yin Shun	*535
11 莊啟程耆暉中心 Vicwood K T Chong Neighbourhood Elderly Centre	1998	洪佩華女士 Ms HUNG Pui Wa	*823
12 張麥珍耆樂中心 Mrs Maria Cheung Lifelong Learning Institute for the Senior	2000	葉俊聲先生 Mr Riva IP	*933
13 長者援手網絡中心(寶翠園) Proactive Concern Centre for the Elderly	2002	李浩淇先生 Mr Dick LEE	*719
14 頤康長者日間護理中心 Ageing Well Day Care Centre	2002	李浩淇先生 Mr Dick LEE	22
15 壬午年耆樂居 Merry Court for the Senior	2002	莊勁梅女士 Ms Anthea CHONG	148
16 頤智園 Wellness Centre for the Dementia	2002	蔡國安先生 Mr Terence CHOI	10
17 黃祐祥紀念耆暉中心 Wong Yau Cheung Memorial Neighbourhood Elderly Centre	2003	連得輝先生 Mr LIN Tak-fai	*615
18 癸未年樂頤居暨耆安長者日間護理中心 Eco-Home for the Senior cum Sunny Green Day Care Centre for the Senior	2004	鄭敏智女士 Ms Mandy CHENG	167

安老服務 Elderly Services	開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Supervisor / Manager	名額 Capacity
19 劉陳小寶長者地區中心 Lau Chan Siu Po District Elderly Community Centre	2005	劉敏儀女士 Ms Connie LAU	*2,513
20 改善家居及社區照顧服務(油尖旺區) Enhanced Home & Community Care Services (Yau Tsim Mong District)	2005	馮嘉雯女士 Ms Kamen FUNG	188
21 樂安居暨耆盛長者日間護理中心 Comfort Court for the Senior cum Ever Green Day Care Centre for the Elderly	2006	梁麗冰女士 Ms Sarah LEONG	265
22 天恩護老院暨耆昌長者日間護理中心 Tin Yan Home for the Elderly cum Green Joy Day Care Centre for the Elderly	2008	麥秀娟女士 Ms Celia MAK	133
23 瑪嘉烈醫院離院長者綜合支援計劃 — 保良局家居支援隊伍 Princess Margaret Hospital Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients – Po Leung Kuk Home Support Team	2008	黃麗敏女士 Ms HUANG Lai Man	130
24 改善家居及社區照顧服務(新界西區) Enhanced Home & Community Care Services (New Territories West District)	2008	何翠瑩女士 Ms Flora HO	256
25 郭羅桂珍護老院 Kwok Law Kwai Chun Home for the Elderly	2009	待聘 Vacant	86
26 田家炳長幼天地 Tin Ka Ping Family Joy Centre	2009	呂秀麗女士 Ms Idy LUI	*567
27 福慧護老院 Fuk Wai Home for the Elderly	2010	盧嘉儀女士 Ms Ada LO	116
28 家居醫護好幫手 Home Care Services for the Elders	2010	劉惠倫先生 Mr. Allan LAU	不限 Unlimited
29 東涌護老院 Tung Chung Home for the Elderly	2011	麥美儀女士 Ms MAK Mei Yee, Vivien	117
30 明愛醫院離院長者綜合支援計劃 — 保良局家居支援隊伍 Caritas Medical Centre Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients – Po Leung Kuk	2011	嚴曉玲女士 Ms YIM Hiu Ling	92
31 深水埗長者日間護理中心 Sham Shui Po Day Care Centre for the Elderly	2012	譚巧蘭女士 Ms Catherine TAM	72
32 大角咀護老院暨耆順長者日間護理中心 Tai Kok Tsui Home for the Elderly cum Cherish Day Care Centre for the Elderly	2012	黃妙真女士 Ms Kathy WONG	111

安老服務 Elderly Services	開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Supervisor / Manager	名額 Capacity
33 西營盤護老院暨長者日間護理中心 Sai Ying Pun Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly	2013	黎韻妍女士 Ms LAI Wan Yin, Audrey	118
34 華永會生命教育及長者支援中心 BMCPCLife Education and Elderly Support Centre	2013	待聘 Vacant	不限 Unlimited
35 顧卞裘莉長者日間護理中心 Koo Bin Kau Lee Day Care Centre for the Elderly	2013	陳翬然女士 Ms CHAN Fai Yin, Gloria	57
36 長者社區照顧服務券(觀塘雲漢) Community Care Service Voucher for the Elderly (Kwun Tong Wan Hon)	2013	待聘 Vacant	40
37 長者社區照顧服務券(觀塘藍田) Community Care Service Voucher for the Elderly (Kwun Tong Lam Tin)	2013	蔡國安先生 Mr Terence CHOI	30
38 長者社區照顧服務券(觀塘秀茂坪) Community Care Service Voucher for the Elderly (Kwun Tong Sau Mau Ping)	2013	李彥綸女士 Ms Li Yin Shun	30
39 長者社區照顧服務券(深水埗富昌) Community Care Service Voucher for the Elderly (Sham Shui Po Fu Cheong)	2013	鄭敏智女士 Ms Mandy CHENG	10
40 長者社區照顧服務券(深水埗白田) Community Care Service Voucher for the Elderly (Sham Shui Po Pak Tin)	2013	譚巧蘭女士 Ms Catherine TAM	20
41 長者社區照顧服務券(沙田) Community Care Service Voucher for the Elderly (Shatin)	2013	呂秀麗女士 Ms Idy LUI	20
42 長者社區照顧服務券(觀塘雲漢) Community Care Service Voucher for the Elderly (Kwun Tong Wan Hon)	2013	黃偉嘉先生 Mr Tony HUANG	40
43 長者社區照顧服務券(觀塘藍田) Community Care Service Voucher for the Elderly (Kwun Tong Lam Tin)	2013	蔡國安先生 Mr Terence CHOI	30
44 長者社區照顧服務券(觀塘秀茂坪) Community Care Service Voucher for the Elderly (Kwun Tong Sau Mau Ping)	2013	李彥綸女士 Ms Li Yin Shun	30
45 長者社區照顧服務券(深水埗富昌) Community Care Service Voucher for the Elderly (Sham Shui Po Fu Cheong)	2013	鄭敏智女士 Ms Mandy CHENG	10

社會服務單位一覽 Social Services Units

安老服務 Elderly Services		開辦年份 Founded in	主任/經理 Supervisor / Manager	名額 Capacity
46	長者社區照顧服務券(深水埗白田) Community Care Service Voucher for the Elderly (Sham Shui Po Pak Tin)	2013	譚巧蘭女士 Ms Catherine TAM	20
47	康復一站通 Rehab ONE	2014	劉惠倫先生 Mr. Allan LAU	不限 Unlimited
48	溫林美賢耆暉中心 Wan Lam May Yin Shirley Neighbourhood Elderly Centre	2014	陳少洸先生 Mr Terry CHAN	*1192
49	劉漢宣紀念長幼天地 Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre	2014	林新慧女士 Ms LAM San Wai	不限 Unlimited
50	改善家居及社區照顧服務(荃灣及葵青區1) Po Leung Kuk Enhanced Home & Community Care Services (Tsuen Wan & Kwai Tsing Cluster 1)	2014	黃偉嘉先生 Mr Tony HUANG	不限 Unlimited
51	改善家居及社區照顧服務(荃灣及葵青區2) Po Leung Kuk Enhanced Home & Community Care Services (Tsuen Wan & Kwai Tsing Cluster 2)	2014	陳若祺女士 Ms Carey CHAN	不限 Unlimited
52	改善家居及社區照顧服務(屯門及元朗區) Po Leung Kuk Enhanced Home & Community Care Services (Tuen Mun & Yuen Long Cluster)	2014	盧偉英女士 Ms Cindy LO	不限 Unlimited
			小計 Sub-total	13,929

*會員名額不設上限。截至二零一五年一月三十一日止會員人數共11,034。

* No maximum number of membership is set. As at 31st January 2015, total members amount to 11,034.

兒童及青少年服務 Children and Youth Services		開辦年份 Founded in	主任/經理 Supervisor	名額 Capacity
1	言語治療服務 Speech Therapy Service	2002	張佩斯女士 Ms Pency CHEUNG	420
2	學生輔導服務(小學) Student Guidance Service (Primary School)	2002	葉劍菁女士 Ms IP Kim-ching 劉麗珊女士 Ms Iris LAU	不限 Unlimited
3	學生輔導服務(中學) Student Guidance Service (Secondary School)	2004	吳婉玲女士 Ms Sally NG	2,000

兒童及青少年服務 Children and Youth Services		開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Supervisor	名額 Capacity
4	教育心理服務 Educational Psychology Service	2004	張溢明先生 Mr Ryan CHEUNG	不限 Unlimited
5	綜合兒童發展服務 Integrated Children Development Service	2004	梁翠環女士 Ms Tracy LEUNG	不限 Unlimited
6	家長教育服務 Parent Education Service	2007	蔡文蘭女士 Ms Carmen CHOI	4,000
7	田家炳關愛家庭中心 Tin Ka Ping Harmony Land for Families	2010	楊嘉文女士 Ms Caren YEUNG	不限 Unlimited
8	方樹福堂兒童及青少年發展中心 F. S. F. T. Children & Youth Development Centre	2012	王曉霞女士 Ms Dorothy CHAN	不限 Unlimited
9	生涯規劃及理財教育中心 Life Planning & Financial Education Centre	2014	莊子霖先生 Mr Ray CHONG	不限 Unlimited
10	保良市集 Po Leung Kuk Flea Market	2012	楊佩雯女士 Ms Yvonne YEUNG	不限 Unlimited
11	動感青年天地 Energetic Youth Club	2013	趙綺雯女士 Ms Mandy CHIU	不限 Unlimited
12	健康校園計劃 Project of Healthy Teenager	2013	葉劍菁女士 Ms IP Kim-ching	不限 Unlimited
13	屯門關愛家庭中心 Tuen Mun Harmony Land for Families	2014	葉穎茵女士 Ms Noelle YIP	不限 Unlimited
			小計 Sub-total	6,420

醫療及綜合健康服務 Medical & Integrated Health Services		開辦年份 Founded in	主任 / 經理 Supervisor	名額 Capacity
1	第一綜合健康中心 No. 1 Integrated Health Centre	2012	吳偉聰醫生 Dr Ben NG	不限 Unlimited
2	香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所 Helen S.M. Fong Chinese Medicine Mobile Clinic	2015	陳覺恩女士 Ms Gloria CHAN	不限 Unlimited
			小計 Sub-total	6,420

服務總名額 Total Capacity	32,686
---------------------------------------	---------------

康樂服務

Recreational
Services





本局轄下共有兩所自負盈虧的非牟利渡假營，分別是一九七九年落成的西貢北潭涌渡假營(北營)和一九九四年投入服務的元朗賽馬會大棠渡假村(大棠村)。兩營佔地合共約二十三萬平方米，可提供八百五十個宿營和一千四百個日營名額。營地另設有下午營、黃昏營和露營等選擇，以緊貼不同營友的需要及興趣。本年度共有超過四十二萬人次使用兩營設施。

現時兩營全職員工合共七十三人，另有百多名兼職導師和營務助理，協助帶領營地各項活動，確保高質素的服務水準。此外，年內亦培訓了四十四位大專生成為環保義工，以協助兩營應付不斷增長的環境教育活動需求。

工作重點

營地活動

本屆大棠村投入服務二十周年，於二零一五年一月十七日舉辦「保良局賽馬會大棠渡假村二十周年誌慶典禮暨同樂日」以作慶祝。並邀得環境局局長黃錦星先生，JP蒞臨主禮，主禮團隨後參觀營地，了解營地各種環保設施。同樂日當天活動多元化，除營地一般康體活動外，更設有多個環保攤位、兒童吹氣彈床、攀樹、主題導賞團及漫步自然徑等活動，過千市民均盡興而歸。

The two self-financed non-profit making holiday camps under Po Leung Kuk are Pak Tam Chung Holiday Camp in Sai Kung and Jockey Club Tai Tong Holiday Camp in Yuen Long, which have been providing services since 1979 and 1994 respectively. Two camps altogether can accommodate 850 residential campers and 1,400 day campers, with a total area of about 230,000 square metres. We also offer other camping options, including happy hour camp, evening camp and tent camp to cater for the needs and interests of different campers. The two camps received more than 420,000 campers throughout the year from April 2014 to March 2015.

The camps currently employed a total of 73 full-time staff. There are also over 100 part-time instructors and camp assistants to assist in camp activities to meet different camping needs while maintaining high service quality. Moreover, to meet with the increasing demand of camp environmental education programmes, both camps also recruited and trained 44 post-secondary students to provide assistance.

Highlights of the Year

Camp Activities

In order to celebrate 20 years of service provided by the Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp in Yuen Long, the 20th Anniversary Ceremony cum Open Day was organised on 17 January 2015 at the Camp. We invited the Hon WONG Kam Sing, JP, Secretary for the Environment as the Officiating Guest to officiate the ceremony, to visit the Camp and to meet with participants of the environmental education programmes. In the open day, a thousand of camp visitors visited the Camp and had great fun to participate in sports and recreation activities, game booths, bouncing castle, tree climbing, themed field trip and nature trail walk, etc.



環保義工為黃錦星局長，JP及梁安琪主席送上環保小禮物
Volunteer from environmental education programme present gifts to the Hon WONG Kam Sing, JP, Secretary for Environment and Chairman LEONG



大棠渡假村二十周年誌慶典禮邀得環境局黃錦星局長，JP及梁安琪主席主禮是次慶典
Glad to invite the Hon WONG Kam Sing, JP, Secretary for the Environment and Chairman LEONG to officiate the 20th Anniversary Ceremony cum Open Day of Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

兩營除提供康樂消閒、聚會研討、親子及員工培訓等活動外，也舉辦提升青少年身心健康發展的活動。今年推行以環保概念及歷險領袖訓練為主題的「戶外教育營」，參與學校達二百多間，參與人數接近八萬人次。兩營繼續支援本局教育事務部舉辦「學生領袖紀律訓練營」，透過升旗儀式、步操鍛鍊、攀高牆、穿越石澗及國民教育活動，提高學生的紀律意識、領導才能及加強解決困難的能力，從而提升個人競爭力。

兩營又特別為不同團體及機構度身設計歷險訓練課程，參加者主要來自工商及社福機構僱員、學校老師和學生等，本年參與團體超過二百三十個，達三萬四千人。課程讓參加者透過歷險遊戲和活動，重新認識自己、肯定自我和建立團隊精神。兩營之歷險網陣亦可供營地認可教練租用，而使用人次亦高達二萬三千人次。

兩營獲「環境及自然保育基金」資助推行為期兩年的環境教育活動計劃，直至二零一四年八月底，已培訓了四十四位環保義工及累積超過二十七萬六千人體驗各項綠色導賞、

The two camps, apart from offering activities such as sports and recreational programmes, sharing sessions and seminars, family activities as well as staff training workshops, also organised activities to enhance physical and mental development of the youth. In 2014-15, with the themes of environmental protection and adventurous leadership training, the two camps organised Outdoor Education Camp Programmes for more than 200 schools and serving around 80,000 students. The two camps also supported the Leadership Training Camp organised by the Kuk's Education Affairs Department as well. The Leadership Training Camp programmes included flag-raising ceremony, foot drills, high wall climbing, stream walk and national education activities to help students developing discipline and leadership skills, enhancing their problem solving abilities, as well as improving their competitiveness in the society.

The two camps also tailor-made Adventure Training Programmes for different organisations and companies. There were more than 230 groups of around 34,000 campers joined these programmes in 2014-15. Most of them were the employees of business corporates, staff of non-governmental organisations, school teachers and students. The training programmes helped them to understand more about themselves, to establish their self-esteem and to build up their team spirits. Moreover, there were more than 23,000 campers, coached by the Department's recognised instructors and used the two camps' Adventure Rope Courses.

With the financial support from the Environment and Conservation Fund (ECF), we actively implemented the 2-year environmental education programmes in two camps. At the end of August 2014, 44 volunteers were trained and more than 276,000 campers experienced the green



復活兔兔貼 (北潭涌營)
Easter bunny rabbit making (Pak Tam Chung)



環保生活體驗營 (大棠村)
Green Life Education Camp (Tai Tong)

參加營內環保活動及工作坊、參觀營地環保設施及簽署營地環保約章等活動。現續申請基金推行為期兩年的「保良局綠營教育活動」，除現有活動外，更會加添香草園、耆康導賞團及觀鳥等新項目。另外，亦會推出外展社區服務，將環保訊息推廣至學校及社區層面。

過去一年，兩營繼續推出各類特備節目和主題用營，包括「新春心意許願樹」、「復活兔免貼」、「環保生活分享」、「暑期生態河岸遊」、「暑期歷險繩網體驗」、「中秋無火孔明燈晚會」、「自製環保聖誕樹」、「聖誕節蕃薯人報佳音」、「跨年倒數晚會」、「有機耕種及開開心心掘蕃薯」等，帶給營友多元化的節慶活動，增加營地生活的樂趣。

field trips, participated in different camp environmental education programmes and workshop, visited environment friendly facilities, and signed the agreement of practicing environmental protection in the camps, etc. The Kuk is now obtaining funding from the ECF to launch a new environmental education project, namely, Po Leung Kuk Green Camp Action in two camps. In addition of those green activities that we are currently provided, new activities such as herb garden, eco-tour for the elderly and bird watching are also planned to carry out in the new project. Moreover, a new Community Outreaching Programme aiming at promoting practice of environmental protection in schools and community will also be implemented.

Throughout the year, special activities and theme camps were organised to offer comprehensive festive events for our campers. These activities included Lunar New Year wishing tree, Easter bunny making, Sharing of green living, Summer environmental coastal trip, Summer adventurous rope course day, Mid-autumn lantern riddles, DIY christmas trees, Christmas potato man cookie DIY, New year count-down party and Child-parent organic farming day, etc.



農曆新年水仙DIY (北潭涌營)
Lunar New Year daffodil DIY (Pak Tam Chung)



有機耕種及開開心心掘蕃薯 (北潭涌營)
Child-parent organic farming day (Pak Tam Chung)



有機耕種體驗：南瓜大豐收 (大棠村)
Experience pumpkin harvest in organic farm (Tai Tong)



環保教育活動：學習製作再造紙 (大棠村)
Education programme: recycle paper making (Tai Tong)

慈善公益活動

本局協助不同團體作本地及國際性大型活動，如北潭營連續二十七年借出營地予樂施會舉行「毅行者」，麥理浩徑百里長征起步註冊區及大棠村連續六年作為終點站。兩營亦借出場地予香港公益金舉行慈善馬拉松、樂善行舉辦樂善盃行山籌款、無國界醫生舉辦「野外定向2015」及New Balance舉辦半馬拉松籌款活動，作為起點登記站及後援基地。另外，兩營亦繼續服務社會不同社團及機構，借出營地予數千個社福機構、宗教團體、學校、工商組織及體育會進行各項活動，包括青年培訓、佈道會、迎新營、員工聚會及體育比賽等。

本局繼續響應社會福利署推行的「自力更新」計劃，安排多個營內工作實習機會予領取綜援的人士，提升他們的自信心和工作能力。

本局亦向香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院體育管理系、中文大學體育系及香港專業教育學院應用科學學科學生提供在學實習，讓他們了解營地運作、設施管理、項目策劃、活動設計及推廣工作。

Community Services

As usual, the Kuk assisted charitable organisations to organise different charity events at the camps. We offered Pak Tam Chung Holiday Camp as the registration and starting point consecutively for 27 years, and Jockey Club Tai Tong Holiday Camp as the finish point for 6 years for Oxfam Trailwalker organised by Oxfam Hong Kong. Besides, the camps also served the charity events such as the Community Chest Corporate Challenge, Care Action Cup Charity Walk, Médecins Sans Frontières Hong Kong Orienteering Competition 2015 and New Balance Half Marathon, as the venue for the registration and supporting base. Furthermore, the camps also provided venues for thousands of social services organisations, religious groups, schools and commercial organisations for youth training, religious gathering, orientation camp, staff recreation and sports competitions, and so on.

In support of the Social Welfare Department's Staff-reliance Scheme, the Kuk offered job placement opportunities to recipients of Comprehensive Social Security Assistance to help them enhance their self-confidence and work skills.

We also provided job placement for students of HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College (Sport Management Department), The Chinese University of Hong Kong (Physical Education Department) and Hong Kong Institute of Vocational Education (Applied Science) to let them understand the camp operation, facility management, programme planning, activity design and promotion work.



New Balance 舉辦半馬拉松籌款，由顧東華總理接受支票移交儀式(北潭涌營)
Director William T.W. KOO received cheque from New Balance on
New Balance Half Marathon Fund-raising Ceremony (Pak Tam Chung)



樂施會「毅行者」籌款活動，兩營分別為活動起點(北潭涌營)及終點(大棠村)
Two Camps served to be the starting point (Pak Tam Chung) and the finishing point (Tai Tong) of Oxfam Trailwalker

環境教育活動

兩營繼續配合本局綠色政策，推動營內節能及減碳運動，同時推出各項趣味性及多樣化的環境教育活動予營友參與，將環保訊息注入日常生活中，活動水陸兼備，深得營友歡迎。我們很高興付出的努力得到傳媒報導及營友嘉許，更於中電二零一四年「環保節能機構」嘉許計劃頒獎禮中，北營獲頒「尊尚榮譽大獎」及大棠村獲頒「社福界銀獎」，至感欣慰。

兩營自二零一二年九月起推出一系列環境教育及導賞活動，如「林木生態導賞」、「夜行生態導賞」、「北潭涌樹木賞樂遊」、「紅樹林趣味全接觸」，本年更逐步加入「環保小手工」、「初級觀鳥班」、「環保酵素工作坊」和「程式教學活動」等活動。另外，「環境教育活動流動教學程式」(Environmental Education Mobile Application)亦於二零一四年九月率先在北營啟動，營友在參加環境教育活動時，更能同時參與遊戲小測試，認識更多環保訊息。兩營本年度亦透過一連串有系統的訓練課程，培養出多位義工成為出色的綠色導賞員，推動營地環境教育活動，宣揚環保訊息及將綠色生活理念推介給各位用營人士。

環境教育活動手機應用程式現可於 iTunes 及 Play Store 下載 (北潭涌營)
Environmental Education Mobile Application can be downloaded in iTunes and Play Store. (Pak Tam Chung)



Environmental Education Services

In pursuit of "Po Leung Kuk Go Green", the two camps continued to implement various interesting environmental education programmes to educate campers to save energy and reduce carbon emission in their daily life. We achieved a great success in promoting environmental protection and nature conservation in running programmes both on the land and in the sea.

Our efforts in energy saving and nature conservation, and our contribution in environmental education were rewarded by public appreciation and extensive media coverage. In CLP GREENPLUS Recognition Award Ceremony 2014, we were glad that Pak Tam Chung Holiday Camp could win the Prestige Honour Award while Tai Tong Holiday Camp won Silver Award (Social Welfare Organization).

Since September 2012, the two camps have carried out a two-year project with a series of environmental education programmes and guided tour activities, such as Woodland Trip, Night Safari, Tree Walk and Mangrove Adventure, etc. After the first year, two camps added new activities such as Creative handicraft, Bird watching course, Eco-enzyme workshop and Tour of Environmental Education Mobile Application, etc. Moreover, Pak Tam Chung Holiday Camp first launched an Environmental Education Mobile Application in September 2014, so information of environmental education could be easily obtained by campers to enrich their knowledge in environmental protection.

Through a series of trainings, a group of volunteers were nurtured to be outstanding green tour guides to help the camps to implement the environmental education programmes, to spread the messages of environmental protection and to promote the idea of sustainable green living to the campers.



觀鳥班 (大棠村)
Bird watching course (Tai Tong)



兩營獲中電「環保節能機構」嘉許計劃「尊尚榮譽大獎」(北潭涌營)及「社福界銀獎」(大棠村)，由陳黎惠蓮總理接受獎項
Director Mrs. Winnie W.L. CHAN received "CLP Green Plus Recognition Prestige Honour Award" (Pak Tam Chung) and "CLP Green Plus Recognition Silver Award, NGO Sector" (Tai Tong) from CLP



環保小手工之輕黏土動物製作(大棠村)
Education programme: Modeling clay animal (Tai Tong)



暑期生態河岸遊(北潭涌營)
Summer environmental coastal trip (Pak Tam Chung)



環保生活分享(北潭涌營)
Green lifestyle sharing section (Pak Tam Chung)

宣傳推廣活動

為加深各界對本局康樂服務的認識，並鼓勵市民多參與康體活動，年內兩營積極進行宣傳推廣工作，獲得報刊雜誌免費宣傳兩營環境教育活動，另郵寄及電郵兩營最新動向予各有關機構，包括學校、社區中心、工商界及宗教團體。自成立「至營會」後，透過電郵發放營地訊息，與會員保持緊密聯絡。

此外，本局亦定期更新網頁內的營地活動訊息，並與康樂及文化事務署及中國香港營舍總會的網頁連結，讓公眾可以用較便捷的方法取得最新的營地資訊。

本年兩營更開設了Facebook，為粉絲們提供營地活動的最新動向。

Promotion

In order to allow the public learn more about the recreational services provided by the Kuk and to encourage the public to participate more in sports and recreation activities, a wide range of promotional activities were organised by the two camps throughout the year. These included free page of promotion of Camp's environmental education programmes on local newspapers and magazines, direct mailing of promotional leaflets and the latest news of the camps to various organisations, such as schools, community centres, industrial and commercial corporations and religious groups. Since the launch of the In-camp Club, the department keeps a very close connection with the club members via emails.

In addition, our website regularly updates the information about the camps' activities, and also link up with the web pages of the Leisure and Cultural Services Department and the Camping Association of Hong Kong, China. As such, the public have a more convenient way to access the latest information of the two camps.

The camps' Facebook pages were also launched in this year, viewers easily get the most updated information of the camps via our new e-media.



追蹤營地 Facebook 專頁可獲得最新活動資訊(北潭涌營及大棠村)
Please follow Camp's Facebook Page for the upcoming programme information (Pak Tam Chung and Tai Tong)



傳媒報導
Media coverage

未來展望

本局現正尋求「香港賽馬會慈善信託基金」資助，興建大棠村第四期發展計劃中的「青年領袖訓練中心」及推行全新的「保良局全人領袖發展計劃」。除可增建更多室內場地設施外，亦設計更多青少年培訓項目。該中心落成後，大棠村日營位將可增至八百及露營位增至一百，並且可為用營人士提供更全面的康樂及體育訓練項目及設施。

北營獲「香港賽馬會慈善信託基金」批款八千七百八十四萬元，連同營基金出資二千四百三十三萬元，興建多用途球場、全新五十二個宿位營舍及公眾更衣室，工程預計於二零一五年十二月開展，於二零一八年十二月完成。其後，宿位將會增至四百四十二個，並可為用營人士提供更全面的康樂及體育訓練項目及設施。

大棠村亦獲第一太平戴維斯(香港)有限公司、麥格理集團基金會、香港欖球總會及香港外國記者會贊助一百二十萬元，加上大棠村基金撥款三十萬元，合共一百五十萬元將網球場改建為多用途球場。

本局續向「環境及自然保育基金(基金會)」申請資助兩營環境教育活動及小型工程。兩營將計劃引入不同環境教育活動，提升教學活動質素，並計劃推廣給學校及社區。

Future Development

The Kuk is seeking financial support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust to build Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp Phase IV Development Youth Leadership Training Centre and to develop a new Po Leung Kuk Whole Person Leadership Development Programme for youth from different backgrounds. It is expected after the completion of the Youth Leadership Training Centre, the camp will increase its day camp capacity to 800 and extend its tent camp capacity to 100. Moreover, more enhanced sport and recreation training programmes can be developed for the campers.

With the generous support of \$87,840,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and financial support of \$24,330,000 from the Kuk, the Pak Tam Chung Holiday Camp will redevelop the Camp with a multi-purpose pitch and a 52-bed new hostel building including public changing rooms. The construction work is expected to commence in December 2015 and completed in December 2018. After its completion, the Camp will increase its residential camp capacity to 442 and provide enhanced sport and recreation training programmes for the campers.

Moreover, with the generous donation of \$1,200,000 by Savills (Hong Kong) Limited, Macquarie Group Foundation, Hong Kong Rugby Football Union and The Foreign Correspondents' Club Hong Kong Charity Fund, and additional funding of \$300,000 from the Tai Tong Holiday Camp Fund, tennis courts of Tai Tong Holiday Camp are converted to a Multi-Use Pitch which costs around \$1,500,000.

We have applied for the Environment and Conservation Fund (ECF) to support our new environment education programmes and minor works. The camps will introduce different environmental education programmes, improve the quality of teaching and further promote the programmes to the schools and community.



多用途球場是一流、全天候的運動草地場，可用於欖球、足球、草地滾球等(大棠村)
Multi-Use Pitch offers a first class, all-weather sports turf surface for rugby, football, lawn bowls, etc (Tai Tong)



保良局康樂服務活動競技日
Po Leung Kuk Recreational Services Department Staff Activity Day



歷險網陣教練課程(北潭涌營及大棠村)
Adventure Challenge Instructor Course (Pak Tam Chung and Tai Tong)

本局來年計劃推出「歷險網陣導師課程」，讓有意投身康體業之年青人學習歷險網陣訓練技巧及安全知識。參加者將會接受一系列訓練，日後成為傑出的教練。

In the coming year, the Kuk will implement the Instructor Course of “Adventure Rope Course” for youth who are interested in the career of sports and recreation training. We shall share our training experience and safety standards of adventure rope courses with interested applicants. Selected trainees will be trained and nurtured to be the outstanding rope course instructors of the next generation.

本局繼續拓展兩營營舍服務，增善住宿及活動設施配套，並積極吸引團體用營，期望兩營成為全港最受歡迎的營地。

The Kuk will further develop the camp services, upgrade the conditions of the existing hostels and training facilities, promote the camp usage and target to market the two camps to become the most popular camps in Hong Kong.

服務單位概覽

Information of the Service Units

1) 北潭涌渡假營(西貢)

1) Pak Tam Chung Holiday Camp

- 一九七九年投入服務
- 服務名額：每天三百九十個宿營、七百個日營名額
- 服務人次：每年二十二萬八千七百八十六人次

- Provided services in 1979
- Camp Capacity: 390 Residential Camp, 700 Day Camp
- Number of participants: 228,786

2) 賽馬會大棠渡假村(元朗)

2) Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

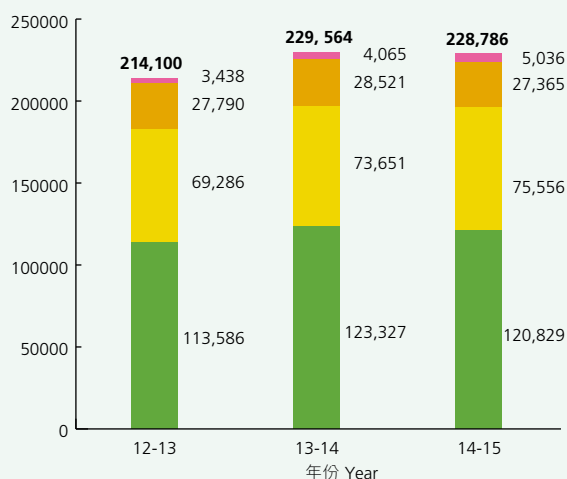
- 一九九四年投入服務
- 服務名額：每天四百六十個宿營、七百個日營名額
- 服務人次：每年二十萬一百六十九人次

- Provided services in 1994
- Camp Capacity: 460 Residential Camp, 700 Day Camp
- Number of participants: 200,169

保良局北潭涌渡假營

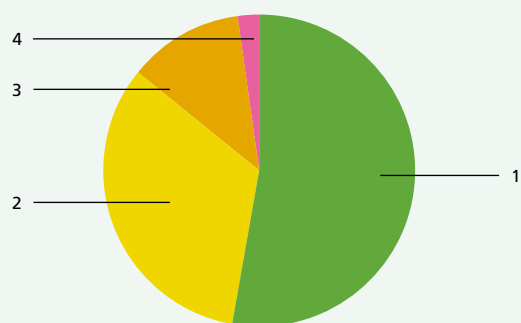
Po Leung Kuk Pak Tam Chung Holiday Camp

用營人次
Camper Trip 2012-2015



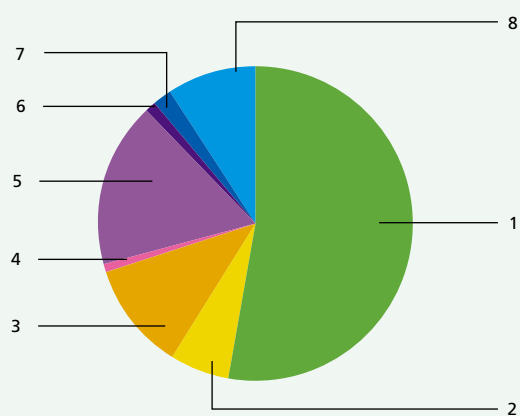
- 1. 日營 Day Camp
- 2. 團體營 Group Camp
- 3. 家庭營 Family Camp
- 4. 黃昏營 Evening Camp

用營分佈
Camp Utilization 2014-2015



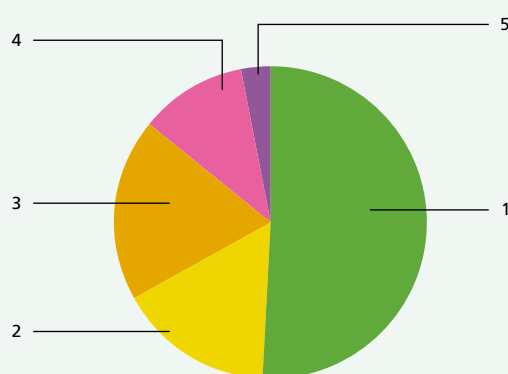
- 1 120,829 日營人次 Day Camper Trip
- 2 75,556 團體營人次 Group Camper Trip
- 3 27,365 家庭營人次 Family Camper Trip
- 4 5,036 黃昏營人次 Evening Camper Trip
- 228,786 總人次 Total

用營類別
Camp Group 2014-2015



- 1 53% 學校 School
- 2 6% 工商界 Commercial Group
- 3 11% 宗教團體 Religious Group
- 4 1% 政府部門 Government Department
- 5 17% 志願福利機構 Welfare Organisation
- 6 1% 家庭 Family
- 7 2% 社團 Social Group
- 8 9% 朋友 Friend

用營年齡
Campers' Age Distribution 2014-2015



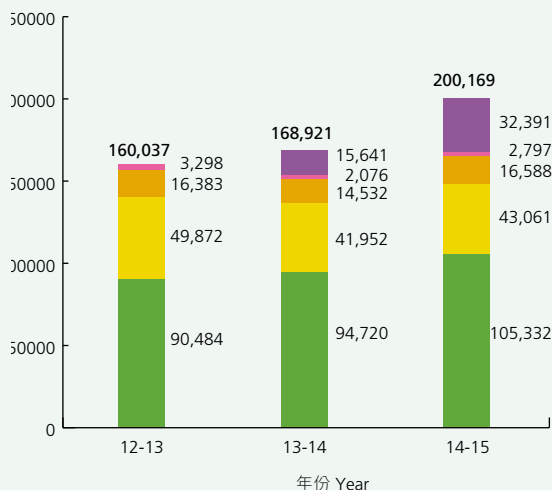
- 1 51% 14歲或以下 Age 14 or below
- 2 16% 15-24歲 Age 15-24
- 3 19% 25-39歲 Age 25-39
- 4 11% 40-59歲 Age 40-59
- 5 3% 60歲或以上 Age 60 or above

數據截至二零一五年一月一日
Figures as at 1 January, 2015

保良局賽馬會大棠渡假村

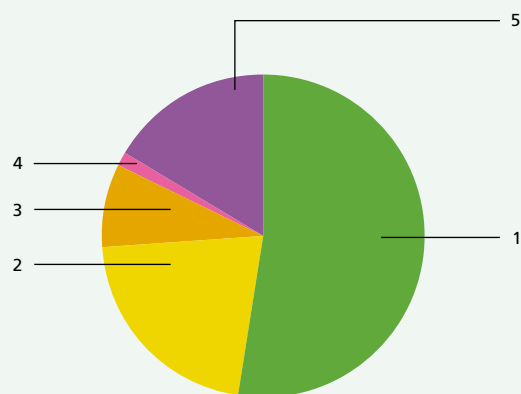
Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp

用營人次
Camper Trip 2012-2015



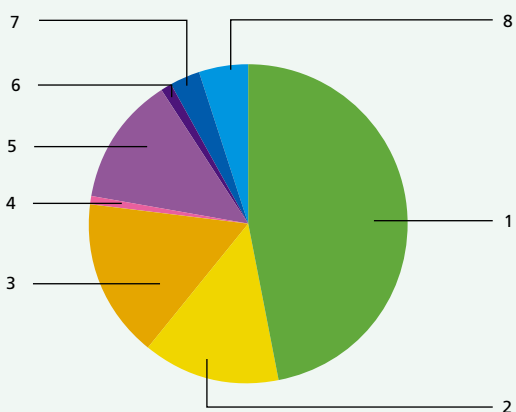
- 1. 日營 Day Camp
- 2. 團體營 Group Camp
- 3. 家庭營 Family Camp
- 4. 黃昏營 Evening Camp
- 5. 領袖訓練營 Leadership Training Camp

用營分佈
Camp Utilization 2014-2015



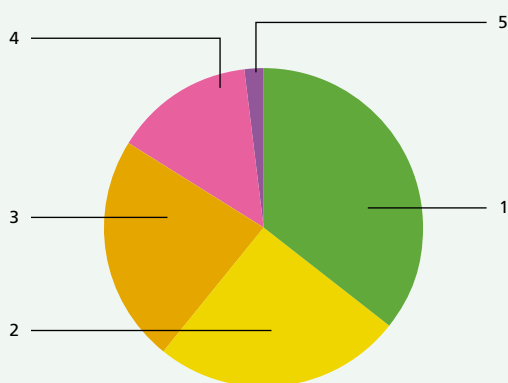
- 1 105,332 日營人次 Day Camper Trip
- 2 43,061 團體營人次 Group Camper Trip
- 3 16,588 家庭營人次 Family Camper Trip
- 4 2,797 黃昏營人次 Evening Camper Trip
- 5 32,391 領袖訓練營 Leadership Training Camp
- 200,169 總人次 Total

用營類別
Camp Group 2014-2015



- 1 47% 學校 School
- 2 14% 工商界 Commercial Group
- 3 16% 宗教團體 Religious Group
- 4 1% 政府部門 Government Department
- 5 13% 志願福利機構 Welfare Organisation
- 6 1% 家庭 Family
- 7 3% 社團 Social Group
- 8 5% 朋友 Friend

用營年齡
Campers' Age Distribution 2014-2015



- 1 36% 14歲或以下 Age 14 or below
- 2 25% 15-24歲 Age 15-24
- 3 23% 25-39歲 Age 25-39
- 4 14% 40-59歲 Age 40-59
- 5 2% 60歲或以上 Age 60 or above

數據截至二零一五年一月一日
Figures as at 1 January, 2015

文化服務

Cultural
Services





以人為本

善與人同

以人為本

善與人同

以人為本

善與人同

老有所依

善與人同

善與人同

氣正坤乾

無步上春堂
湖海騰蛟有龍泰桑若去

忠貫日月義

志在春秋氣塞天地

坤乾
坤乾
坤乾

保良局歷史博物館成立於一九九八年，位於禮頓道保良局總部內，負責蒐集、編整、保存和復修本局的文物檔案，定期更新專題展覽，開放予公眾參觀，並提供導賞、檔案查閱及講座等服務。

Since its opening in 1998, Po Leung Kuk Museum, located at the Po Leung Kuk headquarters on 66 Leighton Road, has been actively engaged in acquisition, classification, preservation and conservation of its historical records, as well as providing a wide range of cultural services, from thematic exhibitions, guided tours, assistance in academic researches to public seminars.

本年工作重點

Highlights of the Year

蒐集及整理文物檔案

年內本館透過以下途徑蒐集與本局歷史有關的文物檔案：

Acquisition and Management of Historical Records

During the year, the Museum continued to acquire and maintain historical records of the Kuk through various means:

- 接收舊檔案：接收由各部門移交的舊檔案，經鑑定後編目，保存於館內。
- 拓印碑文：凡本局之單位因修繕工程、轉變用途或遷拆而需拆除落成碑記，本館會拓印碑文作為紀錄。屆內為保良局盧邱玉霜老人中心拓印碑記。
- 攝錄：屆內攝錄的開幕及慶典活動共21個，影片經剪輯後製成光碟存檔，亦贈予出席活動的董事會成員留念。
- Archiving files: Assessed, catalogued and preserved documents from various departments.
- Rubbings: Rubbings were made for plaques removed from service units of the Kuk when they were scheduled for renovation, conversion, demolition or relocation. This year, the Museum had made rubbings for the plaques in the Lo Yau Yuk Sheung Neighborhood Elderly Centre.
- Video Recording: A total of 21 opening and celebration ceremonies were recorded during the term. Edited videos were distributed to the Board members as souvenirs and archived internally.



職員正籌備新展覽
Museum staff in preparation of a new exhibition



以傳統拓印技術複製石碑上的文字
The traditional Chinese technique – rubbing – is used to duplicate texts on plaques

籌備展覽

博物館六月中重新規劃展覽空間，更新展覽內容，讓公眾有更舒適的環境去認識本局的歷史。林焯偉展覽廳內共有三室，展覽廳為常設展覽，介紹本局成立背景及早期工作；展覽廳II以「局務經費」、「工藝訓練」及「教育發展」為主題，從三個不同的角度去呈現局務的發展；展覽廳III則以富趣味性的專題展覽讓市民瞭解本局的工作，現時的主題為「領婚、領育及助養」。

屆內，本館亦更新關帝廳內的展覽主題，分別為「局址沿革」及「醫療服務」。後者主要回顧本局醫療服務之發展歷程，以誌本局獲准修訂條例後，可向公眾提供醫療服務之盛事。

同時，本館為屬下中、小學設計流動展板，分別介紹保良局的發展及五六十年代的留局婦孺生活，於各屬校巡迴展出，以加深學生對本局歷史的認識。

Exhibitions

In June, the Museum had redesigned its space and exhibition content to provide an intuitive space for visitors to explore the history of Po Leung Kuk. The Leslie Kwing-Wai Lam Exhibition Hall contains three rooms, covering a wide selection of topics: "the Early History" in Hall I, "Funding", "Vocational Training" and "Education" in Hall II, and the thematic exhibition of "Marriage Arrangement, Adoption and Child Sponsorship" in Hall III, which allowed the public to learn more about the Kuk's services.

On the other hand, the Museum had divided the Kwan Ti Hall exhibitions into two parts: "the Development of the Headquarters" and "Medical Services". The latter was designed to celebrate the revision of the Po Leung Kuk Ordinance in June, which permits the Kuk to provide medical services to the public.

Meanwhile, the Museum designed display boards for secondary and primary schools, which allowed students to learn the development of the Kuk and the lives of the children in the Kuk during the 1950s and 60s. The boards are scheduled to rotate in all Po Leung Kuk schools in order to promote better awareness of the Kuk.



幼稚園學生以繪畫表達參觀所感
Kindergarten students would draw to express their achievement from guided tours



職員利用小道具讓學生有更愉快的導賞體驗
Museum staff utilised teaching aid to create a pleasurable experience for the students



職員為保良局羅傑承(1983)中學學生介紹展覽內容
Museum staff providing guided tours for students from the PLK Lo Kit Sing (1983) College

接待參觀及查詢服務

博物館免費開放參觀，並提供預約導賞服務。十月，博物館接待國內民政部社會福利和慈善事業促進司官員，商討於南通市開辦的中華慈善博物館內設展區，介紹本局的歷史資料事宜。一月，本地機構長春社文化古蹟資源中心代表到館參觀博物館儲藏室等設施，與館長及助理館長就成立檔案庫等事宜進行交流討論，並初步探討合辦文化活動的可行性。屆內，本館接待多間大專院校師生，亦定期發函邀請本港社會服務機構到館參觀。

本館每年為屬校新生提供導賞服務，以加深對本局歷史的認識，藉以培育歸屬感。為進一步改善導賞服務，本館為各級學生提供度身訂造的導賞內容及輔助教材，讓幼稚園、小學及中學學生獲得最佳的參觀經驗。

屆內本館共接待本地及海外參觀者逾7,050人次、參觀團體逾105個。自開館至今，參觀總人次已逾122,650。

博物館協助曾居本局的人士或其親屬查考個人身世，追溯其留局時的資料，包括領養紀錄、書信及照片等。年內成功為12位申請人查得所需資料。

Visitors and Inquiries

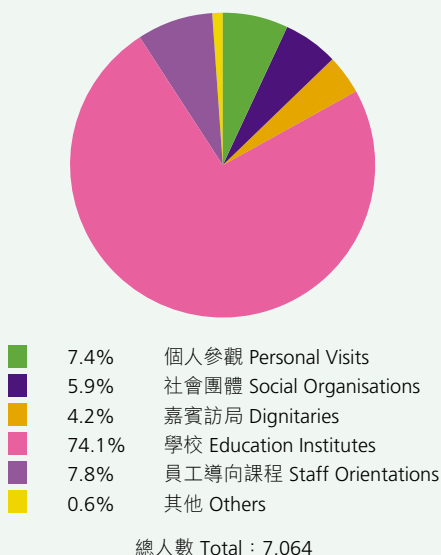
The Museum is opened to the public and provides guided tours free of charge. In October, the Museum received officials from the Ministry of Civil Affairs of China and exchanged ideas on the inclusion of the history of Po Leung Kuk into the Chinese Philanthropic Museum in Nantong City, Jiangsu Province, China. In January, the representatives of the Conservancy Association Centre for Heritage paid a visit to the Museum's archival facilities and discussed management strategies with the Curator and the Assistant Curator. The Museum also received visits from several higher education institutes and invited local social service organisations to our exhibitions.

Each year, the Museum provides guided tours for new students from Po Leung Kuk schools to enrich their understanding in the Kuk's history. In this term, the Museum enhanced its services by providing tailor-made tours for students from kindergartens, primary schools and secondary schools, which allowed students to appreciate more about the achievements of the Kuk than ever before.

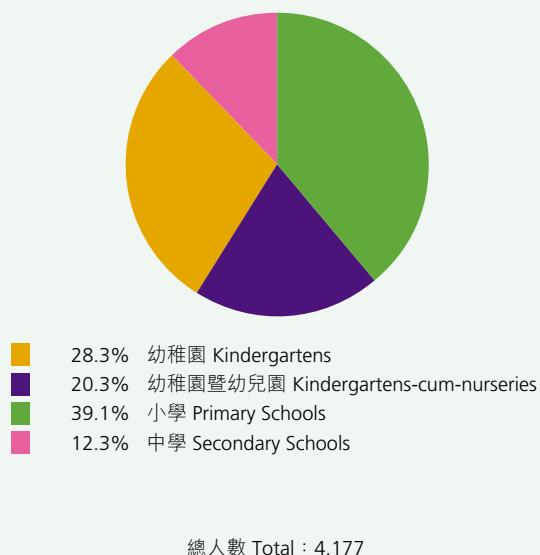
The Museum received over 7,050 visitors and 105 visiting groups throughout the year. It has a visitor record of over 122,650 since its opening.

Record searching service provided by the Museum allows former residents of the Kuk to search for their personal information, such as adoption records, letters and photographs. During the term, a total of 12 applicants successfully requested their files.

參觀者人數分佈圖
Distribution chart of visitors



屬校學生人數分佈圖
Distribution chart of PLK students



屬校學生導賞員及文化義工

博物館年內推行兩項新計劃，分別為「屬校學生義務導賞員計劃」及「文化義工計劃」。

「屬校學生義務導賞員計劃」主要招募屬校升讀中三及中四學生參加，旨在加強他們對保良局歷史及服務的認識，並培訓其表達能力。學生需出席本館的工作坊並通過考核，才能成為正式導賞員。期間學生亦需協助館內的文書工作，並學習拓印碑記及古籍釘裝等傳統手藝。計劃為期半年，表現優秀的學生由梁安琪主席頒贈獎狀，予以嘉許。

「文化義工計劃」的招募對象為年滿十五歲的公眾人士，暫有16人參與，當中不少為大專學生及在職人士。本館按各人的意願及技能安排各項博物館工作，包括導賞、整理檔案及拍攝紀錄等。

Student Volunteer Docents and Cultural Volunteers

Two new projects had been launched during the term by the Museum, namely the “Student Volunteer Docent Programme” and the “Cultural Volunteer Programme”.

The “Student Volunteer Docent Programme” recruits students promoting to Form 3 and Form 4. Intended to strengthen their understanding in the Kuk’s history and its service, the students’ presentation skills were also trained. Through workshops and tests, our students would then be qualified as full-fledged docents. Not only providing guided tours to the public, they also assisted the Museum in paperwork, learning rubbing techniques and traditional bookbinding techniques. To thank their half-year long services, Chairman Ms Angela O K LEONG presented certificates to distinctive students in recognition of their dedication.

The “Cultural Volunteer Programme” recruits aged 15 or above from public, and currently has 16 participants, with backgrounds ranging from higher education students to professionals. The Museum organised the volunteers according to their wishes and provided different opportunities, from guided tours, basic archival managements to video recording.



屬校學生參加導賞員培訓工作坊
PLK student volunteers attended a docent training session



學生學習拓印技術
Student volunteers practicing rubbing techniques



學生及董事會成員出席屬校學生義務導賞員計劃頒獎典禮
Student volunteers and the Board members attended the “Student Volunteer Docent Programme” awarding ceremony

宣傳推廣

四月，《大公報》專欄作者到本館參觀，並於該報及新浪香港的《文化旅遊網誌》撰文，介紹本局的歷史及展覽內容。

五月，博物館應康樂及文化事務署的邀請，參與在十七日及十八日舉行的「二零一四香港國際博物館日」活動，於總局關帝廳舉辦三場「拓印技巧工作坊」，藉此讓公眾在學習拓印碑文的過程中，加深對本館工作的認識。

十二月，館長應珠海學院香港歷史文化研究中心的邀請，出席由該中心與薈色園合辦的「1894-1920年代：歷史鉅變中的香港」國際學術研討會，並以「保良局的成立及早期發展（1878-1930年代）」為題發表短講。

本館將最新資訊刊載於《今日保良》季刊之內，並定期更新網頁，向大眾公布最新動向和活動消息。

Public Promotion

In April, a columnist had paid a visit to the Museum, and his article on the Kuk's history and the exhibition of the Museum was published on *Ta Kung Pao* and *Heritage Lover* in My Sina Blog.

The Museum, invited by the Leisure and Cultural Services Department, participated in the "International Museum Day 2014" held on the 17th and 18th of May. Three sessions of the "Rubbing Technique Workshop" were held in the Kwan Ti Hall, which promoted public awareness in the Museum's work.

In December, the Curator was invited by the Centre for Hong Kong History and Culture Studies of Chu Hai College of Higher Education and Sik Sik Yuen to participate in the "International Symposium on 1894-1920s: Hong Kong in Great Transformation". The Curator had delivered a lecture on "The Establishment and Early Development of Po Leung Kuk, 1878-1930s", providing a detailed account on the early history of the Kuk to the academic circle.

The Museum also regularly publishes its latest information in the quarterly newsletter – *Po Leung Kuk Today*. The official website of the Museum is frequently updated, with the latest information announced to the public.




館長應珠海學院邀請出席國際學術研討會並發表短講
The Curator was invited by the Chu Hai College of Higher Education to deliver a lecture in an international symposium



江蘇省中華慈善博物館代表到本局參觀交流，商談合作事宜
Representatives from the Chinese Philanthropic Museum in Jiangsu Province had paid a visit to the Museum and discussed collaboration opportunities



博物館 facebook 專頁已建立，展示本館最新資訊
Follow us on the newly established Facebook Page

 保良局歷史博物館

員工培訓

本館著重職員的專業培訓，定期召開工作會議，檢討各人的工作進度及表現，從而提高工作的質素及效率。另外，鼓勵各員積極修讀與工作相關的課程，參加工作坊及講座，藉以提升專業知識與技能，冀能發揮更高的工作效能。為更妥善整理館藏，屆內助理館長修讀相片復修課程，並向中山大學圖書館古籍復修專家學習書籍釘裝及函套製作技巧。

未來發展

來年本館將按博物館規格修葺新的儲藏室，擴大儲存空間，以妥善保存館內的文物及文獻；亦會檢討現時蒐集文物的指引及改良存檔制度，以完善藏品的種類。另外，亦計劃為中座大樓進行保育的工作，包括分階段復修及翻新大樓內的對聯及碑刻。對外則加強宣傳的工作、改善博物館專頁，以提高博物館參觀人次；亦會研究與業界的交流合作，提供更多元化的服務讓公眾參與。

Staff Training

The Museum attached great importance to professional training of its staff. Apart from having regular meetings to allow the staff to examine and review their work and performance, the Museum also encourages its staff to attend work-related courses, workshops and seminars to upgrade their professional skills and achieve improvement in work quality and efficiency. For better maintenance on the Museum collection, the Assistant Curator had studied in photo conservation courses, and studied from a conservation specialist from the Library of Sun Yat-Sen University on Chinese book-binding and book cases.

Future Developments

In the coming year, the Museum will renovate its storage facilities to meet industrial standards and expand its capacity in order to preserve its delicate collections and artifacts. Further investigation and revision on collection policy and archival system will be conducted to promote better management of artifacts. Meanwhile, the conservation of the Main Building's couplets and plaques is studied in detail and a phased project is under consideration. The Museum's website will also be redesigned to promote better admission to the Museum and awareness to the Kuk's history. At last, the Museum will continue to collaborate with other institutions and improve its variety of services, bringing the public closer to our organisation.

連繫各界

保良局是一部用「心」編寫的書，在不同篇章我們看到教育、社會服務、康樂及文化以人為本的服務；在字裡行間我們亦感受到服務使用者與保良局團隊的緊密關係。這一部書，每一個人也用心參與製作，每個數字每段文字每張相片背後，也是一個生命故事，也是一種連繫，也是來自各界的一份信任與支持。

特別在此感謝各界的支持，與保良局連繫，帶來一加一大於二的果效。

政府機構

拜會運輸及房屋局常任秘書長(房屋)兼房屋署署長應耀康先生,JP

二零一四年八月

Liaison with Stakeholders

Po Leung Kuk is a book written with heart. In different chapters, we see people-oriented services in education, social service, recreation and culture. Between words, we feel the close connection between service recipients and the Po Leung Kuk team. This book shows the effort and trust of everyone involved in its production.

We would like to give thanks to our stakeholders and different sectors for their support and connection with Po Leung Kuk. By working together, we achieve an even greater effect.

Government

Courtesy Visit to Mr Stanley YING Yiu-hong, JP, Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) cum Director of Housing

August 2014



梁安琪主席(前排左三)率領甲午年董事會拜會運輸及房屋局常任秘書長(房屋)兼房屋署署長應耀康先生,JP(前排左四)及多位長官
Chairman Ms Angela O K LEONG (front row, third from left) and the Board of Directors 2014-15 met with Mr Stanley YING Yiu-hong, JP, Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing) cum Director of Housing (front row, fourth from left) and Senior Officials

拜會教育局局長吳克儉先生, SBS, JP

二零一四年八月

Courtesy Visit to the Hon Eddie NG Hak Kim, SBS, JP,
Secretary for Education

August 2014



梁安琪主席 (前排左四) 率領甲午年董事會拜會教育局局長吳克儉先生, SBS, JP(前排左五)及多位長官
Chairman Ms Angela O K LEONG (front row, fourth from left) and the Board of Directors 2014-15 met with the Hon Eddie NG Hak Kim, SBS, JP, Secretary for Education (front row, fifth from left) and Senior Officials

拜會勞工及福利局局長張建宗先生, GBS, JP

二零一四年九月

Courtesy Visit to the Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP,
Secretary for Labour and Welfare

September 2014



梁安琪主席 (前排左五) 率領甲午年董事會拜會勞工及福利局局長張建宗先生, GBS, JP(前排左六)及多位長官
Chairman Ms Angela O K LEONG (front row, fifth from left) and the Board of Directors 2014-15 met with the Hon Matthew CHEUNG (front row, sixth from left) and Senior Officials

立法會與慈善機構茶聚

二零一五年一月

Legislative Council Tea Reception

January 2015



梁安琪主席 (前排左四) 率領甲午年董事會出席立法會周年茶聚

Chairman Ms Angela O K LEONG (front row, fourth from left) and the Board of Directors 2014-15 met with the Legislative Council members

交流餐聚

Social Events

教育局局長吳克儉先生, SBS, JP 暨長官

The Hon Eddie NG Hak Kim, SBS, JP, Secretary for Education and Senior Officials

二零一四年五月

May 2014



左起：羅張慧瑜總理、林潑總理、鄧發源首席助理秘書長、梁安琪主席、吳克儉局長, SBS, JP、郭羅桂珍副主席, BBS、施俊輝政治助理、顧東華總理
Honoured guests pictured with Board of Directors

勞工及福利局局長張建宗先生, GBS, JP, 暨長官

The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare and Senior Officials

二零一四年六月

June 2014



前排左起：胡偉民顧問, BBS、陳細潔副主席、朱文忠總理、葉文娟社會福利署署長, JP、梁安琪主席、張建宗局長, GBS, JP、蔡李惠莉副主席、羅梁芷珊總理、吳士元總理、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP 及鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP
Honoured guests pictured with Board of Directors

中聯辦殷曉靜副主任暨領導

二零一四年七月

Ms Yin Xiaojing, Deputy Director of Liaison Office of Central Government in HKSAR and the leaders

July 2014



前排左起：蔣治文協調部副處長、黃偉傑總理、羅梁芷珊總理、張強副部長、梁安琪主席、殷曉靜副主任、朱李月華副主席、羅智毅副巡視員、陳正欣總理

Honoured guests pictured with Board of Directors

環境局局長黃錦星先生, JP 暨長官

二零一四年十月

The Hon WONG Kam Sing, JP, Secretary for the Environment and Senior Officials

October 2014



前排左起：鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、陳黎惠蓮總理、李盈高級行政主任、梁安琪主席、黃錦星局長, JP、陳細潔副主席、黃偉傑總理、顧東華總理、馬清楠副主席, OStJ, JP、胡偉民顧問, BBS

Honoured guests pictured with Board of Directors

懲教署署長單日堅先生, SBS, CSDSM 暨
長官

二零一四年十二月

Mr SIN Yat Kin, SBS, CSDSM, Commissioner of Correctional
Services and Senior Officials

December 2014



前排左起：胡偉民顧問, BBS、簡志強助理署長(服務質素)、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、林國良助理署長(行動)、李何芷韻總理、邱子昭副署長, CSDSM、梁安琪主席、單日堅署長, SBS, CSDSM、單日堅夫人、朱李月華副主席、曹振華政務秘書、羅張慧瑜總理、鄧秉明助理署長(人力資源)、朱梁小玲顧問, JP、文家傑總經理
Honoured guests pictured with Board of Directors

民政事務局局长曾德成先生, GBS, JP
暨長官

二零一五年一月

The Hon TSANG Tak Sing, GBS, JP, Secretary for Home Affairs
and Senior Officials

January 2015



前排左起：胡偉民顧問, BBS、李澤培顧問 SBS, OBE, JP、朱梁小玲顧問, JP、吳士元總理、林澍總理、郭羅桂珍副主席, BBS、曾德成局長, GBS, JP、梁安琪主席、陳甘美華署長, JP、李何芷韻總理、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、郭李宛群顧問, MA, MBE, JP、杜偉強顧問, BBS、唐楚男顧問, JP
Honoured guests pictured with Board of Directors

食物及衛生局局長高永文醫生, BBS, JP 暨長官, 衛生署署長陳漢儀醫生, JP, 醫院管理局主席梁智仁教授, SBS, JP

二零一五年一月

The Hon KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, Dr. CHAN Hon Yee, Constance, JP, Director of Health, Professor John LEONG Chi Yan, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority

January 2015



前排左起：胡偉民顧問, BBS、胡鉅華政務助理、譚毓楨總理、梁智仁主席, SBS, JP、紀寬樂總理、陳肇始副局長, JP、梁安琪主席、高永文局長, BBS, JP、馬清楠副主席, OSTJ, JP、陳漢儀署長, JP、朱文忠總理、鍾沛康副秘書長、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、陳凱欣政治助理、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OSTJ, JP
Honoured guests pictured with Board of Directors

發展局局長陳茂波先生, MH, JP 暨長官

二零一五年一月

The Hon Paul CHAN Mo-po, MH, JP, Secretary for Development and Senior Officials

January 2015



前排左起：鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OSTJ, JP、吳士元總理、馮英倫政治助理、陳黎惠蓮總理、周達明常任秘書長(規劃及地政), JP、梁安琪主席、陳茂波局長, MH, JP、馬清楠副主席, OSTJ, JP、韋志成常任秘書長(工務), JP、譚毓楨總理、郭羅桂珍副主席, BBS、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、胡偉民顧問, BBS
Honoured guests pictured with Board of Directors

保良局屬會

保良局前賢為本局奠定基石，亦凝聚力量讓善業得以延續。三個由現屆及歷屆董事會成員組成的「保良局歷屆主席會」、「保良壬子會」以及「保良聯會」，一起協助本局推動服務發展。

Affiliated Associations

Our predecessors have laid foundations for the Kuk and consolidated good will so that charity can sustain. The three affiliated associations, Association of Po Leung Kuk Chairmen Limited, Po Leung Yam Tze Association Limited and Po Leung Former Boards Association which comprise current and previous Board of Directors make joint effort in helping the Kuk's service development.



保良局歷屆主席會成員與長官及嘉賓於乙未年新春聯歡晚宴合照

Members of the Association of Po Leung Kuk Chairmen Limited pictured with Government officials at the Chinese New Year gathering

前排左起：吳榮奎先生，GBS, CBE, JP、孫明揚先生，GBS,CBE, JP、黎文軒處長、吳克儉局長，SBS,JP、陳家強局長，GBS, JP、梁王培芳主席，GBS, SBS, JP(1971-72)、曾俊華司長，GBM, JP、胡永輝主席，BBS, DBA(Hon), MBE(1982-83)、唐尤淑圻總理，JP(1962-63)、李家超副局長，PMSM, PDSM、盧偉聰副處長，PMSM、陳祖澤先生，GBS, CBE, LVO, JP、單日堅先生，SBS, CSDSM

後排左起：胡偉民主席，BBS(2001-02)、朱梁小玲主席，JP(1986-87)、鄭錦鐘主席，BBS, MH, OStJ, JP(2013-14)、施展望主席，JP(1999-2000)、李葉慧璣主席，BBS, MBE(1984-85)、梁寶珠主席，BBS(2012-13)、陳鴻基主席，MBE, JP(1987-88)、陳亨利主席，BBS, JP(2004-05)、杜偉強主席，BBS(2005-06)、劉陳小寶主席，BBS, JP(2007-08)、王賜豪主席，SBS, JP(2003-04)、孟顯迪安主席，BBS, JP(2006-07)、龐盧淑燕主席，BBS(2011-12)、曾少春主席，JP(1992-93)、蕭司徒潔主席，MBE, JP(1979-80)、陸慶濤主席，JP(1989-90)、李張慧美主席，BBS, JP(2000-01)、王敏超主席，JP(1985-86)及李劉慧珠主席，BBS(2002-03)



保良壬子會成員與長官及嘉賓於乙未年新春聯歡晚宴合照

Members of the Po Leung Yam Tze Association Limited pictured with Government officials at the Chinese New Year gathering

前排左起：吳榮奎先生, GBS, CBE, JP、孫明揚先生, GBS, CBE, JP、黎文軒處長、吳克儉局長, SBS, JP、陳家強局長, GBS, JP、梁王培芳主席, GBS, SBS, JP (1971-72)、曾俊華司長, GBM, JP、唐尤淑圻總理, JP(1962-63)、胡永輝主席, BBS, DBA(Hon), MBE(1982-83)、李家超副局長, PMSM, PDSM、盧偉聰副處長, PMSM、陳祖澤先生, GBS, CBE, LVO, JP、單日堅先生, SBS, CDSM

後排左起：顏金煒副主席(2010-12)、林文燦副主席(2005-09)、鄭錦鐘主席, BBS, MH, OStJ, JP(2013-14)、陳亨利主席, BBS, JP(2004-05)、蕭曾鳳群總理, SBS, MBE(1976-77)、劉陳小寶主席, BBS, JP(2007-08)、陳鴻基主席, MBE, JP(1987-88)、王賜豪主席, SBS, JP(2003-04)、張心瑜總理(2001-03)、陸慶濤主席, JP(1989-90)、孟顯迪安主席, BBS, JP(2006-07)、方劉小梅總理, MH(1996-98)、郭羅桂珍副主席, BBS(2012-15)



保良局歷屆主席會及保良壬子會成員與長官及嘉賓於乙未年新春聯歡晚宴合照

Members of Associations pictured with Government officials at the Chinese New Year gathering

前排左起：陳亨利夫人、陳亨利主席, BBS, JP(2004-05)、杜偉強主席, BBS(2005-06)、胡永輝主席, BBS, DBA(Hon), MBE(1982-83)、後排左起：孫明揚先生, GBS, CBE, JP、胡永輝夫人、孫明揚夫人、梁王培芳主席, GBS, SBS, JP(1971-72)、陳家強夫人、陳家強局長, GBS, JP、曾俊華夫人、唐尤淑圻總理, JP(1962-63)、劉國源先生、劉陳小寶主席, BBS, JP(2007-08)、曾俊華司長, GBM, JP、杜偉強夫人、梁安琪主席(2014-15)及吳克儉局長, SBS, JP。



保良局歷屆主席會、保良壬子會及保良聯會分別捐款支持保良局慈善步行

The Association of Po Leung Kuk Chairmen Limited, Po Leung Yam Tze Association Limited and Po Leung Former Boards Association supported the Charity Walk

保良局歷屆主席會胡永輝主席, BBS, DBA(Hon), MBE(1982-83)代表致送支票予梁安琪主席
Chairman Angela O K LEONG received a donation from the Association of Po Leung Kuk Chairmen Limited

保良壬子會劉陳小寶主席, BBS, JP (2007-08)代表致送支票予梁安琪主席
Chairman Angela O K LEONG received a donation from the Po Leung Yam Tze Association Limited

保良聯會胡偉民主席, BBS(2001-02)及長原彰弘總理(2004-09)代表致送支票予梁安琪主席
Chairman Angela O K LEONG received a donation from the Po Leung Former Boards Association



保良壬子會聖誕聯歡

Members of the Association pictured at the Christmas gathering

前排左起：蕭曾鳳群總理, SBS, MBE(1976-77)、梁王培芳主席, GBS, SBS, JP(1971-72)、唐尤淑圻總理, JP(1962-63)、胡永輝主席, BBS, DBA(Hon), MBE(1982-83)、劉陳小寶主席, BBS, JP(2007-08)、鄭錦鐘主席, BBS, MH, OSU, JP(2013-14)、陳鴻基主席, MBE, JP(1987-88)、陸慶濤主席, JP(1989-90)、張心瑜總理(2001-03)、顏金煒副主席(2010-12)

後排左起：曹金霖主席, SBSU, JP(1988-89)、陳亨利主席, BBS, JP(2004-05)、方劉小梅總理, MH(1996-98)、王賜豪主席, SBS, JP(2003-04)、林文燦副主席(2005-09)



嘉賓們一面享受著美酒佳餚，一面欣賞台上節目
Guests enjoyed the programme at the dinner



保良聯會新春聯歡晚宴並祝賀鄭錦鐘主席, BBS, MH, OSU, JP(2013-14) 榮獲銅紫荊星章

The Celebration Dinner in honor of Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OSU, JP(2013-14) being awarded HKSAR Bronze Bauhinia Star
左起：鄭錦鐘主席, BBS, MH, OSU, JP(2013-14)及胡偉民主席, BBS(2001-02)

捐助者

本局推行不同捐助計劃，於屆內亦舉辦各項籌款活動，匯聚企業團體及個人善心支持。

在主席及各活動籌委會主席領導下，本年籌募活動收入較去年增幅逾40%，成績令人鼓舞。今年舉辦的籌款活動如下：

慈善粵劇晚會

二零一四年五月

籌委會主席： 陳黎惠蓮總理
羅張慧瑜總理

Donors and Fundraising Activities

The Kuk has different donation schemes and organised various fund raising activities.

Under the capable leadership of Ms Angela O K LEONG, Chairman, and with the concerted efforts of the Campaign Chairmen, we have managed to cultivate the charitable proceeds of fund-raising events and attained an encouraging increment of 40% comparing to last year.

Charity Cantonese Opera

May 2014

Campaign Committee Chairmen: Mrs Winnie W L CHAN, Director
Mrs Wendy W Y LO, Director



主禮人安老事務委員會主席陳章明教授，BBS,JP (前排左五)及民政事務總署副署長李百全先生，JP (前排右五)聯同董事會成員伉儷、顧問及節目贊助合照

(前排左起：譚毓楨總理、朱李月華副主席、陳永鋸副主席(2010-11)、陳黎惠蓮總理、陳章明教授，BBS,JP、梁安琪主席、李百全副署長,JP、羅張慧瑜總理、顧東華總理、趙振邦顧問，DBA(Hon),MBE,JP、趙振邦夫人、紀寬樂總理；後排左起：顧東華夫人、黃偉傑夫人、黃偉傑總理、馬清楠副主席，OStJ, JP、朱文忠總理、朱沃裕先生、朱文忠夫人)

Prof Alfred CHAN, BBS, JP, Chairman of Elderly Commission (front row, fifth from left) and Mr Patrick LI, JP, Deputy Director of Home Affairs (front row, sixth from right) pictured with the current Board of Directors and their spouses, Member of the Advisory Board and event sponsors



一眾主禮嘉賓主持開鑼儀式，為晚會揭開序幕

(左起：朱李月華副主席、羅張慧瑜總理、梁安琪主席、陳章明教授,BBS,JP、李百全副署長,JP、陳黎惠蓮總理、陳永鋸副主席(2010-11)及顧東華總理)

The Officiating Party kicked off the event



梁安琪主席(右一)、陳黎惠蓮總理(右二)及趙振邦顧問夫人(左一)為慈善特別客串演出，贏得全場觀眾掌聲

The special performance of Chairman Angela O K LEONG (first from right), Director Winnie W L CHAN (second from right) and Mrs Luna Y K CHIU (first from left) was well-received by the audience

特「飾」便服日
二零一四年六月

Dress Special Day
June 2014



屬下單位各自發揮無窮創意，以不同主題服飾參與活動，令人驚喜
Each participating service unit had picked a unique theme, spicing up the meaningful event with creativity and surprises

大潭山壹號全力支持：保良局慈善舞台劇
首演《杜老誌》
二零一四年七月

Charity Premiere Tonnochy supported by One Grantai

July 2014



主禮人社會福利署署長葉文娟女士, JP (前排左七) 聯同本局現屆董事會成員伉儷及節目贊助、舞台劇製作人員合照 (前排左起：紀寬樂總理、毛俊輝導演及藝術總監, BBS、蔡李惠莉副主席、舞台劇出品人英皇集團主席楊受成先生、楊受成夫人、梁安琪主席、葉文娟署長, JP、德福集團董事總經理呂麗卿小姐、梁李少霞監製、馬清楠副主席, OSTJ, JP、譚毓楨總理；中排左起：黃偉傑總理、陳正欣總理、顧東華總理、李何芷韻總理、陳黎惠蓮總理、尚芳保健有限公司張光銘博士；後排左起：黃偉傑夫人、朱沃裕先生、陳正欣夫人、李文斌先生、紀寬樂夫人、顧東華夫人、陳永鋸副主席 (2010-11))

The Officiating Guest Ms Carol YIP, JP, Director of Social Welfare (front row, seventh from left) photographed with the current Board of Directors, sponsors and the production crew of Tonnochy.



主禮嘉賓團主持剪綵儀式

(左起：紀寬樂總理、蔡李惠莉副主席、楊受成先生、楊受成夫人、梁安琪主席、葉文娟署長, JP、呂麗卿小姐、馬清楠副主席, OSTJ, JP、譚毓楨總理)

A group of honourable guests jointly officiated at the ribbon cutting ceremony



三位主角劉嘉玲、梁家輝及謝君豪精湛演出
Major cast: Ms Carina LAU, Mr Tony LEUNG and Mr TSE Kwan-ho

賣旗日

二零一四年八月

Flag Day

August 2014



本局董事會成員伉儷於賣旗日到各區旗站打氣
The Board of Directors and spouses visited students and volunteers on Flag Day



澳門南灣壹號特約：星光熠熠耀保良

二零一四年九月

籌委會主席： 郭羅桂珍副主席, BBS

“Macau La Bahia No.1” presents: Gala Spectacular

September 2014

Campaign Committee Chairman: Dr Eleanor K C Kwok, BBS,
Vice Chairman



懲教署署長單日堅先生, SBS, CSDSM(前排左十)聯同本局現屆及歷屆董事會成員伉儷、顧問及節目贊助合照
(前排左起：胡偉民顧問, BBS、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、李樹福先生、譚毓楨總理、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OSTJ, JP、朱李月華副主席、澳門南灣壹號董事吳在權先生、何超盈小姐、梁安琪主席、單日堅署長, SBS, CSDSM、單日堅夫人、郭羅桂珍副主席, BBS、郭少明博士, BBS, JP、上海商業銀行行政總裁兼常務董事郭錫志先生、蔡李惠莉副主席、陳永鋹副主席(2010-11)、林文燦副主席(2005-09)、唐尤淑圻總理(1962-63), JP、杜偉強顧問, BBS；中排左起：朱沃裕先生、朱文忠總理、陳正欣總理、馬清楠副主席, OSTJ, JP、澳門賽馬會執行董事兼行政總裁李柱坤先生、陳細潔副主席、香港中華廠商聯合會副主席顏吳餘英女士, JP、太興飲食集團主席陳永安先生、紀寬樂總理、顧東華總理、陳黎惠蓮總理；後排左起：李文斌先生、黃偉傑夫人、李何芷韻總理、馬清楠夫人、紀寬樂夫人、朱文忠夫人、顧東華夫人)
Mr SIN Yat-kin, SBS, CSDSM, Commissioner of Correctional Services (front row, tenth from left), pictured with the current and former Board of Directors and spouses, Members of the Advisory Board and event sponsors



主禮人民政務局副局長許曉暉女士, SBS, JP(左八)與主禮嘉賓團主持序幕儀式
(左起：陳細潔副主席、林文燦副主席(2005-09)、陳永鋹副主席(2010-11)、蔡李惠莉副主席、郭少明博士, BBS, JP、澳門南灣壹號董事吳在權先生、梁安琪主席、許曉暉副局長, SBS, JP、郭羅桂珍副主席, BBS、上海商業銀行行政總裁兼常務董事郭錫志先生、朱李月華副主席、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OSTJ, JP、譚毓楨總理、李樹福先生、香港中華廠商聯合會副主席顏吳餘英女士, JP)
Ms Florence HUI, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs (eighth from left) officiated at the Kick-off Ceremony together with the Officiating Party

慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑大型地區
籌款活動

二零一四年九月至十一月

籌委會主席： 黃偉傑總理
朱文忠總理
顧東華總理

Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign

September - November 2014

Campaign Committee Chairmen: Dr Alson W K WONG, Director
Mr Sam M C CHU, Director
Mr William T W KOO, Director



主禮人勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭小姐, JP (右七)及房屋署助理署長陳少德先生(右五)率主禮團嘉賓, 為慈善獎券銷售進行剪綵儀式 (左起: 陳欽勉行政總監、朱文忠總理、朱文忠夫人、陳黎惠蓮總理、梁漢文先生、邵佩詩小姐、梁安琪主席、譚贛蘭常任秘書長, JP、黃偉傑總理、陳少德助理署長、王卓淇小姐、何豔娟小姐、黃偉傑夫人、雷霆881商業一台節目發展經理郭志仁先生)
Miss Annie TAM, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare (seventh from right), Mr CHAN Siu-tack, Assistant Director of Housing Department (fifth from right), the Board of Directors and spouses, artistes and guests officiated at the Kick-off Ceremony



協助籌款之屋邨、屋苑及團體踴躍出席活動, 場面熱鬧非常
The Officiating Party pictured with the representatives of participating housing estates and societies



民政事務總署副署長李百全先生,JP與節目籌委會主席聯合主持攪珠抽獎儀式
(左起: 朱文忠總理、李百全副署長,JP、黃偉傑總理、顧東華總理)
Mr Patrick LI, JP, Deputy Director of Home Affairs (second from left) kicked off the Raffle Draw with the Officiating Party



屋邨組冠軍—黃大仙下邨(一區)業主立案法團
The Champion of Public Housing Estates: The Incorporated Owners of Lower Wong Tai Sin (1) Estate



屋苑及團體組冠軍—青年武術社、五六好友曲藝團
The Champion of Private Housing Estates / Societies - Youngster Martial Art Club and Friends Opera Troupe

「關懷長者心」地區安老服務計劃

籌委會主席： 陳細潔副主席

District Elderly Campaign

Campaign Committee Chairman: Miss Abbie S K CHAN, Vice Chairman

開展禮

二零一四年十月

Kick-off Ceremony

October 2014



主禮人勞工及福利局副局長蕭偉強先生, JP(第四排左八)率領一眾董事會成員、顧問及企業代表宣讀服務約章, 並牽手連・成一善, 承諾宣揚關愛長者訊息

(第四排左起: 陳欽勉行政總監、中銀香港分銷網絡分行及銷售管理九龍西區助理總經理吳楚珠女士、顧東華總理、趙振邦夫人、趙振邦顧問, DBA(Hon), MBE, JP、汪明荃女士, SBS、梁安琪主席、蕭偉強副局長, JP、陳細潔副主席、雪肌蘭國際集團有限公司主席兼行政總裁劉陳小寶女士, BBS, JP、Ms Maria CORDERO, BBS, MH、陳黎惠蓮總理、朱文忠夫人、林木崑社會服務總幹事)

Mr Stephen SUI, JP, Under Secretary for Labour and Welfare (fourth row, eighth from left), pictured with the Board of Directors and their spouses, Member of the Advisory Board, sponsors, volunteers and artistes at the Kick-off Ceremony

蕭偉強副局長, JP 與主禮團嘉賓探訪長者, 並送上禮品包

Mr Stephen SUI, JP, together with the officiating party brought along gifts to visit the elders in need



左起: 朱文忠夫人、Ms Maria CORDERO, BBS, MH、受訪長者、陳細潔副主席、劉陳小寶主席(2007-08), BBS, JP、陳黎惠蓮總理

左起: 吳楚珠助理總經理、汪明荃女士, SBS、梁安琪主席、受訪長者、蕭偉強副局長, JP、趙振邦顧問, DBA (Hon), MBE, JP

閉幕禮暨敬老賀新春

二零一五年三月

Closing Ceremony cum Chinese New Year Luncheon for the Elderly

March 2015



主禮人勞工及福利局局長張建宗先生, GBS, JP(前排左六)帶領本局現屆及歷屆董事會成員、顧問及演藝嘉賓於「敬老賀新春」上向長者拜年 (左起: 陳欽勉行政總監、孟顯迪安主席, BBS, JP、陳黎惠蓮總理、Ms Maria CORDERO, BBS, MH、梁安琪主席、張建宗局長, GBS, JP、陳細潔副主席、劉陳小寶主席 (2007-08), BBS, JP、朱文忠夫人、曹金霖主席 (1988-89), SBSU, JP、朱文忠總理、林木崑社會服務總幹事) The Hon Matthew CHEUNG, GBS, JP, Secretary for Labour & Welfare (front row, sixth from left), pictured with the current and former Board of Directors, Member of the Advisory Board and artiste, together with a thousand elders, at the Chinese New Year gathering



香港外國記者會慈善基金委員會 Mr Andy CHWOROWSKY(左一)、Mrs Celia GARCIA(右十一)與梁安琪主席(右十)，聯同本年度保良局/香港外國記者會獎助學金得主合照
Chairman Angela O K LEONG (tenth from right) pictured with Mr Andy CHWOROWSKY (first from the left), Mrs Celia GARCIA (eleventh from the right) of the FCC Charity Fund Committee and the Po Leung Kuk/ FCC Scholarship winners of this year



遠道由美國來港的國際殿堂樂隊 The Jacksons 獻唱多首名曲，將現場氣氛推至最高峰，全場舞動
The performance of the American band legend The Jacksons lifted the guests right out of their seats to dance along

慈善盆菜宴

二零一四年十一月

籌委會主席： 陳黎惠蓮總理
李何芷韻總理

Charity Village Casserole Feast

November 2014

Campaign Committee Chairmen: Mrs Winnie W L CHAN, Director
Mrs Amanda T W LEE, Director



主禮人食物及衛生局副局長陳肇始教授,JP (左三)與主禮嘉賓團聯合主持揭幕儀式
(左起：陳永銳副主席(2010-11)、陳黎惠蓮總理、陳肇始副局長,JP、梁安琪主席、李何芷韻總理、李文斌先生)
Prof Sophia CHAN,JP (third from left), Under Secretary for Food and Health, officiated at the Kick-off Ceremony with the Officiating Party



盆菜宴場面熱鬧，座無虛席
The event enjoyed enormous support from the public

慈善哥爾夫球

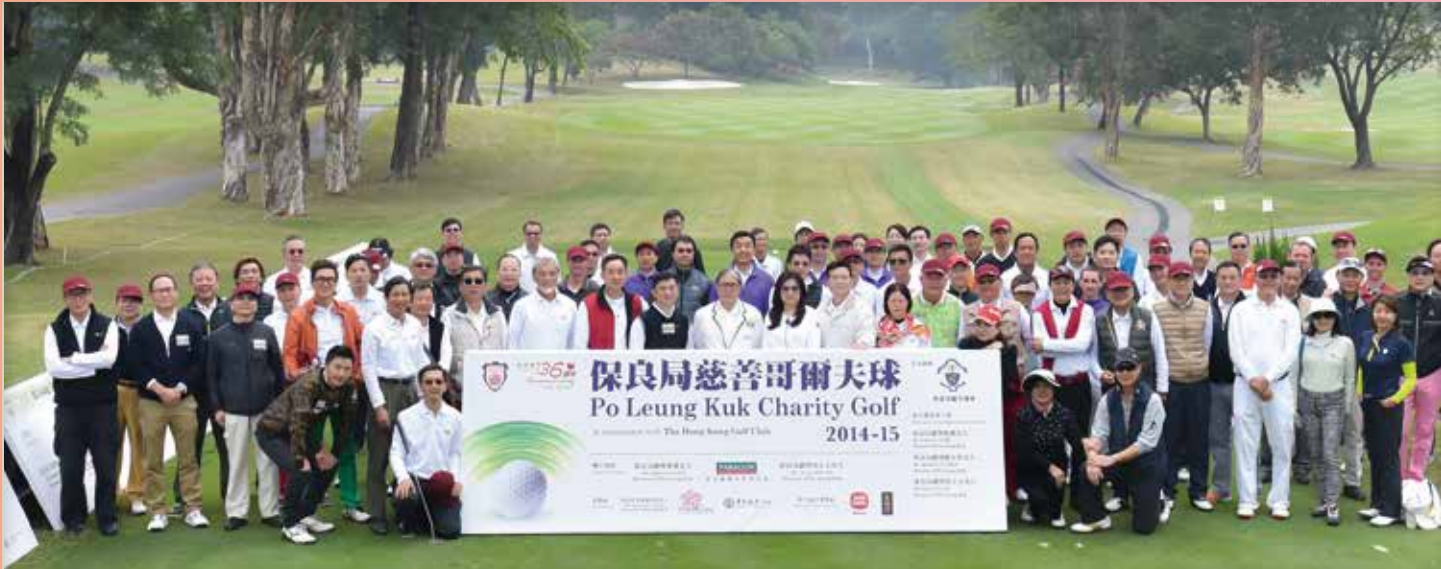
二零一四年十二月

籌委會主席： 林潑總理
陳正欣總理
吳士元總理

Charity Golf

December 2014

Campaign Committee Chairmen: Mr Calvin L LAM, Director
Mr Daniel C Y CHAN, Director
Mr Terry S Y NG, Director



參與善長於正式比賽前合照留念，陣容鼎盛
All the golfers and guests took a photo together at the Tee-off Ceremony



主禮人中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長霍震霆先生,GBS,JP(左)聯同節目籌委會主席主持開球禮
(左起：霍震霆會長,GBS,JP、林潑總理、吳士元總理)
Mr Timothy FOK,GBS,JP, President of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, officiated at the Tee-off Ceremony together with the Organising Committee Chairmen

MCM 呈獻：保良局 • 中國同舟會慈善晚宴

二零一四年十二月

MCM presents: Po Leung Kuk • SYMPH Charity Ball

December 2014



主禮人教育局局長吳克儉先生, SBS, JP(前排左七)與本局董事會成員伉儷、節目籌委會成員、節目榮譽顧問及贊助人合照留念
(前排左起：澤愛會淳于嘉靜小姐、MCM大中華業務發展及營運總裁簡健英女士、吳士元夫人、吳士元總理、何猷亨先生、何猷君先生、吳克儉局長, SBS, JP、梁安琪主席、全國政協副主席董建華先生, GBM、陳正欣總理、陳正欣夫人、郭羅桂珍副主席, BBS、澳門凱旋門財務總裁鍾欣餘先生、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP；中排左起：朱文忠總理、李何芷韻總理、陳黎惠蓮總理、龐董晶怡總理、郭少明博士, BBS, JP、陳永錕副主席(2010-11)、龐維新先生；後排左起：鍾慧彤小姐、董中珍小姐、林曦芷小姐、陳筠霖小姐、曹秀慧小姐、李浩璋先生、林心兒小姐、林孝能先生)

The Hon Eddie NG, SBS, JP, Secretary for Education (front row, seventh from left) pictured with the Board of Directors and spouses, Hon Advisors and Members of the Organising Committee and event sponsors at the ceremony



主禮人吳克儉局長, SBS, JP (左七)與主禮嘉賓團聯合主持揭幕儀式
(左起：吳士元夫人、鍾慧彤小姐、陳筠霖小姐、林曦芷小姐、MCM大中華業務發展及營運總裁簡健英女士、梁安琪主席、吳克儉局長, SBS, JP、何猷君先生、曹秀慧小姐、董中珍小姐、林孝能先生、林心兒小姐、李浩璋先生、吳士元總理、郭羅桂珍副主席, BBS、陳正欣總理、陳正欣夫人、澤愛會淳于嘉靜小姐、澳門凱旋門財務總裁鍾欣餘先生)

The Hon Eddie NG, SBS, JP (seventh from left), Secretary for Education, officiated at the Kick-off Ceremony with the Officiating Party

「實現千歲願」安老籌募活動

Elderly Fund-raising Campaign

開展禮暨新年長者茶敘

二零一五年一月

籌委會主席： 蔡李惠莉副主席

Kick-off Ceremony cum Tea Gathering with the Elders

January 2015

Campaign Committee Chairman: Dr Margaret W L CHOI, Vice Chairman



主禮人行政長官夫人梁唐青儀女士率嘉賓團為一系列籌募活動揭開序幕

(左起：長者代表、Bodhi、陳黎惠蓮總理、郭羅桂珍副主席、BBS、富豪酒店國際有限公司市場推廣副總裁潘曉虹小姐、甄子丹先生、梁安琪主席、行政長官夫人梁唐青儀女士、蔡李惠莉副主席、鄧麗欣小姐、雷霆881商業一台節目發展經理郭志仁先生、長者代表、長者代表、蔡加敏小姐、長者代表)

Mrs Regina LEUNG (eighth from left), wife of the Chief Executive of the HKSAR, led the Officiating Party to kick off the series of charity campaigns to raise funds for those elders in need



一眾嘉賓聯同近 600 位長者享受由富豪國際酒店集團贊助的茶敘活動

(前排左起：Bodhi、譚毓楨總理、陳黎惠蓮總理、郭羅桂珍副主席、BBS、蔡加敏小姐、蔡李惠莉副主席、行政長官夫人梁唐青儀女士、梁安琪主席、甄子丹先生、富豪酒店國際有限公司市場推廣副總裁潘曉虹小姐、鄧麗欣小姐、雷霆881商業一台節目發展經理郭志仁先生)

The guests, together with nearly 600 seniors, enjoyed the afternoon tea gathering sponsored by Regal Hotels International

康復服務慈善晚宴

二零一五年一月

Fund-raising Dinner for the Rehabilitation Services

January 2015



董事會成員與曾紀華獎學金代表及宴席贊助人合照
(前排左起：譚毓楨總理、李何芷韻總理、黃偉傑總理、馬清楠副主席,OSTJ, JP、梁安琪主席、曾馮婉琳女士、陳黎惠蓮總理、Ms Cindy WONG、朱文忠總理；後排左起：Mr William LAU、Mr Joseph SO、Mr William KOT、Mr Albert HO、張小宇先生代表、Mr K K WONG、曾紀華獎學金主席曾文能先生、Mr Stephen SO)
Mr John CHAN, Chairman of Chan Kee Hwa Scholarship (back row, second from right) pictured with the current Board of Directors and table patrons



梁安琪主席(左)代表致送紀念品予曾馮婉琳女士(中)及曾文能先生(右)
Chairman Angela O K LEONG (left) presented a souvenir to the Chan's family



保良局田家炳康復支援中心學員表演功夫與雜耍
Members of Po Leung Kuk Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre performed Chinese martial arts and juggling that grabbed the hearts of the guests

慈善步行

二零一五年二月

籌委會主席： 羅梁芷珊總理
龐董晶怡總理

Charity Walk

February 2015

Campaign Committee Chairmen: Mrs Canny C S LO, Director
Mrs Helena C Y PONG, Director



主禮人環境局局長黃錦星先生, JP(右九)與本局董事會成員伉儷、顧問、歷屆主席、節目贊助及嘉賓合照留念

(前排左起：鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP、胡偉民顧問, BBS、卓智財經印刷有限公司執行董事劉偉樹先生、消防處助理處長邱偉強先生、周大福珠寶集團行政部高級經理王騰先生、龐維新先生、懲教署署長邱子昭先生, CSDSM、龐董晶怡總理、梁安琪主席、黃錦星局長, JP、羅梁芷珊總理、入境事務處處長陳國基先生, IDSM、何猷亨先生、RedMR執行董事羅雪儀小姐、警務處人事及訓練處處長周國良先生、政府統計處副處長梁坤志先生、蔚思幼稚園幼兒代表馬雁娜小姐、杜偉強顧問, BBS；後排左起：顧東華總理、陳永銀副主席(2010-11)、陳黎惠蓮總理、萬昌五金建材有限公司財務及人事總監鄔志強先生、曹金霖主席(1988-89), SBStJ, JP、郭羅桂珍副主席, BBS、郭少明博士, BBS, JP、陳亨利主席(2004-05), BBS, JP、龐盧淑燕主席(2011-12), BBS、EVI Services Ltd. 市場營運總監聶啟恩先生、陳欽勉行政總監)

The Hon WONG Kam-sing, JP, Secretary for the Environment (front row, ninth from the right) pictured with the Board of Directors and spouses, Member of the Advisory Board, former Chairmen, sponsors and guests



黃錦星局長, JP(左六)帶同「大嗱鬼」聯同一眾主禮嘉賓，在獅隊陪同下率領起步

The Hon WONG Kam-sing, JP (sixth from the left) and the Officiating Party led the Walk with Big Wasters and Chinese Lions

莎莎新春呈獻：保良金羊慶新春暨
一百三十六周年慶典
二零一五年二月
籌委會主席： 陳細潔副主席

SaSa International Holdings Limited presents :
Po Leung Kuk 136th Anniversary Special
February 2015

Campaign Committee Chairman: Miss Abbie S K CHAN, Vice Chairman



主禮人勞工及福利局局長張建宗先生, GBS, JP(左九)與保良局董事會成員伉儷及節目贊助代表合照留念
(前排左起：朱沃裕先生、朱李月華副主席、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP、劉陳小寶主席(2007-08)、BBS, JP、郭羅桂珍副主席, BBS、郭少明博士, BBS, JP、何猷亨先生、梁安琪主席、張建宗局長, GBS, JP、陳細潔副主席、劉玉珍小姐、俞俊材先生、蔡李惠莉副主席、林文燦副主席(2005-09)、譚毓楨總理、蔡志明博士, GBS, JP；後排左起：顧東華夫人、朱文忠夫人、朱文忠總理、馬清楠副主席, OStJ, JP、陳黎惠蓮總理、顧東華總理、馬清楠夫人)
The Hon Matthew CHEUNG, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare (front row, ninth from left) pictured with Board of Directors and spouses, sponsors



主禮團嘉賓為節目揭開序幕
(前排左起：朱李月華副主席、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP、劉陳小寶主席(2007-08)、BBS, JP、郭少明博士, BBS, JP、梁安琪主席、張建宗局長, GBS, JP、陳細潔副主席、郭羅桂珍副主席, BBS、蔡李惠莉副主席、林文燦副主席(2005-09)、譚毓楨總理)
The Officiating Party officiated at the Kick-off Ceremony



梁安琪主席夥拍米雪小姐，首次隆重粉墨登場，破天荒配搭演出粵劇折子戲「三笑姻緣之求神」
Special performance by Ms Angela O K LEONG, Chairman and Michelle, famous actress

名酒慈善晚宴

二零一五年三月
籌委會主席：

馬清楠副主席
何何超鳳總理
林潞總理
黃偉傑總理

Charity Wine Gala Dinner

March 2015

Campaign Committee Chairmen:

Mr C N MA, OStJ, JP, Vice Chairman
Mrs Daisy C F HO, Director
Mr Calvin L LAM, Director
Dr Alson W K WONG, Director



主禮人立法會議員石禮謙先生, GBS, JP(前排左七)·主禮嘉賓保安局副局長李家超先生, PDSM, PMSM, JP (前排右五)及懲教署副署長林國良先生, CSDSM (前排左四)聯同保良局董事會成員伉儷、節目贊助及特別嘉賓合照留念

(前排左起：譚毓楨總理、馬伯樂集團酒業有限公司董事長李安妮董事、何何超鳳總理、林國良副署長, CSDSM、馬清楠夫人、馬清楠副主席, OStJ, JP、石禮謙議員, GBS, JP、梁安琪主席、FICOFI代表何猷亨先生、李家超副局長, PDSM, PMSM, JP、林潞總理、黃偉傑總理、黃偉傑夫人、鄭錦鐘顧問, BBS, MH, OStJ, JP; 後排左起：紀寬樂夫人、陳永銳副主席(2010-11)、郭少明博士, BBS, JP、紀寬樂總理、陳黎惠蓮總理、郭羅桂珍副主席, BBS、陳細潔副主席、朱文忠總理、李文斌先生、李何芷韻總理、朱文忠夫人、顧東華總理)

The Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP, Member of the Legislative Council (front row, seventh from left), the guests of honour Mr John LEE Ka Chiu, PDSM, PMSM, JP, Under Secretary for Security Bureau (front row, fifth from right), and Mr LAM Kwok Leung, CSDSM, Deputy Commissioner of Correctional Services (front row, fourth from left), pictured with the current Board of Directors, spouses and sponsors

主禮嘉賓團主持晚宴揭幕儀式
(左起：李何芷韻總理、馬清楠夫人、馬伯樂集團酒業有限公司董事長李安妮女士、林潞總理、林國良副署長, CSDSM、馬清楠副主席, OStJ, JP、石禮謙議員, GBS, JP、梁安琪主席、李家超副局長, PDSM, PMSM, JP、何何超鳳總理、黃偉傑總理、黃偉傑夫人、FICOFI代表何猷亨先生、蘇富比中國及東南亞區高級董事暨亞洲區洋酒部主管樓伯禮先生)

The Officiating Party officiated at the Kick-off Ceremony



深水埗區議會 • 深水埗民政事務處 •
保良局合辦「深水埗區議會保良局石硤尾
社區服務中心」合作備忘錄簽署儀式暨
嘉年華會
二零一五年三月

Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Community Services
Centre – Memorandum of Understanding Signing Ceremony
cum Carnival
(Co-organised by Sham Shui Po District Council, Sham Shui Po
District Office and Po Leung Kuk)
March 2015



本局與深水埗區議會簽訂合作備忘錄後，一眾嘉賓見證重要時刻
(左起：李祺達議員、沈少雄議員、陳偉明議員，MH、韋海英議員、陳欽勉行政總監、深水埗中南分區委員會主席陳鏡秋議員，BBS, MH, JP、
陳黎惠蓮總理、深水埗民政事務專員莫君虞先生，JP、王馨平小姐、梁安琪主席、深水埗區議會主席郭振華議員，BBS, MH, JP、深水埗區議會
副主席黃達東議員、朱文忠總理、深水埗西分區委員會主席吳貴雄議員，MH、深水埗東分區委員會主席溫國雄先生、鄭泳舜議員、秦寶山議
員、黃頌良議員、梁文廣議員、商業電台對外事務總監梁肇宗先生)
The Officiating Party pictured at the MOU Signing Ceremony

深水埗社區籌募計劃—
慈善盆菜宴

Sham Shui Po Community Fundraising Campaign—
Charity Village Casserole Feast



一眾主禮嘉賓團主持揭幕儀式，陣容鼎盛
(左起：呂陳慧貞總理(2000-01)、副康樂事務經理吳秀玲女士、李何芷韻總理、
署理消防區長林明業先生、陳黎惠蓮總理、馬清楠副主席，OSTJ, JP、
警民關係主任張煒成先生、梁安琪主席、區議會主席郭振華議員，BBS, MH, JP、
民政專員莫君虞先生，JP、署理福利專員張潤屏女士、朱文忠總理、
高級房屋事務經理李志賢先生、鄭泳舜議員、力威健身學院胡國輝先生、
陳欽勉行政總監)
The Officiating Party officiated at the Kick-off Ceremony

一千八百多名善長及受惠人士參與盆菜宴，為深水埗區基層民
生服務籌款
Over 1,800 donors and service recipients joined the feast
together to raise fund for the Sham Shui Po community
services

**FRANCK MULLER 呈獻：
保良局周年慈善餐舞會**

二零一五年三月

籌委會主席： 朱李月華副主席

FRANCK MULLER presents: Po Leung Kuk Annual Charity Ball

March 2015

Campaign Committee Chairman: Dr Pollyanna Y W CHU, Vice Chairman



主禮人財政司司長曾俊華先生, GBM, JP(前排左七)與本局董事會成員伉儷及節目贊助代表合照留念
(前排左起: 周大福珠寶集團執行董事孫志強先生、太子珠寶鐘錶副主席及執行董事鄧宣宏雁女士、梁王培芳主席(1971-72), GBS, OBE, JP、何猷君先生、何猷亨先生、梁安琪主席、曾俊華司長, GBM, JP、朱李月華副主席、朱沃裕先生、FRANCK MULLER 亞太區副主席及執行董事朱俊浩先生、曹貴子醫生、譚毓楨總理、劉進總理(1986-87)、唐尤淑圻總理(1962-63), JP; 中排左起: 陳永錕副主席(2010-11)、陳黎惠蓮總理、郭浩泉先生、紀寬樂夫人、紀寬樂總理、林濤總理、長原彰弘總理(2004-09)、龐董晶怡總理、龐維新先生、顧東華總理、顧東華夫人; 後排左起: 李文斌先生、李何芷韻總理、黃偉傑夫人、黃偉傑總理、馬清楠夫人、陳細潔副主席、蔡李惠莉副主席、朱文忠總理、朱文忠夫人)
The Hon John TSANG Chun-wah, Financial Secretary, GBM, JP (front row, seventh from the left) pictured with the Board of Directors, spouses, and sponsors



主禮人曾俊華司長, GBM, JP與主禮嘉賓團聯合主持揭幕儀式
(左起: 太子珠寶鐘錶副主席及執行董事鄧宣宏雁女士、梁王培芳主席(1971-72), GBS, OBE, JP、何猷君先生、梁安琪主席、曾俊華司長, GBM, JP、朱李月華副主席、FRANCK MULLER 亞太區副主席及執行董事朱俊浩先生、曹貴子醫生、譚毓楨總理)
The Hon John TSANG Chun-wah, Financial Secretary, GBM, JP led the Officiating Party to officiate the kick-off ceremony

已故姚連生副主席遺產捐贈

二零一四年六月

Donation of the Estate of Mr YAO Ling-Sun

June 2014



已故姚連生副主席(1970-72)宅心仁厚，其家人延續其善心，捐款支持本局教育及康復服務。梁安琪主席代表接受由姚連生夫人(中)及姚玲玲小姐(左)致送的捐款支票

Chairman Angela O K LEONG received a cheque from the family of the late Mr YAO Ling-sun, Vice Chairman of the Kuk (1970-72)



姚連生夫人及姚玲玲小姐(前排左五及左四)與保良局董事會成員、顧問、保良局屬下單位師生及學員合照

The family of the late Mr YAO Ling-sun (first row, fourth and fifth from left) pictured with the current Board of Directors, members of the Advisory Board, students and members of the Kuk's affiliated units

2014 芭莎明星慈善夜

二零一四年九月

Donation of the Bazaar Charity Fund

September 2014



芭莎公益慈善基金舉辦明星慈善夜，籌款資助本局「社交行為訓練及解讀教材套計劃」，加惠自閉症兒童及其家人，由梁安琪主席(中)及譚毓楨總理(左三)代表接受由芭莎公益慈善基金管理委員會主任蘇芒女士(左二)及知名設計師造型師張帥先生(右四)致送的捐款支票
Bazaar Charity Fund organised a charity ball to raise fund for "VIVID" Social Communication Intervention Project for the benefit of the children with autism and their families. On behalf of the Kuk, Chairman Angela O K LEONG (middle) and Director Jenny Y C TAM (third from left) received the donation cheque from Ms SU Mang, the Chairman of the Management Committee of Bazaar Charity Fund (second from left) and Mr ZHANG Shuai, a famous designer & Fashion Stylist (fourth from right)

2015 香港芭莎藝術之夜

二零一五年三月

2015 Hong Kong Bazaar Art Night

March 2015



《芭莎藝術》雜誌社主辦《2015香港芭莎藝術之夜》，邀請本局擔任受惠機構，善款用作本局安老服務用途。梁安琪主席接受由主辦機構芭莎公益慈善基金管理委員會主任蘇芒女士(左)致送的大支票

A Beijing based publisher, Bazaar Art, organised "2015 Bazaar Art Night" and raised an admirable sum for Po Leung Kuk's elderly service. Chairman Angela O K LEONG received the donation cheque from Ms SU Mang, the Chairman of the Management Committee of Bazaar Charity Fund (left) during the evening

Mission Possible

二零一四年三月



Mission Possible

March 2014

Mission Possible Foundation 聯同香港欖球總會透過香港國際七人欖球賽期間，於大球場包廂舉辦各項活動為本局籌款，成立獎學金，資助本局經濟困難之學生升讀大專或以上學位課程

Mission Possible Foundation and the Hong Kong Rugby Football Union partnered together in organising a charity box at the Hong Kong Sevens to raise funds for sponsoring less privileged students who wish to pursue tertiary education programmes in Hong Kong

Pitch Perfect Project

二零一四年四月



Pitch Perfect Project

April 2014

Pitch Perfect 計劃由第一太平戴維斯、麥格理集團基金會、香港欖球總會及香港外國記者會慈善基金攜手為本局籌款，以改建位於本局賽馬會大棠渡假村內的三個舊網球場為多用途運動場地，由梁安琪主席（左三）代表接受捐款支票
Chairman Angela O K LEONG (middle) received a donation cheque from Mr Nick BRADSTREET (first from left) of Savills, Mr Simon HEMPEL (second from right) of the Macquarie Group Foundation, Mr Trevor GREGORY (second from left) of Hong Kong Rugby Football Union and Mr Andy CHWOROWSKY (first from right) of the FCC Charity Fund. The fund has been used for converting three tennis courts into a multi surface sports pitch enabling children to play a variety of sports including rugby

維多利亞幼稚園暨幼兒園家長教師會訪局捐款

二零一四年五月

Goodwill Visit of the Victoria Nursery and Kindergarten Parent-teacher Association

May 2014



維多利亞幼兒園暨幼稚園家長教師會到本局總部作親善探訪，本局董事會成員與一眾家長教師會家長義工、學生及本局兒童合照留念，並由維多利亞教育機構代表何綺玲校長(左六)及維多利亞幼兒園暨幼稚園家長教師會主席榮吳佩儀女士(左七)代表遞交捐款支票
The Victoria Nursery and Kindergarten Parent-teacher Association paid a goodwill visit and made a kind donation in support of its charity work

兒童全人發展計劃

二零一四年六月

Angels For Orphans Children All Rounded Development Programme

June 2014



慈善組織 Angels For Orphans 贊助舉辦「第三屆兒童全人發展計劃」，發掘本局住宿兒童潛能
Chairman Angela O K LEONG (first from right) received a donation cheque from Mrs Helen WHITMAN (second from right), Ms Suzanne SADLER (second from left), Ms Nova THOMAS (first from left) of Angels for Orphans and corporate sponsor Mr Simon SADLER of Segantii Capital Management Limited (middle) at the launch ceremony of the third Children All Rounded Development Programme cum fun day

紀寬樂總理醫務所花籃金捐款

二零一四年九月

Donation from Director Jay F L KAY and his Locke Cardiac Centre

September 2014



紀寬樂總理藉其醫務所「樂健心臟中心」舉行開業茶會，呼籲親友將致賀花籃折為現金捐贈本局「助醫計劃」
Director Jay F L Kay solicited generous donations for Po Leung Kuk Medical Assistance Fund-raising Programme on the occasion of the Grand Opening of his Locke Cardiac Centre

武當道家氣功大匯演

二零一四年九月

Wu Dang Qi Gong Martial Arts Cultural Show

September 2014



香港武當山道家氣功學會藉舉辦「武當道家氣功武術大匯演」，邀請本局擔任受惠機構，共襄善舉，梁安琪主席(前排右四)代表出席記者招待會
Hong Kong Wu Dang Shan Taoist Qigong Institute Ltd. organised the Wu Dang Qi Gong Martial Arts Cultural Show to raise fund for the Kuk's social services. Chairman Angela O K LEONG appealed for public support at the press conference

曹貴子醫生捐款
二零一四年十二月

Donation from Dr CHO Kwai-chee
December 2014



曹貴子醫生於香港股票分析師協會十三周年暨上市公司年度大獎晚會上，捐款資助本局「健障同心」關懷弱能人士贊助計劃，由梁安琪主席代表接受捐款支票
(左起：香港股票分析師協會理事黃德几先生、曹貴子醫生、梁安琪主席、香港股票分析師協會主席鄧聲興博士、香港股票分析師協會永遠榮譽會長蘭常念先生)
Dr CHO Kwai-chee has made a generous donation at the occasion of HKIFA Outstanding Listed Company Award in support of the Kuk's Rehabilitation Services Sponsorship Programme. Chairman Angela O K LEONG (middle) received the donation cheque on behalf of the Kuk

New Balance Half Marathon 2014
二零一四年十二月

New Balance Half Marathon 2014
December 2014



New Balance 於半馬拉松比賽頒獎禮上，由地區銷售經理 Ms Daisy WONG(右)代表致送捐款支票予顧東華總理，以支持本局屬校推廣跑步運動
Ms Daisy WONG, Regional Sales Manager of New Balance (Right), presented a donation cheque on behalf of New Balance to Director William T W KOO at the Half Marathon 2014 in support of running training and development in the Kuk's affiliated schools

香港康寶萊國際有限公司捐款

二零一五年一月

Donation of Herbalife International of Hong Kong Ltd.

January 2015



香港康寶萊國際有限公司舉行「慈善活力行」活動，為本局兒童及青少年服務籌募善款，共同推行「營·智」快樂學習成長—關注小學生健康計劃。李何芷韻總理(左二)代表本局接受由康寶萊香港及澳門代理地區經理施正華先生(右二)代表遞交之捐款支票

Director Amanda T W LEE (second from left) received a donation cheque from Mr Steven SZE, Acting Country Manager Hong Kong & Macau of Herbalife International of Hong Kong Ltd (second from right) at its annual charity event

裕信(德國)銀行支持「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃

二零一五年一月

UniCredit Bank AG's contribution to the Special Children Development Fund

January 2015



裕信(德國)銀行股份有限公司藉員工聖誕派對籌募善款，全數捐助本局「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃，並由余陳慧萍社會服務總幹事(中)代表接受捐款支票

UniCredit Bank AG raised fund through their Staff Christmas Party and made a generous contribution to the Kuk's Special Children Development Fund. Mrs Bridget Yu, Principal Social Services Secretary (Middle) received the donation cheque from Dr Andreas WAGNER, Head of Asia Pacific Region, Unicredit (Second from left)

L'OREAL LUXE「新春送暖添姿采」慈善銷售

二零一五年三月

L'OREAL LUXE "Free Handicrafts with Blessings in Chinese New Year" Charity Sale

March 2015



L'Oreal Luxe Travel Retail Asisa Pacific 傳承集團公益理念，於新春期間在香港機場離境大堂(禁區內)進行慈善銷售，由該公司集團亞太區董事總經理余寶珍小姐(左)遞交捐款支票予梁安琪主席

L'ORÉAL LUXE Travel Retail Asia Pacific organised a charity sales at Hong Kong International Airport. Chairman Angela O K LEONG received a donation from Ms Eva YU, Managing Director (Asia Pacific) of the Group

企業

感謝企業伙伴透過義工服務、捐款及不同形式的協作，讓保良局能持續推展各樣服務，也將不同領域的技術和體驗帶給一眾服務使用者。

年內，保良局與來自各行各業的企業伙伴攜手推動近90個企業義工活動，讓兒童、青年、長者、殘疾或智障人士及其家庭感到人間溫暖、愛心滿載。

Collaboration with corporate partners

We thank our corporate partners who support us to launch different services continually through their volunteer service, donations and other forms of collaboration. They help to bring skills and experience from different fields to the service recipients.

In the year, Po Leung Kuk joined hands with corporate partners from various industries to organise nearly 90 volunteer activities, bringing love and care to children, youth, elderly, people with physical or mental challenges and their families.



保良局企業早餐會
Corporate partners breakfast meeting

活出關懷

每逢佳節，總有熱心的企業義工攜同親友探望本局的長者及兒童。這些真摯的關懷與行動往往令受惠者倍感窩心。

Caring actions

In the festive seasons, enthusiastic corporate volunteers brought along their family members and friends to visit the Kuk's elderly and children. These caring actions always warm the beneficiaries' hearts.



用心培育

企業義工亦透過分享生活小智慧，協助培育新一代。過去，義工們曾與青少年作多方面的知識交流，其活動主題包括：金錢管理、健康推廣、環保教育等等。

Cultivating with hearts

Our corporate volunteers also helped cultivate the young through sharing their wisdom. Activities of knowledge exchange on topics such as money management, health promotion and green education were conducted among volunteers and youngsters.



用愛烹調

有愛，食物更滋味。在企業義工籌辦的烹飪班中，本局兒童嚐到的不只是一份美味，更是一份愛。

Cooking with love

Love adds flavor to food. Our residential children tasted love in the cookery classes organised by our corporate volunteer.



商界展關懷

保良局十分重視與各個善心企業的緊密合作。本局成功提名逾40間公司獲香港社會服務聯會頒發2014至2015年度「商界展關懷」標誌，以肯定善心企業的關懷與付出，同時加強本局與善心企業的伙伴關係。

此外，本局本年度獲多間工商機構邀請成為其慈善活動之受惠機構，又或贊助禮品供慈善義賣，謹此一一致謝，包括：香港企業七人欖球賽保良局《Pitch Perfect》項目、維多利亞幼稚園暨幼兒園家教會訪局捐款、Angels for Orphans 保良局兒童全人發展計劃、2014 芭莎明星慈善夜、半島精品店贊助月餅慈善義賣、香港康寶萊國際有限公司捐款、紀寬樂總理醫務所花籃金捐款、武當道家氣功大匯演、Love & Peace 慈善籃球邀請賽2014、New Balance 半馬拉松賽 2014、裕信(德國)銀行捐助「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃、L'OREAL LUXE「新春送暖添姿采」慈善銷售、2015 香港芭莎藝術之夜、以及上海商業銀行聯營信用卡等。

本年並獲多間工商機構協助擺放捐款箱、代寄勸捐郵柬或代售獎券，包括：bma、Incisive Financial Publishing Ltd、iSQUARE 國際廣場、Jenston International (HK) Ltd、Paisanos Group Limited、Preford Logistics Ltd.、寵物用品速遞(香港)有限公司、創興銀行、購票通、星展銀行、富邦銀行、蜂巢雪糕店、卓智財經印刷有限公司、蘭芳園燒味店、南洋商業銀行、新時代卡拉OK、華僑永亨銀行、大眾銀行、富豪國際酒店集團、莎莎國際控股有限公司、上海商業銀行、雪肌蘭國際集團有限公司、亞洲聯合財務有限公司，謹此衷心致謝。

Caring Companies

Po Leung Kuk treasures the strong collaboration with various caring corporations. To foster the partnership and recognise our partner's efforts, we successfully nominated over 40 corporate partners to award the Caring Company Logo 2014/15.

Besides, the Kuk would like to express its heartfelt gratitude to the kindhearted donors and civic-minded corporations and organisations which had invited the Kuk to become the beneficiary of their charity events or donated their premium products for charity sale during the year, including Hong Kong Corporate Sevens Po Leung Kuk Pitch Perfect Project, the Goodwill Visit of the Victoria Nursery and Kindergarten Parent-teacher Association, Angels for Orphans Children All Rounded Development Programme, Donation of Bazaar Charity Fund in support of the Special Children Development Fund, Charity Sale of Peninsula Mooncakes, Donation of Herbalife International of Hong Kong Limited, Donation in lieu of Floral Basket on the Grand Opening of the Locke Cardiac Centre, Wu Dang Qi Gong Martial Arts Cultural Show, Love & Peace Charity Basket Ball 2014, New Balance Half Marathon 2014, UniCredit Bank AG's contribution to the Donation Campaign for Special Children Development Fund, L'OREAL LUXE "Free Handicrafts with Blessings in Chinese New Year" Charity Sale, 2015 Bazaar Art Night and the Shanghai Commercial Bank Co-Branded Credit Card, etc.

Many other organisations and companies had rendered support to the Kuk's charity work by placing donation boxes, providing free mailing insertion for the Kuk's donation appeal letters or promoting charity raffle sales. Our sincere appreciation goes to the following charity partners, including APE Accessories of Pet Express (HK) Ltd, bma, Chong Hing Bank, Cityline, DBS Bank, Fubon Bank (Hong Kong) Ltd., Honey Granny, Incisive Financial Publishing Ltd, iSQUARE, iOne Financial Press Ltd., Jenston International (HK) Ltd, Lan Fong Yuen, Nanyang Commercial Bank Ltd, Neway Karaoke Box, OCBC Wing Hang Bank, Paisanos Group Limited, Preford Logistics Ltd., Public Bank (Hong Kong) Ltd., Regal Hotels International, Sa Sa International Holdings Limited, Shanghai Commercial Bank, Squina International Group Ltd., UA Finance Ltd.



「保良市集」舉行第三期及第四期，獲《新假期》、《U Magazine》、《星島親子王》、《明報》、《都市日報》、新城電台《我手我做》等訪問及報導，題材相當廣泛，包括退休手工人、創業青年、環保手工藝、親子好去處，可見匯聚不同創意元素及不同年齡人才。(全年)
 “Po Leung Kuk Flea Market III & IV” was interviewed and reported by Weekend Weekly, U Magazine, Smart Parents, Ming Pao, Metro Daily and Metro Radio. Coverages are about retirees, young entrepreneurs, green handcraft and family activity. (Year-round)



保良局家暴受害者支援計劃主任葉美玲(左)與探視員(中)及受助者(右)合照。



子女前不得數落對方
 大都會家暴施虐者與受害者支援中心，最近推出一項「約法三章」，要求施虐者與受害者簽署協議，子女探視期間，施虐者不得與子女爭奪，子女探視期間，施虐者不得與子女爭奪，子女探視期間，施虐者不得與子女爭奪...

《星島日報》、《蘋果日報》、《新報》記者到訪支援家暴受害者的翠林中心，並報導「童心同行」子女探視服務(2014年12月)
 Child Visitation Service of Family Crisis Support Services was reported by Singtao, Apple Daily and Hong Kong Daily News. (December 2014)



「愛與夢同行」計劃為120位復康人士達成心願，獲《蘋果日報》、《都市日報》、《新報》報導(2014年10月)
 “Dream with Love” Project, helped 120 trainees of Rehabilitation Service to have their dreams come true, was reported by Apple Daily, Metro Daily and Hong Kong Daily News. (October 2014)



為期三年的「童夢同行」兒童及青少年生命導向計劃完結後，連月來獲得《星島日報》、《蘋果日報》、《文匯報》、《成報》及TVB《東張西望》報導。(全年)
"The Flying Dreams" Child Development 3-year Project was successfully completed and was reported by Singtao, Apple Daily, Wen Wei Po, Sing Pao and TVB "Scoop". (Year-round)

協助香港電台《警訊》介紹社區保母及托兒服務。(2014年11月)
Supported RTHK "Police Magazine" to introduce neighbourhood support and child care service. (November 2014)



保良局賽馬會大棠渡假村及北潭涌渡假營作為綠色營地，設有多項有趣的環保活動，獲《太陽報》、《東方日報》及《經濟日報》報導。(全年)
Different environmental education programmes and facilities of Jockey Club Tai Tong Holiday Camp and Pak Tam Chung Holiday Camp were covered in The Sun, Oriental Daily and HKET. (Year-round)

老師團隊 研發運動遊戲



【本報記者 李慕芬報導】保良局李慕芬紀念學校中區智障學生發展中心，由一隊由老師及家長組成的「熱血老師」團隊，為中區智障學生研發出一系列適合他們的運動遊戲。這些遊戲不僅能鍛煉學生的體魄，還能培養他們的團隊合作精神和自信心。

該中心負責人表示，這些遊戲是根據學生的實際情況設計的，既簡單又有趣。通過這些遊戲，學生可以學會如何與他人合作，如何面對挑戰，以及如何從失敗中吸取教訓。此外，這些遊戲還能幫助學生提高他們的溝通能力和社交技巧。

目前，這些遊戲已經在學校內廣泛推廣，受到了學生和家長的熱烈歡迎。未來，該中心還將繼續研發更多類型的運動遊戲，為學生提供更好的服務。

熱血老師研智障童教材



【本報記者 李慕芬報導】保良局李慕芬紀念學校中區智障學生發展中心，由一隊由老師及家長組成的「熱血老師」團隊，為中區智障學生研發出一系列適合他們的運動遊戲。這些遊戲不僅能鍛煉學生的體魄，還能培養他們的團隊合作精神和自信心。

該中心負責人表示，這些遊戲是根據學生的實際情況設計的，既簡單又有趣。通過這些遊戲，學生可以學會如何與他人合作，如何面對挑戰，以及如何從失敗中吸取教訓。此外，這些遊戲還能幫助學生提高他們的溝通能力和社交技巧。

目前，這些遊戲已經在學校內廣泛推廣，受到了學生和家長的熱烈歡迎。未來，該中心還將繼續研發更多類型的運動遊戲，為學生提供更好的服務。

助智障生愛上運動 5師獲獎



【明報專訊】曾為深水埗健全學生的專科，專門採取中區智障學生的保良局李慕芬紀念學校，數年前一名目的體育老師，令這群智障學生愛上運動，令這群智障學生愛上運動，令這群智障學生愛上運動。這5名老師獲得了今年的行政長官卓越教學獎，以表彰他們在推動智障學生參與體育活動方面所做的貢獻。

這5名老師分別是：李慕芬、李慕芬、李慕芬、李慕芬、李慕芬。他們通過設計適合智障學生的體育活動，不僅提高了學生的體魄，還培養了他們的團隊合作精神和自信心。此外，他們還通過與家長的溝通和配合，幫助學生在學校和生活中更好地融入社會。

保良局局長李慕芬表示，這5名老師的獲獎，是學校全體師生共同努力的結果。未來，學校將繼續加大對體育教育的投入，為學生提供更好的服務。

保良局李慕芬紀念學校校長林國偉表示，學校更看重學生的身心健康。體育老師陳曉晴說，以往全港沒有一套專為中區智障兒童而編的體育教材，令學生缺乏適當的運動量。她說：「如果我能用主流學校的方法教，這學生係做唔到，我就會用我的方法教。」

陳曉晴說，她在校內不斷實驗，更電郵參考書籍的編者查詢。最後研創出一套「中區智障學生體育D」體育測試指引。她說：「中區智障學生高齡較多視覺提示，因在地理理解能力較弱，口頭指示會聽唔明。」學校更舉辦親子班，讓家長與子女齊運動增加動力。他們於上月榮獲「行政長官卓越教學獎」為嘉許。

保良局助復康人士展潛能



【本報訊】治癒人心最難，不過用真心及耐性可化解一切。保良局深水埗綜合復康中心首推「社區快樂治療師」，由一群復康學員擔任。他們走訪區內的耆老長者、少數族裔及婦女等，並出滿地區的推廣活動，建起區內居民。

復康局位於深水埗新辦的綜合復康中心，為不同程度的殘疾及智障人士提供住宿及治療等服務，照顧復康人士及其家庭的需要。中心更推出了「社區快樂治療師」計劃，使復康人士可以一展所長。這人深水埗區服務居民及社區人士，促進社區和諧，復健其健康。

梁安琪：復康人士有才華

不少復康人士具有出色的音樂及體育潛能。為了協助學員成為快樂治療師，中心提供了樂器、舞蹈及畫畫等課程，發掘學員的才華。

早復康中心舉行開幕禮，並邀請社會福利署副署長林嘉泰擔任主禮人。並由保良局主席梁安琪及一眾嘉賓陪同。了解中心服務及設施。梁安琪稱，復康人士也有自己的才華，藉着「社區快樂治療師」計劃，讓復康學員可以貢獻社區，與社區保持良好的連繫。

社區快樂治療師 助人自助



4位專業導師的「社區快樂治療師」畢業了！「好彩好運好！」他們齊聲說。這批由保良局深水埗綜合復康中心培訓的復康學員，在過去3個月接受專業培訓，將於保良局深水埗綜合復康中心正式畢業。

社區快樂治療師是保良局特別社會計劃計劃，希望透過培訓學員才藝能力，幫助區內居民，婦女及少數族裔，讓其為區內人士帶來歡樂，實行助人自助。

輕度智障學員 表演魔術

深水埗綜合復康中心舉辦特別籌款活動，希望透過3年內培訓智障人士在專業及非專業才藝能力。今次魔術表演由保良局副局長David Sir主持，「最難最難他們了『魔術』表演，平時他們安安穩穩的，表演時去緊張鬆弛了。」批出魔術學員每時不到10小時，表演也並不難。從左起是導師的紅毛頭學員梁安琪、David Sir、梁安琪、梁安琪、梁安琪。

梁安琪表示，中心相信復康人士也有自己的才華，故推「社區快樂治療師」計劃，使復康人士可以一展所長，為區內居民帶來歡樂，促進社區和諧和共融。

四位「快樂治療師」Angel、阿寶、培兒和阿堅在開幕禮上首次亮相，表演魔術，與眾同樂。魔術導師David Sir表示，四位學員只短短上了十堂訓練，雖然在過程中都有「眼碌」情況出現，但最終都有十分不錯的表現。

中心副經理林嘉泰介紹，該計劃打算讓復康學員走出社區，參與不同地區活動，藉助耆老長者、少數族裔及婦女等，藉着魔術、舞蹈和話劇等表演，向區內居民發放正能量，鼓勵積極的生活態度。

該中心由社會福利署和保良局共斥資超過二千萬元落成，並已於去年十月啟用，提供一百零四個殘疾及智障人士復康宿位。 記者 周麗儀

「社區快樂治療師」使復康人士一展所長，促進社區和諧，獲《經濟日報》、《星島日報》、《新報》及《成報》報導。(2015年3月)

“Happy Community Therapists”, fosters social cohesion by people with disabilities, was reported by HKET, Singtao, Hong Kong Daily News and Sing Pao. (March 2015)

「太陽花爸爸」支援特殊幼兒家長

【大公報訊】記者彭美輝報導：特殊幼兒父親壓力龐大，甚或疏遠子女、疏離家庭。為協助父親壓力，保良局兒童及康復服務中心，提供100個資助特殊幼兒及康復服務名額，並推「太陽花爸爸」計劃，在學童如何照顧特殊幼兒，支援家長康復照顧。

特殊幼兒的評估及治療服務供不應求，產生新的評估服務平均輪候時間在一年至一年半，社會福利署轄下全港仍有6000個特殊兒童候資助治療康復服務。保良局康復中心，中心增加約100個政府資助康復治療服務名額，但服務需要衛生評估後轉介才可使用。保良局幼兒康復服務主任蔡家瑩指，沙田區已經有500個特殊幼兒輪候服務，所以希望透過其他計劃支援家長照顧困難技巧。

該中心推出了保良局獨有的「太陽花爸爸計劃」，為較難向外尋求協助及分享感受的特殊幼兒父親提供有力的支援。蔡家瑩指，過去有父親爸爸，因為不曉得與子女溝通，而與家人關係轉差，甚至不惜以逃避家庭。她說，在資助服務短缺的情況下，希望支援家長學習如何與特殊幼兒相處及康復服務。計劃內容包括三個親子工作坊、講座等形式，從個人、親子及家庭三個方面支援父親照顧特殊幼兒，建立良好的親子關係。

社會福利署副署長（康復及實務社會服務）方曾真應主持保良局兒童發展中心開幕禮，並在保良局主席蔡安瑛及一眾嘉賓陪同下，了解中心的最新設施。

保良局助特教爸爸紓情緒

【明報專訊】家中育有特殊需要兒子的父親往往感到不少壓力，保良局為協助他們紓解情緒，特設「太陽花爸爸」計劃，為他們提供100個資助服務名額，並推「太陽花爸爸」計劃，在學童如何照顧特殊幼兒，支援家長康復照顧。

沙田地盤發展發展中心
保良局沙田地盤發展發展中心，為協助父親壓力，保良局兒童及康復服務中心，提供100個資助特殊幼兒及康復服務名額，並推「太陽花爸爸」計劃，在學童如何照顧特殊幼兒，支援家長康復照顧。

沙田地盤發展發展中心
保良局沙田地盤發展發展中心，為協助父親壓力，保良局兒童及康復服務中心，提供100個資助特殊幼兒及康復服務名額，並推「太陽花爸爸」計劃，在學童如何照顧特殊幼兒，支援家長康復照顧。

「太陽花爸爸」助特教童父紓壓

【明報專訊】記者彭美輝報導：特殊幼兒父親壓力龐大，甚或疏遠子女、疏離家庭。為協助父親壓力，保良局兒童及康復服務中心，提供100個資助特殊幼兒及康復服務名額，並推「太陽花爸爸」計劃，在學童如何照顧特殊幼兒，支援家長康復照顧。

沙田地盤發展發展中心
保良局沙田地盤發展發展中心，為協助父親壓力，保良局兒童及康復服務中心，提供100個資助特殊幼兒及康復服務名額，並推「太陽花爸爸」計劃，在學童如何照顧特殊幼兒，支援家長康復照顧。

茶座培訓就業 弱勢族見「天晴」

【本報專訊】記者彭美輝報導：保良局首間餐飲社企「天晴茶座」，昨日在天水圍天晴社區綜合大樓大樓開幕。為協助弱勢族人士及殘疾人士提供培訓和就業機會，讓他們自力更生，融入社會。民政事務專員局長許英傑和保良局主席蔡安瑛昨日親臨主持開幕禮，並與員工合影。蔡安瑛表示，餐單主要提供健康食品，上月中試業以來反應不俗。

許英傑：助自力更生 自信自強
「天晴茶座」昨日舉行開幕禮，民政事務專員局長許英傑表示，現時多個政府部門，包括政府總部、博物館等，都有把餐館列為社會服務。他表示，政府會大力推廣社會、商業與不同機構合作，透過社會責任模式，幫助地區上有需要人士自力更生，自信自強。

梁安琪：援魚不如授漁
保良局主席蔡安瑛指，現今社會對弱勢族人士不僅是幫助，協助，最重要是協助他們如何適應、發展，她指保良局會繼續善用社區網絡優勢，聯繫更多伙伴及企業，發展更多創新社會項目，幫助更多有需要人士。

「天晴茶座」是保良局首間餐飲社企，為協助弱勢族人士提供培訓和就業機會，讓他們自力更生，融入社會。民政事務專員局長許英傑和保良局主席蔡安瑛昨日親臨主持開幕禮，並與員工合影。蔡安瑛表示，餐單主要提供健康食品，上月中試業以來反應不俗。

「太陽花爸爸計劃」支援特殊幼兒家長，獲《明報》、《文匯報》及《大公報》報導。(2015年1月)
“Sunflower Papa” Programme supports the fathers of children with special needs and was reported by Ming Pao, Wen Wei Po and Ta Kung Pao. (January 2015)

最新流動中醫診所 推廣長者保健

保良局第一間餐飲社企「天晴茶座」及第一間「流動中醫診所」相繼於3月投入服務，分別獲《文匯報》及《經濟日報》報導。(2015年3月)
Po Leung Kuk first Chinese Enterprise catering service “Café Sunny” and first “Chinese Medicine Mobile Clinic” started operation in March and were reported by Wen Wei Po and HKET. (March 2015)

羅氏基金中學 首設腦細胞培植儀

資助參與國際會議
保良局羅氏基金中學獲捐三十五萬元，優化校內兩所實驗室，以及資助學生前往海外參加科學相關國際會議。該校是全港首所設有腦細胞培植儀的中學，幫助學生進行與國際相關的科學實驗。學校自百年開辦以來，一直致力於提供高質素的科學教育，此次獲捐三十五萬元，優化校內兩所實驗室，以及資助學生前往海外參加科學相關國際會議。

自心地盤研究興趣
科學發展迅速，腦細胞培植儀是首創，由中區區議會資助，由中區區議會資助，由中區區議會資助。

中學實驗室升呢 首設腦細胞培植器

保良局羅氏基金中學獲捐三十五萬元，優化校內兩所實驗室，以及資助學生前往海外參加科學相關國際會議。該校是全港首所設有腦細胞培植儀的中學，幫助學生進行與國際相關的科學實驗。學校自百年開辦以來，一直致力於提供高質素的科學教育，此次獲捐三十五萬元，優化校內兩所實驗室，以及資助學生前往海外參加科學相關國際會議。

港生研中藥抗腦癌

【本報專訊】港生研中藥抗腦癌，首創腦細胞培植儀，為中區區議會資助，由中區區議會資助，由中區區議會資助。

保良局羅氏基金中學獲捐助優化生物科技及生態實驗室，獲《星島日報》、《文匯報》、《太陽報》、《東方日報》及《大公報》報導。(2015年3月)
Po Leung Kuk Laws Foundation College was kindly donated on qualifying laboratories in Biotechnology and environmental studies. It was reported by Singtao, Wen Wei Po, The Sun, Oriental Daily and Ta Kung Pao. (March 2015)

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



保良局何耀棣主席 (1973-74)
Dr Gallant Y T HO
Chairman (1973-74)



保良局唐楚男主席 (1993-94)
Mr John C N TONG, JP
Chairman (1993-94)



保良局劉陳小寶主席 (2007-08)
Mrs Angel S P CHAN LAU,
BBS, JP
Chairman (2007-08)



保良局顏寶鈴主席 (2008-09)
Mrs Pauline P L NGAN, BBS
Chairman (2008-09)



保良局鄭錦鐘主席 (2013-14)
Dr Eric K C CHENG,
BBS, MH, OStJ, JP
Chairman (2013-14)



保良局鍾林育順副主席 (2001-04)
Mrs Yoke Soon CHEONG
Vice Chairman (2001-04)



保良局林文燦副主席 (2005-09)
Dr Man Chan LAM
Vice Chairman (2005-09)



保良局許潘玉儀副主席 (2009-10)
Mrs Irene Y Y HUI
Vice Chairman (2009-10)



保良局顏金焯副主席 (2010-12)
Mr Albert K W NGAN
Vice Chairman (2010-12)

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



保良局譚華正總理(1974-75)
Dr TAM Wah Ching
Director (1974-75)



保良局丁毓珠總理(1994-95)
Ms Christina TING Yuk Chee,
GBS, SBS, BBS, JP
Director (1994-95)



蘇曹莊儀女士
Mrs Alice SO



何婉鴻女士
Ms HO Yuen Hung



禰偉旗博士
Dr Vincent HUEN Wai Kei



洪永時先生
Mr Stephen HUNG



林英樂博士
Dr Jack LAM



司徒玉蓮女士
Ms SZETO Yuk Lin



莊友堅先生
Mr Eugene CHUANG

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



陳達華先生
Mr CHAN Tat Wah



區潔恩小姐
Miss Yannis AU



王寬達先生
Mr Michael WONG



黃百鳴先生
Mr Raymond WONG Pak Ming



蔡加讚先生
Mr Karson CHOI Ka Tsan



蔡加怡小姐
Miss Crystal CHOI Ka Yee



周鴻年先生
Mr Edwin CHOW Hung Nin



鞠應梯博士
Dr Peter KOOK



張舜清先生
Mr CHEUNG Shun Ching

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



莫慶雄醫生
Dr Michael MOK Hing Hung



溫林美賢女士
Mrs Shirley WAN LAM May Yin



澳門賽馬會
Macau Horse Racing Co., Ltd.



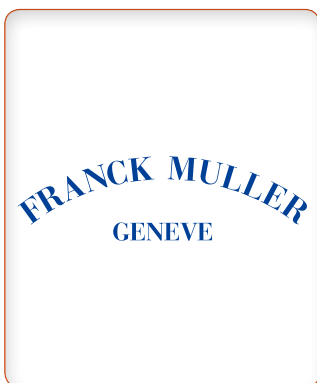
凱旋門娛樂集團有限公司
L' Arc Entertainment Group
Company Limited



澳門麗晶集團有限公司
Macau Regency Group Ltd.



金利豐金融集團
Kingston Financial Group



Franck Muller



莎莎美麗人生慈善基金有限公司
Sa Sa Making Life Beautiful
Charity Fund Ltd.



英皇慈善基金
Emperor Foundation

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



大上海鐘錶
Da Shang Hai Watches



佳景集團有限公司
Future Bright Holdings Limited



施展鵬律師事務所
Nuno Simoes & Associates



滙彩控股有限公司
Paradise Entertainment Limited



嘉豪企業有限公司
Asia Force Enterprises Ltd.



香港體檢及醫學診斷
集團有限公司
Hong Kong Health Check and
Medical Diagnostic Group Ltd.



宏安集團有限公司
Wang On Group Co. Ltd.



康健國際醫療集團有限公司
Town Health International
Medical Group Ltd.



位元堂藥廠有限公司
Wai Yuen Tong Medicine Co. Ltd.

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR



安德思資產管理
Adamas Asset Management
(HK) Limited



融富信貸有限公司
Delta Wealth Credit Ltd.



亞洲聯合財務有限公司
United Asia Finance Limited



康寶駒律師/
劉陳高律師事務所
Mr Martin Hong Po Kui/
Lau, Chan & Ko



友權集團控股
有限公司
lao Kun Group
Holding Co., Ltd.



大衛集團
David Group



金豐集團
Kim Fung Group



恒升集團
Hang Seng Group



平和國際威盈集團
Wei Ying Group

鑽石贊助人 DIAMOND SPONSOR

恒都集團有限公司
Asiaciti Holdings Limited

富貴集團
Fortune Group

凱昇集團
Kai Sheng Group

華置集團
Wa Chi Group

單同慶先生
Mr SIN Tung Hing

楊力先生
Mr David YEUNG Lik

榮譽贊助人 HONORARY SPONSOR



保良局梁王培芳主席 (1971-72)
Mrs Sally LEUNG,
GBS, OBE, JP
Chairman (1971-72)



保良局趙振邦主席 (1980-81)
Dr CHIU Chun Bong,
DBA(Hon), MBE, JP
Chairman (1980-81)



保良局胡永輝主席 (1982-83)
Dr Vincent W F WOO, DBA(Hon),
BBS, MBE
Chairman (1982-83)



保良局胡偉民主席 (2001-02)
Dr WOO Wai Man, BBS
Chairman (2001-02)



保良局陳亨利主席 (2004-05)
Mr Henry TAN, BBS, JP
Chairman (2004-05)



保良局杜偉強主席 (2005-06)
Mr Vincent W K TO, BBS
Chairman (2005-06)



保良局唐尤淑圻總理 (1962-63)
Mrs Susan TANG, JP
Director (1962-63)



保良局方劉小梅總理 (1996-98)
Mrs Helen FONG, MH
Director (1996-98)



關志偉先生
Mr KWAN Chi Wai

榮譽贊助人 HONORARY SPONSOR



官樂怡大律師
Dr Rui José da CUNHA



譚鎮國先生
Mr Kazaf TAM Chun Kwok



中國工商銀行(澳門)股份
有限公司
Industrial and Commercial
Bank of China (Macau) Ltd.



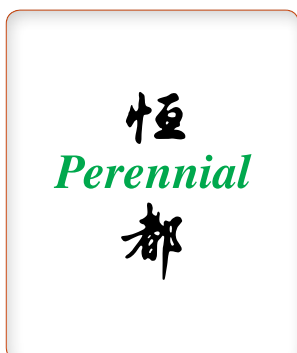
COVA



法國巴黎財富管理銀行
香港分行
BNP Paribas Wealth Management
Hong Kong Branch



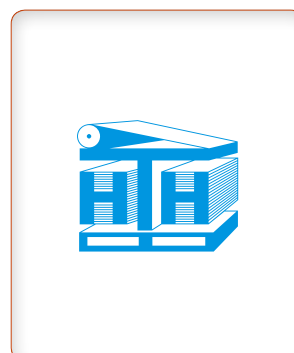
中國銀行澳門分行
Bank of China Macau Branch



恒都集團有限公司
Perennial International Ltd.

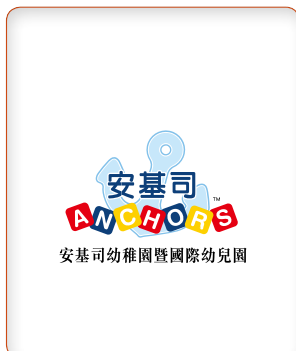


田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation



興泰行洋紙有限公司
Hing Tai Hong Paper Ltd.

榮譽贊助人 HONORARY SPONSOR



安基司幼稚園暨國際幼兒園
Anchors Kindergarten & International
Nursery



喜運佳鐘錶
Halewinner Timepieces Watches



啟道教育集團
KIDO Education Group



遠東控股國際有限公司
Far East Holdings
International Limited



玉皇朝出版有限公司
Jade Dynasty Publications Limited



董慧蘭女士
Ms Iris
TUNG Wai Lan



康平小姐
Miss KANG Ping

贊助人 SPONSOR



保良局郭李宛群主席
(1976-77)
Mrs Maxine KWOK,
MBE, JP
Chairman (1976-77)



保良局蕭司徒潔主席
(1979-80)
Mrs Kitty SIU, MBE, JP
Chairman (1979-80)



保良局朱梁小玲主席
(1986-87)
Mrs Lisa S L Chee, JP
Chairman (1986-87)



保良局趙金卿主席
(1991-92)
Ms Kathy CHIU, JP
Chairman (1991-92)



保良局黃永樹主席
(1998-99)
Mr Steven W S Wong,
JP
Chairman (1998-99)



保良局李思敬副主席
(1978-79)
Mr LI Sze King
Vice Chairman (1978-79)



保良局梁家強副主席
(2000-01)
Mr Kenneth K K LEUNG
Vice Chairman (2000-01)



保良局蕭曾鳳群總理
(1976-77)
Mrs SIU TSANG Fung Kwan,
SBS, MBE
Director (1976-77)



保良局蕭志成總理
(1978-79)
Dr Gerald C S SIU
Director (1978-79)



保良局劉進總理
(1986-87)
Mr LAU Chun
Director (1986-87)



保良局雷兆光總理
(1995-98)
Mr James LOUEY
Director (1995-98)



保良局陸嘉鑾總理
(1996-98)
Mr Tony LUK Ka Luen
Director (1996-98)

贊助人 SPONSOR



保良局張心瑜總理
(2001-03)
Miss Fiona S Y CHEUNG,
MH
Director (2001-03)



梁玉珍女士
Ms LEUNG Yuk Chun



何超盈小姐
Miss Sabrina HO



何猷亨先生
Mr Arnaldo HO



何猷君先生
Mr Mario HO



關寶莖女士
Ms Sonia KWAN Po Kuan



黃如楷建築師
Mr Eddie WONG



陳書琴女士
Ms Shirley CHAN Shu Kam



黃經國博士
Dr Raymond WONG



馮小玲小姐
Ms Toby FUNG Siu Ling



蔡馬愛娟女士
Mrs CHOI MA Oi Kuen,
MH



鍾黃旭招女士
Mrs Cindy CHUNG

贊助人 SPONSOR



張根棠先生
Mr CHEUNG Kun Tong



羅肇群先生
Mr LO Shiu Kwan



東亞銀行
The Bank of East Asia



忠信保安有限公司
China Trust Security
Services Ltd.



十六蒲物業發展股份有
限公司
Pier 16 – Property
Development Limited



第一太平戴維斯
(澳門)有限公司
Savills (Macau) Limited



大西洋銀行股份有限公司
Banco Nacional
Ultramarino. S.A.



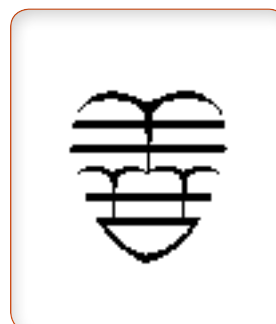
永隆銀行
Wing Lung Bank



宏基化粧品有限公司
Vente Cosmetics Co. Ltd.



鄭氏基金信託人法團
The Incorporated trustees
of the Cheng Foundation



何耀光慈善基金有限公司
Ho lu Kwong Charity
Foundation Ltd.



力寶集團
Lippo Group

贊助人 SPONSOR



富鑽有限公司
Fulldiamond Ltd.

堅豪(澳門)工程
有限公司
Companhia De
Engenharia Kin Hoo
(Macau) Ltd.

世紀集團
Century Group

老上海滬粵酒家
Old Shanghai
Restaurant

綜合集團有限公司
Chong Hap Group

上品廣告策劃
有限公司
Folio Advertising
Co., Ltd.

寶盈集團
Bao Ying Group

王儲集團
Wang Chu Group

林鳳娥女士
Ms LAM Fong Ngo

林棣權先生
Mr Timothy LAM
Junior

鄭亞玲女士

永利保貿易(亞洲)
有限公司
Sure Profit
Trading
(Asia) Co. Ltd.

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
梁安琪慈善基金	82,598,043.47	梁滿銓先生	800,000.00
ESTATE OF YAO LING SUN, DECEASED	27,651,001.36	胡壽康先生	760,000.00
保良局蔡繼有學校家長	6,953,079.27	林文燦副主席	705,000.00
顧卞裘莉女士	3,438,000.00	MISSION POSSIBLE FOUNDATION LIMITED	700,000.00
DARLIN LEUNG & PARTNERS FOR A/C OF THE ESTATE OF THE LATE MADAM WONG YAT SIN	2,650,000.00	林潞總理	664,144.40
THE SPROUTS FOUNDATION LIMITED	2,542,774.33	顧東華總理	644,744.40
THE FOREIGN CORRESPONDENTS' CLUB OF HONG KONG	2,226,306.51	黎秀鳳女士	625,765.00
EXXONMOBIL HONG KONG LIMITED	2,005,522.59	方劉小梅總理	614,000.00
三立控股有限公司	2,000,000.00	朱文忠總理	612,244.40
中華思源工程扶貧基金會	1,332,055.88	郭羅桂珍副主席	611,411.07
新景灣置業發展有限公司	1,300,000.00	KEY UNITED LIMITED	600,800.00
PHONEYORK COMPANY LIMITED	1,290,000.00	FLEXWOOD LIMITED	596,300.00
MS SZE MAY YUE AND MR. LEUNG KIN FOOK, THE EXECUTORS NAMED IN THE WILL OF LIANG WAI LIN, DECEASED	1,260,194.72	超濠集團(香港)有限公司	584,800.00
ELEGANT JEWELLERY HOLDING LIMITED	1,190,110.15	SA SA MAKING LIFE BEAUTIFUL CHARITY FUND LIMITED	546,800.00
CHARITIES AID FOUNDATION	1,166,292.95	THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST	539,198.43
YU FENG	1,100,000.00	金利豐證券有限公司	521,300.00
陳永鋸副主席	1,095,300.00	李何芷韻總理	511,174.40
FLEX BOX LIMITED	1,050,000.00	MR KEVIN BURKE	500,000.00
上海商業銀行	1,048,604.43	MR LOI KEONG KUONG	500,000.00
蔡李惠莉副主席	1,026,652.40	俞俊材先生	500,000.00
EXCELLENCE PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED	1,000,000.00	教育出版社有限公司	500,000.00
FUNG HON CHU FOUNDATION LIMITED	1,000,000.00	劉鑾雄慈善基金	500,000.00
HANCOCK PROSPECTING PTY LTD.	1,000,000.00	中南証券有限公司	478,000.00
太陽城博彩中介一人有限公司	1,000,000.00	AREIF GLOUCESTER LIMITED	460,000.00
洪游歷	1,000,000.00	陳正欣總理	433,744.40
高陞控股有限公司	1,000,000.00	甘月娥女士	400,000.00
DU JUAN	950,000.00	HSBC TRUSTEE (HK) LTD. AS TRUSTEE OF THE SIR ROBERT HO TUNG CHARITABLE FUND	352,200.00
THE HONGKONG BANK FOUNDATION	877,000.00	SENNHEISER HONG KONG LIMITED	340,000.00
凱旋門發展有限公司	866,100.00	金利豐金融集團有限公司	335,000.00
ATLANTIS INVESTMENT MANAGEMENT (HK) LIMITED	850,000.00	MACQUARIE GROUP FOUNDATION	329,494.77
方樹福堂基金	803,300.00	余兆麟醫療基金	328,580.00
MS SHUM WAI CHING FLORA	800,000.00	張舜清先生	328,000.00
		黃偉傑總理	317,144.40
		王道源先生	305,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
MCM FASHION GROUP LIMITED	300,000.00	PARADISE ENTERTAINMENT LTD.	158,000.00
MR LO KIT SING STEVEN	300,000.00	恒升集團	158,000.00
田海蓉小姐	300,000.00	凱昇	158,000.00
陳映華慈善基金	300,000.00	莎莎化粧品有限公司	157,162.15
紀寬樂總理	290,111.40	鄭錦鐘顧問	156,200.00
香港中華廠商聯合會	289,400.00	梁王培芳主席	153,400.00
曹貴子醫生	288,000.00	ESTATE OF ASHRAFBI ISMAIL	150,000.00
LOCKE CARDIAC CENTRE LIMITED	286,800.00	YAO LING SUN FOUNDATION	150,000.00
陳細潔副主席	270,822.10	蘇合成律師行	148,000.00
ANGELS FOR ORPHANS	267,110.00	GALAXY TRADING LTD.	144,300.00
威華資源有限公司	250,000.00	陳鐵生先生	144,000.00
DIAGCOR BIOSCIENCE INCORPORATION LIMITED	240,000.00	DR MOK HING HUNG	143,000.00
HSBC INTERNATIONAL TRUSTEE LIMITED AS TRUSTEE OF A/C No.006-111462	240,000.00	MR CHEONG KHENG LIM	142,000.00
ALICE WU MEMORIAL FUND	239,200.00	旭日慈善基金有限公司	140,400.00
國際文具製造廠有限公司	210,000.00	金豐集團	138,000.00
保良局蔡繼有學校家長教師會	200,794.70	華置貴賓會	138,000.00
AGEAS INSURANCE COMPANY (ASIA) LIMITED	200,000.00	華人永遠墳場管理委員會	135,662.10
HING TAI HONG PAPER LTD.	200,000.00	MISS AU KIT YAN, YANNIS	133,000.00
HONG KONG & KOWLOON OXY/ACETY ELECTRO WELDING TRADERS ASSOCIATION LTD.	200,000.00	何婉鴻女士	133,000.00
LO CHUN LUN ALLEN	200,000.00	禰偉旗先生	132,000.00
MR CHAN KIT HO	200,000.00	蔡加怡小姐	131,000.00
MRS CHUN TUNG WAI FUN	200,000.00	蔡加讚先生	131,000.00
MS FAN PO MOI	200,000.00	澳門賽馬有限公司	131,000.00
NEXT MEDIA LIMITED	200,000.00	大上海鐘錶	130,000.00
徐景祥先生	200,000.00	平和國際威盈貴賓會	130,000.00
亞洲聯合財務有限公司	182,000.00	富貴貴賓會	130,000.00
JONES LANG LASALLE LIMITED	180,000.00	嘉豪企業有限公司	130,000.00
馮文莊女士	180,000.00	亞洲動力一人有限公司	129,000.00
飛達帽業製造有限公司	178,000.00	ADAMAS ASSET MANAGEMENT (HK) LIMITED	128,000.00
鄭應南先生	177,600.00	CALFRUITS CO. LTD.	128,000.00
MR LAM TIMOTHY JUNIOR	169,000.00	CHINA TECH LTD.	128,000.00
MISS YEUNG LAI KA ROLANDA	162,000.00	DR KOOK YING TAI, PETER	128,000.00
裕耀實業有限公司	158,120.00	HAMILTON LIMITED	128,000.00
		JURISMAC / 誠信	128,000.00
		LAU, CHAN & KO	128,000.00
		MR STEPHEN HUNG	128,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
MR WONG MICHAEL FOON TAT	128,000.00	SHIN KEE DRUG CO. LTD.	107,800.00
MR WONG PAK MING	128,000.00	MS ROLANDA LAI KA YEUNG	103,000.00
MS POON YUK YEE	128,000.00	蘋果日報慈善基金	102,288.70
SINCERE BRAND MANAGEMENT LIMITED	128,000.00	HERBALIFE FAMILY FOUNDATION	100,287.78
TIN YUEN SIN CAROL	128,000.00	BOCHK CHARITABLE FOUNDATION	100,000.00
TOP ACTIVE LIMITED	128,000.00	DR & MRS CHAN WOON TONG JOSEPH	100,000.00
WELL CREATION HOLDINGS LTD.	128,000.00	HK FOOTBALL CLUB	100,000.00
WORLD RESOURCES LIMITED	128,000.00	IONE FINANCIAL PRESS LIMITED	100,000.00
大衛集團	128,000.00	KUI YIN FAN	100,000.00
中國香港何耀棣慈善公益事業有限公司	128,000.00	LAI SUN DEVELOPMENT CO LTD	100,000.00
司徒玉蓮女士	128,000.00	MISS SUEN ANNIE	100,000.00
位元堂藥廠有限公司	128,000.00	MISS TAN CHRYSSEIS	100,000.00
李樹福先生	128,000.00	MR CHOW WUN SING WINSTON	100,000.00
恒都集團有限公司	128,000.00	MR HO HONG CHEONG	100,000.00
英皇慈善基金	128,000.00	MR LAI YUNG KWON	100,000.00
香港體檢及醫學診斷中心有限公司	128,000.00	MR LIM PETER	100,000.00
康健國際控股有限公司	128,000.00	MR LO WAI ON	100,000.00
富信金屬有限公司	128,000.00	MR SIMON C.Y. TO	100,000.00
楊力先生	128,000.00	MR TUNG KOON MING	100,000.00
維多利亞教育機構	128,000.00	MS LIM SHUN MUI RITA	100,000.00
億裕有限公司	128,000.00	NEW BALANCE ATHLETIC SHOES (HK) LTD.	100,000.00
澳門回力球企業股份有限公司	128,000.00	SUCCESS TOP ENTERPRISE LIMITED	100,000.00
澳門麗晶集團有限公司	128,000.00	生記海鮮飯店	100,000.00
譚華正總理	128,000.00	何文法紀念基金有限公司	100,000.00
PROFILE SEARCH & SELECTION	126,031.87	香港蘇富比有限公司	100,000.00
MOON YIK COMPANY LIMITED	125,000.00	陳杏雲女士	100,000.00
羅鷹石慈慧基金	125,000.00	黃玉田先生	100,000.00
鷹君集團有限公司	125,000.00	黃茂雄先生	100,000.00
太興飲食集團有限公司	122,000.00	澤愛會	100,000.00
MR SUNG WING YIN DAVID MS NG SAU LIN LILLIANA	121,200.00	張根棠先生	96,600.00
梁何群麗女士	120,500.00	梁寶珠主席	92,500.00
MIRACLE DAY CHARITY LIMITED	120,000.00	MR CHAN KWOK FAI	92,300.00
MR LI DAK SUM & MRS LI YIP YIO CHIN	120,000.00	香港高科技有限公司	92,130.00
崇昌企業有限公司	120,000.00	唐尤淑圻總理	92,000.00
香港道德會	112,000.00	上海總會(春節長者利是)	91,260.00
保良局田家炳小學家長教師會	110,000.00	W.K.TO & CO.	89,000.00
蔡端君小姐	110,000.00		

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
AUSTRALIA AND NEW ZEALAND BANKING GROUP LIMITED	88,788.00	POLEWAY INTERNATIONAL LIMITED	68,000.00
田家炳基金會	88,770.00	WING SHEUNG LAND INVESTMENT CO. LTD.	68,000.00
安基司幼稚園暨國際幼兒園	88,000.00	中國工商銀行(澳門)股份有限公司	68,000.00
AH D TRANSPORTATION CO LTD	86,400.00	中國銀行澳門分行	68,000.00
JOINTECH (ASIA) LTD	86,000.00	季金妹女士	68,000.00
大寧有限公司	83,100.00	啟道教育集團有限公司	68,000.00
匯豐銀行慈善基金	82,400.00	康平小姐	68,000.00
LUEN THAI INTERNATIONAL GROUP LTD.	82,000.00	喜運佳·譽一鐘表集團	68,000.00
MACSTEEL INTERNATIONAL FAR EAST LIMITED	80,000.00	路易十三集團有限公司	68,000.00
MR KWAN TZE KUEN STEPHEN	80,000.00	遠東控股國際有限公司	68,000.00
廣城(香港)有限公司	76,000.00	德興集團管理有限公司	68,000.00
英士文有限公司	75,600.00	譚鎮國先生	68,000.00
KENDALL SAMUEL JAMES	75,000.00	廖婉琮律師	65,000.00
THE HONG KONG CRICKET CLUB	75,000.00	李志楊先生	64,115.00
關志偉先生	74,000.00	SUCCESS W & F CO. LTD.	63,000.00
PERENNIAL CABLE (HK) LIMITED	73,000.00	陳尚信先生	63,000.00
袁鳳瑛小姐	72,000.00	CHAN KWAI KEUNG	60,000.00
趙振邦顧問	72,000.00	CHAN NIM CHING JANET	60,000.00
鄧兆鴻先生	72,000.00	MR TUNG KOON MING	60,000.00
富邦銀行(香港)有限公司	71,960.00	MS LEI IOC HENG	60,000.00
胡偉民顧問	71,000.00	TSANG CHIK KWAI TONG CHARITY FOUNDATION FUND LTD.	60,000.00
WELLINGTON MANAGEMENT COMPANY	70,364.29	司徒光先生	60,000.00
法國巴黎財富管理銀行香港分行	70,000.00	宏基化粧品有限公司	60,000.00
香港中華基金會	70,000.00	邱達強先生	60,000.00
蕭曾鳳群總理	69,000.00	保良局總理聯誼會	60,000.00
MACY'S CANDIES LTD.	68,600.00	蔡小蘭小姐	60,000.00
QUEEN ELIZABETH FOUNDATION FOR THE MENTALLY HANDICAPPED	68,071.00	蔡少萍小姐	60,000.00
DELUXE MEAT & SEAFOOD LTD	68,000.00	梁安琪主席	59,000.00
DR WONG KING KWOK RAYMOND	68,000.00	THE FRENCH INTERNATIONAL SCHOOL	58,100.00
JADE DYNASTY PUBLICATIONS LIMITED	68,000.00	金銀業貿易場	57,500.00
MISS TUNG WAI LAN, IRIS	68,000.00	BILLABONG ENTERPRISES COMPANY LIMITED	57,200.00
MR CHOU KEI FONG SILAS	68,000.00	黃英傑先生	57,100.00
MR RUI JOSE DA CUNHA	68,000.00	BLACKROCK	56,000.00
MS FOK LAI LOR NORA	68,000.00	MISS TANG MO LIN, IRENE	56,000.00
P & P COMPANY LIMITED	68,000.00	東星(中港)有限公司	56,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
維多利亞幼兒園暨幼稚園家長教師會	55,817.00	MISS YEUNG SHUK WAH	44,000.00
江馬麗貞女士	55,000.00	MS CHEUNG WAI FONG	43,715.00
澳門加國托兒所-馮儀女士	55,000.00	李思敬副主席	43,500.00
MR CHU WAI MAN, RAYMOND	52,200.00	THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED	43,000.00
朱梁小玲顧問	51,500.00	大西洋銀行股份有限公司	43,000.00
CERES RESOURCES LTD	50,000.00	SMILAX CO. LTD.	42,000.00
CHENG HUNG	50,000.00	南九龍獅子會	42,000.00
GOODWILL INTERNATIONAL (HOLDINGS) LTD.	50,000.00	荃利優質蔬菜食品批發公司	41,800.00
HARMONY CHARITABLE FUND LIMITED	50,000.00	張心瑜總理	41,000.00
JOYCE M. KUOK FOUNDATION	50,000.00	梁玉珍女士	41,000.00
LAU LAI FONG	50,000.00	蕭志成總理	41,000.00
MR LI TAT WAH	50,000.00	MADAM W. L.MAK TRUST	40,800.00
MR POON WAI PONG, BERNARD	50,000.00	MR LEUNG TAT YUEN	40,300.00
MS CHENG FANNY	50,000.00	十六蒲娛樂集團有限公司	40,000.00
RICH IMPACT LIMITED	50,000.00	保良局志豪教育服務中心	40,000.00
S.A.S. LIGHTING COMPANY LIMITED	50,000.00	紀恩基金有限公司	40,000.00
STORE FRIENDLY SELF STORAGE GROUP LIMITED	50,000.00	富恒泰有限金司	40,000.00
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED	50,000.00	楊少琼女士	40,000.00
THE M.K. TAN CANCER FOUNDATION LIMITED	50,000.00	廖七記	40,000.00
VMS INVESTMENT GROUP	50,000.00	黎時媛總理	40,000.00
WELL SUCCESS INTERNATIONAL LIMITED	50,000.00	黎婉華女士	40,000.00
WONG HIU HUNG	50,000.00	鄭紫珊女士	40,000.00
中國銀行(香港)有限公司	50,000.00	寶盈貴賓會	40,000.00
林建名總理	50,000.00	UNICREDIT BANK AG	39,000.00
第一電業有限公司	50,000.00	王儲貴賓會	39,000.00
單同慶先生	50,000.00	MS CHAN LAI YIN	38,800.00
港裕置業有限公司	50,000.00	MS TANG CHING YI	38,800.00
進利工程有限公司	50,000.00	健康之友(國際)有限公司	38,800.00
廖少珍女士	50,000.00	KINGSTON INTERNATIONAL SCHOOL AND KINGSTON INTERNATIONAL KINDERGARTEN	38,737.60
郭李宛群顧問	49,000.00	GIVE2ASIA	38,537.65
MOK SIU WAN ANNE	48,751.92	尚嘉國際控股有限公司	38,500.00
蕭司徒潔主席	48,200.00	蔡馬愛娟女士	38,500.00
MR LIU YAN SUI, ALLAN	48,000.00	鍾黃旭招女士	38,500.00
世紀集團	48,000.00	VERBAL CO LTD	38,400.00
		BOARD POWER INVESTMENTS LIMITED	38,000.00
		LIPPO CHINA RESOURCES LIMITED	38,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
MAXIMAL CONCEPTS LTD.	38,000.00	葉榮鉅先生	35,200.00
MS KWAN PO KUAN SONIA	38,000.00	MR JIANG RUO YU	35,000.00
SURE PROFIT TRADING (ASIA) CO. LTD.	38,000.00	王嚴君琴女士	35,000.00
THE INCORPORATED TRUSTEES OF THE CHENG FOUNDATION	38,000.00	香港佛教真言宗女居士林	35,000.00
WECON LIMITED	38,000.00	蔡黃玲玲女士	35,000.00
上品廣告策劃有限公司	38,000.00	MR LAM WAI HON	33,800.00
古威龍先生	38,000.00	MR CHIU CHOR NAM	33,600.00
永隆銀行慈善基金	38,000.00	CENTUM CHARITAS FOUNDATION LTD	33,000.00
老上海滬粵酒家	38,000.00	陳守仁基金會有限公司	32,600.00
何耀光慈善基金有限公司	38,000.00	陳黎惠蓮總理	31,444.40
呂元軍先生	38,000.00	MR YUEN MAN YING	31,200.00
宋濟川地產	38,000.00	MR CHOW TAI LIN	30,144.00
忠信保安有限公司	38,000.00	EVERICH INTERNATIONAL INDUSTRIAL (H.K.) LIMITED	30,000.00
林鳳娥女士	38,000.00	FUJI XEROX (HONG KONG) LTD.	30,000.00
堅豪(澳門)工程有限公司	38,000.00	HSBC TRUSTEE (HK) LTD AS TRUSTEE OF SHUM LEE PO LUN ENDOWMENT TRUST	30,000.00
梁家強副主席	38,000.00	LEUNG LIT FOR	30,000.00
第一太平戴維斯(澳門)有限公司	38,000.00	MISS HO PUI YAN PANDORA	30,000.00
陳書琴女士	38,000.00	MR MACLEOD NIALI JAMES	30,000.00
富鑽有限公司	38,000.00	MR WONG KAI TAI	30,000.00
黃永樹主席	38,000.00	MR WONG T.S., PETER	30,000.00
黃如楷建築設計有限公司	38,000.00	MR YEUNG FRANCIS	30,000.00
雷兆光總理	38,000.00	MRS LUI KING FONG WONG	30,000.00
綜合集團有限公司	38,000.00	MS LAU LAU NA	30,000.00
維多利亞幼稚園	38,000.00	STARLIT WAY LIMITED	30,000.00
趙金卿主席	38,000.00	TOUCH LUCKY LIMITED	30,000.00
鄭亞玲女士	38,000.00	丁毓珠總理(維多利亞教育機構)	30,000.00
ANGEL FACE BEAUTY CREATIONS (INT'L) LTD	36,000.00	周灼林	30,000.00
MISS FUNG MUN YEE	36,000.00	康基鎔先生	30,000.00
MR WONG KWOK KAY	36,000.00	梁麟先生	30,000.00
PRIME GLORY INVESTMENT LTD MR WU CHANG GUILLERMO	36,000.00	愛健樂(香港)有限公司	30,000.00
梁達源先生 何群麗女士	36,000.00	萬昌五金建材有限公司	30,000.00
許海 周倩蘭慈善基金有限公司	36,000.00	萬興有限公司	30,000.00
陳楚賢先生	36,000.00	樹記海鮮有限公司	30,000.00
標準錶針及配件廠有限公司	36,000.00	關炳漢	30,000.00
朱李月華副主席	35,944.40	AMY WONG	29,400.00
		司徒光先生 崔清妮女士	28,800.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
KINGSTON SECURITIES LIMITED	28,392.00	夏葉琳女士	21,600.00
MS TO YIM KWAN	28,000.00	張明先生	21,600.00
譚佩荷	26,545.00	MR AND MRS GARCIA	21,217.00
MR CHONG TIN LUNG BENNY	25,000.00	創毅物業服務顧問有限公司 胡家齊先生	20,400.00
MR KOO MING KOWN	25,000.00	BEST PROFITS LTD	20,000.00
SHORT JEANNE ELIZABETH	25,000.00	BNP PARIBAS HONG KONG BRANCH	20,000.00
何耀棟主席	25,000.00	CHANEL HONG KONG LIMITED	20,000.00
霍羲禹先生	25,000.00	EVI SERVICES LTD	20,000.00
MS CHAN SZE KI	24,400.00	JOYCE HORN (MERCHANDISE) LTD.	20,000.00
MISS CHING YUNG YU	24,000.00	KTC PARTNERS CPA LIMITED	20,000.00
MISS KWOK CHING CHING	24,000.00	LEE SIU FONG FOUNDATION LIMITED	20,000.00
MISS LEUNG YUN LIN	24,000.00	MA CHUN KIT	20,000.00
MISS TSE LING LING	24,000.00	MAINLAND SEWING HEADWEAR MFG. LTD.	20,000.00
MR CHOI CHIU FAI MS CHEUNG FUNG KUEN	24,000.00	MEKIM LIMITED	20,000.00
MR LI LAP CHI	24,000.00	MISS HUI LAI SHAN, STELLA	20,000.00
MR TYE BENG LEE	24,000.00	MISS KWANG QIAN WEN MARIE	20,000.00
MS YIP KING SUEN SYDNEY	24,000.00	MISS LAW SUK HING PRIMROSE	20,000.00
TOP GLORY HOLDINGS LIMITED	24,000.00	MR CHEUNG KAM TING	20,000.00
WORLDTRANS AIR-SEA SERVICE LTD	24,000.00	Mr FUNG YING WAH	20,000.00
山河企業有限公司	24,000.00	MR KO WING HONG DESMOND	20,000.00
王煒釗先生	24,000.00	MR LAM KWING WAI, ALVIN LESLIE	20,000.00
容志芬小姐	24,000.00	MR SIU HAK MAN, TERRY	20,000.00
陳麒名先生	24,000.00	MR STEWART L.N. LEE	20,000.00
黃百強先生	24,000.00	MR TSUI PING MAN	20,000.00
盈科大衍地產發展有限公司	23,800.00	MR WONG MO TAK	20,000.00
VF Asia Limited	23,660.00	MS TONG WAI LING JACQUELINE	20,000.00
蘇善祥總理	23,000.00	MR TUNG TAT WAH	20,000.00
MS AU TUEN YI MARY MR AU TSZ MAN DOMINIC	22,800.00	SHANG HEALTHCARE LTD.	20,000.00
李余少鴻女士	22,400.00	SHIH CO KATHRYN Y	20,000.00
MR DAVE GARCIA	22,000.00	SOTORP KAI REINER	20,000.00
余金仲先生	22,000.00	STODDART KEITH	20,000.00
南旋實業有限公司	22,000.00	THE CONTINUITY COMPANY LIMITED	20,000.00
GOLDMAN SACHS (ASIA) L.L.C.	21,672.00	VAN EIJCK MARC MARINUS J J	20,000.00
CHARITABLE CHOICE LTD	21,641.00	士昌置業有限公司	20,000.00
BRIGHT CHOICE ELECTRONICS COMPANY	21,600.00	加國托兒所	20,000.00
		伍育明先生	20,000.00
		名馬國際(香港)有限公司	20,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
志發海產有限公司	20,000.00	陳志芳先生	15,000.00
李振禧副主席	20,000.00	黃任賢先生	15,000.00
胡國輝先生 莫翠娥小姐	20,000.00	EXTRAWELL GARMENT FTY. LTD.	14,400.00
香港光彩事業學會	20,000.00	MISS YAU KA YUK, APRIL	14,400.00
孫香群先生	20,000.00	MR HUI SUM KWOK	14,400.00
家全七福酒家有限公司	20,000.00	MR JAMES ALEXANDER SOUTAR MRS ABBY LAI SOUTAR	14,400.00
張漢祥家長	20,000.00	MR SHEK KAM WING MS CONNIE NG	14,400.00
富昌證券有限公司	20,000.00	陳翠芳女士	14,400.00
智永有限公司	20,000.00	葉秀芬小姐	14,400.00
雷偉彬先生	20,000.00	賴燦洪先生	14,400.00
懲教署體育會	20,000.00	蘇閏甦先生 何舒淇小姐	14,400.00
觀音寺有限公司	20,000.00	DE HUB LIMITED	14,020.00
MR CHAN TIN NGAI, SIMON	19,200.00	保良壬子會有限公司	14,000.00
長青慈善基金	18,060.00	洪克偉先生	14,000.00
MADAM HUI YUK KIU	18,000.00	杜小寶	13,400.00
MR YUNG MAN FAI	18,000.00	HUANG YAO STUDIO PTE LTD.	13,368.75
MS CHIU SIN TING STELLA	18,000.00	MS LEE HANG CHI	13,000.00
MS GRETA WONG	18,000.00	TEAM-TEX LTD.	13,000.00
胡永權先生	18,000.00	東和旅遊有限公司	13,000.00
大埔主恩浸信會	17,500.00	ESTATE OF HO FONG, DECEASED	12,805.00
MR R LORON ORRIS	17,000.00	MR PEI CHENG MING MICHAEL	12,800.00
THE INCORPORATED TRUSTEES OF THE ZOROASTRIAN CHARITY FUNDS OF HK,CANTON & MACAO	17,000.00	MR CHAU LAI SHUN	12,500.00
WAH LINK INVESTMENTS LIMITED	17,000.00	楊子江先生	12,500.00
李佩玉小姐	16,800.00	李含笑小姐	12,200.00
孫文先先生	16,710.00	MISS GEMMA LO	12,150.00
MR LO YEUNG CHUN RONALD	16,000.00	WE SOFTWARE LIMITED	12,062.00
馬清楠副主席	15,944.40	A. T. LIMITED	12,000.00
MISS LAU CANDY	15,000.00	ACE APPAREL ACCESSORIES LTD	12,000.00
MR CHAK KWOK FAI	15,000.00	ALAN CHAN DESIGN CO.	12,000.00
MR CHAN KIN CHUN VICTOR	15,000.00	CARL YUNG TRUST	12,000.00
MR CHAN KWOK KEUNG, CHARLES	15,000.00	INTERNATIONAL PAPER INDUSTRY	12,000.00
MRS JANET MARIE DE SILVA	15,000.00	MADAM WONG LEUNG WAI SIM	12,000.00
MS LI SAU PING JENNIFER	15,000.00	MISS DO SIU PING	12,000.00
RICHARD IVEY SCHOOL OF BUSINESS (ASIA) LIMITED	15,000.00	MISS FAN SOO YUNG	12,000.00
香港溫光教會有限公司	15,000.00	MISS HUI HON HING, SUSANNA	12,000.00
		MISS LI LAI PING	12,000.00
		MISS LING TUEN YEE	12,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
MISS SHIH SUK MAN, ROSALIND	12,000.00	MS YUAN JANE MARIE MR CHEH HUK WAI	12,000.00
MISS WONG PEGGY	12,000.00	NEW LAND DEVELOPMENT LTD.	12,000.00
MR AU WING	12,000.00	SEK KWONG (ASIA) LTD	12,000.00
MR CHEH HUK WAI	12,000.00	WHEATFIELD KITCHEN	12,000.00
MR CHENG KA CHEUNG	12,000.00	YU WING CONSTRUCTION & INVESTMENT CO. LTD.	12,000.00
MR CHIA KOK ONN	12,000.00	王有為先生	12,000.00
MR CHIU DENNIS	12,000.00	王麗珍小姐	12,000.00
MR FUNG PETER	12,000.00	成發五金	12,000.00
MR HO MING TSUN, AIRY	12,000.00	吳伊莉小姐	12,000.00
MR HO TAK YUEN	12,000.00	李少華小姐	12,000.00
MR HO TIN LOK RAYMOND MS NG KIT CHING	12,000.00	李秀霞小姐	12,000.00
MR HUI CHAN SAN MS LING TUEN YEE	12,000.00	杜振源總理	12,000.00
MR HUNG GILBERT	12,000.00	沈寶新先生	12,000.00
MR HUNG MING KIT	12,000.00	周子珊小姐	12,000.00
MR KUOK KHOON CHEN	12,000.00	青年活動統籌委員會	12,000.00
MR LAM TZE WAH MS YU KIN	12,000.00	胡子鋒先生	12,000.00
MR LEE KAN NAM	12,000.00	香港善一堂道德協會	12,000.00
MR MAK CHAK FAI	12,000.00	浩福有限公司	12,000.00
MR MAK CHI HO	12,000.00	馬浩文先生 陳家歡小姐	12,000.00
MR MON CHUNG HUNG	12,000.00	馬麗娜女士	12,000.00
MR NGAN HEI KEUNG MS NGAN PO LING PAULINE	12,000.00	崔鼎彝先生	12,000.00
MR RICHARD CHU MS WINNIE YAN	12,000.00	郭意琳女士	12,000.00
MR TAI CHIN CHUN	12,000.00	郭綺光總理	12,000.00
MR TANG KIN PONG	12,000.00	陳偉雁	12,000.00
MR TSUI CLIVE	12,000.00	陳樹暢先生	12,000.00
MR WONG KA MING	12,000.00	黃李宛融女士	12,000.00
MR WONG KA MING, KEVIN	12,000.00	黃美碧小姐	12,000.00
MR YU KWONG WAI, JIM	12,000.00	黃梅小姐	12,000.00
MR TSANG KAM KEUNG	12,000.00	黃蔚婷小姐	12,000.00
MRS LEUNG LAM SIU FUNG	12,000.00	楊月嫦小姐	12,000.00
MS HO LING YEE	12,000.00	楊偉傑先生	12,000.00
MS KO CONNIE	12,000.00	劉焯檀女士	12,000.00
MS LEE MUI LING AMY	12,000.00	劉耀光先生	12,000.00
MS TSE KONG ALICIA	12,000.00	潘錦華先生	12,000.00
MS TSEUNG CHUI KING	12,000.00	鄧永偉先生	12,000.00
MS WONG GRETA	12,000.00	鄭萍萍女士	12,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
盧月明女士	12,000.00	JIANG MINER	10,000.00
蕭細英小姐	12,000.00	KPMG FOUNDATION LIMITED	10,000.00
霍何綺華女士	12,000.00	KWOK SUK HA	10,000.00
魏嘉賢小姐	12,000.00	LAI PUI MAN	10,000.00
YAU CHONG	11,027.43	LAW LOK MAN	10,000.00
MS WONG MAN WINNY	11,000.00	LEE WAN YI WINNIE	10,000.00
區美寶女士	11,000.00	LEGEND SWIMWEAR FACTORY LIMITED	10,000.00
MISS SUEN WAI LAN, VILMA	10,800.00	LEO PUAY WEE	10,000.00
MR GAUDINO ALBERTO	10,800.00	MAN HING HONG PROPERTY MANAGEMENT & AGENCY CO. LTD.	10,000.00
MS LIANG PAO TIEN SUSANNA	10,800.00	MISS CHEUNG HOI LUN HELEN	10,000.00
四達變壓器廠有限公司	10,800.00	MISS CHEUNG KWUN YI	10,000.00
甘鈺婷小姐	10,800.00	MISS KUAN TAK U	10,000.00
梁定卿	10,800.00	MISS KWAN KIT MING, KITTY	10,000.00
GOLDMAN, SACHS & CO.	10,707.19	MISS LEUNG CHOI MEI	10,000.00
曹金霖主席	10,688.00	MISS LO HANG LAN, WINNIE	10,000.00
梁志超	10,500.00	MISS PANSY HO	10,000.00
何何超鳳總理	10,444.40	MODERN TERMINALS LIMITED	10,000.00
譚毓楨總理	10,444.40	MR ANTHONY LEUNG SIU TUNG	10,000.00
元朗朗屏邨東莞學校	10,177.00	MR CHAN WING WAI WILLIAM	10,000.00
AK MARKETING & TRADING COMPANY	10,000.00	MR CHENG YIN SANG STEPHEN	10,000.00
ALL WORLD LTD.	10,000.00	MR CHEUNG TAK KWAI STANLEY	10,000.00
ALPHA APPLIANCES LTD	10,000.00	MR HENRY FUNG	10,000.00
APE ACCESSORIES OF PET EXPRESS (HK) LTD	10,000.00	MR IP PING IM	10,000.00
AU YEE MUI	10,000.00	MR IP TAK CHUEN EDMOND	10,000.00
BELVEDERE LIMITED	10,000.00	MR KUNG LIN CHENG, LEO	10,000.00
CHAN ON KEI	10,000.00	MR LAW YING SHAN CEDRIC	10,000.00
CHAN SHUN WO WILL	10,000.00	MR LEE TZE HAU MICHAEL	10,000.00
DR CHAN HENRY	10,000.00	MR LEE WEI SENG ALEXANDER	10,000.00
DR ELEANOR WONG	10,000.00	MR LEUNG WAI MAN RAYMOND	10,000.00
DR SAMSON SUN	10,000.00	MR LI CHUNG TUNG	10,000.00
DYNAMIC NETWORK ALLIANCES LTD.	10,000.00	MR LO CHI WAI	10,000.00
FOK OI TO	10,000.00	MR NG SI PANG	10,000.00
GARBO CLOCK INDUSTRIAL LIMITED	10,000.00	MR PERCHTHOLD GORDON ROY	10,000.00
GLOBAL INDUSTRIES (HONG KONG) LIMITED	10,000.00	MR SHIU STEPHEN JUNIOR	10,000.00
HSBC	10,000.00	MR SHUPER MARK STEFAN	10,000.00
HUNG YAN PO ERMINIA	10,000.00	MR TIMOTHY SCOTT HUXLEY	10,000.00
		MR WU CHI WING	10,000.00

2014-2015 年度已收一萬元或以上捐款名單

List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the Year 2014-15

善長名稱	金額	善長名稱	金額
MR YAU TAK LUNG SIMON	10,000.00	金綸服裝有限公司	10,000.00
MR YIP KA KAY KEVIN	10,000.00	保良局歷屆主席會有限公司	10,000.00
MS CHOW KA KAM	10,000.00	胡岸偉先生	10,000.00
MS HO WING KWAN TERESA	10,000.00	胡美珠女士	10,000.00
MS IP HUNG	10,000.00	益泰豐(中國)金業集團有限公司	10,000.00
MS LEUNG HEUNG YIK	10,000.00	崇光(香港)百貨有限公司	10,000.00
MS MOK SUET HIN LUCIA	10,000.00	梁麗萍小姐	10,000.00
MS NGAI MAY SUEN	10,000.00	眾安房地產	10,000.00
MS PANG JOYCE WEI LIM	10,000.00	祥發行	10,000.00
MS TAM KIT CHING ANNEY	10,000.00	莊士機構國際有限公司	10,000.00
MS YEUNG SUI FONG	10,000.00	許敏儀, 許敏英女士	10,000.00
OLIVER VISTA	10,000.00	許淑華小姐	10,000.00
RICHEMONT ASIA PACIFIC LTD.	10,000.00	許學之先生	10,000.00
ROTARY CLUB OF THE PEAK	10,000.00	陳建文先生	10,000.00
SAFETY GODOWN COMPANY LIMITED	10,000.00	陳國基先生	10,000.00
SONIVY TECHNOLOGY LIMITED	10,000.00	陳慧女士	10,000.00
SUPERFAIR LIMITED	10,000.00	游海建先生	10,000.00
TRINITY REGENT LTD	10,000.00	黃松天先生	10,000.00
TSENG YIH REN	10,000.00	黃德勝先生旅荷僑領	10,000.00
VIVIAN C W CHAN	10,000.00	楊偉賢 校長	10,000.00
WANCO MOTOR INDUSTRIES LTD.	10,000.00	董吳玲玲女士	10,000.00
WIDER LINK LIMITED	10,000.00	裕豐珠寶金行	10,000.00
WONG KWOK HUNG	10,000.00	樂天按揭信貸有限公司	10,000.00
WONG PUI MAN	10,000.00	蔡冠深教育基金會有限公司	10,000.00
加成鮮果有限公司	10,000.00	鄧志恒先生	10,000.00
田生地產有限公司	10,000.00	鄧榮發先生	10,000.00
任志華先生	10,000.00	鄭克和	10,000.00
伍威達先生	10,000.00	盧比女士	10,000.00
竹隱長春洞	10,000.00	錦華行化工原料有限公司 黃錦威先生	10,000.00
何英傑先生	10,000.00	鮑潔雅女士	10,000.00
呂趙錦屏	10,000.00	龍梓霖總理	10,000.00
岑麗芳小姐	10,000.00	羅雪賢女士	10,000.00
李玉蓮女士	10,000.00	譚炳立博士	10,000.00
李虎威先生	10,000.00	譚淑嫻小姐	10,000.00
周大福珠寶金行有限公司	10,000.00	張家發先生	10,000.00
和豐創業有限公司	10,000.00	MR WONG KAM KEUNG, KEITH	10,000.00
東瀛遊旅行社有限公司	10,000.00		

2014-15 年度善款統計表
Total Donation 2014-15

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
年度經募及善款收入 Donation raised during the year		
1. 籌款活動 Fund-raising Activities		
1.1 董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board		1,506,298
1.2 慈善粵劇晚會「搶新娘」 Charity Cantonese Opera		1,850,940
1.3 「特」飾便服日 Dress Special Day		1,426,103
1.4 大潭山壹號全力支持：保良局慈善舞台劇首演「杜老誌」 Charity Premiere Tonnochy Supported by One Grantai		2,555,700
1.5 賣旗日 Flag Day		5,357,928
1.6 慈善月餅義賣 Charity Mooncake Sale		232,112
星光熠熠耀保良 Gala Spectacular		
1.7 澳門南灣壹號特約：星光熠熠耀保良 Macau La Bahia No.1 Presents: Gala Spectacular 2014	10,118,013	
1.8 花旗集團基金會捐款 Donation from Citi Foundation	2,810,686	
1.9 高陞控股有限公司捐款 Donation from Gestão de Participações KOU SENG Limitada	1,000,000	
1.10 太陽城集團捐款 Donation from Suncity Group	1,000,000	
1.11 芭莎公益慈善基金捐款 Donation from BAZAAR Charity Fund	1,927,586	
1.12 姚連生復康慈善基金 Yao Ling Sun Charity Fund for Rehabilitation Services	11,325,500	
1.13 姚連生紀念教育基金 Yao Ling Sun Memorial Education Fund	11,325,500	
指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		
1.14 姚連生宿舍 Yao Ling Sun Hostel	5,000,000	
1.15 顧卞裘莉長者日間護理中心 Koo Bin Kau Lee Day Care Centre for the Elderly	3,438,000	47,945,285
1.16 慈善盆菜宴 Charity Village Casserole Feast		2,095,332
1.17 慈善哥爾夫球 Charity Golf		1,831,552

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
1.18 MCM呈獻：保良局•中國同舟會慈善晚會 MCM presents: Po Leung Kuk • SYMPH Charity Ball		4,062,142
1.19 康復服務籌款晚宴 Fund-raising Dinner for the Rehabilitation Services		1,606,366
1.20 慈善步行 Charity Walk		4,267,891
保良局136周年慶典 Po Leung Kuk 136th Anniversary Special		
1.21 莎莎新春呈獻：保良金羊慶新春暨賀一百三十六周年慶典 Sa Sa International Holdings Limited presents: Po Leung Kuk 136th Anniversary Special	6,907,993	
1.22 慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑大型地區籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign	5,900,034	
1.23 香港外國記者會第十三屆慈善舞會 Foreign Correspondents' Club 13th Annual Charity Ball	10,823,937	
1.24 王月仙助學金 Wong Yat Sin Scholarship	2,650,000	
1.25 岑蕙貞女士捐款 Donation from Ms. Shum Wai Ching Flora	800,000	
指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		
1.26 方樹福堂兒童及青少年發展中心 F.S.F.T. Children & Youth Development Centre	803,000	
1.27 羅氏基金中學羅焯生生態實驗室 Law Cheuk Ecology Laboratory of Law's Foundation College	1,000,000	28,884,964
1.28 深水埗社區籌款計劃 — 慈善盆菜宴 Sham Shui Po Community Fundraising Campaign – Charity Village Casserole Feast		1,312,230
1.29 名酒慈善晚宴 Charity Wine Gala Dinner		4,917,594
1.30 FRANCK MULLER 呈獻：保良局周年慈善餐舞會 FRANCK MULLER presents: Po Leung Kuk Annual Charity Ball		4,804,982
1.31 「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃 Donation Campaign for the Po Leung Kuk Special Children Development Fund		836,902
1.32 「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign		1,573,253
1.33 「實現千歲願」安老籌募活動 Elderly Fund-raising Campaign		1,603,279
1.34 2015 芭莎藝術之夜 2015 BAZAAR Art Night		7,050,000
		125,720,853

善款統計表 Total Donation

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
2. 籌款項目 Fund-raising Programmes		
2.1 兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme		32,551,604
2.2 保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project		1,935,986
2.3 健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme		415,353
2.4 特殊兒童發展基金 Special Children Development Fund		1,116,691
2.5 助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme		329,428
2.6 總理捐助行政費用 Directors' Donation towards Kuk's Administrative Expenses		117,500
2.7 建設捐款 Donations towards Development		6,390,767
		42,857,329
3. 義捐 General Donations		9,153,683
4. 指定捐款 Designated Donations		
4.1 教育基金 Education Fund		932,686
4.2 優質教育基金 Quality Education Fund		526,710
4.3 扶弱基金 Charity Fund for the Disadvantaged		1,700
4.4 香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院獎學金捐款 Donations for HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College Scholarships		170,000
4.5 設施捐款 Donations for Facilities		2,387,500
4.6 其他捐款 Other Donations 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		19,417,000
4.7 劉漢宣紀念長幼天地 Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre		1,290,000
4.8 香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所 Helen S.M. Fong Chinese Medicine Mobile Clinic		530,000
4.9 梁安琪兒童發展中心 Angela Leong On Kei Child Development Centre		1,000,000
4.10 梁安琪幼稚園暨幼兒園 Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-Nursery		2,380,000
4.11 香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院 HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College		80,000,000
		108,635,596

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
5. 基金撥款 Grants Received		75,729,870
6. 獲承諾之待收捐款 Donation Committed		
6.1 獲捐贈土地之潛在價值【註(ii)】 Underlying Value of Land Donated		200,000,000
6.2 梁安琪慈善基金承諾五年捐款 Donation from Angela Leong Charitable Foundation in 5 years		12,000,000
		<u>212,000,000</u>
總數 Total :		<u><u>574,097,331</u></u>
7. 青年宿舍建築費資助【註(ii)】 Subsidy for Youth Hostel's construction costs		1,000,000,000
8. 青年宿舍四十年營運期間租金收入【註(ii)】 Rental Income from Youth Hostel for 40 years		800,000,000

註：

Note:

(i) 2014-15 年度善款統計表金額乃截至二零一五年三月二十二日止之數字。
Total Donation 2014-15 is prepared up to 22 March 2015.

(ii) 李兆基博士,GBM承諾捐款，以讓保良局無需出資取得位於元朗馬田壘十八鄉路約63,000平方呎的地皮，以申請興建青年宿舍。待項目得到政府批准，估計保良局可獲近十億建築費的資助，而在四十年營運期間估計可帶來八億租金收入。
Dr. Lee Shau Kee, GBM, commits to make a donation of funds in cash sufficient for Po Leung Kuk to acquire the land of a total site area approximately 63,000 sq. ft. at Shap Pat Heung Road, Ma Tin Pok, Yuen Long for development of a youth hostel. Upon the approval of the Government, the Kuk will receive about \$1 billion construction costs in subsidy and about \$8 hundred million as rental income from the operation of the youth hostel for 40 years.

2014-2015 年度總理經募籌款收入統計表 Summary of Funds Raised by Directors 2014-2015

台銜	Name	金額 Amount HK\$
主席梁安琪女士	Ms Angela O K LEONG, Chairman	310,325,478
副主席朱李月華博士	Dr Pollyanna Y W CHU, Vice Chairman	3,726,163
副主席郭羅桂珍博士, BBS	Dr Eleanor K C KWOK, BBS, Vice Chairman	4,765,146
副主席陳細潔小姐	Miss Abbie S K CHAN, Vice Chairman	2,733,613
副主席蔡李惠莉博士	Dr Margaret W L CHOI, Vice Chairman	1,863,037
副主席馬清楠律師, OStJ, JP	Mr Ching Nam MA, OStJ, JP, Vice Chairman	2,001,463
總理何何超鳳女士	Mrs Daisy C F HO, Director	716,197
總理羅梁芷珊女士	Mrs Canny C S LO, Director	695,397
總理林潞先生	Mr Calvin L LAM, Director	923,093
總理陳正欣先生	Mr Daniel C Y CHAN, Director	1,104,694
總理龐董晶怡女士	Mrs Helena C Y PONG, Director	761,063
總理陳黎惠蓮女士	Mrs Winnie W L CHAN, Director	1,827,951
總理紀寬樂醫生	Dr Jay F L KAY, Director	1,017,818
總理黃偉傑醫生	Dr Alson W K WONG, Director	1,170,562
總理朱文忠先生	Mr Sam M C CHU, Director	793,325
總理李何芷韻女士	Mrs Amanda T W LEE, Director	952,476
總理羅張慧瑜女士	Mrs Wendy W Y LO, Director	622,296
總理譚毓楨小姐	Miss Jenny Y C TAM, Director	1,976,186
總理吳士元先生	Mr Terry S Y NG, Director	742,463
總理顧東華先生	Mr William T W KOO, Director	4,683,861

註：總理經募之籌款收入已包括在二零一四至一五年度善款統計表內。
Note: The above amounts have already been included in Total Donation 2014-15.

2014-15 年度董事會成員籌募節目成績表

Results of Fund-raising Programmes 2014-15

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1st runner-up	季軍 2nd runner-up
董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN	吳士元總理 Mr Terry S Y NG
慈善粵劇晚會「搶新娘」 Charity Cantonese Opera	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN	羅張慧瑜總理 Mrs Wendy W Y LO	顧東華總理 Mr William T W KOO
特「飾」便服日 Dress Special Day	顧東華總理 Mr William T W KOO	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN
大潭山壹號全力支持：慈善舞台劇 首演「杜老誌」 Charity Premiere Tonnochy supported by One Grantai	譚毓楨總理 Miss Jenny Y C TAM 顧東華總理 Mr William T W KOO	紀寬樂總理 Dr Jay F L KAY	蔡李惠莉副主席 Dr Margaret W L CHOI
賣旗日 Flag Day	顧東華總理 Mr William T W KOO	蔡李惠莉副主席 Dr Margaret W L CHOI	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS
澳門南灣壹號特約：星光熠熠耀 保良 "Macau La Bahia No.1" presents: Gala Spectacular 2014	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN
「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign	譚毓楨總理 Miss Jenny Y C TAM	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS
慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑 大型地區籌款活動 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign	黃偉傑總理 Dr Alson W K WONG	朱文忠總理 Mr Sam M C CHU 顧東華總理 Mr William T W KOO	譚毓楨總理 Miss Jenny Y C TAM
慈善盆菜宴 Charity Village Casserole Feast	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN	李何芷韻總理 Mrs Amanda T W LEE	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU
慈善哥爾夫球 Charity Golf	林潞總理 Mr Calvin L LAM	陳正欣總理 Mr Daniel C Y CHAN 吳士元總理 Mr Terry S Y NG	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN
「實現千歲願」安老籌募活動 Elderly Fund-raising Campaign	蔡李惠莉副主席 Dr Margaret W L CHOI	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN

善款統計表 Total Donation

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1st runner-up	季軍 2nd runner-up
慈善步行 Charity Walk	羅梁芷珊總理 Mrs Canny C S LO 龐董晶怡總理 Mrs Helena C Y PONG	譚毓楨總理 Miss Jenny Y C TAM	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN
莎莎新春呈獻：保良金羊慶新春暨 賀一百三十六周年慶典 Sa Sa International Holdings Limited presents: Po Leung Kuk 136th Anniversary Special	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN	譚毓楨總理 Miss Jenny Y C TAM
名酒慈善晚宴 Charity Wine Gala Dinner	何何超鳳總理 Mrs Daisy C F HO	黃偉傑總理 Dr Alson W K WONG	林潑總理 Mr Calvin L LAM
深水埗社區籌款計劃 — 慈善盆菜宴 Sham Shui Po Community Fundraising Campaign – Charity Village Casserole Feast	羅張慧瑜總理 Mrs Wendy W Y LO	陳黎惠蓮總理 Mrs Winnie W L CHAN	朱文忠總理 Mr Sam M C CHU
FRANCK MULLER 呈獻： 保良局周年慈善餐舞會 FRANCK MULLER presents: Po Leung Kuk Annual Charity Ball	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU	譚毓楨總理 Miss Jenny Y C TAM	何何超鳳總理 Mrs Daisy C F HO
兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN	馬清楠副主席 Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP	紀寬樂總理 Dr Jay F L KAY
保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN	李何芷韻總理 Mrs Amanda T W LEE
健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	朱文忠總理 Mr Sam M C CHU
助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme	紀寬樂總理 Dr Jay F L KAY	黃偉傑總理 Dr Alson W K WONG	顧東華總理 Mr William T W KOO
保良局信用卡 Po Leung Kuk Credit Card	馬清楠副主席 Mr Ching Nam MA, OSTJ, JP	陳細潔副主席 Miss Abbie S K CHAN	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU
全年籌款 Fund-raising of the Year	顧東華總理 Mr William T W KOO	郭羅桂珍副主席 Dr Eleanor K C KWOK, BBS	朱李月華副主席 Dr Pollyanna Y W CHU

二〇一四年三月三十一日資產負債表
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH, 2014

	HK\$'000
非流動資產 Non-current Assets	
投資物業 Investment properties	782,600
固定資產 Fixed assets	332,667
共同控制公司 - 社區書院 Interest in a jointly controlled entity - HPCC	160,614
可供出售投資 Available-for-sale financial assets	571,666
定期存款 (> 1 yr) Time deposits (> 1 yr)	70,176
	1,917,723
流動資產 Current Assets	
存貨 Inventories	1,415
應收帳 Accounts and other receivables	56,063
教育單位來往帳 Advances to Educational Units	108,016
共同控制公司 - 社區書院來往帳 Advances to a jointly controlled entity -HPCC	29,926
銀行存款及現金 Cash at bank and in hand	1,374,116
	1,569,536
流動負債 Current Liabilities	
應付帳 Accounts and other payables	111,672
教育單位來往帳 Amount due to Educational Units	10,351
抵押貸款 Other loan, secured	12,700
	(134,723)
流動資產淨值 Net Current Assets	1,434,813
總資產減流動負債 Total Assets less Current Liabilities	3,352,536
非流動負債 Non-current Liabilities	
抵押貸款 Other loan, secured	177,800
員工福利備用金 Provision for employee benefits	31,027
	(208,827)
儲備及基金 Funds and Reserves	3,143,709
	3,143,709

2013-14 年度經常消費開支表 Income Statement for the Year Ended 31 March, 2014

	HK\$'000	HK\$'000
收入 Revenue		
善款 Funds Raised		160,438
社會服務 Social Services Division	887,477	
教育服務 Education Division	2,109,082	
渡假營 Holiday Camps	34,768	
租金淨收入、利息及股息 Rental Income, Interest Income and Dividend Income	60,771	
什項 Sundry Income	40,942	
	3,133,040	3,293,478
減： 支出 Less: Expenditure		
社會服務 Social Services Division	926,260	
教育服務 Education Division	2,057,500	
渡假營 Holiday Camps	22,276	
行政及其他 Administration and others	74,081	
什項 Sundry Expense	22,422	
	3,102,539	190,939
減： 服務發展項目支出 Less: Net expenses for development projects		152,358
年度淨盈餘(未有指定用途) Net Operating Surplus (not designated for specific purpose) for the year		38,581

年份 Year	姓名 Name
1878-79	(戊寅) 盧廣揚 (禮屏) 主席
1879-80	(己卯) 馮普熙 (明珊) 主席
1880-81	(庚辰) 馮普熙 (明珊) 主席
1881-82	(辛巳) 梁雲漢 (鶴巢) 主席
1882-83	(壬午) 馮普熙 (明珊) 主席
1883-84	(癸未) 何獻墀 (崑山) 主席
1884-85	(甲申) 何獻墀 (崑山) 主席
1885-86	(乙酉) 吳榮魁 (炳垣) 主席
1886-87	(丙戌) 陳步南 (樹宸) 主席
1887-88	(丁亥) 劉國祥 (渭川) 主席
1888-89	(戊子) 衛文光 (冕齋) 主席
1889-90	(己丑) 黃再禧 主席
1890-91	(庚寅) 梁龍章 (培之) 主席
1891-92	(辛卯) 韋廷斌 (朗山) 主席
1892-93	(壬辰) 郭禮興 (翼如) 主席
1893-94	(癸巳) 周英翰 (達堂) 主席
1894-95	(甲午) 葉長華 (竹溪) 主席
1895-96	(乙未) 葉遠昌 (藹山) 主席
1896-97	(丙申) 唐炳麟 (星如) 主席
1897-98	(丁酉) 盧殿魁 (冠廷) 主席
1898-99	(戊戌) 李學林 (秀軒) 主席
1899-1900	(己亥) 馮穗祥 (華川) 主席
1900-01	(庚子) 曾朝樞 (維謙) 主席
1901-02	(辛丑) 古廷光 (輝山) 主席
1902-03	(壬寅) 容鴻圖 (兆譜) 主席
1903-04	(癸卯) 馮穗川 (華川) 主席
1904-05	(甲辰) 陳桂祥 (蘭軒) 主席
1905-06	(乙巳) 招錫康 (畫三) 主席
1906-07	(丙午) 陳汝禎 (作屏) 主席
1907-08	(丁未) 陳正祥 (瓊雲) 主席
1908-09	(戊申) 曾朝樞 (維謙) 主席
1909-10	(己酉) 林卓和 (壽廷) 主席
1910-11	(庚戌) 胡兆英 (海籌) 主席
1911-12	(辛亥) 源冕旒 (雲翹) 主席
1912-13	(壬子) 李肇源 (右泉) 主席
1913-14	(癸丑) 陳藻芬 (洛川) 主席
1914-15	(甲寅) 周德輝 (卓凡) 主席

歷屆主席名錄 List of Chairmen

年份 Year		姓名 Name	
1915-16	(乙卯)	源冕旒(雲翹)主席	
1916-17	(丙辰)	老潔平(源清)主席	
1917-18	(丁巳)	朱子卿(應鏗)主席	
1918-19	(戊午)	馮平山主席	
1919-20	(己未)	唐溢川主席	
1920-21	(庚申)	郭少流主席	
1921-22	(辛酉)	李榮光主席	
1922-23	(壬戌)	李順帆主席	
1923-24	(癸亥)	郭少流主席	
1924-25	(甲子)	唐溢川主席	
1925-26	(乙丑)	李亦梅主席	
1926-27	(丙寅)	黃屏蓀主席	
1927-28	(丁卯)	盧頌舉主席	
1928-29	(戊辰)	馬叙朝主席	Mr MA Tsui Chiu
1929-30	(己巳)	陳殿臣主席	
1930-31	(庚午)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1931-32	(辛未)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1932-33	(壬申)	鄧肇堅主席	Sir TANG Shiu Kin, KL, CBE, LLD, JP
1933-34	(癸酉)	梁弼予主席	
1934-35	(甲戌)	伍華主席	
1935-36	(乙亥)	伍耀雲主席	
1936-37	(丙子)	譚雅士主席	Mr Thomas W N TAM, OBE
1937-38	(丁丑)	區紹初主席	
1938-39	(戊寅)	陳鑑坡主席	
1939-40	(己卯)	顏成坤主席	Mr NGAN Shing Kwan, CBE, JP
1940-41	(庚辰)	羅棟勳主席	
1941-42	(辛巳)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1942-43	(壬午)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1943-44	(癸未)	陳鑑坡主席	
1944-45	(甲申)	陳鑑坡主席	
1945-46	(乙酉)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1946-47	(丙戌)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1947-48	(丁亥)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1948-49	(戊子)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1949-50	(己丑)	蔡昌主席	
1950-51	(庚寅)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1951-52	(辛卯)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP

年份 Year		姓名 Name	
1952-53	(壬辰)	唐賓南主席	Mr Bunnan TONG, MBE, JP
1953-54	(癸巳)	趙公普主席	Mr CHIU Kung Po
1954-55	(甲午)	李文祺主席	Mr LEE Man Kee
1955-56	(乙未)	許岳主席	Mr HUI Ngok
1956-57	(丙申)	許岳主席	Mr HUI Ngok
1957-58	(丁酉)	許岐伯主席	Mr HUI Ki Pak
1958-59	(戊戌)	龐鼎元主席	Mr D Y PONG, OBE
1959-60	(己亥)	夏傑榮主席	Mr HA Kit Wing
1960-61	(庚子)	馬錦明主席	Dr MA Kam Ming, MBE
1961-62	(辛丑)	林文傑主席	Mr LAM Man Kit, MBE
1962-63	(壬寅)	鍾永康主席	Mr Albert CHUNG Wing Hong
1963-64	(癸卯)	關如彭主席	Mr KWAN Yue Pang
1964-65	(甲辰)	湛兆霖主席	Mr CHAM Siu Leun, OBE, JP
1965-66	(乙巳)	陳超常主席	Mr CHAN Chiu Sheung, MBE
1966-67	(丙午)	方潤華主席	Dr FONG Yun Wah, SBS, MBE, JP
1967-68	(丁未)	陳普芬主席	Dr Peter P F CHAN, DS, PhD, BBS, MBE, JP
1968-69	(戊申)	許達三主席	Mr Targan HUI Tat Sum, JP
1969-70	(己酉)	董樑主席	Mr TUNG Leung, JP
1970-71	(庚戌)	林勇仁主席	Mr LIM Yiong Lin, JP
1971-72	(辛亥)	梁王培芳主席	Mrs Sally WONG LEUNG, GBS, OBE, JP
1972-73	(壬子)	陳景福主席	Mr CHAN Kang Fout, JP
1973-74	(癸丑)	李碩棠主席	Mr LI Shek Tong, MBE
1974-75	(甲寅)	何耀棟主席	Dr Gallant HO Yiu Tai
1975-76	(乙卯)	李秉琳主席	Mr Peter Ping Lam LI, JP
1976-77	(丙辰)	郭李宛群主席	Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP
1977-78	(丁巳)	莊榮坤主席	Mr CHENG Eng Kuan, MBE
1978-79	(戊午)	羅肇珍主席	Mr Mervyn S LAW
1979-80	(己未)	蕭司徒潔主席	Mrs Kitty SIU SZE TO Kit, MBE, JP
1980-81	(庚申)	趙振邦主席	Dr C B CHIU, DBA(Hon), MBE, JP
1981-82	(辛酉)	林王兆淑主席	Mrs Teresa LAM WONG Shiu Shuk, MBE
1982-83	(壬戌)	胡永輝主席	Dr Vincent W F WOO, DBA (Hon), BBS, MBE
1983-84	(癸亥)	伍樹炤主席	Mr NG Shue Chiu, MBE
1984-85	(甲子)	李葉慧璣主席	Mrs Cecilia W K LEE, BBS, MBE
1985-86	(乙丑)	王敏超主席	Mr Ronnie WONG Man Chiu, JP
1986-87	(丙寅)	朱梁小玲主席	Mrs Lisa S L CHEE, JP
1987-88	(丁卯)	陳鴻基主席	Mr Michael H K CHAN, MBE, JP
1988-89	(戊辰)	曹金霖主席	Mr CHAO King Lin, SBStJ, JP

歷屆主席名錄 List of Chairmen

年份 Year	姓名 Name
1989-90 (己巳)	陸慶濤主席 Mr LUK Hing Too, JP
1990-91 (庚午)	莊啟程主席 Sultan Vicwood K T CHONG, MBE, JP
1991-92 (辛未)	趙金卿主席 Cavaliere Kathy K H CHIU, JP
1992-93 (壬申)	曾少春主席 Mr TSANG Siu Chun, JP
1993-94 (癸酉)	唐楚男主席 Mr John TONG Chor Nam, JP
1994-95 (甲戌)	王敏幹主席 Prof John Man Kon WONG, Dsc (Hon), JP
1995-96 (乙亥)	陳玉書主席 Mr TAN Giok Sie, JP
1996-97 (丙子)	李澤培主席 Mr LEE Jark Pui, SBS, OBE, JP
1997-98 (丁丑)	莊悅祿主席 Mr Stephen Y L CHONG, BBS
1998-99 (戊寅)	黃永樹主席 Mr Steven W S WONG, JP
1999-2000 (己卯)	施展望主席 Dr Stephen SY Chin Mong, JP
2000-01 (庚辰)	李張慧美主席 Mrs Julita W M LEE, BBS, JP
2001-02 (辛巳)	胡偉民主席 Dr WOO Wai-man, BBS, H Doc (UB Aust), Fellow (UB Aust), MBA (CQU Aust), FILM
2002-03 (壬午)	李劉慧珠主席 Mrs Veronica W C LI, BBS
2003-04 (癸未)	王賜豪主席 Dr Jimmy C H WONG, SBS, JP, MBBS (HK), FRCS (Edin Eng Glasg), FHKCORL, FHKCS, FHKAM (SURG & ENT)
2004-05 (甲申)	陳亨利主席 Mr Henry TAN, BBS, JP
2005-06 (乙酉)	杜偉強主席 Mr Vincent W K TO, BBS
2006-07 (丙戌)	孟顧迪安主席 Mrs Louise D A MON, BBS, JP
2007-08 (丁亥)	劉陳小寶主席 Dr Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
2008-09 (戊子)	顏顏寶鈴主席 Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
2009-10 (己丑)	何志豪主席 Mr David C H HO, BBS
2010-11 (庚寅)	呂鈞堯主席 Mr Quincy K Y LUI, BBS
2011-12 (辛卯)	龐盧淑燕主席 Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
2012-13 (壬辰)	梁寶珠主席 Ms Jacqueline P C LEUNG, BBS
2013-14 (癸巳)	鄭錦鐘主席 Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP
2014-15 (甲午)	梁安琪主席 Ms Angela O K LEONG



保赤安良 服務社群
Serving The Community
Protecting The Young And The Innocent

地址 | Address 香港禮頓道 66 號 66 Leighton Road, H.K.
電話 | Telephone No. (852) 2277 8888
網址 | Website www.poleungkuk.org.hk

